# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 费迪南德蛙的故事(the Tale Of Ferdinand Frog) 000001

2. 费迪南德蛙的故事(the Tale Of Ferdinand Frog) 000002

3. 费迪南德蛙的故事(the Tale Of Ferdinand Frog) 000003

4. 费迪南德蛙的故事(the Tale Of Ferdinand Frog) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 费迪南德蛙的故事(The Tale of Ferdinand Frog)
# 第1/4页

[ [wʌn] ]
**[ 1 ]**
[ 1 ]

[1]

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
**THE TALE OF**
这 故事 的

故事

[ 'fə:də,nænd ] [frɑ:g] [ [ˌtu:'tu:] ]
**FERDINAND FROG [ 2 ]**
费迪南德 青蛙 [ 2 ]

费迪南德蛙[2]

['sli:pi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
**SLEEPY - TIME TALES**
困 - 时间 故事

睡前故事

( ['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd] )
**( Trademark Registered )**
( 商标 挂号的 )

（商标已注册）

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['ɑ:rθər] [ skɔt ] ['beɪli]
**ARTHUR SCOTT BAILEY**
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
**AUTHOR OF**
作者 的

作者

[tʌk] - [ˌem 'i:] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
**TUCK - ME - IN TALES**
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

( ['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd] )
**( Trademark Registered )**
( 商标 挂号的 )

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['kʌfɪ] [ber]
**The Tale of Cuffy Bear**
这 故事 的 黑人 熊

卡菲熊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['frɪski] ['skwɜːrəl]

| The | Tale | of | Frisky | Squirrel |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 活泼的 | 松鼠 |

活泼松鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [fɑːks]

| The | Tale | of | Tommy | Fox |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 汤米 | 狐狸 |

汤米·福克斯的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['fæti] [kuːn]

| The | Tale | of | Fatty | Coon |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 脂肪 | 浣熊 |

胖浣熊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk]

| The | Tale | of | Billy | Woodchuck |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 比利 | 土拨鼠 |

比利·伍德查克的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪt]

| The | Tale | of | Jimmy | Rabbit |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 吉米 | 兔子 |

吉米兔的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['piːtər] [mɪŋk]

| The | Tale | of | Peter | Mink |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 彼得 | 貂 |

彼得·明克的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['sændi] ['tʃɪpmʌŋk]

| The | Tale | of | Sandy | Chipmunk |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 沙 | 花栗鼠 |

桑迪花栗鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['braʊni] ['biːvər]

| The | Tale | of | Brownie | Beaver |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 布朗尼 | 海狸 |

布朗尼海狸的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['pædi] ['mʌskræt]

| The | Tale | of | Paddy | Muskrat |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 稻田 | 麝鼠 |

帕迪麝鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ 'fəːdə,nænd ][frɑːg]

| The | Tale | of | Ferdinand | Frog |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 费迪南德 | 青蛙 |

费迪南德蛙的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ 'diki ] [dɪr] [maʊs] [ [θriː] ] [ [fɔːr] ]

| The | Tale | of | Dickie | Deer | Mouse | [ | 3 | ] | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 迪基 | 鹿 | 老鼠 | [ | 3 | ] | [ | 4 | ] |

迪基鹿鼠的故事[3][4]

['mɪstər] . [frɑːg]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] [ [faɪv] ]

| Mr | . | Frog | Bows | to | Aunt | Polly | Woodchuck | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 青蛙 | 弓 | 到 | 阿姨 | 波莉 | 土拨鼠 | [ | 5 | ] |

青蛙先生向波莉·伍德查克阿姨鞠躬[5]

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]

| SLEEPY | - | TIME | TALES |
|---|---|---|---|
| 困 | - | 时间 | 故事 |

睡前故事

( ['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd] )
**( Trademark Registered )**
( 商标 挂号的 )

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
**THE TALE OF**
这 故事 的

故事

[ 'fə:də,nænd ]
**FERDINAND**
费迪南德

费迪南德

[frɑ:g]
**FROG**
青蛙

青蛙

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['ɑ:rθər] [ skɔt ] ['beɪli]
**ARTHUR SCOTT BAILEY**
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
**Author of**
作者 的

作者

" [tʌk] - [ˌem 'i:] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
**" TUCK - ME - IN TALES**
" 塞进 - 我 - 在 故事

《睡前故事》

" ( ['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd] )
**" ( Trademark Registered )**
" ( 商标 挂号的 )

（商标已注册）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
**ILLUSTRATED BY**
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
**HARRY L . SMITH**
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nu:] [jɔ:k]
**NEW YORK**
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
**GROSSET & DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
**PUBLISHERS**
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ [sɪks] ]
**Made in the United States of America [ 6 ]**
制成 在 这 团结的 各州 的 美国 [ 6 ]

美国制造[6]

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright , 1918 , by**
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] [ ['sɛvən] ]
**GROSSET & DUNLAP [ 7 ]**
套 & 邓拉普 [ 7 ]

格罗塞特和邓拉普[7]

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
**CHAPTER PAGE**
章 页

章节页


[aɪ] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [naɪn]
**I Pretty as a Picture 9**
我 漂亮的 作为 一个 图片 9

我美得像一幅画 9

[i:][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv]['træv(ə)l] -
**II The Dangers of Travel 14**
二 这 危险 的 旅行 -

二、旅行的风险 14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]['mɪstər] . ['frɑ:gz] ['dʌb(ə)l] -
**III Mr . Frog's Double 19**
三、 先生 . 青蛙的 双倍的 -

第三章 青蛙先生的双重19

[ˌaɪ 'vi:]['mɪstər] . [kroʊ] ['lu:zɪz] ['sʌmθɪŋ] -
**IV Mr . Crow Loses Something 25**
第四 先生 . 乌鸦 失败 某物 -

Ⅳ 克劳先生丢了东西 25

[vi:]['mɪstər] . ['frɑ:gz] ['si:krət] ['sɑ:roʊ] -
**V Mr . Frog's Secret Sorrow 31**
V 先生 . 青蛙的 秘密 悲哀 -

Ⅴ 青蛙先生的秘密悲伤 31

['vaɪ, 'vi:]['taɪərd] [tɪm] [dʌz] [ə; eɪ]['feɪvər] -
**VI Tired Tim Does a Favor 36**
六年级 疲劳的 蒂姆 做 一个 恩惠 -

第六章 疲惫的蒂姆帮了个忙 36

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
**VII**
七

第七章

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - ['pɑːrti] -

| The | Singing | - | Party | 42 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌唱 | - | 派对 | - |

歌唱派对 42

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

| VIII |
|---|
| 八 |

第八

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sʌpər] -

| The | Missing | Supper | 46 |
|---|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 晚餐 | - |

失踪的晚餐 46

[ˌaɪˈɛks]

| IX |
|---|
| 第九章 |

第九章

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ['streɪndʒər] -

| The | Mysterious | Stranger | 51 |
|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 陌生人 | - |

神秘陌生人 51

[eks]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [frɑːg] -

| X | Catching | Up | with | Mr | . | Frog | 56 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| X | 捕捉 | 向上 | 和 | 先生 | . | 青蛙 | - |

与青蛙先生的近况 56

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]['mɪstər] . [frɑːg][ɪz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] -

| XI | Mr | . | Frog | Is | In | No | Hurry | 61 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | 先生 | . | 青蛙 | 是 | 在 | 不 | 匆忙 | - |

十一、青蛙先生不着急 61

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ə; eɪ][bæd] ['blʌndər] -

| XII | A | Bad | Blunder | 66 |
|---|---|---|---|---|
| 十二 | 一个 | 坏的 | 错误 | - |

XII 一个严重的错误 66

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

| XIII |
|---|
| 十三 |

十三

[ə; eɪ]['sɪksti] - [ɪntʃ] [miːl] - [ [eɪt] ]

| A | Sixty | - | Inch | Meal | 71 | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 六十 | - | 英寸 | 一顿饭 | - | [ | 8 | ] |

六十英寸的餐点 71[8]

[ˌɛksˌaɪˈviː][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [mɪks] - [ʌp] -

| XIV | An | Unpleasant | Mix | - | Up | 77 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十四 | 一个 | 令人不快的 | 混合 | - | 向上 | - |

第十四章 一场不愉快的误会 77

['ɛksˈviː] ['evriwʌn] [ɪz] ['hæpi] -

| XV | Everyone | Is | Happy | 82 |
|---|---|---|---|---|
| 十五 | 每个人 | 是 | 快乐的 | - |

XV 大家都很开心 82

[ˌɛksˈviːˈaɪ][stɑːp] [ðæt] ! -

| XVI | Stop | That | ! | 87 |
|---|---|---|---|---|
| 十六 | 停止 | 那 | ! | - |

XVI 停止！ 87

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
**XVII**
十七

十七

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [bɪl] -
**A** **Long** **,** **Sharp** **Bill** **92**
一个 长的 , 锋利的 账单 -

长而锋利的钞票 92

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
**XVIII**
十八

十八

['meɪkɪŋ] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] -
**Making** **Button** **-** **Holes** **97**
制作 按钮 - 孔 -

制作扣眼 97

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['tiːtʃər] -
**XIX** **The** **Swimming** **Teacher** **103**
十九 这 游泳 老师 -

十九、游泳老师 103

['eks 'eks] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['nebəz] -
**XX** **Disturbing** **the** **Neighbors** **109**
xx 令人不安 这 邻居 -

XX 扰乱邻居 109

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [mʌd] [ bɑːðz ] -
**XXI** **Mud** **Baths** **114**
二十一 泥 浴室 -

XXI 泥浴 114

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] -
**XXII** **Holding** **His** **Breath** **119**
二十二 保持 他的 气息 -

第二十二章 屏住呼吸 119

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
**XXIII**
二十三

二十三

['mɪstər] . [frɑːg] [rʌnz] [əˈweɪ] - [ [naɪn] ]
**Mr** **.** **Frog** **Runs** **Away** **124** **[** **9** **]**
先生 . 青蛙 跑步 离开 - [ 9 ]

青蛙先生逃跑了 124[9]

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
**THE** **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

[ 'fəːdə,nænd ] [frɑːg]
**FERDINAND** **FROG**
费迪南德 青蛙

费迪南德青蛙

[aɪ]
**I**
我

我

['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər]
**PRETTY** **AS** **A** **PICTURE**
漂亮的 作为 一个 图片

美得像一幅画

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ 'fə:də,nænd ][frɑ:g][ðæt] [meɪd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][smaɪl] .
**There** **was** **something** **about** **Ferdinand** **Frog** **that** **made** **everybody** **smile** **.**
那里 曾是 某物 关于 费迪南德 青蛙 那 制成 大家 微笑 .

费迪南青蛙身上有一种魔力，能让每个人都露出笑容。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋli] [waɪd] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪr] , ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ,
**It** **may** **have** **been** **his** **amazingly** **wide** **mouth** **and** **his** **queer** **,** **bulging** **eyes** **,**
它 可能 有 到过 他的 令人惊讶的是 宽的 嘴 和 他的 酷儿 , 凸起 眼睛 ,

或许是因为他那张惊人的大嘴和他那双奇特的、凸出的眼睛，

[ɔ:r][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['spraɪtli] ['mænər] — [fɔ:r; fər][wʌn]['nevər][kʊd; kəd] [tel] [wen]
**or** **perhaps** **it** **was** **his** **sprightly** **manner** **—** **for** **one** **never** **could** **tell** **when**
或者 也许 它 曾是 他的 轻快的 方式 — 为了 一 绝不 可以 告诉 什么时候
['mɪstər] . [frɑ:g] [wʊd] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
**Mr** **.** **Frog** **would** **leap** **into** **the** **air** **,**
先生 . 青蛙 会 飞跃 进入 这 空气 ,

或许是因为他活泼的姿态——因为谁也说不准青蛙先生什么时候会跳到空中。

[ɔ:r][tɜ:rn][ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] ['bækwərd] .
**or** **turn** **a** **somersault** **backward** **.**
或者 转动 一个 空翻 落后 .

或者向后翻个跟头。

[ɪn'di:d] ,
**Indeed** **,**
的确 ,

的确，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
**some** **of** **his** **neighbors** **claimed** **that** **he** **himself** **didn't** **know** **what** **he** **was**
一些 的 他的 邻居 声称 那 他 他自己 没有 知道 什么 他 曾是
['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][nekst] — [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒʌmpi] .
**going** **to** **do** **next** **—** **he** **was** **so** **jumpy** **.**
去 到 做 下一个 — 他 曾是 所以 跳跃的 .

他的一些邻居声称，他自己都不知道下一步要做什么——他太容易紧张了。

['enihaʊ] , [ɔ:l][ðə; ði][waɪld][foʊk][ɪn] ['plez(ə)nt] [ - ]
**Anyhow** **,** **all** **the** **wild** **folk** **in** **Pleasant** **[** **10** **]**
无论如何 , 全部 这 荒野 民间 在 令人愉快的 [ - ]

总之，普莱森特[10]的所有野人

['væli] [ə'gri:d] [ðæt] [ 'fə:də,nænd ][frɑ:g][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] .
**Valley** **agreed** **that** **Ferdinand** **Frog** **was** **an** **agreeable** **person** **to** **have** **around** **.**
谷 同意 那 费迪南德 青蛙 曾是 一个 同意 人 到 有 大约 .

瓦利同意费迪南德·弗罗格是个很讨人喜欢的人。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] .
**No** **matter** **what** **happened** **,** **he** **was** **always** **cheerful** **.**
不 事情 什么 发生 , 他 曾是 总是 快乐 .

无论发生什么事，他总是很乐观开朗。

['noʊbɑ:di]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,
**Nobody** **ever** **heard** **of** **his** **losing** **his** **temper** **,**
无人 曾经 听到 的 他的 输 他的 脾气 ,

从来没有人听说过他发脾气。

[ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['luːzɪŋ]
**though** **to** **be** **sure** **he** **was** **sometimes** **the** **means** **of** **other** **peoples** **losing**
尽管 到 是 当然 他 曾是 有时 这 方法 的 其他 人民 输
[ðerz] .
**theirs** **.**
他们的 .

但可以肯定的是，他有时也是其他人失去东西的根源。

[bʌt; bət][let][ə; eɪ]['bɑːdi][biː; bi][æz; əz]['æŋgri][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [frɑːg] ,
**But** **let** **a** **body** **be** **as** **angry** **as** **he** **pleased** **with** **Mr** **.** **Frog** **,**
但 让 一个 身体 是 作为 生气的 作为 他 高兴 和 先生 . 青蛙 ,

但任何人都可以随意对青蛙先生生气。

['mɪstər] . [frɑːg] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [smɜːrk] .
**Mr** **.** **Frog** **would** **continue** **to** **smile** **and** **smirk** **.**
先生 . 青蛙 会 继续 到 微笑 和 傻笑 .

青蛙先生会继续面带微笑，露出得意的笑容。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['tʃɪrflnəs] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] ['æŋgri][foʊk]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] ['fjʊriəs] ,
**Of** **course** **,** **such** **extreme** **cheerfulness** **often** **made** **angry** **folk** **only** **the** **more** **furious** **,**
的 课程 , 这样的 极端 愉悦 经常 制成 生气的 民间 仅有的 这 更多的 狂怒 ,

当然，这种过分的快乐往往会让愤怒的人更加恼火。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ 'fəːdə,nænd ]['frɑːgz] [oʊn] [fɔːlt] .
**especially** **when** **the** **whole** **trouble** **was** **Ferdinand** **Frog's** **own** **fault** **.**
尤其 什么时候 这 所有的 麻烦 曾是 费迪南德 青蛙的 自己的 过错 .

尤其是当所有麻烦都是费迪南德·弗罗格咎由自取的时候。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] ['blʌndər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
**But** **it** **made** **no** **difference** **to** **him** **what** **blunder** **he** **had** **made** **.**
但 它 制成 不 不同之处 到 他 什么 错误 他 有 制成 .

但他丝毫不在意自己犯了什么错误。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
**He** **was** **always** **ready** **to** **make** **another** **—** **and** **smile** **at** **the** **same** **time** **.**
他 曾是 总是 准备好 到 制作 其他 — 和 微笑 在 这 相同的 时间 .

他总是随时准备再做一个——而且脸上总是带着笑容。

['riːəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [fiːl] ['piːvɪʃ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]
**Really** **,** **he** **was** **so** **good** **-** **natured** **that** **nobody** **could** **feel** **peevish** **towards** **him**
真的 , 他 曾是 所以 好的 - 自然 那 无人 可以 感觉 易怒的 向 他
[fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
**for** **long** **.**
为了 长的 .

他性情温和，没有人能长时间对他感到不满。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] — [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] .
**In** **fact** **,** **he** **was** **a** **great** **favorite** **—** **especially** **among** **the** **ladies** **.**
在 事实 , 他 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 — 尤其 之中 这 女士们 .

事实上，他非常受欢迎——尤其是在女士们中间。

[wen] [ - ]
**When** **[** **11** **]**
什么时候 [ - ]

当[11]

['evər][hiː; hi] [met] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt]
**ever** **he** **met** **one** **of** **them** **—** **it** **might** **be** **the** **youngest** **of** **the** **Rabbit**
曾经 他 遇见 一 的 他们 — 它 可能 是 这 最小的 的 这 兔子
['sɪstər] ,
**sisters** **,**
姐妹 ,

他有没有见过她们中的任何一个——也许是兔子姐妹中最小的那个？

[ɔ:r][oʊld] [ænt] ['pɑ:li] ['wʊdtʃʌk] — [hi:; hi]['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv]['baʊz, 'boʊz]

| or | old | Aunt | Polly | Woodchuck | — | he | never | failed | to | make | the | lowest | of | bows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 老的 | 阿姨 | 波莉 | 土拨鼠 | — | 他 | 绝不 | 失败的 | 到 | 制作 | 这 | 最低 | 的 | 弓 |

,

,

,

或者老波莉·伍德查克阿姨——他总是会深深地鞠躬，

[smaɪl][ðə; ði] [brɔ:dɪst] [ʌv; əv][smaɪlz] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər]['æftər][hɜ:r; hər] [helθ] .

| smile | the | broadest | of | smiles | , | and | inquire | after | her | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 这 | 最广泛的 | 的 | 微笑 | , | 和 | 查询 | 后 | 她 | 健康 | . |

露出最灿烂的笑容，并询问她的身体状况。

[ðæt] [wʌz; wəz][ 'fə:də,nænd ][frɑ:g] — [noʊn] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['mænərz] .

| That | was | Ferdinand | Frog | — | known | far | and | wide | for | his | elegant | manners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 费迪南德 | 青蛙 | — | 已知 | 远的 | 和 | 宽的 | 为了 | 他的 | 优雅的 | 礼仪 | . |

那是费迪南德·弗罗格——以其优雅的举止而闻名遐迩。

['evri] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ɪk'skwɪzɪt] [kloʊðz] , [tu:] ;

| Every | young | lady | declared | that | he | wore | exquisite | clothes | , | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 年轻的 | 女士 | 声明 | 那 | 他 | 穿着 | 精美的 | 衣服 | , | 也 | ; |

每个年轻女士都说他穿的衣服也很漂亮；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['si:krətli] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][kwaɪt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

| and | many | of | them | secretly | thought | him | quite | good | - | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 他们 | 偷偷 | 想法 | 他 | 相当 | 好的 | - | 寻找 | . |

他们当中许多人私下里都觉得他长得挺帅。

[bʌt; bət]['pi:p(ə)l][æz; əz][oʊld][æz; əz] [ænt] ['pɑ:li] ['wʊdtʃʌk] ['seldəm] [teɪk] [hi:d] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]

| But | people | as | old | as | Aunt | Polly | Woodchuck | seldom | take | heed | of | what | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 人们 | 作为 | 老的 | 作为 | 阿姨 | 波莉 | 土拨鼠 | 很少 | 拿 | 注意 | 的 | 什么 | 一个 |

['pɜ:rs(ə)n] [werz] .

| person | wears | . |
|---|---|---|
| 人 | 穿着 | . |

但像波莉·伍德查克阿姨那样年纪的人很少会在意一个人的穿着。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['frɑ:gz] [lʊks] , [sɪns] [ænt] ['pɑ:li] [bi'li:vd] [ðæt] " ['hænsəm] [ɪz][æz; əz]

| As | for | Mr | . | Frog's | looks | , | since | Aunt | Polly | believed | that | " | handsome | is | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 先生 | . | 青蛙的 | 看起来 | , | 自从 | 阿姨 | 波莉 | 相信 | 那 | " | 英俊的 | 是 | 作为 |

['hænsəm] [dʌz] ,

| handsome | does | , |
|---|---|---|
| 英俊的 | 做 | , |

至于弗罗格先生的外貌，由于波莉阿姨认为“人如其名”，

" [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ 'fə:də,nænd ][frɑ:g][wʌz; wəz] — [æz; əz][ʃi:; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'ti:] — " ['pɜ:rti][æz; əz][ə; eɪ]

| " | she | admitted | that | Ferdinand | Frog | was | — | as | she | put | it | — | " | purty | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 承认 | 那 | 费迪南德 | 青蛙 | 曾是 | — | 作为 | 她 | 放 | 它 | — | " | 漂亮 | 作为 | 一个 |

[pikt] .

| picter | . |
|---|---|
| picter | . |

她承认费迪南德·弗罗格——正如她所说——“像个画家一样漂亮”。

" [wen] [ 'fə:də,nænd ][frɑ:g] [hɜ:rd] [ðæt] ,

| " | When | Ferdinand | Frog | heard | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 费迪南德 | 青蛙 | 听到 | 那 | , |

“费迪南德青蛙听到这话时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt][hiː; hi] ['hɜːrid] [streɪt] [hoʊm][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][best][suːt]

| he | was | so | delighted | that | he | hurried | straight | home | and | put | on | his | best | suit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 高兴极了 | 那 | 他 | 慌忙 | 直的 | 家 | 和 | 放 | 在 | 他的 | 最好的 | 套装 |

.

:

.

他高兴极了，立刻赶回家，穿上了他最好的西装。

[ænd; ənd] [ðen] [ - ]

| And | then | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | [ | - | ] |

然后[12]

[hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

| he | spent | most | of | a | whole | afternoon | smiling | at | his | reflection | in | the | surface |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 最多 | 的 | 一个 | 所有的 | 下午 | 微笑 | 在 | 他的 | 反射 | 在 | 这 | 表面 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvər] [pɑːnd] ,

| of | the | Beaver | pond | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 海狸 | 池塘 | , |

他花了几乎整个下午的时间，对着比弗池塘水面上的倒影微笑。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

| where | he | was | living | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 活的 | 在 | 这 | 时间 | . |

他当时居住的地方。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt][ 'fəːdə,nænd ][frɑːg][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn][ænd; ənd] ['sɪli] ['feloʊ] .

| So | it | is | easy | to | see | that | Ferdinand | Frog | was | a | vain | and | silly | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 简单的 | 到 | 看 | 那 | 费迪南德 | 青蛙 | 曾是 | 一个 | 徒劳 | 和 | 愚蠢的 | 同伴 | . |

所以不难看出，费迪南德·弗罗格是个虚荣又愚蠢的家伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ænt] ['pɑːliːz] [rɪ'mɑːrk][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

| He | was | even | foolish | enough | to | repeat | Aunt | Polly's | remark | to | everybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 甚至 | 愚蠢 | 足够的 | 到 | 重复 | 阿姨 | 波莉的 | 评论 | 到 | 大家 |

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [naɪt] ,

| he | chanced | to | meet | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偶然 | 到 | 见面 | 那 | 夜晚 | , |

他甚至愚蠢到把波莉姨妈的话重复给当晚遇到的每个人听。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [æz; əz] [wel] .

| and | the | following | day | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下列的 | 天 | 作为 | 出色地 | . |

第二天也是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][help] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ 'fəːdə,nænd ]['frɑːgz] [nuːz] — [hiː; hi]

| There | was | no | one | who | could | help | grinning | at | Ferdinand | Frog's | news | — | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | WHO | 可以 | 帮助 | 咧嘴笑 | 在 | 费迪南德 | 青蛙的 | 消息 | — | 他 |

[lʊkt] [soʊ]['kɑːmɪk(ə)l] .

| looked | so | comical | . |
|---|---|---|---|
| 看起来 | 所以 | 滑稽 | . |

费迪南德青蛙的消息传来，没有人能忍住不笑——他看起来太滑稽了。

[ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] , [huː] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] , ['iːv(ə)n][bɜːrst][aʊt]

| And | old | Mr | . | Crow | , | who | was | noted | for | his | rudeness | , | even | burst | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 先生 | . | 乌鸦 | , | WHO | 曾是 | 著名的 | 为了 | 他的 | 粗鲁 | , | 甚至 | 爆裂 | 出去 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [hɔː] - [hɔː] .

| with | a | hoarse | haw | - | haw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 嘶哑 | 霍 | - | 霍 | . |

而以粗鲁著称的老乌鸦先生，甚至发出了一声沙哑的"哈哈"叫声。

" [jʊə(r)] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [eɪ] ? " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" You're pretty as a picture , eh ? " he chuckled .
" 你是 漂亮的 作为 一个 图片 , 嗯 ? " 他 轻笑 .

"你长得真漂亮，是吧？"他轻笑着说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ænt] ['pɑːli] [miːnz] [ðæt] [jʊə(r)] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt]
" I suppose Aunt Polly means that you're as pretty as one of the pictures that
" 我 认为 阿姨 波莉 方法 那 你是 作为 漂亮的 作为 一 的 这 图片 那
[ðə; ði]['sɜːrkəs][men][hæv; həv]['peɪstɪd][ɑːn]['fɑːrmər] ['griːnz] [bɑːrn] . . . .
the circus men have pasted on Farmer Green's barn . . . .
这 马戏团 男人 有 粘贴 在 农民 青菜 谷仓 . . . .

"我想波莉阿姨的意思是，你就像马戏团演员贴在格林农夫谷仓上的那些画像一样漂亮……"

[aɪ] [bɪ'liːv] — — " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi][ stɛərd ][æt; ət]['fɜːrdi] [ - ]
I believe — — " he added , as he stared at Ferdi [ 13 ]
我 相信 — — " 他 额外 , 作为 他 凝视 在 费迪 [ - ]

我相信——"他补充道，同时盯着费迪[13]

[nænd][frɑːg] — — " [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [ænt] ['pɑːli] [miːnz] . "
nand Frog — — " I believe I know which one Aunt Polly means . "
nand 青蛙 — — " 我 相信 我 知道 哪个 一 阿姨 波莉 方法 . "

nand Frog——"我相信我知道波莉阿姨指的是哪一位。"

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [kraɪd]['mɪstər] . [frɑːg] , ['swelɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] — [θruː] [praɪd] — [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]
" Is that so ? " cried Mr . Frog , swelling himself up — through pride — until it
" 是 那 所以 ? " 哭 先生 . 青蛙 , 肿胀 他自己 向上 — 通过 自豪 — 直到 它
[siːmd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][bɜːrst] .
seemed that he must burst .
似乎 那 他 必须 爆裂 .

"真是这样吗？"青蛙先生喊道，他骄傲得仿佛要爆炸了。

" [oʊ] , [wɪtʃ] ['pɪktʃər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Oh , which picture is it ? "
" 哦 , 哪个 图片 是 它 ? "

"哦，是哪张照片呢？"

" [its] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [left] - [hænd]['kɔːrnər] , " [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm]
" It's the one in the upper left - hand corner , " old Mr . Crow informed him
" 它是 这 一 在 这 上 左边 - 手 角落 , " 老的 先生 . 乌鸦 知情的 他
['sɑːləmli] .
solemnly .
庄严地 .

"就是左上角的那个，"老克劳先生严肃地告诉他。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [jet] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [suːn]
" And if you haven't yet seen it , you should take a good look at it soon
" 和 如果 你 还没有 然而 已见 它 , 你 应该 拿 一个 好的 看 在 它 很快
. "
: "
. "

"如果你还没看过，那就应该尽快好好看看。"

" [aɪ] [wɪl] !
" I will !
" 我 将要 !

"我会！

" [ 'fəːdə,nænd ][frɑːg] [dɪ'klerd] .
" Ferdinand Frog declared .
" 费迪南德 青蛙 声明 .

"费迪南德蛙宣布。"

" [aɪl] ['vɪzɪt]['fɑːrmər] ['griːnz] [pleɪs] [ðɪs] ['veri] [naɪt] !
**" I'll visit Farmer Green's place this very night !**
" 患病的 访问 农民 青菜 地方 这 非常 夜晚 !

"我今晚就要去拜访格林农夫！"

" [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][smaɪld][soʊ]['waɪdli] [ðæt][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ]
**" And he opened his mouth and smiled so widely that old Mr . Crow**
" 和 他 打开 他的 嘴 和 微笑 所以 广泛 那 老的 先生 . 乌鸦
['kudnt] [help] [ 'ʃudəriŋ ] — [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ 'fəːdə,nænd ][frɑːg][kʊd; kəd]
**couldn't help shuddering — though he knew well enough that Ferdinand Frog could**
不能 帮助 颤抖 — 尽管 他 知道 出色地 足够的 那 费迪南德 青蛙 可以
['nevər] ['swɑːloʊ] ['eniwʌn] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] . [ - ]
**never swallow anyone as big as he was . [ 14 ]**
绝不 吞 任何人 作为 大的 作为 他 曾是 . [ - ]

"他张开嘴，咧嘴一笑，老乌鸦先生忍不住打了个寒颤——尽管他很清楚，费迪南德青蛙永远也吞不下像他这么大的人。[14]

[iː]
**II**
二

二

[ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv]['træv(ə)l]
**THE DANGERS OF TRAVEL**
这 危险 的 旅行

旅行的危险

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə]['fɑːrmər] ['griːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːvər] [pɑːnd] [wer]
**It was a long way to Farmer Green's from the Beaver pond where**
它 曾是 一个 长的 方式 到 农民 青菜 从 这 海狸 池塘 在哪里
[ 'fəːdə,nænd ][frɑːg] [meɪd] [hɪz; ɪz][hoʊm] .
**Ferdinand Frog made his home .**
费迪南德 青蛙 制成 他的 家 .

从费迪南德青蛙居住的海狸池塘到格林农夫家，路途遥远。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [lʊkt]
**But he felt that he simply must see that picture which Mr . Crow said looked**
但 他 毛毡 那 他 简单地 必须 看 那 图片 哪个 先生 . 乌鸦 说 看起来
[laɪk][hɪm; ɪm] .
**like him .**
喜欢 他 .

但他觉得他一定要看看那幅克劳先生说长得像他的照片。

[soʊ][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [aʊt][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .
**So he started out just before sunset .**
所以 他 开始 出去 只是 前 日落 .

所以他是在日落前出发的。

[wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [pliːzd] [hɪm; ɪm] :
**One thing , at least , about his journey pleased him :**
一 事物 , 在 至少 , 关于 他的 旅行 高兴 他 :

至少有一件事让他的旅程感到满意：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][baɪ]['wɔːtər] — [ænd; ənd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd] [heɪt] ['trævəlɪŋ] [ɑːn]
**he could make the trip by water — and he certainly did hate travelling on**
他 可以 制作 这 旅行 经过 水 — 和 他 当然 做过 恨 旅行 在
[lænd] .
**land .**
土地 .

他可以乘船前往——而且他确实很讨厌陆路旅行。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] ['trikld] [ɪts] [wei] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['biːvər] [dæm][led] [streɪt] [tuː; tə] [swɪft]

| **Luckily** | **the** | **stream** | **that** | **trickled** | **its** | **way** | **below** | **the** | **Beaver** | **dam** | **led** | **straight** | **to** | **Swift** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 溪流 | 那 | 涓涓细流 | 它是 | 方式 | 以下 | 这 | 海狸 | 坝 | 引领 | 直的 | 到 | 迅速 |

['rɪvər] .

| **River** | **.** |
|---|---|
| 河 | . |

幸运的是，从比弗水坝下方涓涓流淌的小溪直接汇入了斯威夫特河。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [nuː] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [swɪft] [ - ]

| **And** | **everybody** | **who** | **knew** | **anything** | **was** | **aware** | **that** | **Swift** | **[** | **15** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | WHO | 知道 | 任何事物 | 曾是 | 意识到的 | 那 | 迅速 | [ | - | ] |

凡是懂行的人都知道斯威夫特[15]

['rɪvər] [ræn] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

| **River** | **ran** | **right** | **under** | **the** | **bridge** | **not** | **far** | **from** | **the** | **farmhouse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 河 | 跑 | 正确的 | 在下面 | 这 | 桥 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 农家 | . |

离农舍不远，河水就在桥下流过。

[soʊ]['mɪstər] . [frɑːg] [liːpt] ['spraɪli]['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ˌdaʊn'striːm] .

| **So** | **Mr** | **.** | **Frog** | **leaped** | **spryly** | **into** | **the** | **brook** | **and** | **struck** | **out** | **downstream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 先生 | . | 青蛙 | 跳跃 | 轻快地 | 进入 | 这 | 溪 | 和 | 击 | 出去 | 下游 | . |

于是，青蛙先生轻快地跳进小溪，顺流而下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['swɪmər] ,

| **He** | **was** | **a** | **famous** | **swimmer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 著名的 | 游泳运动员 | , |

他是一位著名的游泳运动员，

['hævɪŋ] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tædpoʊl] .

| **having** | **been** | **used** | **to** | **the** | **water** | **from** | **the** | **time** | **he** | **was** | **a** | **tadpole** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 用过的 | 到 | 这 | 水 | 从 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 一个 | 蝌蚪 | . |

他从蝌蚪时期就习惯了水。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][swæm][soʊ][fæst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

| **And** | **now** | **he** | **swam** | **so** | **fast** | **,** | **with** | **the** | **help** | **of** | **the** | **current** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 游泳 | 所以 | 快速地 | , | 和 | 这 | 帮助 | 的 | 这 | 当前的 | , |

现在，他借助水流游得飞快。

[ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ʌp] .

| **that** | **he** | **reached** | **the** | **river** | **by** | **the** | **time** | **the** | **moon** | **was** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 达到 | 这 | 河 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 月亮 | 曾是 | 向上 | . |

他到达河边时，月亮已经升起来了。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ 'fəːdəˌnænd ][frɑːg][wʌz; wəz][bəuθ][glæd][ænd; ənd] ['sɑːri] [ðæt]

| **As** | **he** | **looked** | **up** | **at** | **the** | **sky** | **Ferdinand** | **Frog** | **was** | **both** | **glad** | **and** | **sorry** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | 费迪南德 | 青蛙 | 曾是 | 两个都 | 高兴的 | 和 | 对不起 | 那 |

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] [ðæt] [naɪt] .

| **there** | **was** | **a** | **moon** | **that** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 月亮 | 那 | 夜晚 | . |

费迪南德青蛙抬头望向天空，既高兴又难过，因为那天晚上有月亮。

[ðə; ði] [muːn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| **The** | **moon** | **would** | **be** | **a** | **good** | **thing** | **,** | **provided** | **he** | **reached** | **the** | **end** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | , | 假如 | 他 | 达到 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 |

['dʒɜːrni] ,

| **journey** | **,** |
|---|---|
| 旅行 | , |

如果他能到达旅程的终点，那么月亮对他来说将是一件好事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][faɪn] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] ,

| **for** | **it** | **would** | **give** | **him** | **a** | **fine** | **clear** | **view** | **of** | **the** | **picture** | **on** | **the** | **barn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 会 | 给 | 他 | 一个 | 美好的 | 清除 | 看法 | 的 | 这 | 图片 | 在 | 这 | 谷仓 | , |

因为那样他就能清楚地看到谷仓上的图画了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] .

| which | he | so | much | wanted | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 所以 | 很多 | 通缉 | 到 | 看 | . |

他非常想亲眼看看。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][swɪm][ɪn]

| On | the | other | hand | , | he | would | have | preferred | a | dark | night | for | a | swim | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 他 | 会 | 有 | 首选 | 一个 | 黑暗的 | 夜晚 | 为了 | 一个 | 游泳 | 在 |

[swɪft] ['rɪvər] .

| Swift | River | . |
|---|---|---|
| 迅速 | 河 | . |

另一方面，他更喜欢在漆黑的夜晚去斯威夫特河游泳。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɪʃ] [ðer; ðər] — ['pɪkərəl] — [wɪtʃ] [wʊd] ['ræðər] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ - ]

| There | were | fish | there | — | pickerel | — | which | would | rather | swallow | him | than | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 鱼 | 那里 | — | 梭鱼 | — | 哪个 | 会 | 相当 | 吞 | 他 | 比 | [ | - | ] |

那里有鱼——梭鱼——宁愿吞下他[16]

[nɑːt] .

| not | . |
|---|---|
| 不是 | . |

不是。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːdɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| And | he | knew | that | they | were | sure | to | be | feeding | by | the | light | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 喂养 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 |

[muːn] .

| moon | . |
|---|---|
| 月亮 | . |

他知道它们肯定会在月光下觅食。

[ɪf] ['mɪstər] . [frɑːg]['hædnt] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv][laɪf][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd]

| If | Mr | . | Frog | hadn't | always | looked | on | the | bright | side | of | life | no | doubt | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 先生 | . | 青蛙 | 之前没有 | 总是 | 看起来 | 在 | 这 | 明亮的 | 边 | 的 | 生活 | 不 | 怀疑 | 他 | 会 |

[hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

| have | waited | a | week | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 等待 | 一个 | 星期 | 或者 | 二 | , |

如果青蛙先生不是总是积极乐观地看待生活，毫无疑问他会等上一两个星期。

[ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [æt; ət][ɔːl] .

| until | there | was | no | moon | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 那里 | 曾是 | 不 | 月亮 | 在 | 全部 | . |

直到月亮完全消失。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ,

| But | he | remarked | to | himself | with | a | grin | , | as | he | hurried | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 评论 | 到 | 他自己 | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | , | 作为 | 他 | 慌忙 | 沿着 | , |

但他一边快步走着，一边咧嘴一笑，自言自语道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [jet] [siːn] [ðə; ðɪ] ['pɪkərəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ]

| that | he | had | never | yet | seen | the | pickerel | that | was | quick | enough | to | catch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 绝不 | 然而 | 已见 | 这 | 梭鱼 | 那 | 曾是 | 快的 | 足够的 | 到 | 抓住 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他从未见过速度快到能追上他的梭鱼。

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .

| and | furthermore | , | he | never | expected | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 此外 | , | 他 | 绝不 | 预期的 | 到 | . |

而且，他从未想过会这样。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['hɑːrdli][aʊt][ʌv; əv][ 'fəːdə,nænd ]['frɑːgz] [maʊθ] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd]

| But | those | words | were | hardly | out | of | Ferdinand | Frog's | mouth | when | he | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 字 | 是 | 几乎 | 出去 | 的 | 费迪南德 | 青蛙的 | 嘴 | 什么时候 | 他 | 转向 |

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

| and | made | for | the | bank | as | fast | as | he | could | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 为了 | 这 | 银行 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | 去 | . |

但费迪南德·弗罗格话音未落，便转身以最快的速度冲向河岸。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] , [lɔːŋ] - [noʊzd] [fɪʃ] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [wiːdz] .

| He | had | caught | sight | of | a | dark | , | long | - | nosed | fish | lying | among | some | weeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 黑暗的 | , | 长的 | - | 鼻子 | 鱼 | 说谎 | 之中 | 一些 | 杂草 | . |

他瞥见一条深色、长鼻子的鱼躺在一些水草中。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [baɪ][lænd] .

| And | he | decided | suddenly | that | he | would | finish | his | journey | by | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 决定 | 突然 | 那 | 他 | 会 | 结束 | 他的 | 旅行 | 经过 | 土地 | . |

他突然决定走陆路完成他的旅程。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] — — " [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] ,

| " | It | would | be | a | shame | — | — | " | he | told | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 一个 | 耻辱 | — | — | " | 他 | 讲述 | 他自己 | , |

"那将是一件憾事——"他对自己说。

[æz; əz][hiː; hi] [flɔpt] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] — — " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][soʊ]

| as | he | flopped | up | the | steep | bank | — | — | " | it | would | be | a | shame | for | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 失败 | 向上 | 这 | 陡 | 银行 | — | — | " | 它 | 会 | 是 | 一个 | 耻辱 | 为了 | 所以 |

[hænd] [ - ]

| hand | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| 手 | [ | - | ] |

当他扑通一声爬上陡峭的河岸时——"这样下去就太可惜了[17]

[sʌm; səm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [baɪ][ə; eɪ] [fɪʃ] . "

| some | a | person | as | I | am | to | be | eaten | by | a | fish | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一个 | 人 | 作为 | 我 | 是 | 到 | 是 | 吃 | 经过 | 一个 | 鱼 | . | " |

有些人就像我一样，注定要被鱼吃掉。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

| " | But | you | wouldn't | object | to | a | bird | , | would | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不会 | 目的 | 到 | 一个 | 鸟 | , | 会 | 你 | ? |

但你不会反对养只鸟吧?

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [raɪt] [ɪn][ 'fəːdə,nænd ]['frɑːgz] [ɪr] — [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| " | said | a | voice | right | in | Ferdinand | Frog's | ear | — | or | so | it | seemed | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 一个 | 嗓音 | 正确的 | 在 | 费迪南德 | 青蛙的 | 耳朵 | — | 或者 | 所以 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | . |

"一个声音仿佛就在费迪南德·弗罗格的耳边说道——至少在他看来是这样。"

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] — [nɑːt]['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][baʊ; boʊ] ,

| He | made | no | answer | — | not | even | stopping | to | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 不 | 回答 | — | 不是 | 甚至 | 停止 | 到 | 弓 | , |

他没有回答，甚至连鞠躬的姿势都没有。

[ɔːr] [seɪ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] — [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] ['bækwərd] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] ['ʌndər]

| or | say | good | evening | — | but | turned | a | somersault | backward | and | hid | himself | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 说 | 好的 | 晚上 | — | 但 | 转向 | 一个 | 空翻 | 落后 | 和 | 隐藏 | 他自己 | 在下面 |

[ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bæŋk] .

| the | overhanging | bank | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 悬垂 | 银行 | . |

或者说声晚上好——但他却向后翻了个跟头，躲到了河岸下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɑːləmən] [aʊl] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| It | was | Solomon | Owl | who | had | spoken | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所罗门 | 猫头鹰 | WHO | 有 | 说 | 到 | 他 | . |

是所罗门猫头鹰跟他说话的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][laʊd] , ['mɑ:kɪŋ] ['læftər] [ðæt] ['fɑ:loʊd] ['mɪstər] . ['frɑ:gz]

| There | was | no | mistaking | the | loud | , | mocking | laughter | that | followed | Mr | . | Frog's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 误会 | 这 | 大声 | , | 嘲讽 | 笑声 | 那 | 随后 | 先生 | . | 青蛙的 |

['heɪsti] [rɪ'tri:t] .

| hasty | retreat | . |
|---|---|---|
| 仓促 | 撤退 | . |

青蛙先生匆匆逃走后，随之而来的是一阵响亮的、嘲笑的笑声，这一点毋庸置疑。

" ['sɑ:ləmən] [aʊl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒoʊkər] , " ['mɪstər] . [frɑ:g] ['mɜ:mɜ:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

| " | Solomon | Owl | is | a | great | joker | , | " | Mr | . | Frog | murmured | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所罗门 | 猫头鹰 | 是 | 一个 | 伟大的 | 小丑 | , | " | 先生 | . | 青蛙 | 低声说道 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“所罗门猫头鹰真是个爱开玩笑的人，”青蛙先生笑着低声说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ti:zɪŋ] [ˌem 'i:] . . . .

| " | He | was | only | teasing | me | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 仅有的 | 戏弄 | 我 | . | . | . | . |

他只是在逗我玩……

[stɪl] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] ['hʌŋgri] .

| Still | , | he | might | be | a | bit | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 他 | 可能 | 是 | 一个 | 少量 | 饥饿的 | . |

不过，他可能有点饿了。

[soʊ] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [aʊt][ʌv; əv]['hɑ:rmz] [weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

| So | I'll | stay | here | out | of | harm's | way | for | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 患病的 | 停留 | 这里 | 出去 | 的 | 伤害 | 方式 | 为了 | 一个 | 尽管 | , |

所以我会暂时待在这里，避开危险。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔ:r; fər][soʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə]

| for | it | would | be | a | shame | for | so | handsome | a | person | as | I | am | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 耻辱 | 为了 | 所以 | 英俊的 | 一个 | 人 | 作为 | 我 | 是 | 到 |

[bi:; bi] ['i:tn] [baɪ][æn; ən][oʊld] ,

| be | eaten | by | an | old | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 吃 | 经过 | 一个 | 老的 | , |

因为像我这样英俊的人被一只老家伙吃掉，实在太可惜了。

['ræskəli] [bɜ:rd][laɪk]['sɑ:ləmən] [aʊl] . " [ - ]

| rascally | bird | like | Solomon | Owl | . | " | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赖皮 | 鸟 | 喜欢 | 所罗门 | 猫头鹰 | . | " | [ | - | ] |

像所罗门猫头鹰一样狡猾的鸟儿。[18]

[wʌn][kæn; kən][dʒʌdʒ] , [dʒʌst][baɪ] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] ,

| One | can | judge | , | just | by | that | remark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 法官 | , | 只是 | 经过 | 那 | 评论 | , |

仅凭这句话就可以判断，

[ðæt] [ 'fə:də,nænd ][frɑ:g][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt][soʊ][pə'laɪt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['nebəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] —

| that | Ferdinand | Frog | was | not | quite | so | polite | as | his | neighbors | supposed | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 费迪南德 | 青蛙 | 曾是 | 不是 | 相当 | 所以 | 有礼貌的 | 作为 | 他的 | 邻居 | 据称 | — |

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sed] . [ - ]

| when | there | was | no | one | to | hear | what | he | said | . | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 到 | 听到 | 什么 | 他 | 说 | . | [ | - | ] |

费迪南德·弗罗格并没有他的邻居们想象的那么有礼貌——当没有人听到他说话的时候。[19]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| III |
|---|
| 三、 |

三

['mɪstər] . ['frɑ:gz] ['dʌb(ə)l]

| MR | . | FROG'S | DOUBLE |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 青蛙的 | 双倍的 |

青蛙先生的替身

['mɪstər] . [frɑ:g] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs]

| Mr | . | Frog | waited | until | it | was | broad | daylight | before | he | left | his | hiding | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 青蛙 | 等待 | 直到 | 它 | 曾是 | 广阔 | 日光 | 前 | 他 | 左边 | 他的 | 隐藏 | 地方 |

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

| beneath | the | bank | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 | . |

青蛙先生等到天完全亮了才离开河岸下的藏身之处。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['sɑ:ləmən] [aʊl] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

| He | knew | that | by | that | time | Solomon | Owl | must | have | gone | home | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 经过 | 那 | 时间 | 所罗门 | 猫头鹰 | 必须 | 有 | 已消失 | 家 | 到 | 他的 |

['hemlɑ:k] [tri:] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][rest] .

| hemlock | tree | to | get | his | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁杉 | 树 | 到 | 得到 | 他的 | 休息 | . |

他知道，那时所罗门猫头鹰一定已经回到它的铁杉树上休息了。

[soʊ][ 'fə:də,nænd ][frɑ:g][felt] [kwaɪt] [seɪf] [ə'gen] .

| So | Ferdinand | Frog | felt | quite | safe | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 费迪南德 | 青蛙 | 毛毡 | 相当 | 安全的 | 再次 | . |

所以费迪南德青蛙又感到很安全了。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][hi:; hi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]['fɑ:rmər] ['gri:nz]

| Having | made | up | his | mind | that | he | would | finish | his | journey | to | Farmer | Green's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 他 | 会 | 结束 | 他的 | 旅行 | 到 | 农民 | 青菜 |

[pleɪs] [baɪ][lænd] ,

| place | by | land | , |
|---|---|---|---|
| 地方 | 经过 | 土地 | , |

他下定决心要走陆路去格林农夫家。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd] ['brɪskli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɔ:rnfi:ld] , ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [bɪ'twi:n] [tu:]

| he | started | briskly | across | the | cornfield | , | travelling | in | a | straight | line | between | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 轻快地 | 穿过 | 这 | 玉米地 | , | 旅行 | 在 | 一个 | 直的 | 线 | 之间 | 二 |

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [jʌŋ] [kɔ:rn] .

| rows | of | young | corn | . |
|---|---|---|---|---|
| 行 | 的 | 年轻的 | 玉米 | . |

他轻快地穿过玉米地，沿着两排嫩玉米之间的直线前进。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ - ]

| He | had | not | gone | far | before | a | hoarse | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已消失 | 远的 | 前 | 一个 | 嘶哑 | [ | - | ] |

他还没走多远就听到一声嘶哑[20]

[vɔɪs] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| voice | called | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 嗓音 | 称为 | 到 | 他 | . |

有人在呼唤他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'lɑ:rmd] .

| But | this | time | he | was | not | alarmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 不是 | 惊慌 | . |

但这一次他并没有感到惊慌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] , [hu:] [si:md] ['greɪtli] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

| It | was | only | old | Mr | . | Crow | , | who | seemed | greatly | pleased | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 老的 | 先生 | . | 乌鸦 | , | WHO | 似乎 | 非常 | 高兴 | 到 | 看 | 他 | . |

只有老克劳先生，他见到他似乎非常高兴。

" [hə'loʊ] , [jʌŋ] ['feloʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .

| " | Hullo | , | young | fellow | ! | " | said | Mr | . | Crow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 年轻的 | 同伴 | ! | " | 说 | 先生 | . | 乌鸦 | . |

“你好，小伙子！”克劳先生说道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['pɪktʃər] ,

| " | If | you're | on | your | way | to | the | barn | to | look | at | that | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你是 | 在 | 你的 | 方式 | 到 | 这 | 谷仓 | 到 | 看 | 在 | 那 | 图片 | , |

"如果你正要去谷仓看那张照片，

[aɪl] [flai]['oʊvər][ðer; ðər][maɪ'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

| I'll | fly | over | there | myself | , | because | I'd | like | to | see | it | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 飞 | 超过 | 那里 | 我 | , | 因为 | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 它 | 再次 | . | " |

我会亲自飞过去，因为我想再看看那里。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['fɑːrmər] [griːn] ?

| " | Aren't | you | afraid | of | meeting | Farmer | Green | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 你 | 害怕的 | 的 | 会议 | 农民 | 绿色的 | ? |

你不怕见到格林农夫吗?

" [ 'fəːdə,nænd ][frɑːg] [æskt] [hɪm; ɪm] .

| " | Ferdinand | Frog | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 费迪南德 | 青蛙 | 问 | 他 | . |

"费迪南德·弗罗格问他。"

" [ə'freɪd] ?

| " | Afraid | ? |
|---|---|---|
| " | 害怕的 | ? |

"害怕的?

" ['mɪstər] . [kroʊ] [snɔːtid] .

| " | Mr | . | Crow | snorted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 乌鸦 | 哼了一声 | . |

克劳先生哼了一声。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

| " | Certainly | not | ! |
|---|---|---|---|
| " | 当然 | 不是 | ! |

"当然不是！"

[wɪə(r)] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .

| We're | the | best | of | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最好的 | 的 | 朋友们 | . |

我们是最好的朋友。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ðɪs] [strɔː] [mæn] [hɪr] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] . . . .

| He | set | up | this | straw | man | here | , | just | to | keep | me | company | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 向上 | 这 | 稻草 | 男人 | 这里 | , | 只是 | 到 | 保持 | 我 | 公司 | . | . | . | . |

他在这里树立了一个稻草人，只是为了陪我玩儿.....

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] ['fɑːrmər] [griːn] [ɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːrn] ,

| Besides | , | " | he | went | on | , | " | at | this | time | o | ' | day | Farmer | Green | is | inside | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | " | 他 | 去 | 在 | , | " | 在 | 这 | 时间 | o | - | 天 | 农民 | 绿色的 | 是 | 里面 | 这 | 谷仓 | , |

"此外，"他继续说道，"这个时候格林农夫应该在谷仓里。"

['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] .

| milking | the | cows | . |
|---|---|---|---|
| 挤奶 | 这 | 牛 | . |

挤牛奶。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['pɪktʃərz] . "

| And | we'll | be | outside | it | , | looking | at | the | circus | pictures | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 是 | 外部 | 它 | , | 寻找 | 在 | 这 | 马戏团 | 图片 | . | " |

我们会站在外面，看着马戏团的照片。

" [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| " | We | can | call | to | him | , | if | you | want | to | say | good | morning | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 称呼 | 到 | 他 | , | 如果 | 你 | 想 | 到 | 说 | 好的 | 早晨 | 到 | 他 | , |

"如果你想跟他说早安，我们可以给他打电话。"

" [ 'fə:də,nænd ][frɑ:g] [sə'dʒestɪd] ['tʃɪrfəli] . [ - ]
" Ferdinand Frog suggested cheerfully . [ 21 ]
" 费迪南德 青蛙 建议 愉快地 . [ - ]

"费迪南德青蛙愉快地建议道。[21]

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

" [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [sed] ['kwɪkli] .
" his companion said quickly .
" 他的 伴侣 说 迅速地 .

他的同伴迅速说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ðæt] — ['hi:z][soʊ] ['bɪzi] .
" I wouldn't want to do that — he's so busy .
" 我 不会 想 到 做 那 — 他是 所以 忙碌的 .

"我不想那样做——他太忙了。"

" [ 'fə:də,nænd ][frɑ:g][smaɪld] .
" Ferdinand Frog smiled .
" 费迪南德 青蛙 微笑 .

费迪南德青蛙笑了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [si:md] [dɪs'pli:zd] .
And for some reason old Mr . Crow seemed displeased .
和 为了 一些 原因 老的 先生 . 乌鸦 似乎 不高兴 .

不知何故，老乌鸦先生似乎很不高兴。

" [wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] ?
" What's the joke ?
" 是什么 这 开玩笑 ?

"笑点是什么？"

" [hi:; hi][in'kwaiəd][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rli][toʊn] .
" he inquired in a surly tone .
" 他 询问 在 一个 粗鲁 语气 .

他语气粗鲁地问道。

" ['sʌmθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][ə'mju:z][ju:; jʊ] .
" Something seems to amuse you .
" 某物 似乎 到 娱乐 你 .

"你似乎有什么事让你觉得好笑。"

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['grɪnɪŋ] ? "
Why are you grinning ? "
为什么 是 你 咧嘴笑 ? "

你为什么笑得这么开心?

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ]['hæbɪt][aɪ][hæv; həv] , " [ 'fə:də,nænd ][frɑ:g] [ɪk'spleɪnd] .
" It's just a habit I have , " Ferdinand Frog explained .
" 它是 只是 一个 习惯 我 有 , " 费迪南德 青蛙 解释 .

"这只是我的一个习惯，"费迪南德·弗罗格解释说。

" [aɪ'd][traɪ][tu:; tə] [breɪk] [maɪ'self][ʌv; əv] [ðæt] ['hæbɪt] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [əd'vaɪzd]
" I'd try to break myself of that habit , if I were you , " Mr . Crow advised
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"如果我是你，我会努力改掉这个习惯，"克劳先生建议他。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [grɪn] [wen] [juː; jʊ]

| " | Some | day | it | will | get | you | into | trouble | , | for | you're | likely | to | grin | when | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 天 | 它 | 将要 | 得到 | 你 | 进入 | 麻烦 | , | 为了 | 你是 | 可能 | 到 | 咧嘴笑 | 什么时候 | 你 |

['ɔtnt] [tuː; tə] .

| oughtn't | to | . |
|---|---|---|
| 不应该 | 到 | . |

“总有一天这会给你带来麻烦，因为你很可能会在不该笑的时候笑。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

| There's | a | wrong | time | and | a | right | time | for | everything | , | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 错误的 | 时间 | 和 | 一个 | 正确的 | 时间 | 为了 | 一切 | , | 你 | 知道 | . | " |

凡事都有对的时间和错的时间，你知道的。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] [kɔːrn] , " ['mɪstər] . [frɑːg] [tʃaɪmd] [ɪn] .

| " | Just | as | there | is | for | planting | corn | , | " | Mr | . | Frog | chimed | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 那里 | 是 | 为了 | 种植 | 玉米 | , | " | 先生 | . | 青蛙 | 齐声说道 | 在 | . |

“就像种玉米一样，”青蛙先生插话道。

" [ɪg'zæktli] !

| " | Exactly | ! |
|---|---|---|
| " | 确切地 | ! |

“确切地！

" ['mɪstər] . [kroʊ] [rɪ'tɜːrnd] .

| " | Mr | . | Crow | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 乌鸦 | 返回 | . |

克劳先生回来了。

" [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | And | for | eating | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为了 | 吃 | 它 | ! |

“还要吃掉它！”

" ['mɪstər] . [frɑːg] ['ædɪd] . [ - ]

| " | Mr | . | Frog | added | . | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 青蛙 | 额外 | . | [ | - | ] |

“弗罗格先生补充道。[22]

[bʌt; bət] [oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] ['oʊnli] [sed] ['heɪstɪli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːrn] [baɪ] [ðə; ði]

| But | old | Mr | . | Crow | only | said | hastily | that | he | would | be | at | the | barn | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 老的 | 先生 | . | 乌鸦 | 仅有的 | 说 | 草草 | 那 | 他 | 会 | 是 | 在 | 这 | 谷仓 | 经过 | 这 |

[taɪm] [ 'fəːdəˌnænd ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| time | Ferdinand | reached | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 费迪南德 | 达到 | 它 | . |

但老克劳先生只是匆匆说道，等费迪南德到达谷仓时，他也会在那里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [hiː; hi] [flæpt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

| And | without | another | word | he | flapped | himself | away | across | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 其他 | 单词 | 他 | 拍打 | 他自己 | 离开 | 穿过 | 这 | 场地 | . |

他一言不发，扑扇着翅膀飞过了田野。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] , " [sed] [ 'fəːdəˌnænd ] [frɑːg] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | He's | a | queer | one | , | " | said | Ferdinand | Frog | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 一个 | 酷儿 | 一 | , | " | 说 | 费迪南德 | 青蛙 | 到 | 他自己 | . |

“他真是个怪人，”费迪南德·弗罗格自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['kudnt] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]

| " | It | seems | as | if | a | person | couldn't | please | him | , | no | matter | how | much | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 一个 | 人 | 不能 | 请 | 他 | , | 不 | 事情 | 如何 | 很多 | 一个 |

['pɜːrs(ə)n] [traɪd] .

| person | tried | . |
|---|---|---|
| 人 | 尝试 | . |

“无论一个人多么努力，似乎都无法让他满意。”

" [ðen] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] , [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
" **Then** **he** **untied** **his** **necktie** **,** **and** **tied** **it** **again** **,**
" 然后 他 解开 他的 领带 , 和 系 它 再次 ,

然后他解开领带，又重新系好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
**because** **he** **thought** **one** **end** **of** **the** **bow** **was** **longer** **than** **the** **other** **;**
因为 他 想法 一 结尾 的 这 弓 曾是 更长 比 这 其他 ;

因为他认为弓的一端比另一端长；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [ɪn'dʊr] .
**and** **that** **was** **something** **he** **couldn't** **endure** **.**
和 那 曾是 某物 他 不能 忍受 .

这是他无法忍受的。

[ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] .
**Then** **he** **resumed** **his** **jumping** **.**
然后 他 恢复 他的 跳 .

然后他又继续跳跃。

[ænd; ənd] ['æftər] [ɪg'zæktli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [tuː] [dʒʌmps] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['kɔːrnər]
**And** **after** **exactly** **one** **hundred** **and** **thirty** **-** **two** **jumps** **he** **reached** **a** **corner**
和 后 确切地 一 百 和 三十 - 二 跳跃 他 达到 一个 角落
[ʌv; əv] ['fɑːrmər] ['griːnz] [greɪt] [bɑːrn] ,
**of** **Farmer** **Green's** **great** **barn** **,**
的 农民 青菜 伟大的 谷仓 ,

跳了整整一百三十二下之后，他到达了格林农夫大谷仓的一个角落。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
**where** **he** **found** **old** **Mr** **.** **Crow** **waiting** **for** **him** **.**
在哪里 他 成立 老的 先生 . 乌鸦 等待 为了 他 .

他发现老乌鸦先生正在那里等着他。

" [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [aɪ] [siː] , " [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [əb'zɜːrvd] ['grʌfli] .
" **Still** **smiling** **,** **I** **see** **,** **"** **the** **old** **gentleman** **observed** **gruffly** **.**
" 仍然 微笑 , 我 看 , " 这 老的 绅士 观察到 粗声粗气地 .

“看来你还在笑呢，”老先生粗声粗气地说道。

" ['meɪbi] [juːl] [læf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ - ]
" **Maybe** **you'll** **laugh** **out** **of** **the** **other** **corner** **of** **your** **[** **23** **]**
" 或许 你会 笑 出去 的 这 其他 角落 的 你的 [ - ]

“也许你会从你[23] 的另一角笑出来

[maʊθ] ['æftər] [juːv] [siːn] [ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] . "
**mouth** **after** **you've** **seen** **the** **pretty** **picture** **that** **you** **look** **like** **.** **"**
嘴 后 你已经 已见 这 漂亮的 图片 那 你 看 喜欢 . "

看到自己拍的漂亮照片后，你会忍不住笑出声来。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] !
" **I** **hope** **so** **!**
" 我 希望 所以 !

我希望如此!

[wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Where** **is** **it** **?**
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

" [ 'fəːdə,nænd ] [frɑːg] [æskt] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] .
" **Ferdinand** **Frog** **asked** **him** **eagerly** **.**
" 费迪南德 青蛙 问 他 急切地 .

“费迪南德青蛙急切地问他。”

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪti] [wʌn] ! "
**" Show me the pretty one ! "**
" 展示 我 这 漂亮的 一 ! "

"给我看看漂亮的那个！"

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! " [sed] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .
**" Come with me ! " said old Mr . Crow .**
" 来 和 我 ! " 说 老的 先生 . 乌鸦 .

"跟我来！"老乌鸦先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd][ðə; ði][bɑːrn] , ['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][saɪd] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði]
**And he led the way around the barn , stopping before the side that faced the**
和 他 引领 这 方式 大约 这 谷仓 , 停止 前 这 边 那 面对 这
[roʊd] .
**road .**
路 .

他带头绕着谷仓走，在面向马路的那一侧停了下来。

" [ðer; ðər] !
**" There !**
" 那里 !

"那里！

" [hiː; hi][kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [its] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [left] - [hænd]['kɔːrnər] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
**" It's in the upper left - hand corner , just as I told you .**
" 它是 在 这 上 左边 - 手 角落 , 只是 作为 我 讲述 你 .

"它就在左上角，就像我告诉你的那样。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz][laʊd][æz; əz][hiː; hi] [derd] — [wɪð; wɪθ]['fɑːrmər] [griːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
**" And he chuckled as loud as he dared — with Farmer Green inside the**
" 和 他 轻笑 作为 大声 作为 他 敢于 — 和 农民 绿色的 里面 这
['bɪldɪŋ] , ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] .
**building , milking the cows .**
建筑 , 挤奶 这 牛 .

"他放声大笑，笑声震耳欲聋——而格林农夫就在屋里挤牛奶。"

[æz; əz][ 'fəːdəˌnænd ][frɑːg] [geɪzd] ['ʌpwərd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
**As Ferdinand Frog gazed upward a shadow of disappointment came over his**
作为 费迪南德 青蛙 凝视 向上 一个 阴影 的 失望 来了 超过 他的
[feɪs] .
**face .**
脸 .

费迪南德青蛙抬头望去，脸上浮现出一丝失望的神色。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][dɪd][nɑːt][smaɪl] .
**And for once he did not smile .**
和 为了 一次 他 做过 不是 微笑 .

这一次，他没有笑。

" [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
**" Do I look like that ? " he faltered .**
" 做 我 看 喜欢 那 ? " 他 犹豫不决 .

"我看起来像那样吗？"他结结巴巴地说。

" [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][duː] , " [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
**" You certainly do , " old Mr . Crow assured him .**
" 你 当然 做 , " 老的 先生 . 乌鸦 保证 他 .

"你当然可以，"老乌鸦先生向他保证道。

" [siː] [ðoʊz] [aɪz] — [dəunt] [ðeɪ] [bʌldʒ] [dʒʌst] [laɪk] [jɔːrz] ?
**" See those eyes — don't they bulge just like yours ?**
" 看 那些 眼睛 — 不 他们 凸出 只是 喜欢 你的 ?

"看看那双眼睛——是不是跟你的一样凸出来了？"

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ - ]
**And look at that [ 24 ]**
和 看 在 那 [ - ]

看看[24]

[maʊθ] !
**mouth !**
嘴 !

嘴!

[its] ['fʊli] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [jɔːrz] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['waɪdər] ! "
**It's fully as wide as yours — and maybe a trifle wider ! "**
它是 完全 作为 宽的 作为 你的 — 和 或许 一个 琐事 更广泛 ! "

它的宽度和你的一样——甚至可能还要稍微宽一点!

" [ðə; ði] [feɪs] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [maɪn] , [aɪl] [æd'mɪt] , " [ 'fəːdə,nænd ] [frɑːg] ['mʌtəd] .
**" The face does look a bit like mine , I'll admit , " Ferdinand Frog muttered .**
" 这 脸 做 看 一个 少量 喜欢 矿 , 患病的 承认 , " 费迪南德 青蛙 低声说道 .

"我得承认，这张脸确实有点像我，"费迪南德·弗罗格喃喃自语道。

" [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['evər] [mis'teik] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] . . . .
**" But no one could ever mistake one of us for the other . . . .**
" 但 不 一 可以 曾经 错误 一 的 我们 为了 这 其他 . . . .

但没有人会把我们俩认错.....

[wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃər] ? "
**What's the name of this creature ? "**
是什么 这 姓名 的 这 生物 ? "

这是什么生物?

" [its] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , " [oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] [rɪ'plaɪd] .
**" It's called the hippopotamus , " old Mr . Crow replied .**
" 它是 称为 这 河马 , " 老的 先生 . 乌鸦 回复 .

"它叫河马，"老乌鸦先生回答说。

" [aɪ] [hɜːrd] ['dʒɑːni] [griːn] [seɪ] [soʊ] .
**" I heard Johnnie Green say so .**
" 我 听到 约翰尼 绿色的 说 所以 .

"我听约翰尼·格林这么说过。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪf] ['eniwʌn] [dʌz] . " [ - ]
**And he ought to know , if anyone does . " [ 25 ]**
和 他 应该 到 知道 , 如果 任何人 做 . " [ - ]

如果说谁知道的话，那他应该知道。[25]

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

['mɪstər] . [kroʊ] ['luːzɪz] ['sʌmθɪŋ]
**MR . CROW LOSES SOMETHING**
先生 . 乌鸦 失败 某物

乌鸦先生丢了东西

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ɑːn]['fɑːrmər] ['griːnz] [bɑːrn][dɪd][nɑːt] [pliːz] [ 'fəːdə,nænd ]
**The** **picture** **of** **the** **hippopotamus** **on** **Farmer** **Green's** **barn** **did** **not** **please** **Ferdinand**
这 图片 的 这 河马 在 农民 青菜 谷仓 做过 不是 请 费迪南德
[frɑːg] .
**Frog** **.**
青蛙 .

格林农夫谷仓上的河马画像让费迪南德青蛙很不高兴。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] [ə'gen] .
**But** **in** **a** **few** **moments** **he** **began** **to** **smile** **again** **.**
但 在 一个 很少 时刻 他 开始 到 微笑 再次 .

但过了一会儿，他又露出了笑容。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [hiː; hi][toʊld][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snɪkər] .
**"** **You've** **made** **a** **mistake** **,** **"** **he** **told** **old** **Mr** **.** **Crow** **with** **a** **snicker** **.**
" 你已经 制成 一个 错误 , " 他 讲述 老的 先生 . 乌鸦 和 一个 暗笑 .

"你犯了个错误，"他嗤笑着对老乌鸦先生说。

" [wen] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi]['nevər]
**"** **When** **Aunt** **Polly** **Woodchuck** **said** **I** **was** **as** **pretty** **as** **a** **picture** **she** **never**
" 什么时候 阿姨 波莉 土拨鼠 说 我 曾是 作为 漂亮的 作为 一个 图片 她 绝不
[kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [wʌn][ɪn][maɪnd] . "
**could** **have** **had** **this** **one** **in** **mind** **.** **"**
可以 有 有 这 一 在 头脑 . "

"当波莉·伍德查克阿姨说我漂亮得像幅画一样时，她肯定没想到我会变成现在这样。"

" [waɪ] [nɑːt] ?
**"** **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['mɪstər] . [kroʊ] [in'kwaiəd] .
**"** **Mr** **.** **Crow** **inquired** **.**
" 先生 . 乌鸦 询问 .

克劳先生问道。

" [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] — — "
**"** **The** **eyes** **and** **the** **mouth** **—** **—** **"**
" 这 眼睛 和 这 嘴 — — "

"眼睛和嘴巴——"

" [jes] !
**"** **Yes** **!**
" 是的 !

"是的!

[jes] — [aɪ] [noʊ] !
**Yes** **—** **I** **know** **!**
是的 — 我 知道 !

是的，我知道!

" [ 'fəːdə,nænd ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**"** **Ferdinand** **interrupted** **.**
" 费迪南德 中断 .

费迪南德打断道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['kriːtʃər] [hæz; həz][ə; eɪ][teɪl] !
**"** **But** **this** **creature** **has** **a** **tail** **!**
" 但 这 生物 有 一个 尾巴 !

但是这个生物有尾巴!

[ænd; ənd][teɪlz][ɑːr; ər] ['terəbli] [aʊt][ʌv; əv] [ - ]
**And tails are terribly out of [ 26 ]**
和 尾巴 是 可怕 出去 的 [ - ]

而尾巴则完全不在[26]

['fæʃ(ə)n] .
**fashion .**
时尚 .

时尚。

[aɪ] ['hævnt] [wɔːrn][wʌn] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tædpoʊl] .
**I haven't worn one since I was a tadpole .**
我 还没有 磨损 一 自从 我 曾是 一个 蝌蚪 .

我从还是蝌蚪的时候就没戴过口罩了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .
**" That was enough for old Mr . Crow .**
" 那 曾是 足够的 为了 老的 先生 . 乌鸦 .

“老克劳先生就此罢休了。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][teɪl] — — [ɔːr][teɪl] ['fɛðɚz] , [æt; ət] [liːst] .
**He had a tail — — or tail feathers , at least .**
他 有 一个 尾巴 — — 或者 尾巴 羽毛 , 在 至少 .

他有条尾巴——或者至少有尾羽。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] .
**And he at once flew into a terrible rage .**
和 他 在 一次 飞翔 进入 一个 糟糕的 愤怒 .

他立刻勃然大怒。

" [juːv] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] !
**" You've insulted me !**
" 你已经 受辱 我 !

你侮辱了我!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
**" he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

[ 'fəːdəˌnænd ][frɑːg] [nuː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['blʌndəd] .
**Ferdinand Frog knew then that he had blundered .**
费迪南德 青蛙 知道 然后 那 他 有 犯错 .

费迪南德·弗罗格当时就知道他犯了个错误。

[soʊ][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][mend] ['mætərz] .
**So he hastened to mend matters .**
所以 他 加快 到 修补 事情 .

于是他赶紧着手补救。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
**" There , there !**
" 那里 , 那里 !

“好了好了! ”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [toʊn] .
**" he said in a soothing tone .**
" 他 说 在 一个 舒缓 语气 .

他用舒缓的语气说道。

" ['hævɪŋ] [ə; eɪ][teɪl][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] , ['æftər][ɔːl] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,
**" Having a tail is not so bad , after all ; for you can always cut it off ,**
" 拥有 一个 尾巴 是 不是 所以 坏的 , 后 全部 ; 为了 你 能 总是 切 它 离开 ,

“其实有条尾巴也没那么糟糕；因为你随时可以把它切掉。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [staɪl] .

| if | you | want | to | be | in | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 是 | 在 | 风格 | . |

如果你想追求时尚。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk]['oʊnli] [meɪd] ['mɪstər] . [kroʊ]

| " | And | he | was | surprised | to | find | that | his | remark | only | made | Mr | . | Crow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 那 | 他的 | 评论 | 仅有的 | 制成 | 先生 | . | 乌鸦 |

['æŋgriːɝ][ðæn; ðən]['evər] .

| angrier | than | ever | . |
|---|---|---|---|
| 更愤怒 | 比 | 曾经 | . |

"但他惊讶地发现，他的话反而让克劳先生更加生气了。"

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [pleɪz] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn]['mɪstər] . [frɑːg]

| Old | Mr | . | Crow | Plays | a | Joke | on | Mr | . | Frog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 先生 | . | 乌鸦 | 演出 | 一个 | 开玩笑 | 在 | 先生 | . | 青蛙 |

老乌鸦先生捉弄青蛙先生

" [kʌt] [ɔːf][maɪ][teɪl] , [ɪn'diːd] !

| " | Cut | off | my | tail | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 切 | 离开 | 我的 | 尾巴 | , | 的确 | ! |

"砍掉我的尾巴，真是的！"

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [snɔːtid] .

| " | the | old | gentleman | snorted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 绅士 | 哼了一声 | . |

老先生哼了一声。

" [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [ɪf] [aɪ][dɪd] .

| " | I'd | be | a | pretty | sight | , | if | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 是 | 一个 | 漂亮的 | 视线 | , | 如果 | 我 | 做过 | . |

"如果我那样做，那我肯定会很漂亮。"

[waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][teɪl] - ['feðər] , [ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] .

| Why | , | I | wouldn't | part | with | a | single | tail | - | feather | , | on | any | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 不会 | 部分 | 和 | 一个 | 单身的 | 尾巴 | - | 羽毛 | , | 在 | 任何 | 帐户 | . |

我无论如何都不会舍弃一根尾羽。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][skoʊld][ 'fəːdə,nænd ][frɑːg][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , ['telɪŋ]

| " | He | continued | to | scold | Ferdinand | Frog | at | the | top | of | his | lungs | , | telling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 持续 | 到 | 骂 | 费迪南德 | 青蛙 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 肺 | , | 讲述 |

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ - ]

| him | that | he | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 他 | [ | - | ] |

"他继续大声斥责费迪南德·弗罗格，告诉他[27]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] ['feloʊ] ,

| was | a | silly | fellow | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 愚蠢的 | 同伴 | , |

他是个傻瓜，

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] — [θɔːt]

| and | that | nobody | — | unless | it | was | a | few | foolish | young | creatures | — | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 无人 | — | 除非 | 它 | 曾是 | 一个 | 很少 | 愚蠢 | 年轻的 | 生物 | — | 想法 |

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['hænsəm] .

| he | was | the | least | bit | handsome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 至少 | 少量 | 英俊的 | . |

除了少数愚蠢的年轻人之外，没有人认为他长得帅。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempər] [ðæt] [hi:; hi][fər'gɑ:t] [ðæt] ['fɑ:rmər] [gri:n] [wʌz; wəz]

| old | Mr | . | Crow | was | in | such | a | temper | that | he | forgot | that | Farmer | Green | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 先生 | . | 乌鸦 | 曾是 | 在 | 这样的 | 一个 | 脾气 | 那 | 他 | 忘了 | 那 | 农民 | 绿色的 | 曾是 |

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑ:rn] .

| inside | the | barn | . |
|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 谷仓 | . |

老克劳先生当时非常生气，以至于忘记了格林农夫还在谷仓里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] ['fɑ:rmər] [gri:n] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pi:pt]

| And | he | made | so | much | noise | that | Farmer | Green | heard | him | and | peeped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 所以 | 很多 | 噪音 | 那 | 农民 | 绿色的 | 听到 | 他 | 和 | 偷窥 |

[ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

| around | the | corner | of | the | barn | to | see | what | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 谷仓 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | . |

他弄出的动静太大了，格林农夫听到了，便从谷仓的角落里探出头来，想看看发生了什么事。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][oʊld] [ʃɑ:t] - [gʌn] [went] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔ:r] .

| A | moment | later | the | old | shot | - | gun | went | off | with | a | terrific | roar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 老的 | 射击 | - | 枪 | 去 | 离开 | 和 | 一个 | 了不起 | 吼 | . |

片刻之后，那支老式猎枪发出了一声震耳欲聋的巨响。

[ 'fə:də,nænd ][frɑ:g] [sɔ:] ['mɪstər] . [kroʊ] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] ['terɪŋ] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wʊdz] .

| Ferdinand | Frog | saw | Mr | . | Crow | spring | up | and | go | tearing | off | towards | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费迪南德 | 青蛙 | 锯 | 先生 | . | 乌鸦 | 春天 | 向上 | 和 | 去 | 撕裂 | 离开 | 向 | 这 | 树林 | . |

费迪南德青蛙看到乌鸦先生跳起来，飞快地朝树林跑去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

| And | a | long | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | , |

而且很长，

[blæk] [teɪl] - ['feðər] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

| black | tail | - | feather | floated | slowly | down | out | of | the | air | and | settled | on | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 尾巴 | - | 羽毛 | 漂浮 | 缓慢地 | 向下 | 出去 | 的 | 这 | 空气 | 和 | 定居 | 在 | 这 | 地面 |

[nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .

| near | the | place | where | Mr | . | Crow | had | been | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 地方 | 在哪里 | 先生 | . | 乌鸦 | 有 | 到过 | 常设 | . |

一根黑色的尾羽缓缓地从空中飘落，落在了乌鸦先生刚才站立的地方附近。

['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn]['mɪstər] . ['kroʊz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['fɑ:rmər] [gri:n] ['dɪsə'pɪrd] .

| After | shaking | his | fist | in | Mr | . | Crow's | direction | , | Farmer | Green | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 摇晃 | 他的 | 拳头 | 在 | 先生 | . | 乌鸦的 | 方向 | , | 农民 | 绿色的 | 消失 | . |

格林农夫朝克劳先生的方向挥了挥拳头后，就消失了。

" [ðæts] [ə; eɪ]['pɪti] , " ['mɪstər] . [frɑ:g] [θɔ:t] . [ - ]

| " | That's | a | pity | , | " | Mr | . | Frog | thought | . | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 遗憾 | , | " | 先生 | . | 青蛙 | 想法 | . | [ | - | ] |

“真可惜，”青蛙先生心想。[28]

" ['mɪstər] . [kroʊ] [hæz; həz]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] - ['fɛðɝz] .

| " | Mr | . | Crow | has | parted | with | one | of | his | tail | - | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 乌鸦 | 有 | 分手了 | 和 | 一 | 的 | 他的 | 尾巴 | - | 羽毛 | . |

“乌鸦先生丢掉了一根尾羽。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ]

| And | I | must | find | him | as | soon | as | I | can | and | tell | him | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 必须 | 寻找 | 他 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | 和 | 告诉 | 他 | 如何 |

['sɑ:ri] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| sorry | I | am | . |
|---|---|---|---|
| 对不起 | 我 | 是 | . |

我必须尽快找到他，告诉他我有多么抱歉。

" [ðen] ['mɪstər] . [frɑːg] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] ,

| " | Then | Mr | . | Frog | turned | to | look | at | the | other | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 先生 | . | 青蛙 | 转向 | 到 | 看 | 在 | 这 | 其他 | 图片 | , |

然后，青蛙先生转过身去看其他图片，

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][bɑːrn] .

| which | covered | the | whole | side | of | the | big | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 涵盖 | 这 | 所有的 | 边 | 的 | 这 | 大的 | 谷仓 | . |

它覆盖了大谷仓的整个侧面。

[hiː; hi] [bɪ'held] ['meni] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] — [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [neks] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [leŋkθ; leŋθ] ,

| He | beheld | many | strange | creatures | — | some | with | necks | of | enormous | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 许多 | 奇怪的 | 生物 | — | 一些 | 和 | 脖子 | 的 | 巨大的 | 长度 | , |

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [hʌmps] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

| some | with | humps | on | their | backs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 和 | 驼峰 | 在 | 他们的 | 背部 | , |

他看到了许多奇异的生物——有些脖子很长，有些背上长着驼峰，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['kʌlɚz] .

| and | all | of | them | of | amazing | colors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 他们 | 的 | 惊人的 | 颜色 | . |

它们都拥有令人惊艳的色彩。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪŋd] , [striːkt] [ɔːr] [straɪpt] ,

| But | whether | they | were | ringed | , | streaked | or | striped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 他们 | 是 | 环状 | , | 条纹 | 或者 | 有条纹的 | , |

但无论它们是环状的、条纹状的还是带条纹的，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] — [ɪn]['mɪstər] . ['frɑːgz] [ə'pɪnjən] — [wʌn] - [hæf][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l]

| not | one | of | them | was | — | in | Mr | . | Frog's | opinion | — | one | - | half | as | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | — | 在 | 先生 | . | 青蛙的 | 观点 | — | 一 | - | 一半 | 作为 | 美丽的 |

[æz; əz][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] .

| as | the | hippopotamus | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 河马 | . |

在青蛙先生看来，它们之中没有一个有河马一半漂亮。

" ['iːv(ə)n][hiː; hi] — — " ['mɪstər] . [frɑːg][dɪ'saɪdɪd] — — " ['iːv(ə)n][hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [kɔːld] [hæf][æz; əz]

| " | Even | he | — | — | " | Mr | . | Frog | decided | — | — | " | even | he | couldn't | be | called | half | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 他 | — | — | " | 先生 | . | 青蛙 | 决定 | — | — | " | 甚至 | 他 | 不能 | 是 | 称为 | 一半 | 作为 |

['hænsəm] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

| handsome | as | I | am | . |
|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | 作为 | 我 | 是 | . |

“即使是他——”青蛙先生心想——“即使是他，也称不上我一半英俊。”

[fɔːr; fər][wʌns][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

| For | once | old | Mr | . | Crow | certainly | was | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一次 | 老的 | 先生 | . | 乌鸦 | 当然 | 曾是 | 错误 | . |

这一次，老乌鸦先生确实错了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

| " | And | he | began | to | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 开始 | 到 | 笑 | . |

然后他开始大笑起来。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , ['fɑːrmər] [griːn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ - ]

| And | while | he | was | laughing | , | Farmer | Green | came | out | of | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 曾是 | 笑 | , | 农民 | 绿色的 | 来了 | 出去 | 的 | [ | - | ] |

当他还在笑的时候，格林农夫从[29]中走了出来

[ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][mɪlk][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

| the | barn | with | a | pail | of | milk | in | each | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷仓 | 和 | 一个 | 桶 | 的 | 牛奶 | 在 | 每个 | 手 | . |

谷仓里，两只手各提着一桶牛奶。

[ðen] [ ˈfəːdəˌnænd ][frɑːg][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] .

| Then | Ferdinand | Frog | had | a | happy | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 费迪南德 | 青蛙 | 有 | 一个 | 快乐的 | 想法 | . |

这时，费迪南德青蛙想到了一个快乐的事情。

[waɪ] [nɑːt][æsk]['fɑːrmər] [griːn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːf][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ?

| Why | not | ask | Farmer | Green | to | shoot | off | the | tail | of | the | hippopotamus | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 问 | 农民 | 绿色的 | 到 | 射击 | 离开 | 这 | 尾巴 | 的 | 这 | 河马 | ? |

为什么不让格林农夫把河马的尾巴打掉呢?

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌgli] [teɪl] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [lʊks] ,

| The | loss | of | that | ugly | tail | would | improve | the | creature's | looks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 那 | 丑陋的 | 尾巴 | 会 | 提升 | 这 | 生物的 | 看起来 | , |

去掉那条难看的尾巴会改善这只生物的外貌。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [stɪl] [mɔːr] [laɪk]['mɪstər] . [frɑːg][hɪm'self] .

| and | make | him | appear | still | more | like | Mr | . | Frog | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他 | 出现 | 仍然 | 更多的 | 喜欢 | 先生 | . | 青蛙 | 他自己 | . |

让他看起来更像青蛙先生本人。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['frɑːgz] [oʊn] [ə'pɪnjən] .

| At | least | , | that | was | Mr | . | Frog's | own | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 那 | 曾是 | 先生 | . | 青蛙的 | 自己的 | 观点 | . |

至少，这是青蛙先生自己的看法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['fɑːrmər] [griːn] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [step] [aʊt]

| And | he | called | to | Farmer | Green | and | suggested | to | him | that | he | step | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 称为 | 到 | 农民 | 绿色的 | 和 | 建议 | 到 | 他 | 那 | 他 | 步 | 出去 |

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] .

| behind | the | barn | and | take | a | shot | at | the | tail | of | the | hippopotamus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 谷仓 | 和 | 拿 | 一个 | 射击 | 在 | 这 | 尾巴 | 的 | 这 | 河马 | . |

于是他叫来格林农夫，建议他走到谷仓后面，朝河马的尾巴开枪。

" [traɪ][jʊr; jər] [lʌk] !

| " | Try | your | luck | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 你的 | 运气 | ! |

试试你的运气吧!

" ['mɪstər] . [frɑːg] [kəukst] .

| " | Mr | . | Frog | coaxed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 青蛙 | 哄骗 | . |

青蛙先生哄道。

" [its] [pleɪn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] ['præktɪs] ,

| " | It's | plain | to | see | that | you | need | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 清楚的 | 到 | 看 | 那 | 你 | 需要 | 实践 | , |

很明显，你需要练习，

[ɔːr] [juːd] [hæv; həv] [meɪd] ['mɪstər] . [kroʊ] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][teɪl] - ['fɛðɚz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| or | you'd | have | made | Mr | . | Crow | part | with | all | his | tail | - | feathers | , | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你会 | 有 | 制成 | 先生 | . | 乌鸦 | 部分 | 和 | 全部 | 他的 | 尾巴 | - | 羽毛 | , | 反而 | 的 |

['oʊnli][wʌn] .

| only | one | . |
|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | . |

否则你就会让乌鸦先生把所有的尾羽都摘下来，而不是只摘下一根。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

| " | And | he | laughed | harder | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 笑了 | 更难 | 比 | 曾经 | . |

他笑得比以往任何时候都更厉害了。

[bʌt; bət]['fɑ:rmər] [gri:n] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][ 'fə:də,nænd ]['frɑ:gz] ['hwi:dlɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi]

| But | Farmer | Green | paid | little | heed | to | Ferdinand | Frog's | wheedling | , | although | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 农民 | 绿色的 | 有薪酬的 | 小的 | 注意 | 到 | 费迪南德 | 青蛙的 | 哄骗 | , | 虽然 | 他 |

[dɪd] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] : [ - ]

| did | smile | and | say | : | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 微笑 | 和 | 说 | : | [ | - | ] |

但格林农夫对费迪南德·弗罗格的恳求不予理睬，尽管他笑着说：[30]

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [bʊl] ['frɑ:gz] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [mɪst] [ðə; ði][oʊld]

| " | I | declare | , | I | believe | that | bull | frog's | jeering | at | me | because | I | missed | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 宣布 | , | 我 | 相信 | 那 | 公牛 | 青蛙的 | 嘲笑 | 在 | 我 | 因为 | 我 | 错过 | 这 | 老的 |

[kroʊ] ! " [ - ]

| crow | ! | " | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 乌鸦 | ! | " | [ | - | ] |

“我敢说，我相信那只牛蛙是在嘲笑我，因为我错过了老乌鸦！”[31]

[vi:]

| V |
|---|
| V |

V

['mɪstər] . ['frɑ:gz] ['si:krət] ['sɑ:roʊ]

| MR | . | FROG'S | SECRET | SORROW |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 青蛙的 | 秘密 | 悲哀 |

青蛙先生的秘密悲伤

[ 'fə:də,nænd ][frɑ:g]['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæt] [noʊ][wʌn]['evər] [sə'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

| Ferdinand | Frog | always | looked | so | cheerful | that | no | one | ever | suspected | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费迪南德 | 青蛙 | 总是 | 看起来 | 所以 | 快乐 | 那 | 不 | 一 | 曾经 | 怀疑 | 那 | 他 | 有 |

[ə; eɪ]['si:krət] ['sɑ:roʊ] .

| a | secret | sorrow | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 秘密 | 悲哀 | . |

费迪南德青蛙总是看起来那么快乐，以至于没有人怀疑他内心深处藏着悲伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ,

| But | it | is | true | , | nevertheless | , | that | something | troubled | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 真的 | , | 尽管如此 | , | 那 | 某物 | 麻烦 | 他 | , |

但不可否认的是，他确实有些心事。

[ðoʊ] [hi:; hi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][nɑ:t][tu:; tə][let][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [noʊ] [ðæt]

| though | he | took | great | pains | not | to | let | a | single | one | of | his | neighbors | know | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 采取 | 伟大的 | 疼痛 | 不是 | 到 | 让 | 一个 | 单身的 | 一 | 的 | 他的 | 邻居 | 知道 | 那 |

['eniθɪŋ] [gri:vd] [hɪm; ɪm] .

| anything | grieved | him | . |
|---|---|---|---|
| 任何事物 | 伤心 | 他 | . |

但他竭尽全力不让任何邻居知道他有任何悲伤的事情。

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] :

| His | trouble | was | simply | this | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 麻烦 | 曾是 | 简单地 | 这 | : |

他的问题其实很简单：

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - ['pɑ:rtiz] [wɪtʃ] [ðə; ði][frɑ:g]['fæməli]

| he | had | never | been | invited | to | attend | the | singing | - | parties | which | the | Frog | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 受邀 | 到 | 出席 | 这 | 歌唱 | - | 各方 | 哪个 | 这 | 青蛙 | 家庭 |

[held]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['i:vnɪŋ] [ɪn]['si:dər][swɑ:mp] .

| held | almost | every | evening | in | Cedar | Swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 几乎 | 每一个 | 晚上 | 在 | 雪松 | 沼泽 | . |

他从未被邀请参加过弗罗格一家几乎每天晚上在雪松沼泽举行的歌唱聚会。

[naʊ] , [ 'fəːdə,nænd ][frɑːg] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

| Now | , | Ferdinand | Frog | loved | to | sing | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 费迪南德 | 青蛙 | 喜爱 | 到 | 唱歌 | 在 | 夜晚 | . |

费迪南德青蛙喜欢在晚上唱歌。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ - ]

| Indeed | , | he | liked | nothing | better | than | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 他 | 喜欢 | 没有什么 | 更好的 | 比 | [ | - | ] |

事实上，他最喜欢的就是[32]

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːvər] [dæm][ænd; ənd] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz]

| to | go | to | the | lake | not | far | from | the | Beaver | dam | and | practice | his | songs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 到 | 这 | 湖 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 海狸 | 坝 | 和 | 实践 | 他的 | 歌曲 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪli][pædz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

| among | the | lily | pads | near | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 百合 | 垫子 | 靠近 | 这 | 支撑 | . |

他前往离海狸坝不远的湖边，在岸边的睡莲丛中练习唱歌。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] , ['paʊərf(ə)l] [beɪs] [vɔɪs] ,

| He | had | a | deep | , | powerful | bass | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 深的 | , | 强大的 | 低音 | 嗓音 | , |

他拥有浑厚有力的男低音，

[wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] ['iːvnɪŋ] .

| which | one | could | hear | a | mile | or | more | across | the | water | on | a | still | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一 | 可以 | 听到 | 一个 | 英里 | 或者 | 更多的 | 穿过 | 这 | 水 | 在 | 一个 | 仍然 | 晚上 | . |

在静谧的夜晚，一英里甚至更远的水面上都能听到这种声音。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [drest] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ə'loʊn]

| Often | he | dressed | himself | with | the | greatest | care | and | went | to | the | lake | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 他 | 穿着 | 他自己 | 和 | 这 | 最 | 关心 | 和 | 去 | 到 | 这 | 湖 | 独自的 |

,

,

,

他经常精心打扮一番，独自一人去湖边。

[wer] [hiː; hi] [steɪd] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [sæŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

| where | he | stayed | half | the | night | and | sang | so | loudly | that | a | good | many | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 入住 | 一半 | 这 | 夜晚 | 和 | 唱 | 所以 | 高声 | 那 | 一个 | 好的 | 许多 | 的 | 这 |

[waɪld][foʊk] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] .

| wild | folk | who | lived | in | the | neighborhood | thought | him | a | great | nuisance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 民间 | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 邻里 | 想法 | 他 | 一个 | 伟大的 | 滋扰 | . |

他在那里待了半夜，唱歌声音很大，以至于附近很多野人都觉得他很烦人。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , [ðeɪ] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ 'fəːdə,nænd ]

| Not | caring | for | music | , | they | objected | to | being | forced | to | listen | to | Ferdinand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 关怀 | 为了 | 音乐 | , | 他们 | 反对 | 到 | 存在 | 强制 | 到 | 听 | 到 | 费迪南德 |

['frɑːgz] ['feɪvərɪt] ['sɔŋz] .

| Frog's | favorite | songs | . |
|---|---|---|---|
| 青蛙的 | 最喜欢的 | 歌曲 | . |

他们不喜欢音乐，所以很反感被迫听费迪南德青蛙最喜欢的歌曲。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['siːdər][swɑːmp] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ?

| " | Why | don't | you | go | over | to | Cedar | Swamp | , | if | you | want | to | make | a | noise | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 去 | 超过 | 到 | 雪松 | 沼泽 | , | 如果 | 你 | 想 | 到 | 制作 | 一个 | 噪音 | ? |

"如果你想制造噪音，为什么不去雪松沼泽呢？"

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvər] ['fæməli] [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]['taɪərd][tɪm] [æskt] ['mɪstər] . [frɑːg][wʌn]
" one of the Beaver family who was known as Tired Tim asked Mr . Frog one
" 一 的 这 海狸 家庭 WHO 曾是 已知 作为 疲劳的 蒂姆 问 先生 . 青蛙 一
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

"一天晚上，海狸家族中一个名叫疲惫的蒂姆的人问青蛙先生。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][naɪn] [naɪts] ['rʌnɪŋ] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] ['rækɪt] [hæz; həz][ʌp] [
" You have come here for nine nights running ; and your racket has up [
" 你 有 来 这里 为了 九 夜晚 跑步 ; 和 你的 球拍 有 向上 [
- ]
33 ]
- ]

"你们已经连续九个晚上来这里了；你们的喧闹声已经[33]

[set][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
set me so that I haven't done a stroke of work in all this time .
放 我 所以 那 我 还没有 完毕 一个 中风 的 工作 在 全部 这 时间 .

让我这段时间什么都没做。

" ['mɪstər] . [frɑːg][hæd; həd] [pʌft] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]
" Mr . Frog had puffed himself up and had just opened his mouth to
" 先生 . 青蛙 有 膨胀的 他自己 向上 和 有 只是 打开 他的 嘴 到
[bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] .
begin a new song .
开始 一个 新的 歌曲 .

"青蛙先生鼓起腮帮子，张开嘴准备开始唱一首新歌。"

[bʌt; bət][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['spoʊkən][tuː; tə][soʊ] ['ruːdli] [hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]
But upon being spoken to so rudely he closed his mouth quickly and
但 之上 存在 说 到 所以 粗鲁地 他 关闭 他的 嘴 迅速地 和
['swɑːloʊd] ['sevrəl] [taɪmz] .
swallowed several times .
吞咽 一些 时代 .

但被人如此粗鲁地对待后，他迅速闭上嘴，并吞咽了好几次。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] .
For just a second or two he was speechless , he was so surprised .
为了 只是 一个 第二 或者 二 他 曾是 无言 , 他 曾是 所以 惊讶 .

他一时语塞，惊讶得说不出话来。

[ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['gɪg(ə)l] .
And then presently he began to giggle .
和 然后 目前 他 开始 到 傻笑 .

然后，他突然咯咯地笑了起来。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I believe you , " he said .
" 我 相信 你 , " 他 说 .

"我相信你，"他说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər] ['naɪnti] [naɪts] .
" I believe that you haven't done a stroke of work for ninety nights .
" 我 相信 那 你 还没有 完毕 一个 中风 的 工作 为了 九十 夜晚 .

"我相信你已经九十个晚上没干过一件活了。"

" [hiː; hi] [nuː] — [æz; əz][dɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] — [ðæt]['taɪərd][tɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪzɪɪst]
" He knew — as did everybody else — that Tired Tim was the laziest
" 他 知道 — 作为 做过 大家 别的 — 那 疲劳的 蒂姆 曾是 这 最懒惰的
['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][maɪlz][ə'raʊnd] .
person for miles around .
人 为了 英里 大约 .

"他知道——就像其他人一样——疲惫的蒂姆是方圆几英里内最懒的人。"

" [aɪ][sed][naɪn] — [nɑːt]['naɪnti] , " ['taɪərd][tɪm] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .
" I said nine — not ninety , " Tired Tim corrected him .
" 我 说 九 — 不是 九十 , " 疲劳的 蒂姆 已更正 他 .

"我说的是九，不是九十，"疲惫的蒂姆纠正道。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦!

[maɪ] [mis'teik] !
My mistake !
我的 错误 !

我的错!

" ['mɪstər] . [frɑːg][rɪ'plaɪd] .
" Mr . Frog replied .
" 先生 . 青蛙 回复 .

青蛙先生回答道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['ænsər] [maɪ]['kwestʃən] , " ['taɪərd][tɪm] [ri'maindid][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd]
" You haven't answered my question , " Tired Tim reminded him with a wide
" 你 还没有 回答 我的 问题 , " 疲劳的 蒂姆 提醒 他 和 一个 宽的
[jɔːn] .
yawn .
打哈欠 .

"你还没回答我的问题呢，"疲惫的蒂姆打了个大大的哈欠提醒他。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æt; ət] [ - ]
" I asked you why you didn't at [ 34 ]
" 我 问 你 为什么 你 没有 在 [ - ]

"我问你为什么你没有在[34]

[tend][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - ['pɑːrtiz]['oʊvər][ɪn]['siːdər][swɑːmp] .
tend the singing - parties over in Cedar Swamp .
趋向 这 歌唱 - 各方 超过 在 雪松 沼泽 .

在雪松沼泽那边照看歌唱聚会。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][kroʊk][jʊr; jər] [hed] [ɔːf][ðer; ðər][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [stɑːp][juː; jʊ] .
You could croak your head off there and no one would stop you .
你 可以 发牢骚 你的 头 离开 那里 和 不 一 会 停止 你 .

就算你死在那里，也没人会阻止你。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [frɑːg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Mr . Frog shook his head .
" 但 先生 . 青蛙 摇晃 他的 头 .

"但是青蛙先生摇了摇头。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [said] .
And at the same time , he sighed .
和 在 这 相同的 时间 , 他 叹了口气 .

与此同时，他叹了口气。

" [noʊ] !
**" No !**
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ'd] ['ræðər] [sɪŋ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
**" I'd rather sing here on the border of the lake .**
" ID 相当 唱歌 这里 在 这 边界 的 这 湖 .

我宁愿在这里，在湖边唱歌。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪ] [sɪŋ] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['oʊvər][ɪn]['siːdər][swɑːmp] . "
**The trouble is , I sing too well for those fellows over in Cedar Swamp . "**
这 麻烦 是 , 我 唱歌 也 出色地 为了 那些 伙伴们 超过 在 雪松 沼泽 . "

问题是，我唱歌唱得太好了，雪松沼泽那边的那些家伙受不了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
**" Why don't you join them and teach them how to sing ,**
" 为什么 不 你 加入 他们 和 教 他们 如何 到 唱歌 ,

你为什么不加入他们，教他们唱歌呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**if you know so much about it ?**
如果 你 知道 所以 很多 关于 它 ?

如果你对它了解得这么多?

" ['taɪərd] [tɪm] [pə'sistid] .
**" Tired Tim persisted .**
" 疲劳的 蒂姆 持续 .

疲惫的蒂姆坚持了下来。

" [oʊ] , [aɪv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [ 'fəːdə,nænd ][frɑːg] ['ænsər] .
**" Oh , I've no time for that , " Ferdinand Frog answered .**
" 哦 , 我已经 不 时间 为了 那 , " 费迪南德 青蛙 回答 .

“哦，我没时间做那种事，”费迪南德青蛙回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tɜːrn] [tuː; tə] ['snɪkər] .
**And then it was his companion's turn to snicker .**
和 然后 它 曾是 他的 同伴的 转动 到 暗笑 .

然后轮到他的同伴窃笑了。

" [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [hɪr] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
**" You appear to have plenty of time to waste here , " he observed .**
" 你 出现 到 有 很多 的 时间 到 浪费 这里 , " 他 观察到 .

“看来你在这里有很多时间可以浪费，”他说道。

" [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [dəunt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːdər]
**" It's my opinion that there's just one reason why you don't go to the Cedar**
" 它是 我的 观点 那 有 只是 一 原因 为什么 你 不 去 到 这 雪松
[swɑːmp] ['sɪŋɪŋ] ['pɑːrtiz] . " [ - ]
**Swamp singing parties . " [ 35 ]**
沼泽 歌唱 各方 . " [ - ]

“我认为你不去雪松沼泽唱歌聚会的原因只有一个。”[35]

" [wɒts] [ðæt] ?
**" What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['mɪstər] . [frɑ:g][in'kwaiəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [treɪs] [ʌv; əv] [ ʌn'i:zinis ] .
" Mr . Frog inquired with a slight trace of uneasiness .
" 先生 . 青蛙 询问 和 一个 轻微 痕迹 的 不安 .

“青蛙先生带着一丝不安问道。”

" [ðeɪ] ['hævnt] [ɪn'vaɪtɪd][ju:; jʊ] . "
" They haven't invited you . "
" 他们 还没有 受邀 你 . "

“他们没有邀请你。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ges] [ðæt] ?
" How did you guess that ?
" 如何 做过 你 猜测 那 ?

你是怎么猜到的?

" [ 'fə:də,nænd ][frɑ:g] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Ferdinand Frog asked him .
" 费迪南德 青蛙 问 他 .

“费迪南德·弗罗格问他。”

[hi:; hi] [wɪʃt] , [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] [tu:; tə]['taɪərd] [tɪm] .
He wished , the next moment , that he had not put that question to Tired Tim .
他 希望 , 这 下一个 片刻 , 那 他 有 不是 放 那 问题 到 疲劳的 蒂姆 .

下一刻，他后悔自己没有问疲惫的蒂姆那个问题。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][sæd]['si:krət] [ə'weɪ] . [ - ]
For he saw at once that he had given his sad secret away . [ 36 ]
为了 他 锯 在 一次 那 他 有 给定 他的 伤心 秘密 离开 . [ - ]

因为他立刻意识到，他已经泄露了他悲伤的秘密。[36]

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

['taɪərd] [tɪm] [dʌz] [ə; eɪ] ['feɪvər]
TIRED TIM DOES A FAVOR
疲劳的 蒂姆 做 一个 偏爱

疲惫的蒂姆帮了个忙

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ 'fə:də,nænd ]['frɑ:gz] ['ti:zɪŋ] ,
In spite of all Ferdinand Frog's teasing ,
在 尽管如此 的 全部 费迪南德 青蛙的 戏弄 ,

尽管费迪南德·弗罗格百般戏弄，

['taɪərd] [tɪm] ['bi:vər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [noʊ] ['mɪstər] . ['frɑ:gz] ['si:krət] .
Tired Tim Beaver refused to explain how he happened to know Mr . Frog's secret .
疲劳的 蒂姆 海狸 拒绝 到 解释 如何 他 发生 到 知道 先生 . 青蛙的 秘密 .

疲惫的海狸蒂姆拒绝解释他是如何知道青蛙先生的秘密的。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[hi:; hi][hæd; həd] [gest] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] . [frɑ:g][dɪd][nɑ:t] [ə'tend] [ðə; ði]['si:dər] [swɑ:mp]

| **he** | **had** | **guessed** | **the** | **reason** | **why** | **Mr** | **.** | **Frog** | **did** | **not** | **attend** | **the** | **Cedar** | **Swamp** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 猜对了 | 这 | 原因 | 为什么 | 先生 | . | 青蛙 | 做过 | 不是 | 出席 | 这 | 雪松 | 沼泽 |

['sɪŋɪŋ] - ['pɑ:rtiz] .

| **singing** | **-** | **parties** | **.** |
|---|---|---|---|
| 歌唱 | - | 各方 | . |

他猜到了青蛙先生不去参加雪松沼泽歌唱聚会的原因。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ 'fə:də,nænd ][frɑ:g] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l]

| **But** | **he** | **hoped** | **that** | **Ferdinand** | **Frog** | **would** | **think** | **that** | **some** | **of** | **the** | **musical** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 希望 | 那 | 费迪南德 | 青蛙 | 会 | 思考 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 音乐 |

[frɑ:g]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| **Frog** | **family** | **had** | **been** | **talking** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 青蛙 | 家庭 | 有 | 到过 | 说 | 到 | 他 | . |

但他希望费迪南德·弗罗格会认为，弗罗格家族的某些音乐家曾与他交谈过。

[ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tu:; tə]['mɪstər] . [frɑ:g] [ðæt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

| **And** | **he** | **even** | **hinted** | **to** | **Mr** | **.** | **Frog** | **that** | **maybe** | **it** | **would** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 甚至 | 暗示 | 到 | 先生 | . | 青蛙 | 那 | 或许 | 它 | 会 | 是 |

['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - ['pɑ:rtiz] .

| **possible** | **to** | **get** | **him** | **an** | **invitation** | **to** | **the** | **singing** | **-** | **parties** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能的 | 到 | 得到 | 他 | 一个 | 邀请 | 到 | 这 | 歌唱 | - | 各方 | . |

他甚至暗示青蛙先生，或许可以帮他弄到一张参加歌唱派对的邀请函。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] [ðæt] ? " [ - ]

| **"** | **Do** | **you** | **think** | **you** | **could** | **do** | **that** | **?** | **"** | **[** | **37** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 你 | 可以 | 做 | 那 | ? | " | [ | - | ] |

“你认为你能做到吗？”[37]

[ 'fə:də,nænd ][frɑ:g] [æskt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , [greɪt] ['i:gərnəs] .

| **Ferdinand** | **Frog** | **asked** | **him** | **with** | **,** | **great** | **eagerness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费迪南德 | 青蛙 | 问 | 他 | 和 | , | 伟大的 | 渴望 | . |

费迪南德·弗罗格非常热切地问他。

" [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] , " ['taɪərd][tɪm]

| **"** | **I** | **might** | **be** | **able** | **to** | **;** | **but** | **it** | **wouldn't** | **be** | **an** | **easy** | **matter** | **,** | **"** | **Tired** | **Tim** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | ; | 但 | 它 | 不会 | 是 | 一个 | 简单的 | 事情 | , | " | 疲劳的 | 蒂姆 |

[rɪ'plaɪd] .

| **replied** | **.** |
|---|---|
| 回复 | . |

“我或许能做到，但这并非易事。”疲惫的蒂姆回答道。

" [ænd; ənd][aɪ'd][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

| **"** | **And** | **I'd** | **expect** | **you** | **to** | **do** | **something** | **for** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | ID | 预计 | 你 | 到 | 做 | 某物 | 为了 | 我 | , |

“我希望你能为我做点什么。”

[ɪf] [aɪ] [went] [tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] . "

| **if** | **I** | **went** | **to** | **so** | **much** | **trouble** | **on** | **your** | **account** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 去 | 到 | 所以 | 很多 | 麻烦 | 在 | 你的 | 帐户 | . | " |

如果我为你做了这么多事的话。”

" [aɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['si:dər] [swɑ:mp]

| **"** | **I'll** | **do** | **anything** | **for** | **you** | **,** | **in** | **return** | **for** | **an** | **invitation** | **to** | **the** | **Cedar** | **Swamp** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 做 | 任何事物 | 为了 | 你 | , | 在 | 返回 | 为了 | 一个 | 邀请 | 到 | 这 | 雪松 | 沼泽 |

['sɪŋɪŋ] - ['pɑ:rtiz] ,

| **singing** | **-** | **parties** | **,** |
|---|---|---|---|
| 歌唱 | - | 各方 | , |

“只要你邀请我去雪松沼泽参加歌唱派对，我什么都愿意为你做。”

" [ 'fə:də,nænd ][frɑ:g] [dɪ'klerd] .
" Ferdinand Frog declared .
" 费迪南德 青蛙 声明 .

“费迪南德蛙宣布道。”

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！”

" ['taɪərd] [tɪm] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Tired Tim told him .
" 疲劳的 蒂姆 讲述 他 .

疲惫的蒂姆告诉他。

" [aɪl] [goʊ] [raɪt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][swɑ:mp] [naʊ] .
" I'll go right over to the swamp now .
" 患病的 去 正确的 超过 到 这 沼泽 现在 .

“我现在就去沼泽那边。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] - [ɪm] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪl] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn] - [ɪm] .
And when I tell ' em a few things , I know they'll want you to join ' em .
和 什么时候 我 告诉 - 呃 一个 很少 事物 , 我 知道 他们会 想 你 到 加入 - 呃 .

当我告诉他们一些事情时，我知道他们会希望你加入他们。

" [ 'fə:də,nænd ][frɑ:g][felt][soʊ] [geɪ] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn]
" Ferdinand Frog felt so gay that he stood on his head and waved his feet in
" 费迪南德 青蛙 毛毡 所以 同性恋 那 他 站立 在 他的 头 和 挥手 他的 脚 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

“费迪南德青蛙感到非常高兴，他倒立着，在空中挥舞着双脚。”

" [lets] [mi:t] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Let's meet here to - morrow night , " he suggested .
" 我们来吧 见面 这里 到 - 明天 夜晚 , " 他 建议 .

“我们明天晚上在这里见面吧，”他提议道。

[bʌt; bət]['taɪərd] [tɪm] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] [ðæt] [plæn] . [ - ]
But Tired Tim objected to that plan . [ 38 ]
但 疲劳的 蒂姆 反对 到 那 计划 . [ - ]

但疲惫的蒂姆反对这个计划。[38]

" [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] — [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] — [fɔ:r; fər] [fɔ:r] - [ænd; ənd] -
" You would be hanging about this place — and singing — for four - and -
" 你 会 是 绞刑 关于 这 地方 — 和 歌唱 — 为了 四 - 和 -
['twenti] ['aʊərz] , " [hi:; hi] ['grʌmbld] .
twenty hours , " he grumbled .
二十 小时 , " 他 咕哝 .

“你们要在这里待上二十四个小时——还要唱歌，”他抱怨道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [ɪf] [wi:; wi] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] . "
" It will be a great deal better if we meet on the edge of the swamp . "
" 它 将要 是 一个 伟大的 交易 更好的 如果 我们 见面 在 这 边缘 的 这 沼泽 . "

“如果我们能在沼泽边缘见面，那就好多了。”

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] !
" Just as you wish !
" 只是 作为 你 希望 !

“如你所愿！”

" [ 'fə:də,nænd ][frɑ:g] [ɪk'skleɪmd] .
" Ferdinand Frog exclaimed .
" 费迪南德 青蛙 惊呼 .

“费迪南德蛙惊呼道。”

" [ænd; ənd] [sɪns] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['si:dər][swɑ:mp] , [aɪl] [hɑ:p] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [ki:p]
" And since you're going to Cedar Swamp , I'll hop along with you , to keep
和 自从 你是 去 到 雪松 沼泽 , 患病的 跳 沿着 和 你 , 到 保持
[ju:; jʊ] ['kʌmpəni] . "
you company . "
你 公司 . "

“既然你要去雪松沼泽，我就陪你一起去，给你找个伴儿。”

" [ju:; jʊ][fər'get] — — " [sed]
" You forget — — " said
" 你 忘记 — — " 说

“你忘了——”

['taɪərd][tɪm]
Tired Tim
疲劳的 蒂姆

疲惫的蒂姆

['bi:vər] — — " [ju:; jʊ][fər'get] [ðæt][ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][jet] . "
Beaver — — " you forget that you haven't been invited yet . "
海狸 — — " 你 忘记 那 你 还没有 到过 受邀 然而 . "

海狸——“你忘了你还没被邀请呢。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" Have you ?
" 有 你 ?

“你?

" ['mɪstər] . [frɑ:g][in'kwaiəd] .
" Mr . Frog inquired .
" 先生 . 青蛙 询问 .

“青蛙先生问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] ! " [sed] ['taɪərd][tɪm] .
" Certainly ! " said Tired Tim .
" 当然 ! " 说 疲劳的 蒂姆 .

“当然！”疲惫的蒂姆说道。

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hi:; hi][swæm] [ə'weɪ] .
And grinning over his shoulder , he swam away .
和 咧嘴笑 超过 他的 肩膀 , 他 游泳 离开 .

他回头咧嘴一笑，游走了。

['mɪstər] . [frɑ:g] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
Mr . Frog watched his friend from the shore .
先生 . 青蛙 观看 他的 朋友 从 这 支撑 .

青蛙先生在岸边看着他的朋友。

" [hi:; hi][kɑ:nt] [fu:l] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" He can't fool me , " he muttered .
" 他 不能 傻子 我 , " 他 低声说道 .

“他骗不了我，”他低声说道。

" ['taɪərd][tɪm][ɪn'vaɪtɪd][hɪm'self] .
" Tired Tim invited himself .
" 疲劳的 蒂姆 受邀 他自己 .

疲惫的蒂姆不请自来。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['stuːpɪd][nɑːt][tuː; tə][duː]['laɪkwaɪz] . " [ - ]
**And I've been stupid not to do likewise . " [ 39 ]**
和 我已经 到过 愚蠢的 不是 到 做 同样地 . " [ - ]

而我却愚蠢地没有这样做。[39]

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [ 'fəːdə,nænd ][frɑːg][went][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['siːdər][swɑːmp] ,
**On the following night Ferdinand Frog went to the edge of Cedar Swamp ,**
在 这 下列的 夜晚 费迪南德 青蛙 去 到 这 边缘 的 雪松 沼泽 ,

第二天晚上，费迪南德蛙来到了雪松沼泽的边缘。

[wer] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ʌn'tɪl]['taɪərd][tɪm] ['biːvər] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
**where he waited somewhat impatiently on a log until Tired Tim Beaver joined him .**
在哪里 他 等待 有些 不耐烦地 在 一个 日志 直到 疲劳的 蒂姆 海狸 加入 他 .

他有些不耐烦地坐在圆木上，直到疲惫的蒂姆·比弗加入他。

" [wel] !
**" Well !**
" 出色地 !

“出色地!

" ['mɪstər] . [frɑːg][kraɪd] .
**" Mr . Frog cried .**
" 先生 . 青蛙 哭 .

青蛙先生哭了。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːv] [brɔːt] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
**" I'm glad to see you and I hope you've brought my invitation .**
" 我是 高兴的 到 看 你 和 我 希望 你已经 带来 我的 邀请 .

“很高兴见到你，希望你带了我的邀请函。”

" [bʌt; bət]['taɪərd][tɪm] ['wʊdnt] [seɪ] [jes][ɔːr][noʊ] .
**" But Tired Tim wouldn't say yes or no .**
" 但 疲劳的 蒂姆 不会 说 是的 或者 不 .

但疲惫的蒂姆既不肯说是，也不肯说否。

" [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['siːdər][swɑːmp] ['sɪŋɪŋ] - ['pɑːrtiz] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs]
**" If I succeed in getting you into the Cedar Swamp singing - parties will you promise**
" 如果 我 成功 在 获得 你 进入 这 雪松 沼泽 歌唱 - 各方 将要 你 承诺
[ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [sɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'raʊnd][ðə; ði] [leɪk] ,
**me that you won't sing any more around the lake ,**
我 那 你 惯于 唱歌 任何 更多的 大约 这 湖 ,

“如果我成功让你参加雪松沼泽的歌唱聚会，你能答应我以后不再在湖边唱歌吗？”

[ɔːr] [nɪr] ['aʊər; ɑːr][pɑːnd] , ['iːðər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
**or near our pond , either ? " he demanded .**
或者 靠近 我们的 池塘 , 任何一个 ? " 他 要求 .

“或者我们池塘附近也有吗？”他问道。

[ 'fəːdə,nænd ][frɑːg] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] .
**Ferdinand Frog gave his solemn promise .**
费迪南德 青蛙 给予 他的 庄严 承诺 .

费迪南德·弗罗格郑重承诺。

" ['veri] [wel] , [ðen] !
**" Very well , then !**
" 非常 出色地 , 然后 !

“很好！”

" ['taɪərd] [tɪm] [sed] .
**" Tired Tim said .**
" 疲劳的 蒂姆 说 .

疲惫的蒂姆说道。

" [goʊ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] .

| " | Go | along | over | to | the | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 沿着 | 超过 | 到 | 这 | 沼泽 | . |

"去沼泽那边去。"

[ðeə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .

| They're | expecting | you | . |
|---|---|---|---|
| 它们是 | 期待 | 你 | . |

他们正等着你呢。

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ 'fəːdə,nænd ][frɑːg][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ - ]

| " | When | he | heard | the | good | news | Ferdinand | Frog | was | so | delighted | that | he | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 好的 | 消息 | 费迪南德 | 青蛙 | 曾是 | 所以 | 高兴极了 | 那 | 他 | [ | - | ] |

"当他听到这个好消息时，费迪南德青蛙非常高兴，以至于他[40]

[liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðər] .

| leaped | into | the | air | and | kicked | his | heels | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 踢 | 他的 | 高跟鞋 | 一起 | . |

他跃入空中，双脚后跟并拢踢向空中。

[ænd; ənd] [ðen] [ fə'getiŋ ] [hɪz; ɪz] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['beloʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

| And | then | forgetting | his | solemn | promise | , | he | began | to | bellow | at | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 遗忘 | 他的 | 庄严 | 承诺 | , | 他 | 开始 | 到 | 下面 | 在 | 这 | 顶部 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

| of | his | voice | : |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 嗓音 | : |

然后，他忘记了自己庄严的承诺，开始扯着嗓子大喊:

" [tuː; tə] ['siːdər] [swɑːmp] [aɪl] [heɪst] [ə'weɪ] ;

| " | To | Cedar | Swamp | I'll | haste | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 雪松 | 沼泽 | 患病的 | 匆忙 | 离开 | ; |

"我要赶紧前往雪松沼泽;

[ðoʊ] [fɜːrst] [aɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

| Though | first | I'll | sing | a | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 第一的 | 患病的 | 唱歌 | 一个 | 歌曲 | . |

不过首先我要唱首歌。

[maɪ] [vɔɪs] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [weɪst] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| My | voice | I | must | not | waste | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 嗓音 | 我 | 必须 | 不是 | 浪费 | 到 | - | 天 | , |

我今天绝不能浪费我的声音,

[soʊ] [aɪl] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] [lɔːŋ] .

| So | I'll | not | keep | you | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 患病的 | 不是 | 保持 | 你 | 长的 | . |

所以我不会耽误你们太久。

[aɪ] ['sɪmpli] [wɑːnt][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ]

| I | simply | want | to | let | you | know |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 简单地 | 想 | 到 | 让 | 你 | 知道 |

我只是想让你知道

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] . "

| I'm | much | obliged | , | before | I | go | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 很多 | 有义务 | , | 前 | 我 | 去 | . | " |

临走前，我非常感谢你。

" [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['taɪərd][tɪm] .

| " | Don't | mention | it | ! | " | said | Tired | Tim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 提到 | 它 | ! | " | 说 | 疲劳的 | 蒂姆 | . |

"别提了！"疲惫的蒂姆说道。

" [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , [pliːz] ! " [sed] [ 'fəːdəˌnænd ][frɑːg] .
" Don't interrupt me , please ! " said Ferdinand Frog .
" 不 打断 我 , 请 ! " 说 费迪南德 青蛙 .

“请不要打断我！”费迪南德青蛙说道。

" [aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] [jet] .
" I haven't finished thanking you yet .
" 我 还没有 完成的 谢谢 你 然而 .

我还没说完要感谢你呢。

[ðæts] ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] . "
That's only the first verse . "
那就是 仅有的 这 第一的 诗 . "

这只是第一节歌词。

" [haʊ] ['meni] [mɔːr] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
" How many more are there ?
" 如何 许多 更多的 是 那里 ?

还有多少?

" ['taɪərd] [tɪm] [in'kwaiəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .
" Tired Tim inquired with a yawn .
" 疲劳的 蒂姆 询问 和 一个 打哈欠 .

“疲惫的蒂姆打着哈欠问道。”

" ['naɪnti] - [naɪn] !
" Ninety - nine !
" 九十 - 九 !

“九十九!

" ['mɪstər] . [frɑːg] ['ænsər] . [ - ]
" Mr . Frog answered . [ 41 ]
" 先生 . 青蛙 回答 . [ - ]

“青蛙先生回答道。[41]

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] — [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld] — [wen] ['taɪərd][tɪm] [left]
And he was somewhat surprised — and puzzled — when Tired Tim left
和 他 曾是 有些 惊讶 — 和 困惑 — 什么时候 疲劳的 蒂姆 左边
[hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] . [ - ]
him suddenly and plunged into the underbrush . [ 42 ]
他 突然 和 暴跌 进入 这 草丛 . [ - ]

当疲惫的蒂姆突然离开他，一头扎进灌木丛时，他感到有些惊讶和困惑。[42]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - ['pɑːrti]
THE SINGING - PARTY
这 歌唱 - 派对

歌唱派对

[ 'fəːdəˌnænd ][frɑːg][lɔːst][noʊ][taɪm] , ['æftər]['taɪərd][tɪm] [left][hɪm; ɪm] .
Ferdinand Frog lost no time , after Tired Tim left him .
费迪南德 青蛙 丢失的 不 时间 , 后 疲劳的 蒂姆 左边 他 .

费迪南德·弗罗格在疲惫的蒂姆离开后，立即行动起来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| He | jumped | into | the | swamp | and | made | straight | towards | the | very | middle | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 进入 | 这 | 沼泽 | 和 | 制成 | 直的 | 向 | 这 | 非常 | 中间 | 的 | 它 |

,

,

,

他跳进沼泽，径直游向沼泽中央。

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [hɪr] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [frɑːg]['fæməli] ; [fɔːr; fər]

| whence | he | could | already | hear | the | chorus | of | the | numerous | Frog | family | ; | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 他 | 可以 | 已经 | 听到 | 这 | 合唱 | 的 | 这 | 很多的 | 青蛙 | 家庭 | ; | 为了 |

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - ['pɑːrti][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

| the | singing | - | party | had | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌唱 | - | 派对 | 有 | 开始 | . |

他已经能听到众多青蛙家族成员的合唱声；因为歌唱会已经开始了。

['mɪstər] . [frɑːg] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fʌn] .

| Mr | . | Frog | made | all | haste | , | not | wishing | to | miss | any | more | of | the | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 青蛙 | 制成 | 全部 | 匆忙 | , | 不是 | 祝 | 到 | 错过 | 任何 | 更多的 | 的 | 这 | 乐趣 | . |

青蛙先生加快脚步，不想错过任何乐趣。

[naʊ] ['swɪmɪŋ] ,

| Now | swimming | , |
|---|---|---|
| 现在 | 游泳 | , |

现在正在游泳，

[naʊ] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['hʌmək] [tuː; tə] [ə'nʌðər] — [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [stʌmp]

| now | leaping | from | one | hummock | to | another | — | or | sometimes | to | an | old | stump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 跳跃 | 从 | 一 | 小丘 | 到 | 其他 | — | 或者 | 有时 | 到 | 一个 | 老的 | 树桩 |

— [hiː; hi] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][frɑːg]['fæməli][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

| — | he | quickly | reached | the | place | where | the | Frog | family | were | enjoying | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他 | 迅速地 | 达到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 青蛙 | 家庭 | 是 | 享受 | 他们自己 | . |

现在，他从一个土堆跳到另一个土堆——有时甚至跳到一个老树桩上——很快就到达了青蛙一家玩耍的地方。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !

| " | Here | he | is | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 他 | 是 | ! |

“他来了！”

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ - ]

| " | several | of | the | singers | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 这 | 歌手 | [ | - | ] |

“几位歌手[43]

[ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ 'fəːdəˌnænd ]['frɑːgz] [hed] [pɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪn][ðer; ðər]

| exclaimed | as | soon | as | Ferdinand | Frog's | head | popped | out | of | the | water | , | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | 作为 | 很快 | 作为 | 费迪南德 | 青蛙的 | 头 | 爆裂 | 出去 | 的 | 这 | 水 | , | 在 | 他们的 |

[mɪdst] .

| midst | . |
|---|---|
| 中间 | . |

当费迪南德蛙的脑袋从水里探出来时，他们立刻惊呼起来。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

| He | saw | at | once | that | they | had | been | expecting | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 在 | 一次 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 期待 | 他 | ; |

他立刻看出他们一直在等他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] — [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][stɑːp]

| and | he | smiled | and | bowed | — | and | waited | for | the | company | to | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 微笑 | 和 | 鞠躬 | — | 和 | 等待 | 为了 | 这 | 公司 | 到 | 停止 |

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɔːrm] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][koʊld] ,

| singing | and | give | him | a | warm | greeting | with | their | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 和 | 给 | 他 | 一个 | 温暖的 | 问候 | 和 | 他们的 | 寒冷的 | , |

他微笑着鞠躬——然后等待着众人停止歌唱，用他们冰冷的嗓音向他致以热情的问候。

[dæmp][hændz] .

| damp | hands | . |
|---|---|---|
| 潮湿 | 双手 | . |

手湿了。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [fɜːrst] [fjuː] [wɜːrdz] , [noʊ][wʌn] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

| But | except | for | those | first | few | words | , | no | one | paid | the | slightest | attention | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 除了 | 为了 | 那些 | 第一的 | 很少 | 字 | , | 不 | 一 | 有薪酬的 | 这 | 丝毫 | 注意力 | 到 |

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

| the | newcomer | . |
|---|---|---|
| 这 | 新人 | . |

但除了最初几句话之外，没有人对这位新来者表现出丝毫的关注。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

['noʊbɑːdi]['iːv(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][nɑːd][tuː; tə][ 'fəːdə,nænd ][frɑːg] — [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [ʃeɪk]

| nobody | even | took | the | trouble | to | nod | to | Ferdinand | Frog | — | much | less | to | shake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 甚至 | 采取 | 这 | 麻烦 | 到 | 点头 | 到 | 费迪南德 | 青蛙 | — | 很多 | 较少的 | 到 | 摇 |

[hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] .

| hands | with | him | and | tell | him | that | he | was | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 和 | 他 | 和 | 告诉 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 欢迎 | . |

甚至没有人费心向费迪南德·弗罗格点头致意——更不用说和他握手并告诉他欢迎他了。

['miːnwaɪl] [wʌn] [sɔːŋ] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ] [pɔːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| Meanwhile | one | song | followed | another | with | hardly | a | pause | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 一 | 歌曲 | 随后 | 其他 | 和 | 几乎 | 一个 | 暂停 | 之间 | 他们 | . |

与此同时，一首接一首的歌曲几乎没有停顿。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [frɑːg] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['iːv(ə)n][wʌn] .

| And | Mr | . | Frog | found | that | he | did | not | know | the | words | of | even | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 青蛙 | 成立 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 字 | 的 | 甚至 | 一 | . |

青蛙先生发现自己连一个词都听不懂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld]['fɔːlən] [triː] -

| He | was | so | impatient | that | at | last | he | climbed | upon | an | old | fallen | tree | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 不耐烦 | 那 | 在 | 最后的 | 他 | 攀登 | 之上 | 一个 | 老的 | 倒下 | 树 | - |

[trʌŋk] ,

| trunk | , |
|---|---|
| 树干 | , |

他实在太没耐心了，最后竟然爬上了一根倒下的老树干。

[wɪtʃ] [stʌk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnɪʃ] - [blæk] [ - ]

| which | stuck | out | of | the | greenish | - | black | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 卡住 | 出去 | 的 | 这 | 绿绿色 | - | 黑色的 | [ | - | ] |

它从绿黑色中伸出来[44]

['wɔːtər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [biːt] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
**water , and began to roar his favorite song , while he beat time for the**
水 , 和 开始 到 吼 他的 最喜欢的 歌曲 , 尽管 他 打 时间 为了 这
['ʌðər] ['sɪŋərz] .
**other singers .**
其他 歌手 .

他一边唱着他最喜欢的歌，一边为其他歌手打着节拍。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ][frɑːg][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ɪn][ə; eɪ][bɑːg] " ;
**The name of that song was " A Frog on a Log in a Bog " ;**
这 姓名 的 那 歌曲 曾是 " 一个 青蛙 在 一个 日志 在 一个 沼泽 " ;

那首歌的名字是《沼泽原木上的青蛙》;

[ænd; ənd][ 'fəːdə,nænd ][frɑːg] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə'nʌðər] [soʊ] ['fɪtɪŋ] .
**and Ferdinand Frog thought that he couldn't have chosen another so fitting .**
和 费迪南德 青蛙 想法 那 他 不能 有 选定 其他 所以 配件 .

费迪南德青蛙心想，他不可能找到比这更合适的人选了。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - ['pɑːrti][hæd; həd] ['ʌðər] [aɪ'diːəz] .
**But the rest of the singing - party had other ideas .**
但 这 休息 的 这 歌唱 - 派对 有 其他 想法 .

但其他唱歌的人却另有打算。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [skauld] [æt; ət]['mɪstər] . [frɑːg][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
**They turned about and scowled at Mr . Frog as if he had done**
他们 转向 关于 和 皱着眉头 在 先生 . 青蛙 作为 如果 他 有 完毕
['sʌmθɪŋ] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] .
**something most unpleasant .**
某物 最多 令人不快的 .

他们转过身，怒视着青蛙先生，好像他做了什么非常不愉快的事情一样。

" [stɑːp] ! [stɑːp] !
**" Stop ! Stop !**
" 停止 ! 停止 !

“停！停！”

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kraɪd] .
**" several of them cried .**
" 一些 的 他们 哭 .

他们当中有几个人哭了。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['ʃaʊtɪd] , " [dəunt] [sɪŋ] [ðæt] , [fɔːr; fər]
**And an important - looking fellow near him shouted , " Don't sing that , for**
和 一个 重要的 - 寻找 同伴 靠近 他 喊叫 , " 不 唱歌 那 , 为了
['pɪtiz] [seɪk] ! "
**pity's sake ! "**
可惜 清酒 ! "

他旁边一个看起来很重要的人喊道：“看在上帝的份上，别唱了！”

" [waɪ] [nɑːt] ?
**" Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ 'fəːdə,nænd ][frɑːg] ['fɔːltəd] .
**" Ferdinand Frog faltered .**
" 费迪南德 青蛙 犹豫不决 .

“费迪南德蛙踉跄了一下。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːŋ] ?
**" What's the matter with my song ?**
" 是什么 这 事情 和 我的 歌曲 ?

我的歌怎么了?

[its] [maɪ]['spɛʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɪŋ] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [taɪmz] [iːtʃ] [naɪt] , ['regjələrli] . "

| It's | my | special | favorite | , | which | I | sing | at | least | fifty | times | each | night | , | regularly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 我的 | 特别的 | 最喜欢的 | , | 哪个 | 我 | 唱歌 | 在 | 至少 | 五十 | 时代 | 每个 | 夜晚 | , | 经常 | . | " |

这是我最喜欢的歌，我每晚至少要唱五十遍。

" [its] [oʊld] [stʌf] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

| " | It's | old | stuff | , | " | the | other | told | him | with | a | sneer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 老的 | 东西 | , | " | 这 | 其他 | 讲述 | 他 | 和 | 一个 | 冷笑 | . |

"都是些老掉牙的东西了，"另一个人冷笑着对他说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [sʌŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [æt; ət] [liːst] . " [ - ]

| " | We | haven't | sung | that | for | a | year | , | at | least | . | " | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还没有 | 唱 | 那 | 为了 | 一个 | 年 | , | 在 | 至少 | . | " | [ | - | ] |

"我们至少一年没唱过这首歌了。"[45]

[ 'fəːdə,nænd ][frɑːg][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| Ferdinand | Frog | did | not | try | to | argue | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费迪南德 | 青蛙 | 做过 | 不是 | 尝试 | 到 | 争论 | 和 | 他 | . |

费迪南德·弗罗格没有试图和他争论。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] [tʃæns] [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dɪti] .

| But | as | soon | as | he | saw | another | chance | he | began | a | different | ditty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 锯 | 其他 | 机会 | 他 | 开始 | 一个 | 不同的 | 小调 | . |

但当他看到另一个机会时，他又开始唱另一首小调。

[ðen] [ə; eɪ][laʊd] [groʊn] [ə'roʊz] .

| Then | a | loud | groan | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 大声 | 呻吟 | 出现 | . |

随后传来一声响亮的呻吟。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

| And | somebody | stopped | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某人 | 停止 | 他 | 再次 | . |

但又有人拦住了他。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [frɑːg] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [sʌŋ] [ðæt] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd]

| And | Mr | . | Frog | soon | learned | that | they | hadn't | sung | that | one | for | a | year | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 青蛙 | 很快 | 学习 | 那 | 他们 | 之前没有 | 唱 | 那 | 一 | 为了 | 一个 | 年 | 和 |

[ə; eɪ][hæf] .

| a | half | . |
|---|---|---|
| 一个 | 一半 | . |

青蛙先生很快得知，他们已经一年半没唱过这首歌了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['betər] [lʌk] .

| Though | he | tried | again | and | again | , | he | had | no | better | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 尝试 | 再次 | 和 | 再次 | , | 他 | 有 | 不 | 更好的 | 运气 | . |

虽然他一次又一次地尝试，但运气始终没有好转。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['smaɪlɪŋ] ['breɪvli] .

| But | he | kept | smiling | bravely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 保留 | 微笑 | 勇敢地 | . |

但他始终勇敢地保持微笑。

[ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [ɪf] [hiː; hi] " ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

| And | finally | he | asked | the | company | in | a | loud | voice | if | he | " | wasn't | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 他 | 问 | 这 | 公司 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | 如果 | 他 | " | 不是 | 去 | 到 |

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] . "

| have | a | chance | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 机会 | . | " |

最后，他大声质问公司，他"难道就没有机会吗？"

" ['sɜːrt(ə)nli] ！ " [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

| " | **Certainly** | **!** | **"** | **a** | **number** | **of** | **the** | **singers** | **assured** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | ！ | " | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 歌手 | 保证 | 他 | . |

“当然！”一些歌手向他保证道。

" [jʊr; jər] [tʃæns] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['leɪtər] .

| " | **Your** | **chance** | **is** | **coming** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 机会 | 是 | 未来 | 之后 | . |

你的机会还会来的。

[wiː; wi] [ʃænt] [fər'get] [juː; jʊ] .

| **We** | **shan't** | **forget** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不会 | 忘记 | 你 | . |

我们不会忘记你。

" [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ 'fəːdə,nænd ] [frɑːg] [fiːl] ['betər] .

| " | **And** | **that** | **made** | **Ferdinand** | **Frog** | **feel** | **better** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 制成 | 费迪南德 | 青蛙 | 感觉 | 更好的 | . |

“这让费迪南德青蛙感觉好多了。”

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] [lɔːŋ] . [ - ]

| **He** | **told** | **himself** | **that** | **he** | **could** | **wait** | **patiently** | **for** | **a** | **time** | **—** | **if** | **it** | **wasn't** | **too** | **long** | **.** | **[** | **46** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他自己 | 那 | 他 | 可以 | 等待 | 耐心 | 为了 | 一个 | 时间 | — | 如果 | 它 | 不是 | 也 | 长的 | . | [ | - | ] |

他告诉自己，他可以耐心等待一段时间——如果时间不太长的话。[46]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| **VIII** |
|---|
| 八 |

第八

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 费迪南德蛙的故事(The Tale of Ferdinand Frog)


[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sʌpər]
**THE MISSING SUPPER**
这 丢失的 晚餐

失踪的晚餐

[ 'fə:də,nænd ][frɑ:g][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] [ʌn'i:zi] [ə'gen] .
**Ferdinand Frog had begun to feel uneasy again .**
费迪南德 青蛙 有 开始 到 感觉 不安 再次 .

费迪南德青蛙又开始感到不安了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðer; ðər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
**He was afraid that the singers had forgotten their promise to him .**
他 曾是 害怕的 那 这 歌手 有 被遗忘的 他们的 承诺 到 他 .

他担心歌手们忘记了对他的承诺。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtɪd][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɑ:rt]
**But at last they suddenly started a rousing song which made him take heart**
但 在 最后的 他们 突然 开始 一个 振奋人心的 歌曲 哪个 制成 他 拿 心
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

但最后他们突然唱起了一首振奋人心的歌，这让他重新振作起来。

[ðeɪ] [rɔ:rd] [aʊt][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [wei] [wɪtʃ] [left][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt]
**They roared out the chorus in a joyful way which left no doubt in his mind that**
他们 咆哮 出去 这 合唱 在 一个 快乐 方式 哪个 左边 不 怀疑 在 他的 头脑 那
[hɪz; ɪz] [tʃæns] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] :
**his chance was at hand :**
他的 机会 曾是 在 手 :

他们欢快地齐声高唱，这让他确信无疑，机会就在眼前：

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:nsərt][ɪz] ['endɪd]
**" Now that the concert is ended**
" 现在 那 这 音乐会 是 结束

音乐会结束了

[wi:l] [sɪt][æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ænd; ənd] [fi:st] .
**We'll sit at the banquet and feast .**
出色地 坐 在 这 宴会 和 盛宴 .

我们将参加宴会，尽情享用美食。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [sə'spendɪd]
**Now that the singing's suspended**
现在 那 这 - 暂停

现在歌唱活动已经暂停了。

[wi:l] [daɪn] [tɪl] [its] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] . " [ - ]
**We'll dine till it's gray in the east . " [ 47 ]**
出色地 用餐 直到 它是 灰色的 在 这 东方 . " [ - ]

我们将一直吃到东方天色昏暗为止。[47]

['mɪstər] . [frɑ:g]['oʊnli] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə]

| **Mr** | **.** | **Frog** | **only** | **hoped** | **that** | **the** | **company** | **did** | **not** | **expect** | **him** | **to** | **sing** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 青蛙 | 仅有的 | 希望 | 那 | 这 | 公司 | 做过 | 不是 | 预计 | 他 | 到 | 唱歌 | 到 |

[ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bæŋkwɪtɪŋ] .

| **them** | **all** | **the** | **time** | **while** | **they** | **were** | **banqueting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 这 | 时间 | 尽管 | 他们 | 是 | 宴会 | . |

弗罗格先生只希望公司不要指望他在宴会期间一直唱歌给他们听。

" [ðeɪ] ['ni:dnt] [θɪŋk] — " [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] — " [ðeɪ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [aɪ]

| **"** | **They** | **needn't** | **think** | **—** | **"** | **he** | **murmured** | **under** | **his** | **breath** | **—** | **"** | **they** | **needn't** | **think** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不必 | 思考 | — | " | 他 | 低声说道 | 在下面 | 他的 | 气息 | — | " | 他们 | 不必 | 思考 | 我 |

[dəunt][laɪk] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] .

| **don't** | **like** | **good** | **things** | **to** | **eat** | **as** | **well** | **as** | **they** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 喜欢 | 好的 | 事物 | 到 | 吃 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们 | 做 | . |

"他们不必认为——"他低声咕哝道，"他们不必认为我不喜欢美食。

" [bʌt; bət][hi:; hi][let][noʊ][wʌn] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] .

| **"** | **But** | **he** | **let** | **no** | **one** | **see** | **that** | **he** | **was** | **worried** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 让 | 不 | 一 | 看 | 那 | 他 | 曾是 | 担心 | . |

但他没有让任何人看出他很担心。

[ðæt] [wʌz; wəz][ 'fə:də,nænd ]['frɑ:gz] [weɪ] : ['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz][hi:; hi]['mænɪdʒd][tu:; tə][smaɪl] , [noʊ]

| **That** | **was** | **Ferdinand** | **Frog's** | **way** | **:** | **almost** | **always** | **he** | **managed** | **to** | **smile** | **,** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 费迪南德 | 青蛙的 | 方式 | : | 几乎 | 总是 | 他 | 管理 | 到 | 微笑 | , | 不 |

['mætər] [haʊ] [θɪŋz] [went] .

| **matter** | **how** | **things** | **went** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 事情 | 如何 | 事物 | 去 | . |

这就是费迪南德·弗罗格的性格：无论事情进展如何，他几乎总是面带微笑。

[wen] [ðə; ði][læst] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] [ə'roʊz] .

| **When** | **the** | **last** | **echoes** | **of** | **the** | **song** | **had** | **died** | **away** | **a** | **great** | **hubbub** | **arose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最后的 | 回声 | 的 | 这 | 歌曲 | 有 | 死亡 | 离开 | 一个 | 伟大的 | 尘嚣 | 出现 | . |

当歌声的最后回响消散后，现场顿时一片喧闹。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd]['mɪstər] . [frɑ:g] .

| **Everybody** | **crowded** | **around** | **Mr** | **.** | **Frog** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 挤 | 大约 | 先生 | . | 青蛙 | . |

大家都围在了青蛙先生身边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][kraɪz][ʌv; əv] " [naʊ] !

| **And** | **there** | **were** | **cries** | **of** | **"** | **Now** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 哭泣 | 的 | " | 现在 | ! |

现场响起了"现在！"的喊声。

[naʊ] !

| **Now** | **!** |
|---|---|
| 现在 | ! |

现在！

" [hi:; hi] [θɔ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] .

| **"** | **He** | **thought** | **,** | **of** | **course** | **,** | **that** | **they** | **wanted** | **to** | **hear** | **him** | **sing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 想法 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 他们 | 通缉 | 到 | 听到 | 他 | 唱歌 | . |

他当然认为，他们是想听他唱歌。

[soʊ][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sɔ:ŋ] .

| **So** | **he** | **started** | **once** | **more** | **to** | **sing** | **his** | **favorite** | **song** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 开始 | 一次 | 更多的 | 到 | 唱歌 | 他的 | 最喜欢的 | 歌曲 | . |

于是他又开始唱他最喜欢的歌了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

| **But** | **they** | **stopped** | **him** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 停止 | 他 | 迅速地 | . |

但他们很快就制止了他。

" [wiːv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , " [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" We've finished the songs for to - night , " they told him .
" 我们已经 完成的 这 歌曲 为了 到 - 夜晚 , " 他们 讲述 他 .

“我们今晚的歌都唱完了，”他们告诉他。

" [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpər] [naʊ] . . . .
" We're ready for the supper now . . . .
" 是 准备好 为了 这 晚餐 现在 . . . .

“我们现在准备吃晚饭了……”

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ - ]
Where is it ? " [ 48 ]
在哪里 是 它 ? " [ - ]

它在哪儿？[48]

" ['sʌpər] ? " ['mɪstər] . [frɑːg] ['fɔːltəd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɑːpt] .
" Supper ? " Mr . Frog faltered , as his jaw dropped .
" 晚餐 ? " 先生 . 青蛙 犹豫不决 , 作为 他的 颚 掉落 .

“晚饭？”青蛙先生结结巴巴地说，下巴都快掉下来了。

" [wʌt] ['sʌpər] ? "
" What supper ? "
" 什么 晚餐 ? "

“晚饭吃什么？”

" [ðə; ði] ['sʌpər] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] !
" The supper you're going to give us !
" 这 晚餐 你是 去 到 给 我们 !

“你们要给我们准备的晚餐！”

" [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['ʃaʊtɪd] .
" the whole company shouted .
" 这 所有的 公司 喊叫 .

“全公司的人都喊了起来。”

" [juː; jʊ] [noʊ] — [dəunt][juː; jʊ] ? — [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːl] [fɔːr; fər] [nuː]
" You know — don't you ? — that we have just made a rule for new
" 你 知道 — 不 你 ? — 那 我们 有 只是 制成 一个 规则 为了 新的
['membər] :
members :
成员 :

“你知道——对吧？——我们刚刚为新成员制定了一条规则：

[ðeə(r)] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]['bæŋkwɪt] .
they're to furnish a banquet .
它们是 到 提供 一个 宴会 .

他们将负责筹办宴会。

" [ 'fəːdə,nænd ]['frɑːgz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [bʌldʒ] ['fɜːrðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən]['evər] .
" Ferdinand Frog's eyes seemed to bulge further out of his head than ever .
" 费迪南德 青蛙的 眼睛 似乎 到 凸出 更远 出去 的 他的 头 比 曾经 .

“费迪南德蛙的眼睛似乎比以往任何时候都更加凸出眼眶。”

" [aɪ] — [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] !
" I — I never heard of this before !
" 我 — 我 绝不 听到 的 这 前 !

“我——我以前从来没听说过这件事！”

" [hiː; hi] ['stæməd] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" ['dɪdnt]['taɪərd][tɪm] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [nuː] [ruːl] ?
" **Didn't Tired Tim tell you about our new rule ?**
" 没有 疲劳的 蒂姆 告诉 你 关于 我们的 新的 规则 ?

"疲惫的蒂姆没跟你说过我们的新规定吗？"

" ['sʌmbɑːdi] [in'kwaiəd] .
" **somebody inquired .**
" 某人 询问 .

有人问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə] . "
" **It was his own idea . "**
" 它 曾是 他的 自己的 主意 . "

"这是他自己的主意。"

" [hiː; hi]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
" **He never said a word to me about it !**
" 他 绝不 说 一个 单词 到 我 关于 它 !

"他对此只字未提！"

" [ 'fəːdəˌnænd ][frɑːg] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [læf] .
" **Ferdinand Frog declared with a loud laugh .**
" 费迪南德 青蛙 声明 和 一个 大声 笑 .

"费迪南德青蛙大笑着宣布道。"

" [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sʌpər] , [fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [wʌn] ['redi] . "
" **And I can't give you a supper , for I haven't one ready . "**
" 和 我 不能 给 你 一个 晚餐 , 为了 我 还没有 一 准备好 . "

"我不能给你准备晚餐，因为我还没准备好。"

" [ðen] [wiːl] [poʊ'spoʊn][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , " [ðə; ði] ['kʌmpəni] [toʊld][hɪm; ɪm]
" **Then we'll postpone it until to - morrow night , " the company told him**
" 然后 出色地 推迟 它 直到 到 - 明天 夜晚 , " 这 公司 讲述 他
['hoʊpfəli] . [ - ]
**hopefully . [ 49 ]**
希望 . [ - ]

"那我们就推迟到明天晚上，"公司满怀希望地告诉他。[49]

" [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] [ruːl] [seɪ] ?
" **What does your rule say ?**
" 什么 做 你的 规则 说 ?

你们的规定是什么?

" [ 'fəːdəˌnænd ][frɑːg] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **Ferdinand Frog rolled his eyes as he put the question to them .**
" 费迪南德 青蛙 滚动 他的 眼睛 作为 他 放 这 问题 到 他们 .

"费迪南德青蛙翻了个白眼，向他们提出了这个问题。"

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['bæŋkwɪt][mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ðə; ði] [nuː] ['membər][ɪz]
" **It says that the banquet must take place the first night the new member is**
" 它 说道 那 这 宴会 必须 拿 地方 这 第一的 夜晚 这 新的 成员 是
['prez(ə)nt] ,
**present ,**
展示 ,

"规定宴会必须在新成员到任的第一晚举行，

" [ə; eɪ][fæt]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'plaɪd] .
" **a fat gentleman replied .**
" 一个 胖的 绅士 回复 .

一位胖先生回答道。

" [ðen] [aɪ][kɑ:nt] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [fu:d] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , " ['mɪstər] . [frɑ:g] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm]

| " | **Then** | **I** | **can't** | **give** | **you** | **any** | **food** | **to** | **-** | **morrow** | **night** | **,** | **"** | **Mr** | **.** | **Frog** | **informed** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 不能 | 给 | 你 | 任何 | 食物 | 到 | - | 明天 | 夜晚 | , | " | 先生 | . | 青蛙 | 知情的 | 他们 |

,

,

,

"那我明天晚上就没法给你们吃的了,"弗罗格先生告诉他们。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:l] . "

| " | **because** | **it** | **would** | **be** | **against** | **the** | **rule** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 它 | 会 | 是 | 反对 | 这 | 规则 | . | " |

"因为这违反了规则。"

" [ðen] [ju:; jʊ][kɑ:nt][bi:; bi][ə; eɪ]['membər] !

| " | **Then** | **you** | **can't** | **be** | **a** | **member** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 不能 | 是 | 一个 | 成员 | ! |

"那你就不能成为会员！"

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [krəʊkt] .

| " | **a** | **hundred** | **voices** | **croaked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 百 | 声音 | 呱呱叫 | . |

一百个声音嘶哑地响起。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [naʊ] , " [ 'fə:də,nænd ][frɑ:g] [rɪ'plaɪd] ['hæpɪli] .

| " | **I** | **am** | **one** | **now** | **,** | **"** | **Ferdinand** | **Frog** | **replied** | **happily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 一 | 现在 | , | " | 费迪南德 | 青蛙 | 回复 | 快乐地 | . |

"我现在就是了,"费迪南德青蛙高兴地回答道。

" [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] -

| " | **And** | **what's** | **more** | **,** | **I** | **don't** | **see** | **how** | **you** | **can** | **keep** | **me** | **out** | **of** | **your** | **singing** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是什么 | 更多的 | , | 我 | 不 | 看 | 如何 | 你 | 能 | 保持 | 我 | 出去 | 的 | 你的 | 歌唱 | - |

['pɑ:rtiz] .

| **parties** | **.** |
|---|---|
| 各方 | . |

"而且，我不明白你们怎么能把我排除在你们的歌唱聚会之外。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

| " | **There** | **was** | **silence** | **for** | **a** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 沉默 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

一阵沉默。

" [wi:v] [bɪn] [soʊld] , " [sʌm; səm][wʌn] [sed] [æt; ət][læst] .

| " | **We've** | **been** | **sold** | **,** | **"** | **some** | **one** | **said** | **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 到过 | 卖 | , | " | 一些 | 一 | 说 | 在 | 最后的 | . |

"我们被卖掉了,"最后有人说道。

" [wi:v] [noʊ] [ru:l] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

| " | **We've** | **no** | **rule** | **to** | **prevent** | **this** | **fellow** | **from** | **coming** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 不 | 规则 | 到 | 防止 | 这 | 同伴 | 从 | 未来 | 这里 | . |

"我们没有规定阻止这个人来这里。"

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] ,

| **And** | **the** | **worst** | **of** | **it** | **is** | **,** | **as** | **everybody** | **knows** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最差 | 的 | 它 | 是 | , | 作为 | 大家 | 知道 | , |

而最糟糕的是，正如大家所知，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][soʊ] [laʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [spɔɪl] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['sɔŋz] . " [ - ]

| **his** | **voice** | **is** | **so** | **loud** | **it** | **will** | **spoil** | **all** | **our** | **songs** | **.** | **"** | **[** | **50** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 是 | 所以 | 大声 | 它 | 将要 | 剧透 | 全部 | 我们的 | 歌曲 | . | " | [ | - | ] |

他的声音太大了，会毁了我们所有的歌。[50]

['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] ,
**Oddly** **enough** **,**
奇怪 足够的 ,

奇怪的是，

[ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['veri][wʌn] [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz]['ɔbdʒiktid][tu:; tə][ɪn'vaɪtɪŋ][ 'fə:də,nænd ]
**the** **speaker** **was** **the** **very** **one** **who** **had** **always** **objected** **to** **inviting** **Ferdinand**
这 扬声器 曾是 这 非常 一 WHO 有 总是 反对 到 邀请 费迪南德
[frɑ:g][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['pɑ:rtiz] .
**Frog** **to** **join** **the** **singing** **parties** **.**
青蛙 到 加入 这 歌唱 各方 .

这位演讲者正是那个一直反对邀请费迪南德青蛙参加歌唱聚会的人。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði]['laʊdəst][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] .
**His** **own** **voice** **had** **always** **been** **the** **loudest** **in** **the** **whole** **company** **.**
他的 自己的 嗓音 有 总是 到过 这 最响亮 在 这 所有的 公司 .

在整个公司里，他的声音一直是最大的。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] ['enibɑ:di] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laʊdər][wʌn][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
**And** **naturally** **he** **did** **not** **want** **anybody** **with** **a** **louder** **one** **to** **come** **and**
和 自然 他 做过 不是 想 任何人 和 一个 更大声 一 到 来 和
[draʊn] [hɪz; ɪz][best] [noʊts] .
**drown** **his** **best** **notes** **.**
溺水 他的 最好的 笔记 .

他当然不希望有人用更大的音量来盖过他最美的音符。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] ['kudnt] [help] [hɪm'self] .
**But** **now** **he** **couldn't** **help** **himself** **.**
但 现在 他 不能 帮助 他自己 .

但现在他已经无法自拔了。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [wen] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [met][ɪn]['si:dər][swɑ:mp][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [tɜ:rnd] ['gri:nər] [ɪn]
**And** **thereafter** **when** **the** **singers** **met** **in** **Cedar** **Swamp** **he** **always** **turned** **greener** **in**
和 此后 什么时候 这 歌手 遇见 在 雪松 沼泽 他 总是 转向 更环保 在
[ðə; ði] [feɪs] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][bɜ:rst] ,
**the** **face** **than** **ever** **and** **looked** **as** **if** **he** **were** **about** **to** **burst** **,**
这 脸 比 曾经 和 看起来 作为 如果 他 是 关于 到 爆裂 ,

此后，每当歌手们在雪松沼泽相遇时，他的脸色总是比以前更加苍白，看起来好像要爆炸了一样。

[wen] [ 'fə:də,nænd ][frɑ:g]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪts]['waɪdɪst][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rʌmb(ə)l] [fɔ:rθ]
**when** **Ferdinand** **Frog** **opened** **his** **mouth** **its** **widest** **and** **let** **his** **voice** **rumble** **forth**
什么时候 费迪南德 青蛙 打开 他的 嘴 它是 最宽 和 让 他的 嗓音 隆隆 前进
['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] . [ - ]
**into** **the** **night** **.** **[** **51** **]**
进入 这 夜晚 . [ - ]

当费迪南德青蛙张开大嘴，让他的声音隆隆地传到夜里时。[51]

[ˌaɪ'ɛks]
**IX**
第九章

第九章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər]
**THE** **MYSTERIOUS** **STRANGER**
这 神秘 陌生人

神秘陌生人

[wen] [ 'fə:də,nænd ][frɑ:g][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bi:vər] [pɑ:nd][tu:; tə][lɪv; laɪv][noʊ][wʌn] [nu:]
**When** **Ferdinand** **Frog** **first** **came** **to** **the** **Beaver** **pond** **to** **live** **no** **one** **knew**
什么时候 费迪南德 青蛙 第一的 来了 到 这 海狸 池塘 到 居住 不 一 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
**anything** **about** **him** **.**
任何事物 关于 他 .

当费迪南德青蛙第一次来到海狸池塘生活时，没有人知道他的存在。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] — [noʊ][wʌn] [nu:] [wens] — [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɪm'self] ['veri]
**He** **appeared** **suddenly** **—** **no** **one** **knew** **whence** **—** **and** **at** **once** **made** **himself** **very**
他 出现 突然 — 不 一 知道 何处 — 和 在 一次 制成 他自己 非常
[mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] .
**much** **at** **home** **.**
很多 在 家 .

他突然出现——没有人知道他从哪里来——并且立刻就放松下来，自在地融入其中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][kɔ:l] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bi:vər]
**It** **was** **no** **time** **at** **all** **before** **he** **could** **call** **every** **one** **of** **the** **big** **Beaver**
它 曾是 不 时间 在 全部 前 他 可以 称呼 每一个 一 的 这 大的 海狸
['fæməli][baɪ] [neɪm] .
**family** **by** **name** **.**
家庭 经过 姓名 .

没过多久，他就能叫出比弗家族每个成员的名字了。

[ænd; ənd][hi:; hi]['æktɪd][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pɑ:nd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə]
**And** **he** **acted** **exactly** **as** **if** **the** **pond** **belonged** **to** **him** **,** **instead** **of** **to**
和 他 行动 确切地 作为 如果 这 池塘 属于 到 他 , 反而 的 到
[ðə; ði] ['bi:vərz] ,
**the** **Beavers** **,**
这 海狸 ,

他的行为就好像这池塘是他的，而不是海狸的。

[hu:z] [greɪt] - ['grænd,fɑ:ðəz] [hæd; həd] [dæmd] [ðə; ði] [stri:m] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
**whose** **great** **-** **grandfathers** **had** **dammed** **the** **stream** **many** **years** **before** **.**
谁 伟大的 - 祖父们 有 被水坝 这 溪流 许多 年 前 .

他们的曾祖父们多年前就筑坝拦住了这条溪流。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nu:kʌmər] [wʌz; wəz][soʊ][pə'laɪt] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [kɛəd] [tu:; tə][send][hɪm; ɪm][ə'weɪ] .
**But** **the** **newcomer** **was** **so** **polite** **that** **nobody** **cared** **to** **send** **him** **away** **.**
但 这 新人 曾是 所以 有礼貌的 那 无人 关心 到 发送 他 离开 .

但这位新来者彬彬有礼，所以没有人想把他赶走。

[æt; ət][ðə; ði] [ - ]
**At** **the** **[** **52** **]**
在 这 [ - ]

在[52]

[seɪm] [taɪm] ,
**same** **time** **,**
相同的 时间 ,

与此同时，

['pi:p(ə)l] ['kudnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [hu:] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]
**people** **couldn't** **help** **wondering** **who** **the** **stranger** **was** **and** **where** **he** **had**
人们 不能 帮助 好奇 WHO 这 陌生人 曾是 和 在哪里 他 有
[kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][wɜ:r; wər] .
**come** **from** **and** **what** **his** **plans** **for** **the** **future** **were** **.**
来 从 和 什么 他的 计划 为了 这 未来 是 .

人们不禁好奇这个陌生人是谁，他从哪里来，以及他对未来有什么计划。

[wen'evər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['bi:vərz] [stɑ:pt] ['wɜ:rkɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæt]

| Whenever | two | or | three | Beavers | stopped | working | long | enough | to | enjoy | a | pleasant | chat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 二 | 或者 | 三 | 海狸 | 停止 | 在职的 | 长的 | 足够的 | 到 | 享受 | 一个 | 令人愉快的 | 聊天 |

,

,

,

每当两三只海狸停下来享受愉快的聊天时光时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mɪstər] . [frɑ:g][ænd; ənd] [tel] [wʌn] [ə'nʌðər]

| they | were | sure | to | talk | of | the | mysterious | Mr | . | Frog | and | tell | one | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 当然 | 到 | 讲话 | 的 | 这 | 神秘 | 先生 | . | 青蛙 | 和 | 告诉 | 一 | 其他 |

[wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| what | they | thought | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 想法 | 的 | 他 | . |

他们一定会谈论神秘的青蛙先生，并互相分享自己对他的看法。

['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld] [ə'baʊt][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['feloʊ] .

| Many | were | the | tales | told | about | the | nimble | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 这 | 故事 | 讲述 | 关于 | 这 | 灵活 | 同伴 | . |

关于这位身手敏捷的家伙，流传着许多故事。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mu:vd] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]['fɑ:rmər] ['gri:nz] [dʌk] [pɑ:nd] ,

| Some | said | that | he | had | moved | all | the | way | from | Farmer | Green's | duck | pond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 说 | 那 | 他 | 有 | 已搬 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 农民 | 青菜 | 鸭子 | 池塘 | , |

有人说他是从格林农夫的鸭塘一路搬过来的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ;

| because | Johnnie | Green | had | tried | to | catch | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 约翰尼 | 绿色的 | 有 | 尝试 | 到 | 抓住 | 他 | ; |

因为约翰尼·格林曾试图抓住他；

[waɪl] ['ʌðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ 'fə:də,nænd ][frɑ:g][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪŋər] ,

| while | others | declared | that | Ferdinand | Frog | was | a | famous | singer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 声明 | 那 | 费迪南德 | 青蛙 | 曾是 | 一个 | 著名的 | 歌手 | , |

而另一些人则宣称费迪南德·弗罗格是一位著名歌手。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ['kwaɪət][spɑ:t][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

| who | had | come | to | that | quiet | spot | in | order | to | rest | his | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 到 | 那 | 安静的 | 点 | 在 | 命令 | 到 | 休息 | 他的 | 嗓音 | , |

他来到这僻静的地方是为了休息嗓子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɑ:rʃ] [frʌm; frəm] [tu:] [mʌtʃ] [ju:z] .

| which | had | become | harsh | from | too | much | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 变得 | 残酷的 | 从 | 也 | 很多 | 使用 | . |

由于使用过度，表面已经变得粗糙。

[ɪn'di:d] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['stɔ:riz] [ə'baʊt][ðə; ði]['streɪndʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [noʊ]

| there | were | so | many | stories | about | the | stranger | that | it | was | hard | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 故事 | 关于 | 这 | 陌生人 | 那 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 知道 |

[wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] — [ɪ'speʃəli] ['æftər][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ɪn'fɔ:rmd] [ - ]

| which | to | believe | — | especially | after | old | Mr | . | Crow | informed | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 到 | 相信 | — | 尤其 | 后 | 老的 | 先生 | . | 乌鸦 | 知情的 | [ | - | ] |

关于这位陌生人的故事有很多，很难知道该相信哪一个——尤其是在老克劳先生告知之后[53]

['braʊni] ['bi:vər]

| Brownie | Beaver |
|---|---|
| 布朗尼 | 海狸 |

布朗尼海狸

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ 'fə:də,nænd ][frɑ:g][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slɪpəri] ['feloʊ] .

| that | in | his | opinion | Ferdinand | Frog | was | a | slippery | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 他的 | 观点 | 费迪南德 | 青蛙 | 曾是 | 一个 | 滑 | 同伴 | . |

在他看来，费迪南德·弗罗格是个狡猾的家伙。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] — — " ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [wæg][ʌv; əv]

| " | I | shouldn't | be | surprised | — | — | " | Mr | . | Crow | had | said | with | a | wise | wag | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不应该 | 是 | 惊讶 | — | — | " | 先生 | . | 乌鸦 | 有 | 说 | 和 | 一个 | 明智的 | 摇摆 | 的 |

[hɪz; ɪz] [hed] — — " [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [neɪm] [wʌz; wəz][ 'fə:də,nænd ] [frɔ:d]

| his | head | — | — | " | I | shouldn't | be | surprised | if | his | real | name | was | Ferdinand | Fraud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | — | — | " | 我 | 不应该 | 是 | 惊讶 | 如果 | 他的 | 真实的 | 姓名 | 曾是 | 费迪南德 | 欺诈罪 |

.

:

·

“我不应该感到惊讶——”克劳先生睿智地摇了摇头说道——“如果他的真名叫费迪南德·弗劳德，我不应该感到惊讶。”

" ['enihaʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['bi:vər] ['kɑ:ləni] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .

| " | Anyhow | , | there | was | one | thing | that | almost | all | the | Beaver | colony | agreed | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论如何 | , | 那里 | 曾是 | 一 | 事物 | 那 | 几乎 | 全部 | 这 | 海狸 | 殖民地 | 同意 | 之上 | . |

“总之，几乎所有海狸群都同意一件事。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][wʌn] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə]['mɪstər] . ['frɑ:gz] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔ:t]

| They | were | of | one | opinion | as | to | Mr | . | Frog's | clothes | , | which | they | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的 | 一 | 观点 | 作为 | 到 | 先生 | . | 青蛙的 | 衣服 | , | 哪个 | 他们 | 想法 |

[mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

| must | be | very | fashionable | , |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 非常 | 时髦 | , |

他们对弗罗格先生的穿着意见一致，认为那一定非常时髦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [noʊ] ['ʌðər] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts]

| because | they | were | like | no | others | that | had | ever | been | seen | before | in | those | parts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 喜欢 | 不 | 其他的 | 那 | 有 | 曾经 | 到过 | 已见 | 前 | 在 | 那些 | 部分 |

.

:

·

因为它们与之前在那些地方见过的任何东西都截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [haʊ'evər] — [ðə; ði] [boʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [hu:]

| There | was | one | young | gentleman | , | however | — | the | beau | of | the | village | — | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 年轻的 | 绅士 | , | 然而 | — | 这 | 帅哥 | 的 | 这 | 村庄 | — | WHO |

[dɪ'spju:tɪd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,

| disputed | everybody | , |
|---|---|---|
| 争议 | 大家 | , |

然而，村里有一位年轻绅士——全村的帅哥——却与所有人争论不休。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ 'fə:də,nænd ][frɑ:g][mʌst; məst][bi:; bi] ['werɪŋ] [oʊld] [kloʊðz] [ðæt]

| saying | that | he | believed | that | Ferdinand | Frog | must | be | wearing | old | clothes | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 他 | 相信 | 那 | 费迪南德 | 青蛙 | 必须 | 是 | 穿着 | 老的 | 衣服 | 那 |

[wɜ:r; wər] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] .

| were | many | years | behind | the | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 许多 | 年 | 在后面 | 这 | 时代 | . |

他说他认为费迪南德·弗罗格一定穿着过时多年的旧衣服。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['leɪzi] ['bi:vər] [noʊn] [æz; əz]['taɪərd][tɪm] [hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər]

| Now | , | there | was | one | lazy | Beaver | known | as | Tired | Tim | who | had | nothing | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 那里 | 曾是 | 一 | 懒惰的 | 海狸 | 已知 | 作为 | 疲劳的 | 蒂姆 | WHO | 有 | 没有什么 | 更好的 |

[tu:; tə] [ - ]

| to | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|
| 到 | [ | - | ] |

现在，有一只懒惰的海狸，名叫疲惫的蒂姆，他无所事事[54]

[duː][ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . [frɑːg][ænd; ənd] [rɪ'piːt] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

| do | than | to | go | straight | to | Mr | . | Frog | and | repeat | what | he | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 比 | 到 | 去 | 直的 | 到 | 先生 | . | 青蛙 | 和 | 重复 | 什么 | 他 | 听到 | . |

与其直接去找青蛙先生，重复他听到的话，不如这样做。

[tuː; tə]['taɪərd] ['tɪmz] [sər'praɪz] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['mɪstər] . [frɑːg][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]

| To | Tired | Tim's | surprise | — | for | he | had | expected | Mr | . | Frog | to | lose | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 疲劳的 | 蒂姆的 | 惊喜 | — | 为了 | 他 | 有 | 预期的 | 先生 | . | 青蛙 | 到 | 失去 | 他的 |

['tempər] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]

| temper | — | to | his | surprise | that | gentleman | appeared | much | amused | by | the | bit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脾气 | — | 到 | 他的 | 惊喜 | 那 | 绅士 | 出现 | 很多 | 觉得好笑 | 经过 | 这 | 少量 | 的 |

['gɑːsɪp] .

| gossip | . |
|---|---|
| 闲话 | . |

令疲惫的蒂姆感到惊讶的是——因为他原本以为青蛙先生会发脾气——令他惊讶的是，这位先生似乎对这番闲言碎语感到十分有趣。

[hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['læftər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

| He | shook | with | silent | laughter | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 和 | 沉默的 | 笑声 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

他一阵无声地笑着，浑身颤抖。

[kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][juːz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

| quite | as | if | he | were | saving | his | voice | to | use | that | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 保存 | 他的 | 嗓音 | 到 | 使用 | 那 | 晚上 | . |

仿佛他是在为当晚的使用保留嗓子似的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

| And | then | he | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 说 | : |

然后他说：

" [soʊ][jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] [θɪŋks] [aɪm][nɑːt][ɪn] [staɪl] , [eɪ] ? . . .

| " | So | your | young | friend | thinks | I'm | not | in | style | , | eh | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你的 | 年轻的 | 朋友 | 思考 | 我是 | 不是 | 在 | 风格 | , | 嗯 | ? | . | . | . |

"所以你这位年轻的朋友觉得我过时了，是吗？....."

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] : ['hiːz] [raɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

| Well | , | I'll | tell | you | something | : | he's | right | , | in | a | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 患病的 | 告诉 | 你 | 某物 | : | 他是 | 正确的 | , | 在 | 一个 | 方式 | . |

好吧，我告诉你：从某种意义上说，他是对的。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] [hiː; hi] ['iznt] .

| And | in | another | way | he | isn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 方式 | 他 | 不是 | . |

但从另一个角度来看，他又不是。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪm][nɑːt][ɪn] [staɪl] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['ɔːlweɪz] [eɪm][tuː; tə] [kiːp] [faɪv] ['jɪrz] [ə'hed]

| The | reason | why | I'm | not | in | style | is | because | I | always | aim | to | keep | five | years | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为什么 | 我是 | 不是 | 在 | 风格 | 是 | 因为 | 我 | 总是 | 目的 | 到 | 保持 | 五 | 年 | 前方 |

[ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

| of | everybody | else | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 大家 | 别的 | . |

我之所以不赶时髦，是因为我总是力求比其他人领先五年。

" [faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['nebəz] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['werɪŋ] [kloʊðz] [laɪk] [maɪn] .

| " | Five | years | from | now | and | your | neighbors | will | all | be | wearing | clothes | like | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 五 | 年 | 从 | 现在 | 和 | 你的 | 邻居 | 将要 | 全部 | 是 | 穿着 | 衣服 | 喜欢 | 矿 | . |
| " | | | | | | | | | | | | | | | |
| " | | | | | | | | | | | | | | | |

"五年后，你的邻居们都会穿和我一样的衣服。"

" [kɑ:nt] [wi:; wi] ['evər] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ?
" Can't we ever catch up with you ?
" 不能 我们 曾经 抓住 向上 和 你 ?

我们难道永远也追不上你吗?

" ['taɪərd] [tɪm] [æskt] [hɪm; ɪm] . [ - ]
" Tired Tim asked him . [ 55 ]
" 疲劳的 蒂姆 问 他 . [ - ]

疲惫的蒂姆问他。[55]

" [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [wei] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [ðæt] , " [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['frɑ:gz] [mɪ'stɪriəs] ['ænsər]
" There's only one way you can do that , " was Mr . Frog's mysterious answer
" 有 仅有的 一 方式 你 能 做 那 , " 曾是 先生 . 青蛙的 神秘 回答
.
:
.

"只有一种方法可以做到这一点,"青蛙先生神秘地回答道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] . [ - ]
And he would say no more . [ 56 ]
和 他 会 说 不 更多的 . [ - ]

他不再说话了。[56]

[eks]
X
X

X

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [frɑ:g]
CATCHING UP WITH MR . FROG
捕捉 向上 和 先生 . 青蛙

与青蛙先生重聚

['taɪərd] [tɪm] ['bi:vər] [æskt] ['mɪstər] . [frɑ:g] [pɔɪnt] - [blæŋk] [haʊ] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [maɪt] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
Tired Tim Beaver asked Mr . Frog point - blank how a person might catch up with
疲劳的 蒂姆 海狸 问 先生 . 青蛙 观点 - 空白的 如何 一个 人 可能 抓住 向上 和
[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [kloʊðz] .
him in the matter of clothes .
他 在 这 事情 的 衣服 .

疲惫的海狸蒂姆直截了当地问青蛙先生，一个人怎样才能在穿衣打扮方面赶上他。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [dres] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [ðæts] [faɪv] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,
" If you manage to dress in a style that's five years ahead of the times ,
" 如果 你 管理 到 裙子 在 一个 风格 那就是 五 年 前方 的 这 时代 ,

"如果你能穿出领先时代五年的时尚风格,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌst] [æz; əz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , " ['taɪərd] [tɪm] [sed] .
I should like to know the way to be just as fashionable , " Tired Tim said .
我 应该 喜欢 到 知道 这 方式 到 是 只是 作为 时髦 , " 疲劳的 蒂姆 说 .

"我想知道怎样才能像他一样时尚,"疲惫的蒂姆说道。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [gɑ:t] [noʊ] [help] — [ðen] — [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [frɑ:g] .
But he got no help — then — from Mr . Frog .
但 他 得到 不 帮助 — 然后 — 从 先生 . 青蛙 .

但当时他并没有从青蛙先生那里得到任何帮助。

[ɔ:l] [ 'fə:də,nænd ] [frɑ:g] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hi:d] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [ə; eɪ] [frend] ,
All Ferdinand Frog would say was that he'd be glad to oblige a friend ,
全部 费迪南德 青蛙 会 说 曾是 那 他会 是 高兴的 到 必须 一个 朋友 ,

费迪南德·弗罗格只会说，他很乐意为朋友效劳。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] — [ænd; ənd] ['wʊdnt] — [biː; bi] ['hɜːrid] .

| but | he | couldn't | — | and | wouldn't | — | be | hurried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | — | 和 | 不会 | — | 是 | 慌忙 | . |

但他不能——也不愿——被催促。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] , ['iːgər] [tɪm] [tiːzd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]

| And | though | the | unhappy | , | eager | Tim | teased | and | begged | him | to | tell | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 不开心 | , | 渴望的 | 蒂姆 | 戏弄 | 和 | 乞求 | 他 | 到 | 告诉 | 他的 |

['siːkrət] , [ - ]

| secret | , | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 秘密 | , | [ | - | ] |

尽管不快乐、急切的蒂姆戏弄并恳求他透露自己的秘密，[57]

['mɪstər] . [frɑːg]['oʊnli] [smaɪld] [ðə; ði] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| Mr | . | Frog | only | smiled | the | more | cheerfully | and | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 青蛙 | 仅有的 | 微笑 | 这 | 更多的 | 愉快地 | 和 | 说 | 没有什么 | . |

青蛙先生只是更加愉快地笑了笑，什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] — [fɔːr; fər]['taɪərd] [tɪm] — [ðoʊ] ['mɪstər] . [frɑːg] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

| It | was | maddening | — | for | Tired | Tim | — | though | Mr | . | Frog | seemed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人抓狂 | — | 为了 | 疲劳的 | 蒂姆 | — | 尽管 | 先生 | . | 青蛙 | 似乎 | 到 | 是 |

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['hjuːdʒli] .

| enjoying | himself | hugely | . |
|---|---|---|---|
| 享受 | 他自己 | 非常 | . |

这让疲惫的蒂姆非常恼火，尽管青蛙先生似乎玩得非常开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['taɪərd] [tɪm] ['biːvər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

| And | the | result | was | that | Tired | Tim | Beaver | returned | to | the | village | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 曾是 | 那 | 疲劳的 | 蒂姆 | 海狸 | 返回 | 到 | 这 | 村庄 | 在 | 这 |

[pɑːnd][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

| pond | in | a | terrible | state | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 池塘 | 在 | 一个 | 糟糕的 | 状态 | 的 | 头脑 | . |

结果是，疲惫的蒂姆·比弗带着糟糕的精神状态回到了池塘边的村庄。

[sɪns] [hiː; hi][toʊld] ['evriwʌn] [els] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ 'fɑːdəˌnænd ][frɑːg][ænd; ənd]

| Since | he | told | everyone | else | what | he | had | learned | about | Ferdinand | Frog | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 讲述 | 每个人 | 别的 | 什么 | 他 | 有 | 学习 | 关于 | 费迪南德 | 青蛙 | 和 |

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

| his | clothes | , |
|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | , |

因为他把了解到的关于费迪南德·弗罗格和他的衣服的事情告诉了所有人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['biːvər] ['fæməli][wʌz; wəz][soʊ] [stɜːrd] [ʌp]

| it | was | only | a | short | time | before | the | whole | Beaver | family | was | so | stirred | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | 这 | 所有的 | 海狸 | 家庭 | 曾是 | 所以 | 搅拌 | 向上 |

[ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [duː][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk] .

| that | they | couldn't | do | a | stroke | of | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 不能 | 做 | 一个 | 中风 | 的 | 工作 | . |

没过多久，整个比弗一家就都情绪激动起来，什么活都干不了了。

[ 'fɑːdəˌnænd ][frɑːg][wʌz; wəz][ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [maʊθ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

| Ferdinand | Frog | was | in | everybody's | mouth | , | so | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费迪南德 | 青蛙 | 曾是 | 在 | 每个人的 | 嘴 | , | 所以 | 到 | 说话 | . |

可以说，费迪南德青蛙的故事传遍了所有人的耳熟能详。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][oʊld] ['grænˌdædi] ['biːvər] [hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn] .

| And | at | last | old | Grandaddy | Beaver | hit | upon | a | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 老的 | 爷爷 | 海狸 | 打 | 之上 | 一个 | 计划 | . |

最后，老海狸爷爷终于想出了一个办法。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][suːt][ɪg'zæktli][laɪk]['mɪstər] . ['frɑːgz] ?
**" Why don't you get somebody to make you a suit exactly like Mr . Frog's ?**
" 为什么 不 你 得到 某人 到 制作 你 一个 套装 确切地 喜欢 先生 . 青蛙的 ?

你为什么不找人给你做一套和青蛙先生一模一样的西装呢?

" [hiː; hi] [æskt] ['taɪərd][tɪm] .
**" he asked Tired Tim .**
" 他 问 疲劳的 蒂姆 .

他问疲惫的蒂姆。

[soʊ]['taɪərd][tɪm] [tʊk] - [əd'vaɪs] .
**So Tired Tim took Grandaddy's advice .**
所以 疲劳的 蒂姆 采取 - 建议 .

疲惫的蒂姆听从了爷爷的建议。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [tuː; tə] ['swægər] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][kəz] [ - ]
**That very night he disappeared , to swagger back in a few days in a cos [ 58 ]**
那 非常 夜晚 他 消失 , 到 昂首阔步 后退 在 一个 很少 天 在 一个 化学 [ - ]

当晚他就消失了，几天后又趾高气扬地回来了[58]

['tuːm] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] ['ɔːlmoʊst][laɪk]['mɪstər] . ['frɑːgz] [twɪn] ['brʌðər] — [ɪf] [wʌn] ['dɪdnt]
**tume that made him appear almost like Mr . Frog's twin brother — if one didn't**
tume 那 制成 他 出现 几乎 喜欢 先生 . 青蛙的 双 兄弟 — 如果 一 没有
[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**look at his face .**
看 在 他的 脸 .

他的发型让他看起来几乎就像青蛙先生的孪生兄弟——如果不看他的脸的话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [huː] ['iːv(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] ['taɪərd] ['tɪmz]
**And there were some among the villagers who even declared that Tired Tim's**
和 那里 是 一些 之中 这 村民们 WHO 甚至 声明 那 疲劳的 蒂姆的
[maʊθ] [siːmd] ['waɪdər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,
**mouth seemed wider than it had been ,**
嘴 似乎 更广泛 比 它 有 到过 ,

村民中甚至有人宣称，疲惫的蒂姆的嘴似乎比以前更宽了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk]['mɪstər] . ['frɑːgz] .
**and more like Mr . Frog's .**
和 更多的 喜欢 先生 . 青蛙的 .

更像是青蛙先生的。

[wen] [ðeɪ] [æskt] ['taɪərd][tɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz]['teɪlər]['hædnt] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi]
**When they asked Tired Tim if his tailor hadn't stretched his mouth for him he**
什么时候 他们 问 疲劳的 蒂姆 如果 他的 裁缝 之前没有 拉伸 他的 嘴 为了 他 他
[rɪ'plaɪd] [noʊ] ,
**replied no ,**
回复 不 ,

当他们问疲惫的蒂姆，是不是他的裁缝帮他把嘴撑大了，他回答说没有。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
**that he had been smiling a good deal for a day or two ,**
那 他 有 到过 微笑 一个 好的 交易 为了 一个 天 或者 二 ,

他已经连续一两天笑容满面了。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [lʊk] ['dɪfrənt] .
**and perhaps that was what made his mouth look different .**
和 也许 那 曾是 什么 制成 他的 嘴 看 不同的 .

也许正因如此，他的嘴看起来才不一样。

[wel] , [ðə; ði] [hoʊl] ['biːvər] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['taɪərd] ['tɪmz] [nuː] [suːt] .
**Well , the whole Beaver village was delighted with Tired Tim's new suit .**
出色地 , 这 所有的 海狸 村庄 曾是 高兴极了 和 疲劳的 蒂姆的 新的 套装 .

整个海狸村都对疲惫的蒂姆的新西装感到非常高兴。

" [weɪt] [tɪl] ['mɪstər] . [frɑːg] [siː] [juː; jʊ] !
" **Wait till Mr . Frog sees you !**
" 等待 直到 先生 . 青蛙 看到 你 !

"等着瞧吧，青蛙先生会怎么看你的！"

" ['piːp(ə)l] [kraɪd] .
" **people cried .**
" 人们 哭 .

人们哭了。

" ['hiːl] [biː; bi][soʊ] [sər'praɪzd] !
" **He'll be so surprised !**
" 地狱 是 所以 惊讶 !

"他一定会非常惊讶！"

" ['mɪstər] . [frɑːg] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm'self] [sɪŋ]
" **Mr . Frog Liked to Hear Himself Sing**
" 先生 . 青蛙 喜欢 到 听到 他本人 唱歌

青蛙先生喜欢听自己唱歌

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [swæm] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . [frɑːg][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm]
**And somebody swam away in great haste to find Mr . Frog and ask him**
和 某人 游泳 离开 在 伟大的 匆忙 到 寻找 先生 . 青蛙 和 问 他
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,
**to come to the lower end of the pond ,**
到 来 到 这 降低 结尾 的 这 池塘 ,

于是有人飞快地游过去，去找青蛙先生，请他到池塘的下游来。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] .
**where all the houses were .**
在哪里 全部 这 房屋 是 .

所有房屋所在的地方。

[bʌt; bət] [wen] ['fɜːrdi] [ - ]
**But when Ferdi [ 59 ]**
但 什么时候 费迪 [ - ]

但当费迪[59]

[nænd][frɑːg] [ə'raɪvd] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['taɪərd][tɪm] ,
**nand Frog arrived , everybody was disappointed , and especially Tired Tim ,**
nand 青蛙 到达的 , 大家 曾是 失望的 , 和 尤其 疲劳的 蒂姆 ,

青蛙先生来了，大家都失望了，尤其是疲惫的蒂姆。

[huː] [hæd; həd][felt] ['veri] [praʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] [nuː] [kloʊðz] .
**who had felt very proud in his gorgeous new clothes .**
WHO 有 毛毡 非常 自豪的 在 他的 华丽的 新的 衣服 .

他为自己华丽的新衣服感到非常自豪。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['mɪstər] . [frɑːg][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn]
**For he saw at once that Mr . Frog was arrayed from head to foot in**
为了 他 锯 在 一次 那 先生 . 青蛙 曾是 排列 从 头 到 脚 在
[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['aʊtfɪt] .
**an entirely new outfit .**
一个 完全 新的 全套服装 .

他一眼就看出，青蛙先生从头到脚都换上了全新的衣服。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] , [soʊ] ['brɪliənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**He looked almost like a rainbow , so brilliant were the colors of his**
他 看起来 几乎 喜欢 一个 彩虹 , 所以 杰出的 是 这 颜色 的 他的
['kɑːstuːm] .
**costume .**
戏服 .

他看起来就像一道彩虹，因为他的服装颜色非常鲜艳。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['taɪərd] [tɪm] [pʊt] [ɑːn][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [frʌnt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| At | the | same | time | Tired | Tim | put | on | as | brave | a | front | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 疲劳的 | 蒂姆 | 放 | 在 | 作为 | 勇敢的 | 一个 | 正面 | 作为 | 他 | 可以 | . |

与此同时，疲惫的蒂姆竭力装出一副勇敢的样子。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə]['mɪstər] . [frɑːg] , [hiː; hi] [sed] :

| And | drawing | near | to | Mr | . | Frog | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绘画 | 靠近 | 到 | 先生 | . | 青蛙 | , | 他 | 说 | : |

他走近青蛙先生，说道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [suːt] ?

| " | What | do | you | think | of | my | new | suit | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 我的 | 新的 | 套装 | ? |

你觉得我的新西装怎么样?

" [ 'fəːdə,nænd ][frɑːg] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

| " | Ferdinand | Frog | looked | at | him | as | if | he | hadn't | noticed | him | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 费迪南德 | 青蛙 | 看起来 | 在 | 他 | 作为 | 如果 | 他 | 之前没有 | 注意到 | 他 | 前 | . |

"费迪南德青蛙看着他，好像之前根本没注意到他似的。"

" [jʊr; jər] ['suːts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [fɔːr; fər][wʌn] [huː] ['iznt] [pər'tɪkjələr] .

| " | Your | suit's | all | right | , | " | he | replied | , | " | for | one | who | isn't | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 诉讼的 | 全部 | 正确的 | , | " | 他 | 回复 | , | " | 为了 | 一 | WHO | 不是 | 特别的 | . |

"你的西装还不错，"他回答说，"对于一个不太讲究的人来说。"

[bʌt; bət] [its] [nɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . . . .

| But | it's | not | far | enough | ahead | of | the | times | for | me | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 不是 | 远的 | 足够的 | 前方 | 的 | 这 | 时代 | 为了 | 我 | . | . | . | . |

但对我来说，它还不够超前.....

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| I'd | hate | to | be | caught | wearing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 恨 | 到 | 是 | 捕捉 | 穿着 | 它 | . |

我可不想被人看到我穿着它。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [bloʊ] [fɔːr; fər]['taɪərd] [tɪm] ['biːvər] .

| " | It | was | a | bitter | blow | for | Tired | Tim | Beaver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 苦的 | 吹 | 为了 | 疲劳的 | 蒂姆 | 海狸 | . |

这对疲惫的蒂姆·比弗来说是一个沉重的打击。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][felt] [mɔːr] ['taɪərd][ðæn; ðən]['evər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

| In | fact | , | he | felt | more | tired | than | ever | ; | and | he | sank | to | the | bottom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他 | 毛毡 | 更多的 | 疲劳的 | 比 | 曾经 | ; | 和 | 他 | 沉没 | 到 | 这 | 底部 | 的 |

[ðə; ði] [ - ]

| the | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

事实上，他感到比以往任何时候都更加疲惫；他沉到了[60]的底部

[pɑːnd][tuː; tə] [rest] , [wer] [hɪz; ɪz] [frendz] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

| pond | to | rest | , | where | his | friends | couldn't | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 池塘 | 到 | 休息 | , | 在哪里 | 他的 | 朋友们 | 不能 | 看 | 他 | . |

他躲进池塘休息，他的朋友们看不到他。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvər] ['fæməli] ,

| As | for | the | other | members | of | the | Beaver | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 其他 | 成员 | 的 | 这 | 海狸 | 家庭 | , |

至于比弗家族的其他成员，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] .

| they | all | went | home | with | a | great | longing | inside | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 去 | 家 | 和 | 一个 | 伟大的 | 渴望 | 里面 | 他们 | . |

他们都带着深深的思念回到了家。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['wɔznt] ['i:gər] [tu:; tə] [wer] [kloʊðz] [ɪg'zæktli]

| There | wasn't | a | single | one | of | them | that | wasn't | eager | to | wear | clothes | exactly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | 单身的 | 一 | 的 | 他们 | 那 | 不是 | 渴望的 | 到 | 穿 | 衣服 | 确切地 |

[æz; əz][fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] ['streɪndʒər] ,

| as | far | ahead | of | the | times | as | were | those | of | the | elegant | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 前方 | 的 | 这 | 时代 | 作为 | 是 | 那些 | 的 | 这 | 优雅的 | 陌生人 | , |

他们当中没有一个人不渴望穿上和那位优雅的陌生人一样超前的服装。

[ 'fə:də,nænd ][frɑ:g] . [ - ]

| Ferdinand | Frog | . | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 费迪南德 | 青蛙 | . | [ | - | ] |

费迪南德蛙。[61]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

| XI |
|---|
| 十一 |

十一

[ 'fə:də,nænd ] [frɑ:g] [ɪz] [ɪn] [noʊ] ['hɜ:ri]

| FERDINAND | FROG | IS | IN | NO | HURRY |
|---|---|---|---|---|---|
| 费迪南德 | 青蛙 | 是 | 在 | 不 | 匆忙 |

费迪南德青蛙不着急

[ɔ:l'ðoʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['bi:vər] ['vɪlɪdʒ] [lʊkt] ['wɜ:rid] , ['mɪstər] . [frɑ:g] [si:md] [tu:; tə]

| Although | everybody | in | the | Beaver | village | looked | worried | , | Mr | . | Frog | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 大家 | 在 | 这 | 海狸 | 村庄 | 看起来 | 担心 | , | 先生 | . | 青蛙 | 似乎 | 到 |

[bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] .

| be | all | the | more | cheerful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 这 | 更多的 | 快乐 | . |

虽然海狸村里的每个人看起来都很担心，但青蛙先生却显得格外高兴。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][wʌn] ['bi:vər] [ɪn][ðə; ði][pɑ:nd] [ðæt] ['dɪdnt]

| He | knew | well | enough | that | there | was | hardly | one | Beaver | in | the | pond | that | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 那 | 那里 | 曾是 | 几乎 | 一 | 海狸 | 在 | 这 | 池塘 | 那 | 没有 |

[wɪʃ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [kloʊðz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ,

| wish | and | long | for | clothes | which | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 和 | 长的 | 为了 | 衣服 | 哪个 | 是 | , |

他很清楚，池塘里几乎没有哪只海狸不渴望拥有衣服，而这些衣服.....

[laɪk]['mɪstər] . ['frɑ:gz] , [faɪv] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

| like | Mr | . | Frog's | , | five | years | ahead | of | the | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 先生 | . | 青蛙的 | , | 五 | 年 | 前方 | 的 | 这 | 时代 | . |

就像青蛙先生的，领先时代五年。

[æz; əz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] ,

| As | day | after | day | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 天 | 后 | 天 | 通过了 | , |

日复一日，

[nɑ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bi:vərz] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜ:rk] ;

| not | only | were | the | Beavers | unable | to | do | a | single | stroke | of | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 这 | 海狸 | 无法 | 到 | 做 | 一个 | 单身的 | 中风 | 的 | 工作 | ; |

不仅海狸队连一根线都做不了；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][ˌʌp'set] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [i:t] [ɔ:r] [sli:p] .

| they | were | so | upset | that | they | could | scarcely | eat | or | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 沮丧的 | 那 | 他们 | 可以 | 几乎 | 吃 | 或者 | 睡觉 | . |

他们非常难过，几乎吃不下饭也睡不着觉。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['oʊldər] ['vɪlɪdʒɚz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['græn,dædi] ['biːvər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː]

| And | at | last | the | older | villagers | , | such | as | Grandaddy | Beaver | , | began | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 这 | 老 | 村民们 | , | 这样的 | 作为 | 爷爷 | 海狸 | , | 开始 | 到 | 看 |

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ - ]

| that | something | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 某物 | [ | - | ] |

最后，像海狸爷爷这样的老村民开始意识到[62]

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| would | have | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | . |

必须这样做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][dæm] , [wɪtʃ] ['niːdɪd] ['mendɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪntɚz]

| There | was | the | dam | , | which | needed | mending | ; | and | there | was | the | winter's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 坝 | , | 哪个 | 需要 | 修补 | ; | 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 冬天的 |

[fuːd] ,

| food | , |
|---|---|
| 食物 | , |

那里有需要修缮的水坝；还有过冬的食物。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] .

| which | had | to | be | gathered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到 | 是 | 聚集 | . |

这些信息需要收集起来。

[soʊ] ['græn,dædi] ['biːvər] [went] [tuː; tə][ 'fəːdə,nænd ][frɑːg][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

| So | Grandaddy | Beaver | went | to | Ferdinand | Frog | one | day | and | told | him | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 爷爷 | 海狸 | 去 | 到 | 费迪南德 | 青蛙 | 一 | 天 | 和 | 讲述 | 他 | 那 | 他 |

['sɪmpli] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][foʊk] ,

| simply | must | come | to | the | rescue | of | the | pond | folk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 必须 | 来 | 到 | 这 | 救援 | 的 | 这 | 池塘 | 民间 | , |

有一天，海狸爷爷去找费迪南德青蛙，告诉他自己必须去拯救池塘里的居民。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kloʊðz] [æz; əz][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]

| and | tell | them | how | they | might | have | clothes | as | far | ahead | of | the | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他们 | 如何 | 他们 | 可能 | 有 | 衣服 | 作为 | 远的 | 前方 | 的 | 这 | 时代 |

[æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| as | were | his | own | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 他的 | 自己的 | . |

并告诉他们，他们也可以拥有像他当年一样超前的服装。

" [waɪ] ?

| " | Why | ? |
|---|---|---|
| " | 为什么 | ? |

“为什么?

" ['mɪstər] . [frɑːg][in'kwaiəd] .

| " | Mr | . | Frog | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 青蛙 | 询问 | . |

“青蛙先生问道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

| " | What's | the | trouble | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 麻烦 | ? | " |

“出什么事了？”

" [ðeɪ] [kɑːnt][wɜːrk] , " ['græn,dædi] ['biːvər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

| " | They | can't | work | , | " | Grandaddy | Beaver | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不能 | 工作 | , | " | 爷爷 | 海狸 | 讲述 | 他 | . |

“它们不能工作，”海狸爷爷告诉他。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][dæm][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] , [ænd; ənd] [triː] - [tɑːps][tuː; tə][biː; bi][kʌt][ænd; ənd]
" And there's the dam to be fixed , and tree - tops to be cut and
" 和 有 这 坝 到 是 固定的 , 和 树 - 最高额 到 是 切 和
[stɔːrd] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
stored for food ,
存储 为了 食物 ,

"还有水坝需要修缮，树梢需要砍伐储存起来用作食物。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪntɚz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] . "
because winter's a - coming , and there's no way we can stop it . "
因为 冬天的 一个 - 未来 , 和 有 不 方式 我们 能 停止 它 . "

因为冬天即将到来，我们无力阻止它。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['piːp(ə)l][kæn; kən][duː] , " [ 'fɑːdəˌnænd ][frɑːg] [rɪ'plaɪd] .
" I'll tell you what you and your people can do , " Ferdinand Frog replied .
" 患病的 告诉 你 什么 你 和 你的 人们 能 做 , " 费迪南德 青蛙 回复 .

"我会告诉你你和你的人民能做什么，"费迪南德·弗罗格回答道。

" [dʒʌst] ['beri] [jɔːr'selvz] [ɪn][ðə; ði][mʌd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] , [æz; əz][aɪ][duː] ,
" Just bury yourselves in the mud during the winter , as I do ,
" 只是 埋葬 你们自己 在 这 泥 期间 这 冬天 , 作为 我 做 ,

"冬天你们就跟我一样，把自己埋在泥里吧。"

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ][dæm] , [nɔːr][fɔːr; fər] [fuːd] , ['iːðər] . " [ - ]
and you'd have no use for a dam , nor for food , either . " [ 63 ]
和 你会 有 不 使用 为了 一个 坝 , 也不 为了 食物 , 任何一个 . " [ - ]

这样一来，你就既不需要水坝，也不需要食物了。[63]

[bʌt; bət] ['grænˌdædi] ['biːvər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] [maɪt] [suːt][ə; eɪ][frɑːg]
But Grandaddy Beaver explained that though such a plan might suit a Frog
但 爷爷 海狸 解释 那 尽管 这样的 一个 计划 可能 套装 一个 青蛙
[ɪk'siːdɪŋli] [wel] ,
exceedingly well ,
非常 出色地 ,

但海狸爷爷解释说，虽然这样的计划可能非常适合青蛙，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['biːvər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][æt; ət][ɔːl] .
for a Beaver it would never do at all .
为了 一个 海狸 它 会 绝不 做 在 全部 .

对于海狸来说，这绝对行不通。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] , " [hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . [frɑːg] ,
" You have got us into this scrape , " he told Mr . Frog ,
" 你 有 得到 我们 进入 这 刮 , " 他 讲述 先生 . 青蛙 ,

"你把我们害得陷入了这种困境，"他对弗罗格先生说。

" [soʊ] [its] ['oʊnli] [fer] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [help][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" so it's only fair that you should help us out of it .
" 所以 它是 仅有的 公平的 那 你 应该 帮助 我们 出去 的 它 .

所以，你帮助我们摆脱困境也是理所应当的。

" [ 'fɑːdəˌnænd ][frɑːg] [ðen] [dɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
" Ferdinand Frog then did a number of things ,
" 费迪南德 青蛙 然后 做过 一个 数字 的 事物 ,

"费迪南德蛙随后做了很多事情，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][let] ['grænˌdædi] ['biːvər] [siː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [æskt]
all of which were intended to let Grandaddy Beaver see that what he asked
全部 的 哪个 是 故意的 到 让 爷爷 海狸 看 那 什么 他 问
['kudnt] [biː; bi] [dʌn] .
couldn't be done .
不能 是 完毕 .

这一切都是为了让海狸爷爷明白，他提出的要求是不可能实现的。

['mɪstər] . [frɑ:g][held][ʌp][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:mz][aʊt][ænd; ənd][roʊld][hɪz; ɪz][aɪz] ;

| Mr | . | Frog | held | up | his | hands | with | the | palms | out | and | rolled | his | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 青蛙 | 握住 | 向上 | 他的 | 双手 | 和 | 这 | 棕榈树 | 出去 | 和 | 滚动 | 他的 | 眼睛 | ; |

青蛙先生举起双手，掌心朝外，翻了个白眼；

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [maʊθ] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə][seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd]

| he | shut | his | great | mouth | together | as | if | he | did | not | intend | to | say | another | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 他的 | 伟大的 | 嘴 | 一起 | 作为 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 说 | 其他 | 单词 |

.

:

.

他紧紧闭上大嘴，仿佛不想再说一个字。

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] ['græn,dædi] ['bi:vərz] [hɑ:rt] [sæŋk] .

| He | looked | so | determined | that | Grandaddy | Beaver's | heart | sank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 所以 | 决定 | 那 | 爷爷 | 海狸的 | 心 | 沉没 | . |

他那坚定的神情让海狸爷爷的心都沉了下去。

[ænd; ənd] [ðen] — [wen] ['græn,dædi] ['bi:vər] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔ:l][hoʊp] — [ðen] ['mɪstər]

| And | then | — | when | Grandaddy | Beaver | had | almost | given | up | all | hope | — | then | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | — | 什么时候 | 爷爷 | 海狸 | 有 | 几乎 | 给定 | 向上 | 全部 | 希望 | — | 然后 | 先生 |

. [frɑ:g] [sed] ['sʌd(ə)nli] :

| . | Frog | said | suddenly | : |
|---|---|---|---|---|
| . | 青蛙 | 说 | 突然 | : |

就在海狸爷爷几乎放弃所有希望的时候，青蛙先生突然说道：

" [aɪl] [kən'sent] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [si:] [ðæt] [its] [maɪ]['du:ti] . " [ - ]

| " | I'll | consent | to | help | you | , | because | I | see | that | it's | my | duty | . | " | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 同意 | 到 | 帮助 | 你 | , | 因为 | 我 | 看 | 那 | 它是 | 我的 | 责任 | . | " | [ | - | ] |

“我同意帮助你，因为我认为这是我的职责。”[64]

" [gʊd] !

| " | Good | ! |
|---|---|---|
| " | 好的 | ! |

“好的！

" ['græn,dædi] ['bi:vər] [kraɪd] .

| " | Grandaddy | Beaver | cried | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 爷爷 | 海狸 | 哭 | . |

海狸爷爷哭了。

" [aɪ][toʊld]['pi:p(ə)l] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ju:d] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['reskju:] ,

| " | I | told | people | that | I | knew | you'd | come | to | our | rescue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 人们 | 那 | 我 | 知道 | 你会 | 来 | 到 | 我们的 | 救援 | , |

“我告诉别人我知道你会来救我们，”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] ! . . .

| for | you | have | such | a | kind | face | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 有 | 这样的 | 一个 | 种类 | 脸 | ! | . | . | . |

因为你长着一张如此和善的脸！

" [ænd; ənd] [naʊ] , [tel] [ˌem 'i:] !

| " | And | now | , | tell | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | , | 告诉 | 我 | ! |

现在，告诉我！

" [hi:; hi] [beɪd] [ 'fə:də,nænd ][frɑ:g][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['i:gərnəs] , [waɪl] [hi:; hi][held][ə; eɪ][hænd][bɪ'haɪnd]

| " | he | bade | Ferdinand | Frog | with | great | eagerness | , | while | he | held | a | hand | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 巴德 | 费迪南德 | 青蛙 | 和 | 伟大的 | 渴望 | , | 尽管 | 他 | 握住 | 一个 | 手 | 在后面 |

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

| one | of | his | ears | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 耳朵 | , |

“他非常热切地向费迪南德·弗罗格打招呼，同时用一只手捂住耳朵。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] ['klɪrli] .

| in | order | to | hear | more | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 听到 | 更多的 | 清楚地 | . |

为了听得更清楚。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [frɑːg][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ][hɪz; ɪz]['siːkrət] .

| But | Mr | . | Frog | was | not | ready | to | give | away | his | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 青蛙 | 曾是 | 不是 | 准备好 | 到 | 给 | 离开 | 他的 | 秘密 | . |

但青蛙先生并不打算泄露他的秘密。

[hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət] ['græn,dædi] ['biːvər] , [ænd; ənd] [poʊkt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]

| He | winked | at | Grandaddy | Beaver | , | and | poked | his | fingers | into | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 眨眼 | 在 | 爷爷 | 海狸 | , | 和 | 戳 | 他的 | 手指 | 进入 | 这 | 老的 |

['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][rɪbz] .

| gentleman's | ribs | . |
|---|---|---|
| 绅士的 | 肋骨 | . |

他朝海狸爷爷眨了眨眼，然后用手指戳了戳这位老先生的肋骨。

" [nɑːt][soʊ][fæst] , [maɪ] [læd] ！ " [sed] ['mɪstər] . [frɑːg] ,

| " | Not | so | fast | , | my | lad | ! | " | said | Mr | . | Frog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | 快速地 | , | 我的 | 小伙子 | ！ | " | 说 | 先生 | . | 青蛙 | , |

"别那么快，孩子！"青蛙先生说道。

[huː] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['meni] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['græn,dædi] ['biːvər] .

| who | was | certainly | many | years | younger | than | Grandaddy | Beaver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 当然 | 许多 | 年 | 年轻 | 比 | 爷爷 | 海狸 | . |

他肯定比海狸爷爷年轻很多岁。

" [aɪm][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [jet] .

| " | I'm | not | prepared | to | explain | everything | to | you | just | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 准备 | 到 | 解释 | 一切 | 到 | 你 | 只是 | 然而 | . |

"我现在还不打算把所有事情都解释给你听。"

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its]

| " | You | come | to | the | big | rock | on | the | other | side | of | the | pond | as | soon | as | it's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 来 | 到 | 这 | 大的 | 岩石 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 池塘 | 作为 | 很快 | 作为 | 它是 |

[dɑːrk][tuː; tə] - [naɪt] ;

| dark | to | - | night | ; |
|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 到 | - | 夜晚 | ; |

"今晚天黑后，你就到池塘对岸的大石头那里去；

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['evri] [ - ]

| and | bring | with | you | every | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 和 | 你 | 每一个 | [ | - | ] |

并带上所有[65]

['bɑːdi] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][get] [kloʊðz] [laɪk][maɪn] .

| body | who | wants | to | know | how | to | get | clothes | like | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | WHO | 想要 | 到 | 知道 | 如何 | 到 | 得到 | 衣服 | 喜欢 | 矿 | . |

想知道如何才能买到和我一样的衣服的人。

" [naʊ] , [duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [seɪ] , " ['mɪstər] . [frɑːg] ['kɔːʃənd] ['græn,dædi] , " [ænd; ənd]

| " | Now | , | do | exactly | as | I | say | , | " | Mr | . | Frog | cautioned | Grandaddy | , | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 做 | 确切地 | 作为 | 我 | 说 | , | " | 先生 | . | 青蛙 | 警告 | 爷爷 | , | " | 和 |

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['iːzi] . " [ - ]

| everything | will | be | made | easy | . | " | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 将要 | 是 | 制成 | 简单的 | . | " | [ | - | ] |

"现在，照我说的做，"青蛙先生告诫爷爷，"一切都会变得容易。"[66]

[,ɛks,aɪ'aɪ]

## XII

十二

[ə; eɪ][bæd] ['blʌndər]
**A BAD BLUNDER**
一个 坏的 错误

一个严重的错误

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] ['grænˌdædi] ['biːvər] [swæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]
**When it was almost dark Grandaddy Beaver swam across the pond to the big**
什么时候 它 曾是 几乎 黑暗的 爷爷 海狸 游泳 穿过 这 池塘 到 这 大的
[rɑːk] ,
**rock ,**
岩石 ,

天色渐暗时，海狸爷爷游过池塘，来到那块大石头旁。

[wer] [ 'fəːdəˌnænd ][frɑːg][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .
**where Ferdinand Frog had told him to come .**
在哪里 费迪南德 青蛙 有 讲述 他 到 来 .

费迪南德·弗罗格让他来的地方。

[ænd; ənd] [ truːp ] ['æftər] ['dædi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**And trooping after Daddy was almost everybody in the village .**
和 军队集结 后 爸爸 曾是 几乎 大家 在 这 村庄 .

全村几乎所有人都跟在爸爸身后。

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**Not counting the women and children , there were eleven of them .**
不是 计数 这 女性 和 孩子们 , 那里 是 十一 的 他们 .

不算妇女和儿童，他们一共11人。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [frɑːg] .
**They climbed upon the rock , looking for Mr . Frog .**
他们 攀登 之上 这 岩石 , 寻找 为了 先生 . 青蛙 .

他们爬上岩石，寻找青蛙先生。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .
**But he was nowhere in sight .**
但 他 曾是 无处 在 视线 .

但他却不见踪影。

" ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ['prɑːbəbli] , " ['grænˌdædi] ['biːvər] [sed] ['hoʊpfəli] ,
**" He'll be here in a minute or two , probably , " Grandaddy Beaver said hopefully ,**
" 地狱 是 这里 在 一个 分钟 或者 二 , 大概 , " 爷爷 海狸 说 希望 ,

“他大概一两分钟就到了，”海狸爷爷满怀希望地说。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] .
**for all he looked a bit anxious .**
为了 全部 他 看起来 一个 少量 焦虑的 .

尽管如此，他看起来还是有点焦虑。

[ðen] ['sʌmbɑːdi] [spaɪd][ə; eɪ] [niːt] ['bɪldɪŋ] [ - ]
**Then somebody spied a neat building [ 67 ]**
然后 某人 间谍 一个 整洁的 建筑 [ - ]

然后有人发现了一座整洁的建筑物[67]

[nɪr] - [baɪ] , [wɪtʃ] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .
**near - by , which not one of them had noticed before .**
靠近 - 经过 , 哪个 不是 一 的 他们 有 注意到 前 .

就在附近，他们之前竟然没有一个人注意到。

" [wɒts] [ðɪs] [streɪndʒ] [haʊs] ?
**" What's this strange house ?**
" 是什么 这 奇怪的 房子 ?

“这是什么奇怪的房子？”

" ['piːp(ə)l] [æskt] [wʌn] [ə'nʌðər] .
" **people** **asked** **one** **another** .
" 人们 问 一 其他 .

人们互相询问。

" [ɪz] [ðɪs] [wer] ['mɪstər] . [frɑːg][laɪvz; lɪvz] ?
" **Is** **this** **where** **Mr** . **Frog** **lives** **?**
" 是 这 在哪里 先生 . 青蛙 生活 ?

“青蛙先生住在这里吗？”

" [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] .
" **But** **nobody** **seemed** **to** **know** **the** **answer** **to** **that** **question** .
" 但 无人 似乎 到 知道 这 回答 到 那 问题 .

但似乎没有人知道这个问题的答案。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːp] , " ['græn,dædi] [dɪ'saɪdɪd] , " [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ][saɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" **It** **can't** **be** **a** **shop** **,** " **Grandaddy** **decided** **,** " **for** **there's** **no** **sign** **on** **it** **.**
" 它 不能 是 一个 店铺 , " 爷爷 决定 , " 为了 有 不 符号 在 它 .

“不可能是商店，”爷爷断定道，“因为上面没有招牌。”

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn] .
**And** **nobody** **would** **have** **a** **shop** **without** **a** **sign** **.**
和 无人 会 有 一个 店铺 没有 一个 符号 .

谁会开没有招牌的店铺呢?

" [naʊ] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] .
" **Now** **,** **the** **door** **of** **the** **little** **building** **was** **shut** **and** **fastened** **.**
" 现在 , 这 门 的 这 小的 建筑 曾是 关闭 和 系紧 .

“现在，小房子的门已经关上并锁好了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ʃeɪdz] [wɜːr; wər] [pʊld] ['kerfəli] [daʊn] .
**And** **the** **window** **-** **shades** **were** **pulled** **carefully** **down** **.**
和 这 窗户 - 色调 是 拉 小心 向下 .

窗帘被小心翼翼地拉了下来。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] .
**It** **certainly** **looked** **as** **if** **nobody** **was** **at** **home** **.**
它 当然 看起来 作为 如果 无人 曾是 在 家 .

看起来确实像是家里没人。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['biːvər] ['fæməli][dʒʌmp] .
**But** **suddenly** **there** **came** **a** **sound** **that** **made** **the** **Beaver** **family** **jump** **.**
但 突然 那里 来了 一个 声音 那 制成 这 海狸 家庭 跳 .

但突然传来一声巨响，吓得比弗一家人跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
**It** **came** **from** **the** **house** **—** **there** **was** **no** **doubt** **of** **that** **.**
它 来了 从 这 房子 — 那里 曾是 不 怀疑 的 那 .

它来自那栋房子——这一点毋庸置疑。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [kiː] [ - ]
**In** **fact** **it** **came** **right** **through** **the** **key** **[** **68** **]**
在 事实 它 来了 正确的 通过 这 钥匙 [ - ]

事实上，它直接通过了关键[68]

[hoʊl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ə; eɪ] [sniːz] .
**hole** **;** **and** **it** **was** **like** **nothing** **in** **the** **world** **but** **a** **sneeze** **.**
洞 ; 和 它 曾是 喜欢 没有什么 在 这 世界 但 一个 喷嚏 .

洞；感觉就像打了个喷嚏。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [swɪm]

| A | number | of | people | were | all | ready | to | jump | into | the | water | and | swim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 人们 | 是 | 全部 | 准备好 | 到 | 跳 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 游泳 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

许多人都准备跳入水中游走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['stɑːrtld] .

| they | were | so | startled | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 惊慌 | . |

他们吓了一跳。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['snɪkər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sniːz] .

| And | then | a | snicker | followed | the | sneeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 暗笑 | 随后 | 这 | 喷嚏 | . |

喷嚏之后，传来一声轻笑。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['græn,dædi] ['biːvər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [gest] [huː] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd]

| And | by | that | time | Grandaddy | Beaver | and | his | friends | guessed | who | was | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 时间 | 爷爷 | 海狸 | 和 | 他的 | 朋友们 | 猜对了 | WHO | 曾是 | 里面 |

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| the | building | . |
|---|---|---|
| 这 | 建筑 | . |

这时，海狸爷爷和他的朋友们已经猜到谁在建筑物里了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ 'fəːdə,nænd ] [frɑːg] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːləz] [ɔːl] [ðə; ði]

| It | was | Ferdinand | Frog | ; | and | he | had | been | watching | his | callers | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 费迪南德 | 青蛙 | ; | 和 | 他 | 有 | 到过 | 观看 | 他的 | 来电者 | 全部 | 这 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

那是费迪南德蛙；他一直在观察他的来电者。

[θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sed] .

| through | the | keyhole | , | and | listening | to | everything | that | they | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 锁孔 | , | 和 | 聆听 | 到 | 一切 | 那 | 他们 | 说 | . |

透过钥匙孔，偷听他们说的每一句话。

[ə; eɪ] [fjuː] [felt] ['slaɪtli] [ʌn'iːzi] ,

| A | few | felt | slightly | uneasy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 毛毡 | 轻微地 | 不安 | , |

有些人感到有些不安。

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ ri'maːks ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə'baʊt] ['mɪstər] .

| as | they | tried | to | remember | exactly | what | remarks | they | had | made | about | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 尝试 | 到 | 记住 | 确切地 | 什么 | 评论 | 他们 | 有 | 制成 | 关于 | 先生 | . |

[frɑːg] [hɪm'self] .

| Frog | himself | . |
|---|---|---|
| 青蛙 | 他自己 | . |

他们努力回想自己究竟对青蛙先生说了些什么。

" [kʌm] [aʊt] !

| " | Come | out | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 出去 | ! |

“出来！

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sər'praɪz] .

| " | they | all | cried | , | as | soon | as | they | had | recovered | from | their | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 全部 | 哭 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 有 | 恢复 | 从 | 他们的 | 惊喜 | . |

“他们从震惊中回过神来后，都哭了起来。”

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
**" We want to see you !**
" 我们 想 到 看 你 !

我们想见你!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrjɑːrd] .
**" And they formed a half - circle in the dooryard .**
" 和 他们 形成 一个 一半 - 圆圈 在 这 前院 .

“他们在院子里围成了一个半圆。”

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
**Presently the door swung out , as if somebody had pushed it open .**
目前 这 门 摇摆 出去 , 作为 如果 某人 有 推动 它 打开 .

这时，门向外摆动，仿佛被人推开了一样。

[ænd; ənd] [ - ]
**And [ 69 ]**
和 [ - ]

和[69]

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,
**there , on the inside of the open door ,**
那里 , 在 这 里面 的 这 打开 门 ,

就在那里，在敞开的门内侧，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ə; eɪ][saɪn] ,
**which was flung back against the outside of the building , they all saw a sign ,**
哪个 曾是 扔 后退 反对 这 外部 的 这 建筑 , 他们 全部 锯 一个 符号 ,
[wɪtʃ] [sed] :
**which said :**
哪个 说 :

被甩到建筑物外墙上后，他们都看到了一个牌子，上面写着:

['mɪstər] . [ 'fəːdə,nænd ] [frɑːg]
**MR . FERDINAND FROG**
先生 . 费迪南德 青蛙

费迪南德·弗罗格先生

[ʌn'fæʃnəbl] ['teɪlər]
**UNFASHIONABLE TAILOR**
过时的 裁缝

不合时宜的裁缝

[ɔːl] [ðə; ði] [staɪlz]
**ALL THE STYLES**
全部 这 风格

所有款式

[faɪv] ['jɪrz] [ə'hed]
**FIVE YEARS AHEAD**
五 年 前方

五年后

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]
**OF THE TIMES**
的 这 时代

时代

['piːp(ə)l][bɪ'gæn] [iks'kleimɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ 'fəːdə,nænd ][frɑːg] — [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]

| **People** | **began** | **exclaiming** | **that** | **that** | **was** | **just** | **like** | **Ferdinand** | **Frog** | **—** | **who** | **was** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 开始 | 惊呼 | 那 | 那 | 曾是 | 只是 | 喜欢 | 费迪南德 | 青蛙 | — | WHO | 曾是 | 一个 |

[ɑːd] ['feloʊ] — [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][saɪn] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| **odd** | **fellow** | **—** | **to** | **have** | **his** | **sign** | **painted** | **on** | **the** | **inside** | **of** | **his** | **door** | **instead** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 同伴 | — | 到 | 有 | 他的 | 符号 | 绘 | 在 | 这 | 里面 | 的 | 他的 | 门 | 反而 | 的 |

[ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

| **on** | **the** | **outside** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 外部 | . |

人们纷纷惊呼，这简直太像费迪南德·弗罗格了——他是个古怪的家伙——竟然把招牌画在门内侧而不是门外侧。

" ['itl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [staɪl] [faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] , " [hiː; hi] [riˈtɔːtid] .

| **"** | **It'll** | **be** | **all** | **the** | **style** | **five** | **years** | **from** | **now** | **,** | **"** | **he** | **retorted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它将 | 是 | 全部 | 这 | 风格 | 五 | 年 | 从 | 现在 | , | " | 他 | 反驳 | . |

"五年后这肯定会成为一种潮流，"他反驳道。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['frɑːgz]['siːkrət] !

| **So** | **that** | **was** | **Mr** | **.** | **Frog's** | **secret** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 曾是 | 先生 | . | 青蛙的 | 秘密 | ! |

原来这就是青蛙先生的秘密！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['teɪlər] [hɪm'self] !

| **He** | **was** | **a** | **tailor** | **himself** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 裁缝 | 他自己 | ! |

他本人就是一名裁缝！

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! [ - ]

| **And** | **there** | **he** | **was** | **,** | **ready** | **to** | **make** | **clothes** | **for** | **all** | **of** | **them** | **!** | **[** | **70** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 曾是 | , | 准备好 | 到 | 制作 | 衣服 | 为了 | 全部 | 的 | 他们 | ! | [ | - | ] |

他当时就在那里，准备为他们所有人做衣服！[70]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

| **It** | **was** | **almost** | **too** | **good** | **to** | **be** | **true** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 也 | 好的 | 到 | 是 | 真的 | . |

简直好得令人难以置信。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['smaɪlɪŋ]

| **But** | **there** | **he** | **stood** | **in** | **the** | **doorway** | **,** | **with** | **a** | **tape** | **around** | **his** | **neck** | **,** | **smiling** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 门口 | , | 和 | 一个 | 磁带 | 大约 | 他的 | 脖子 | , | 微笑 |

[ænd; ənd] [ 'bəuiŋ ] .

| **and** | **bowing** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 鞠躬 | . |

但他却站在门口，脖子上缠着胶带，面带微笑，鞠躬致意。

" [juːd] ['betər] [fɔːrm][ɪn][laɪn] !

| **"** | **You'd** | **better** | **form** | **in** | **line** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 更好的 | 形式 | 在 | 线 | ! |

你们最好排好队！

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

| **"** | **he** | **suggested** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 建议 | . |

他建议道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][frʌnt] [dɔːr] .

| **"** | **You** | **can** | **come** | **in** | **through** | **the** | **front** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 来 | 在 | 通过 | 这 | 正面 | 门 | . |

您可以从前门进来。

[aɪl] ['meʒər] [juː; jʊ] .

| **I'll** | **measure** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 措施 | 你 | . |

我来给你量量尺寸。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [wei] . . . .
**And you can pass out the back way . . . .**
和 你 能 经过 出去 这 后退 方式 . . . .

你可以从后门出去.....

[dəunt] [kraʊd] , [pliːz] !
**Don't crowd , please !**
不 人群 , 请 !

请勿拥挤!

" [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wer] ['mɪstər] . [frɑːg] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['blʌndər] .
**" Now , that was just where Mr . Frog made a great blunder .**
" 现在 , 那 曾是 只是 在哪里 先生 . 青蛙 制成 一个 伟大的 错误 .

“现在，青蛙先生犯了一个大错误。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] . [ - ]
**But he didn't find it out till it was too late . [ 71 ]**
但 他 没有 寻找 它 出去 直到 它 曾是 也 晚的 . [ - ]

但他直到为时已晚才发现这一点。[71]

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
**XIII**
十三

十三

[ə; eɪ] ['sɪksti] - [ɪntʃ] [miːl]
**A SIXTY - INCH MEAL**
一个 六十 - 英寸 一顿饭

一份六十英寸的餐点

['mɪstər] . ['frɑːgz] [skiːm] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['biːvər] ['fæməli][fɔːr; fər] [nuː] ['suːts][hæd; həd][dʒʌst]
**Mr . Frog's scheme of measuring the Beaver family for new suits had just**
先生 . 青蛙的 方案 的 测量 这 海狸 家庭 为了 新的 西装 有 只是
[wʌn] ['drɔːbæk] ;
**one drawback ;**
一 退税 ;

弗罗格先生为比弗一家量身定制新西装的方案只有一个缺点;

[ðə; ði] ['biːvər] ['fæməli] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] .
**the Beaver family liked it too well .**
这 海狸 家庭 喜欢 它 也 出色地 .

比弗一家也太喜欢它了。

[soʊ] [pliːzd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] " [ʌn'fæʃnəbl] " [kloʊðz] [laɪk]
**So pleased were they over the prospect of having " unfashionable " clothes like**
所以 高兴 是 他们 超过 这 前景 的 拥有 " 过时的 " 衣服 喜欢
['mɪstər] . ['frɑːgz][æt; ət][læst] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] [nɑːt][wʌns]
**Mr . Frog's at last that all of them wanted to be measured not once**
先生 . 青蛙的 在 最后的 那 全部 的 他们 通缉 到 是 测量 不是 一次
[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] .
**but several times .**
但 一些 时代 .

他们一想到终于可以像青蛙先生那样拥有“不时髦”的衣服，就高兴得不得了，以至于他们都想量尺寸，而且不止一次，而是好几次。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . [frɑːg][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]
**And each and every one , as soon as Mr . Frog had taken his**
和 每个 和 每一个 一 , 作为 很快 作为 先生 . 青蛙 有 已采取 他的
['meʒərmənts] ,
**measurements ,**
测量 ,

弗罗格先生量完尺寸后，每个人都.....

[went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [slɪpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] ,

| went | out | through | the | back | door | and | slipped | around | the | little | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 通过 | 这 | 后退 | 门 | 和 | 滑倒了 | 大约 | 这 | 小的 | 建筑 | , |

从后门出去，绕过那栋小房子，

[tuː; tə] [weɪt] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .

| to | wait | again | at | the | foot | of | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 等待 | 再次 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 线 | . |

再次回到队伍末尾等待。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [frɑːg] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spraɪ] [ˈwɜːrkər] . [ - ]

| Now | , | Mr | . | Frog | was | a | spry | worker | . | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 先生 | . | 青蛙 | 曾是 | 一个 | 轻快 | 工人 | . | [ | - | ] |

弗罗格先生是一位身手矫健的工人。[72]

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [teɪp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [ænd; ənd] [ ˈdʒɔtid ] [daʊn] [ˈfɪgjərz] [ɑːn] [flæt] ,

| He | passed | his | tape | around | his | customers | and | jotted | down | figures | on | flat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 他的 | 磁带 | 大约 | 他的 | 顾客 | 和 | 随手记下 | 向下 | 数据 | 在 | 平坦的 | , |

他把卷尺递给顾客们，并在纸上记下数字。

[blæk] [stoʊnz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [flai] .

| black | stones | as | fast | as | he | could | make | his | fingers | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 石头 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | 制作 | 他的 | 手指 | 飞 | . |

他手指飞快地将黑色石头掷向空中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] [ ˈfəːdəˌnænd ] [frɑːg] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

| And | if | it | hadn't | been | for | just | one | thing | Ferdinand | Frog | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 只是 | 一 | 事物 | 费迪南德 | 青蛙 | 会 | 有 | 到过 |

[kwaɪt] [ˈhæpi] .

| quite | happy | . |
|---|---|---|
| 相当 | 快乐的 | . |

如果不是因为一件事，费迪南德青蛙就会非常开心了。

[bʌt; bət] [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈkʌstəmər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈtrʌbld] ;

| But | beginning | with | his | first | customer | , | he | was | somewhat | troubled | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 开始 | 和 | 他的 | 第一的 | 顾客 | , | 他 | 曾是 | 有些 | 麻烦 | ; |

但从他的第一位顾客开始，他就有些烦恼；

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi] [faʊnd] [nɑːt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] -

| for | in | the | whole | company | he | found | not | one | who | had | brought | his | pocket | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 所有的 | 公司 | 他 | 成立 | 不是 | 一 | WHO | 有 | 带来 | 他的 | 口袋 | - |

[bʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| book | with | him | . |
|---|---|---|---|
| 书 | 和 | 他 | . |

因为他发现，在场的所有人中，没有一个人带了钱包。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈgræn͵dædi] [ˈbiːvər] , [wen] [ðə; ði] [oʊld]

| " | What's | the | matter | ? | " | he | asked | Grandaddy | Beaver | , | when | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " | 他 | 问 | 爷爷 | 海狸 | , | 什么时候 | 这 | 老的 |

[ˈdʒɛntəl͵mənz, ˈdʒɛnəl͵mənz] [tɜːrn] [keɪm] .

| gentleman's | turn | came | . |
|---|---|---|---|
| 绅士的 | 转动 | 来了 | . |

“怎么了？”轮到老海狸先生时，他问他。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [wʌt] [aɪ] [sed] [əˈbaʊt] [ˈpɑːkɪt] - [bʊks] ? "

| " | Didn't | you | tell | ' | em | what | I | said | about | pocket | - | books | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你 | 告诉 | - | 呃 | 什么 | 我 | 说 | 关于 | 口袋 | - | 图书 | ? | " |

“你没跟他们说我关于钱包的事吗？”

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] !

| " | I | certainly | did | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 当然 | 做过 | ! |

“我当然做到了！”

" ['grænˌdædi] [rɪ'plaɪd] .
" **Grandaddy replied .**
" 爷爷 回复 .

爷爷回答道。

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['pɑːkɪt] - [bʊks] [æt; ət][hoʊm] .
" **I told them to be sure to leave their pocket - books at home .**
" 我 讲述 他们 到 是 当然 到 离开 他们的 口袋 - 图书 在 家 .

我告诉他们一定要把钱包留在家里。

" ['mɪstər] . [frɑːg] [gʌlpt] [wʌns][ɔːr][twaɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ 'swɔləuiŋ ] ['sʌmθɪŋ]
" **Mr . Frog gulped once or twice , as if he were swallowing something**
" 先生 . 青蛙 吞咽 一次 或者 两次 , 作为 如果 他 是 吞咽 某物
[ʌn'plez(ə)nt] .
**unpleasant .**
令人不快的 .

"青蛙先生吞咽了一两口，好像在吞咽什么不愉快的东西。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [moʊst] [sər'praɪzd] .
**And he looked most surprised .**
和 他 看起来 最多 惊讶 .

他看起来非常惊讶。

" [waɪ] , [ðæts] [ɪg'zæktli] [rɔːŋ] !
" **Why , that's exactly wrong !**
" 为什么 , 那就是 确切地 错误的 !

"哎呀，这完全错了！"

" [hiː; hi][kraɪd] . [ - ]
" **he cried . [ 73 ]**
" 他 哭 . [ - ]

他哭了。[73]

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" **Is that so ?**
" 是 那 所以 ?

"是这样吗?

" ['græˌdædi] ['biːvər] ['kweɪvəd] .
" **Grandaddy Beaver quavered .**
" 爷爷 海狸 颤抖 .

"海狸爷爷颤抖着。"

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" **Then I must have made a mistake .**
" 然后 我 必须 有 制成 一个 错误 .

"那一定是我犯了错误。"

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['liːtl] [hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] . "
**You know I'm a leetle hard of hearing . "**
你 知道 我是 一个 小精灵 难的 的 听力 . "

你知道我有点耳背。

" ['nevər] [maɪnd] !
" **Never mind !**
" 绝不 头脑 !

"没关系!

" [ 'fəːdəˌnænd ][frɑːg] ['ænsər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] ['laɪtli] .
" **Ferdinand Frog answered , for he always took his troubles lightly .**
" 费迪南德 青蛙 回答 , 为了 他 总是 采取 他的 麻烦 轻轻 .

"费迪南德青蛙回答道，因为他总是对自己的烦恼掉以轻心。"

" [brɪŋ] - [ɪm] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [kloʊðz] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt]
" **Bring** ' **em** **when** **you** **come** **to** **have** **your** **clothes** **fitted** **and** **it'll** **be** **all** **right**
" 带来 - 呃 什么时候 你 来 到 有 你的 衣服 适配 和 它将 是 全部 正确的
. **:** .

"你来试穿衣服的时候带上它们，就没问题了。"

" [soʊ][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn] .
" **So** **he** **worked** **on** **.**
" 所以 他 工作 在 .

于是他继续努力。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ʌn'iːzi] [ə'gen] .
**But** **by** **and** **by** **he** **began** **to** **grow** **uneasy** **again** **.**
但 经过 和 经过 他 开始 到 生长 不安 再次 .

但过了一会儿，他又开始感到不安了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
**And** **now** **and** **then** **he** **paused** **and** **went** **to** **the** **window** **,**
和 现在 和 然后 他 暂停 和 去 到 这 窗户 ,

他时不时停下来，走到窗边。

[wer] [hiː; hi] [piəd] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['biːvərz] [huː] ['weɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɪn]
**where** **he** **peered** **somewhat** **anxiously** **at** **the** **Beavers** **who** **waited** **before** **his** **door** **in**
在哪里 他 窥视 有些 焦虑地 在 这 海狸 WHO 等待 前 他的 门 在
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] .
**a** **long** **line** **.**
一个 长的 线 .

他有些焦虑地看着排着长队在他门前等候的海狸们。

" [its] [kwɪr] !
" **It's** **queer** **!**
" 它是 酷儿 !

"真奇怪！"

" ['mɪstər] . [frɑːg] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd][æt; ət][læst] .
" **Mr** **.** **Frog** **exclaimed** **aloud** **at** **last** **.**
" 先生 . 青蛙 惊呼 大声 在 最后的 .

"青蛙先生终于大声喊道。"

" [hɪr] [aɪv] [bɪn] ['meʒərɪŋ] - [ɪm] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;
" **Here** **I've** **been** **measuring** **'** **em** **for** **an** **hour** **and** **a** **half** **;**
" 这里 我已经 到过 测量 - 呃 为了 一个 小时 和 一个 一半 ;

"我已经测量它们一个半小时了；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [left] . . . .
**and** **there's** **just** **as** **many** **of** **'** **em** **left** **.** **.** **.** **.**
和 有 只是 作为 许多 的 - 呃 左边 . . . .

而且剩下的数量也一样多.....

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] [suːn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [fɔːr; fər][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] -
**I'll** **have** **to** **stop** **soon** **,** **"** **he** **continued** **,** **"** **for** **I'm** **going** **to** **a** **singing** **-**
患病的 有 到 停止 很快 , " 他 持续 , " 为了 我是 去 到 一个 歌唱 -
['pɑːrti][tuː; tə] - [ - ]
**party** **to** **-** **[** **74** **]**
派对 到 - [ - ]

"我得赶紧停下来了，"他继续说道，"因为我要去参加一个歌唱聚会——[74]

[naɪt] .
**night** **.**
夜晚 .

夜晚。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] .

| **And** | **I** | **don't** | **want** | **to** | **be** | **late** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 想 | 到 | 是 | 晚的 | . |

我不想迟到。

" [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] , [haʊ'evər] , ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] .

| **"** | **His** | **customers** | **,** | **however** | **,** | **wouldn't** | **hear** | **of** | **his** | **leaving** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 顾客 | , | 然而 | , | 不会 | 听到 | 的 | 他的 | 离开 | . |

然而，他的顾客们却不愿接受他离开的消息。

[ðə; ði]['moʊmənt]['mɪstər] . ['frɑ:gz] [ ri'ma:ks ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,

| **The** | **moment** | **Mr** | **.** | **Frog's** | **remarks** | **passed** | **down** | **the** | **line** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 先生 | . | 青蛙的 | 评论 | 通过了 | 向下 | 这 | 线 | , |

弗罗格先生的话一传开，

[ðə; ði] ['bi:vər] ['fæməli][bɪ'gæn][tu:; tə]['dʒɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [pʊʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

| **the** | **Beaver** | **family** | **began** | **to** | **jostle** | **and** | **push** | **one** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海狸 | 家庭 | 开始 | 到 | 推搡 | 和 | 推 | 一 | 其他 | . |

海狸一家开始互相推搡、推挤。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['teɪlərz] [ʃɑ:p] .

| **They** | **crowded** | **inside** | **the** | **tailor's** | **shop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 挤 | 里面 | 这 | 裁缝 | 店铺 | . |

他们挤进了裁缝店。

[ænd; ənd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['mɪstər] . [frɑ:g] [wɜ:rkt] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

| **And** | **to** | **get** | **rid** | **of** | **them** | **,** | **Mr** | **.** | **Frog** | **worked** | **faster** | **than** | **ever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他们 | , | 先生 | . | 青蛙 | 工作 | 快点 | 比 | 曾经 | . |

为了消灭它们，青蛙先生比以往任何时候都工作得更快。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [heɪst] [ðæt] [hi:; hi] ['meʒərd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [rɔ:ŋ] ; [ˌwer'æz] [bɪ'fɔ:r]

| **So** | **great** | **was** | **his** | **haste** | **that** | **he** | **measured** | **everybody** | **wrong** | **;** | **whereas** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 曾是 | 他的 | 匆忙 | 那 | 他 | 测量 | 大家 | 错误的 | ; | 然而 | 前 |

[hi:; hi][hæd; həd] ['meʒərd] [ðem; ðəm] [kə'rektli] ,

| **he** | **had** | **measured** | **them** | **correctly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 测量 | 他们 | 正确 | , |

他如此匆忙，以至于把每个人的尺寸都量错了；而此前他都是量对了的。

[waɪl] ['mɪrli] ['skrætʃɪŋ] [rɔ:ŋ] ['fɪgjərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] .

| **while** | **merely** | **scratching** | **wrong** | **figures** | **upon** | **the** | **stones** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 仅仅 | 抓挠 | 错误的 | 数据 | 之上 | 这 | 石头 | . |

只不过是在石头上刻错了数字而已。

[ænd; ənd]['faɪnəli][hi:; hi] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] .

| **And** | **finally** | **he** | **stopped** | **suddenly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 他 | 停止 | 突然 | . |

最后，他突然停了下来。

[æz; əz] ['græn,dædi] ['bi:vər] [stept] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][bi:; bi] ['meʒərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm][ˌaɪ 'ti:]

| **As** | **Grandaddy** | **Beaver** | **stepped** | **forward** | **to** | **be** | **measured** | **for** | **the** | **fourth** | **time** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 爷爷 | 海狸 | 步 | 向前 | 到 | 是 | 测量 | 为了 | 这 | 第四 | 时间 | 它 |

[dɔ:nd] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . [frɑ:g] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['meʒərd] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ɔ:l'redi] .

| **dawned** | **upon** | **Mr** | **.** | **Frog** | **that** | **he** | **had** | **measured** | **him** | **several** | **times** | **already** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黎明 | 之上 | 先生 | . | 青蛙 | 那 | 他 | 有 | 测量 | 他 | 一些 | 时代 | 已经 | . |

当海狸爷爷第四次走上前来接受测量时，青蛙先生突然意识到，他已经给自己量过好几次身高了。

[bʌt; bət][ 'fə:də,nænd ][frɑ:g] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

| **But** | **Ferdinand** | **Frog** | **said** | **nothing** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 费迪南德 | 青蛙 | 说 | 没有什么 | 在 | 全部 | . |

但费迪南德蛙一句话也没说。

['hoʊldɪŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ - ]

| **Holding** | **one** | **end** | **of** | **his** | **tape** | **in** | **his** | **[** | **75** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一 | 结尾 | 的 | 他的 | 磁带 | 在 | 他的 | [ | - | ] |

他用手拿着磁带的一端[75]

[maʊθ] , [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ə'raʊnd] - [plʌmp] ['baːdi] .

| **mouth** | **,** | **he** | **passed** | **the** | **other** | **end** | **around** | **Grandaddy's** | **plump** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘴 | , | 他 | 通过了 | 这 | 其他 | 结尾 | 大约 | - | 丰满 | 身体 | . |

他把另一端绕过爷爷肥胖的身体，塞进爷爷的嘴里。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]

| **All** | **at** | **once** | **a** | **cry** | **of** | **dismay** | **came** | **from** | **the** | **customers** | **who** | **were** | **looking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 一个 | 哭 | 的 | 沮丧 | 来了 | 从 | 这 | 顾客 | WHO | 是 | 寻找 |

[ɑːn] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

| **on** | **while** | **they** | **waited** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管 | 他们 | 等待 | . |

突然，围观等候的顾客们发出了一声惊呼。

" ['hiːz] [ 'swɔləuiŋ ] [ðə; ði] [teɪp] !

| **"** | **He's** | **swallowing** | **the** | **tape** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 吞咽 | 这 | 磁带 | ! |

“他把录像带吞下去了！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . [frɑːg] .

| **"** | **they** | **cried** | **,** | **pointing** | **to** | **Mr** | **.** | **Frog** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 哭 | , | 指向 | 到 | 先生 | . | 青蛙 | . |

他们指着青蛙先生喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .

| **It** | **was** | **true** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | . |

确实如此。

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['hɔːrɪfaɪd] [geɪz] [ðə; ði] [teɪp] - ['meʒər] ['dɪsə'pɪrd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪn'saɪd] ['mɪstər]

| **Beneath** | **their** | **horrified** | **gaze** | **the** | **tape** | **-** | **measure** | **disappeared** | **little** | **by** | **little** | **inside** | **Mr** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 他们的 | 惊恐万分 | 目光 | 这 | 磁带 | - | 措施 | 消失 | 小的 | 经过 | 小的 | 里面 | 先生 |

. ['frɑːgz] [maʊθ] .

| **.** | **Frog's** | **mouth** | **.** |
|---|---|---|---|
| . | 青蛙的 | 嘴 | . |

在他们惊恐的目光中，卷尺一点一点地消失在青蛙先生的嘴里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [end]

| **And** | **before** | **any** | **of** | **them** | **could** | **come** | **to** | **his** | **senses** | **and** | **seize** | **the** | **end** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 任何 | 的 | 他们 | 可以 | 来 | 到 | 他的 | 感官 | 和 | 抢占 | 这 | 结尾 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [strɪp] ,

| **of** | **the** | **yellow** | **strip** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 黄色的 | 条 | , |

还没等他们回过神来，抓住那条黄色布条的末端，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [vjuː] [kəm'pliːtli] .

| **it** | **had** | **vanished** | **from** | **view** | **completely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 消失了 | 从 | 看法 | 完全地 | . |

它完全从视野中消失了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪlər] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

| **Of** | **course** | **they** | **saw** | **that** | **the** | **tailor** | **could** | **work** | **no** | **longer** | **that** | **evening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他们 | 锯 | 那 | 这 | 裁缝 | 可以 | 工作 | 不 | 更长 | 那 | 晚上 | . |

他们当然看出裁缝当晚无法继续工作了。

[soʊ] [ðeɪ] [faɪld] ['sædli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

| **So** | **they** | **filed** | **sadly** | **out** | **of** | **the** | **shop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 已提交 | 令人遗憾的是 | 出去 | 的 | 这 | 店铺 | . |

于是，他们垂头丧气地走出了商店。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
**" How did it happen ?**
" 如何 做过 它 发生 ?

"它是怎么发生的?

" [ðeɪ] [æskt] ['mɪstər] . [frɑːg] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['lɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
**" they asked Mr . Frog , who was already locking his door .**
" 他们 问 先生 . 青蛙 , WHO 曾是 已经 锁定 他的 门 .

他们问弗罗格先生，他当时正在锁门。

" [ðə; ði] [teɪp] [stʌk] [tuː; tə][maɪ] [tʌŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
**" The tape stuck to my tongue , " he explained .**
" 这 磁带 卡住 到 我的 舌头 , " 他 解释 .

"胶带粘在了我的舌头上，"他解释说。

" ['evriθɪŋ] [dʌz] , [juː; jʊ] [noʊ] . [ - ]
**" Everything does , you know . [ 76 ]**
" 一切 做 , 你 知道 . [ - ]

"所有事情都是如此，你知道。[76]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .
**But it doesn't matter , because I was hungry .**
但 它 不 事情 , 因为 我 曾是 饥饿的 .

但这不重要，因为我饿了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] ['betər] .
**And now I feel better .**
和 现在 我 感觉 更好的 .

现在我感觉好多了。

" [soʊ]['mɪstər] . [frɑːg] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - ['pɑːrti][ɪn][taɪm] , ['æftər][ɔːl] . [ - ]
**" So Mr . Frog reached the singing - party in time , after all . [ 77 ]**
" 所以 先生 . 青蛙 达到 这 歌唱 - 派对 在 时间 , 后 全部 . [ - ]

所以，青蛙先生最终还是及时赶到了唱歌聚会。[77]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
**XIV**
十四

十四

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [mɪks] - [ʌp]
**AN UNPLEASANT MIX - UP**
一个 令人不快的 混合 - 向上

一场不愉快的误会

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['meʒərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvər] ['fæməli]['mɪstər] .
**For a long time after he took the measurements of the Beaver family Mr .**
为了 一个 长的 时间 后 他 采取 这 测量 的 这 海狸 家庭 先生 .
[frɑːg] [kept] ['kerfəli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
**Frog kept carefully out of sight .**
青蛙 保留 小心 出去 的 视线 .

在给海狸一家量完尺寸之后很长一段时间里，青蛙先生都小心翼翼地把他们藏了起来。

[ðoʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvərz] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['evri] [deɪ] ,
**Though several of the Beavers visited his shop every day ,**
尽管 一些 的 这 海狸 到访 他的 店铺 每一个 天 ,

虽然每天都有好几只海狸光顾他的商店，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ lɔkt ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [drɔːn] .
**they always found the door locked and the shades drawn .**
他们 总是 成立 这 门 已锁定 和 这 色调 绘制 .

他们总是发现门锁着，窗帘拉上了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['veriəs] [ɑ:d] [saʊndz] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['gɪglz] [ænd; ənd] ['titəz] [ænd; ənd] ['snɪkərz]
**But from various odd sounds — such as giggles and titters and snickers**
但 从 各种各样的奇怪的 声音 — 这样的 作为 咯咯笑 和 滴度 和 士力架
— [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ki:hoʊl] ,
**— which they heard by listening at the keyhole ,**
— 哪个 他们 听到 经过 聆听 在 这 锁孔 ,

但他们从钥匙孔里听到了各种奇怪的声音——比如咯咯的笑声、轻笑声和窃笑声——

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪlər] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] .
**they knew that the tailor was inside .**
他们 知道 那 这 裁缝 曾是 里面 .

他们知道裁缝就在里面。

[tu:; tə][ɔ:l][ðer; ðər] [nɔks] [ænd; ənd][kɔ:lz] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . [frɑ:g] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'spɑ:ns] .
**To all their knocks and calls , however , Mr . Frog made no other response .**
到 全部 他们的 敲门声 和 呼叫 , 然而 , 先生 . 青蛙 制成 不 其他 回复 .

然而，无论他们如何敲门呼喊，青蛙先生都没有任何其他回应。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['bɪzɪli] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] . [ - ]
**He was working busily , and he did not want to be interrupted . [ 78 ]**
他 曾是 在职的 忙碌地 , 和 他 做过 不是 想 到 是 中断 . [ - ]

他当时正在忙着工作，不想被打扰。[78]

[æt; ət][læst] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ə; eɪ]['noʊtɪs] [ə'pɪrd] [wʌn] ['i:vnɪŋ]
**At last , to the delight of everybody , a notice appeared one evening**
在 最后的 , 到 这 喜 的 大家 , 一个 注意 出现 一 晚上
[ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['frɑ:gz] [dɔ:r] ,
**upon Mr . Frog's door ,**
之上 先生 . 青蛙的 门 ,

最后，令大家欣喜的是，一天晚上，弗罗格先生的门上出现了一张通知。

[wɪtʃ] [sed] :
**which said :**
哪个 说 :

原文如下：

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [bi:; bi]
**TO - MORROW WILL BE**
到 - 明天 将要 是

明天将是

['fɪtɪŋ] - [deɪ]
**FITTING - DAY**
配件 - 天

试穿日

[wel] , ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bi:vər] ['fæməli] — [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
**Well , never was such excitement known in the Beaver family — unless it was**
出色地 , 绝不 曾是 这样的 激动 已知 在 这 海狸 家庭 — 除非 它 曾是
[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['freʃɪt] [keɪm] ,
**when the great freshet came ,**
什么时候 这 伟大的 洪水 来了 ,

嗯，比弗家族从未经历过如此激动人心的时刻——除非是洪水泛滥的时候。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][dæm] .
**and almost washed away the dam .**
和 几乎 洗过 离开 这 坝 .

几乎冲毁了水坝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['freʃɪt] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['frɑ:gz] ['fɪtɪŋ] - [deɪ] ,
**And it was lucky there was no freshet upon Mr . Frog's fitting - day ,**
和 它 曾是 幸运的 那里 曾是 不 洪水 之上 先生 . 青蛙的 配件 - 天 ,

幸好弗罗格先生试穿那天没有洪水。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][duː]

| for | there | would | have | been | no | one | except | the | women | and | children | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 会 | 有 | 到过 | 不 | 一 | 除了 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | 到 | 做 |

['eni] [wɜːrk] .

| any | work | . |
|---|---|---|
| 任何 | 工作 | . |

因为除了妇女和儿童之外，没有人会做任何工作。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dændiz] ['iːv(ə)n] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['frɑːgz]

| Some | of | the | young | dandies | even | spent | the | night | right | in | front | of | Mr | . | Frog's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 年轻的 | 花花公子 | 甚至 | 花费 | 这 | 夜晚 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 先生 | . | 青蛙的 |

['teɪlərz] [ʃɑːp] ,

| tailor's | shop | , |
|---|---|---|
| 裁缝 | 店铺 | , |

有些年轻的纨绔子弟甚至在弗罗格先生的裁缝店门前过夜。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][traɪ][ɑːn][ðer; ðər] [nuː] [kloʊðz] ,

| in | order | to | be | among | the | first | to | try | on | their | new | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 是 | 之中 | 这 | 第一的 | 到 | 尝试 | 在 | 他们的 | 新的 | 衣服 | , |

为了成为第一批试穿新衣服的人，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][faɪv] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] .

| which | were | to | be | five | years | ahead | of | the | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 到 | 是 | 五 | 年 | 前方 | 的 | 这 | 时代 | . |

这些技术比当时的时代超前了五年。

[wen] ['mɪstər] . [frɑːg]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [dɔːr] [braɪt] [ - ]

| When | Mr | . | Frog | opened | his | door | bright | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 青蛙 | 打开 | 他的 | 门 | 明亮的 | [ | - | ] |

当青蛙先生打开他明亮的门时[79]

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['kʌstəmərz] [tuː; tə]

| and | early | the | following | morning | he | had | to | beg | his | eager | customers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 早期的 | 这 | 下列的 | 早晨 | 他 | 有 | 到 | 求 | 他的 | 渴望的 | 顾客 | 到 |

[kiːp] ['ɔːrdər] .

| keep | order | . |
|---|---|---|
| 保持 | 命令 | . |

第二天一大早，他就不得不恳求热情的顾客们维持秩序。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][suːt] [hɪr] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

| " | There's | a | suit | here | for | everybody | , | " | he | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 套装 | 这里 | 为了 | 大家 | , | " | 他 | 宣布 | . |

“这里有适合每个人的西装，”他宣布道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kraʊd] ['ɪntuː][maɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [meɪ] [get][ðə; ði]['gɑːrmənts] [mɪkst] .

| " | But | if | you | crowd | into | my | shop | I | may | get | the | garments | mixed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 你 | 人群 | 进入 | 我的 | 店铺 | 我 | 可能 | 得到 | 这 | 服装 | 混合 | . |

“但是如果你们挤进我的店里，我可能会把衣服弄混。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] .

| And | that | would | be | terrible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 会 | 是 | 糟糕的 | . |

那将非常糟糕。

" [soʊ][ðə; ði] ['biːvər] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| " | So | the | Beaver | gentlemen | were | as | quiet | and | orderly | as | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 海狸 | 先生们 | 是 | 作为 | 安静的 | 和 | 秩序 | 作为 | 他们 | 可以 |

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

“所以，比弗家的先生们尽可能地保持安静和秩序。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [frɑːg][hɪm'self] ,
**But** **as** **for** **Mr** **.** **Frog** **himself** **,**
但 作为 为了 先生 . 青蛙 他自己 ,

但就青蛙先生本人而言，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .
**he** **jumped** **around** **as** **if** **he** **were** **standing** **in** **a** **hot** **frying** **-** **pan** **.**
他 跳了起来 大约 作为 如果 他 是 常设 在 一个 热的 煎炸 - 平底锅 .

他像站在滚烫的煎锅里一样跳来跳去。

[hiː; hi] ['hʌsəld] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] ['ɪntuː][ðer; ðər]['suːts][ɪn][noʊ][taɪm] ,
**He** **hustled** **his** **customers** **into** **their** **suits** **in** **no** **time** **,**
他 匆忙 他的 顾客 进入 他们的 西装 在 不 时间 ,

他很快就帮顾客们穿好了西装。

[ə'ʃʊrɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] ,
**assuring** **each** **one** **that** **his** **garments** **fitted** **him** **perfectly** **,**
保证 每个 一 那 他的 服装 适配 他 完美 ,

向每个人保证他的衣服非常合身。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [pliːz] [tuː; tə][step] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd][weɪt] .
**and** **asking** **him** **please** **to** **step** **out** **through** **the** **back** **door** **and** **wait** **.**
和 问 他 请 到 步 出去 通过 这 后退 门 和 等待 .

请他从后门出去等候。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][læst] ['biːvər] [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] ,
**By** **the** **time** **the** **last** **Beaver** **had** **on** **his** **new** **clothes** **,**
经过 这 时间 这 最后的 海狸 有 在 他的 新的 衣服 ,

当最后一只海狸穿上新衣服的时候，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [frɑːg] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] ,
**and** **Mr** **.** **Frog** **followed** **him** **into** **the** **back** **-** **yard** **,**
和 先生 . 青蛙 随后 他 进入 这 后退 - 院子 ,

于是，青蛙先生跟着他来到了后院。

[ðə; ði]['teɪlər] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['ʌprɔːr] [ˌaʊt'saɪd] .
**the** **tailor** **found** **that** **there** **was** **a** **frightful** **uproar** **outside** **.**
这 裁缝 成立 那 那里 曾是 一个 可怕 骚动 外部 .

裁缝发现外面一片混乱，十分可怕。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvərz] [huː] ['dɪdnt] [kleɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ -
**There** **wasn't** **one** **of** **the** **Beavers** **who** **didn't** **claim** **that** **there** **was** **something** **[** **80**
那里 不是 一 的 这 海狸 WHO 没有 宣称 那 那里 曾是 某物 [ -
]
**]**
]

没有一个海狸不声称有什么东西[80]

[rɔːŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] .
**wrong** **about** **his** **new** **clothes** **.**
错误的 关于 他的 新的 衣服 .

他误判了他的新衣服。

[bʌt; bət] ['weðər] [sliːvz] , ['traʊzərz][ɔːr][koʊt] - [teɪlz][wɜːr; wər] [tuː] [ʃɔːrt] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋ] ,
**But** **whether** **sleeves** **,** **trousers** **or** **coat** **-** **tails** **were** **too** **short** **or** **too** **long** **,**
但 无论 袖子 , 裤子 或者 外套 - 尾巴 是 也 短的 或者 也 长的 ,

但无论是袖子、裤子还是衣摆太短或太长，

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [luːs] [ɔːr] [tuː] [taɪt] ,
**or** **whether** **they** **were** **too** **loose** **or** **too** **tight** **,**
或者 无论 他们 是 也 松动的 或者 也 紧的 ,

或者它们是否太松或太紧。

['mɪstər] . [frɑːg] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

| Mr | . | Frog | declared | that | they | were | exactly | as | they | should | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 青蛙 | 声明 | 那 | 他们 | 是 | 确切地 | 作为 | 他们 | 应该 | 是 | , |

弗罗格先生宣称，它们完全符合预期。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [staɪl] [ɪn][faɪv] ['jɪrz] - [taɪm] ,

| because | they | were | bound | to | be | in | style | in | five | years | ' | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 边界 | 到 | 是 | 在 | 风格 | 在 | 五 | 年 | - | 时间 | , |

因为它们五年后肯定会流行起来。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] — [soʊ][hiː; hi] [sed] — [kʊd; kəd] [pruːv] ['ʌðərwaɪz] .

| and | nobody | — | so | he | said | — | could | prove | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | — | 所以 | 他 | 说 | — | 可以 | 证明 | 否则 | . |

他说，没有人能够证明事实并非如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['biːvər] ['fæməli][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['sætɪsfaɪd] .

| Of | course | , | the | Beaver | family | was | far | from | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 这 | 海狸 | 家庭 | 曾是 | 远的 | 从 | 使满意 | . |

当然，比弗一家远不满意。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ,

| Though | they | had | what | they | had | been | wishing | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 有 | 什么 | 他们 | 有 | 到过 | 祝 | 为了 | , |

虽然他们得到了自己一直想要的东西，

[ðeɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [kwɪr] — [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [dɪd] .

| they | couldn't | help | thinking | that | they | looked | very | queer | — | as | , | indeed | , | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 帮助 | 思维 | 那 | 他们 | 看起来 | 非常 | 酷儿 | — | 作为 | , | 的确 | , | 他们 | 做过 | . |

他们不禁觉得自己看起来很古怪——事实上，他们的确很古怪。

[bʌt; bət][ 'fəːdə,nænd ][frɑːg][toʊld][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

| But | Ferdinand | Frog | told | the | crowd | that | it | was | only | because | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 费迪南德 | 青蛙 | 讲述 | 这 | 人群 | 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 因为 | 他们 |

[wəːnt, weənt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [drest] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

| weren't | used | to | being | dressed | in | that | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 用过的 | 到 | 存在 | 穿着 | 在 | 那 | 时尚 | . |

但费迪南德·弗罗格告诉人群，这只是因为他们不习惯穿成那样。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

| He | said | he | certainly | was | pleased | with | their | appearance | and | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 当然 | 曾是 | 高兴 | 和 | 他们的 | 外貌 | 和 | 那 | 他 |

[hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni] ['kʌmpəni] [ðæt] [lʊkt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][laɪk][ðem; ðəm] .

| had | never | seen | any | company | that | looked | the | least | bit | like | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 已见 | 任何 | 公司 | 那 | 看起来 | 这 | 至少 | 少量 | 喜欢 | 他们 | . |

他说他非常满意他们的形象，而且他从未见过任何一家公司和他们如此相似。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['biːvər] , [haʊ'evər] , [huː] [ - ]

| There | was | one | Beaver | , | however | , | who | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 海狸 | , | 然而 | , | WHO | [ | - | ] |

然而，有一只海狸[81]

['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][suːt] ['wɔznt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt]

| shouted | angrily | that | he | knew | his | suit | wasn't | fashionable | and | that | he | wouldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 愤怒地 | 那 | 他 | 知道 | 他的 | 套装 | 不是 | 时髦 | 和 | 那 | 他 | 不会 |

[ək'sept][ˌaɪ 'tiː] . [ - ]

| accept | it | . | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 接受 | 它 | . | [ | - | ] |

他愤怒地喊道，他知道自己的西装不时髦，他不会接受。[82]

['ɛks'viː]

## XV

十五

['evriwʌn] [ɪz] ['hæpi]
**EVERYONE IS HAPPY**
每个人 是 快乐的

每个人都很开心

['mɪstər] . [frɑːg][led][ðə; ði]['æŋgri] ['biːvər] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,
**Mr . Frog led the angry Beaver around to the front of his shop ,**
先生 . 青蛙 引领 这 生气的 海狸 大约 到 这 正面 的 他的 店铺 ,

青蛙先生领着生气的海狸绕到他店面前面，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪn] .
**while the others followed , and pointed to his sign .**
尽管 这 其他的 随后 , 和 尖 到 他的 符号 .

其他人也跟着他，指着他的牌子。

" [ðer; ðər] !
**" There !**
" 那里 !

"那里!

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'fæʃnəbl] ['teɪlər] ?
**" Don't you see that I claim to be an unfashionable tailor ?**
" 不 你 看 那 我 宣称 到 是 一个 过时的 裁缝 ?

"难道你看不出来我自称是个不赶时髦的裁缝吗？"

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [suːt] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
**You'll have to keep that suit , and pay me for it , too .**
你会 有 到 保持 那 套装 , 和 支付 我 为了 它 , 也 .

你得把那套西装留下，还得付我钱。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .
**And so will everybody else .**
和 所以 将要 大家 别的 .

其他人也会如此。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['biːvər] ['fæməli][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔbdʒiktid] .
**" But the whole Beaver family cried out that they objected .**
" 但 这 所有的 海狸 家庭 哭 出去 那 他们 反对 .

"但整个比弗家族都大声表示反对。"

" [noʊ][wʌn]['evər] [peɪz] [hɪz; ɪz]['teɪlər] , " [ðeɪ] [toʊld]['mɪstər] . [frɑːg] .
**" No one ever pays his tailor , " they told Mr . Frog .**
" 不 一 曾经 支付 他的 裁缝 , " 他们 讲述 先生 . 青蛙 .

"从来没有人付过裁缝的钱，"他们告诉青蛙先生。

" [its] [nɑːt][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
**" It's not the fashionable thing to do .**
" 它是 不是 这 时髦 事物 到 做 .

"这不是时髦的做法。"

" ['iːv(ə)n] [ðen] [ 'fəːdə,nænd ][frɑːg] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðem; ðəm] .
**" Even then Ferdinand Frog continued to smile at them .**
" 甚至 然后 费迪南德 青蛙 持续 到 微笑 在 他们 .

"即便如此，费迪南德青蛙仍然对他们微笑。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [tʃæp] ! [ - ]
**He was such an agreeable chap ! [ 83 ]**
他 曾是 这样的 一个 同意 小伙子 ! [ - ]

他真是个和蔼可亲的人！[83]

" [aɪ] [noʊ] [its] [nɑːt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [naʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] ['jɪrz]

| " | I | know | it's | not | fashionable | now | , | " | he | admitted | , | " | but | it | will | be | five | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它是 | 不是 | 时髦 | 现在 | , | " | 他 | 承认 | , | " | 但 | 它 | 将要 | 是 | 五 | 年 |

[frʌm; frəm] [naʊ] .

| from | now | . |
|---|---|---|
| 从 | 现在 | . |

"我知道现在这不时髦,"他承认，"但五年后就会时髦了。"

[ænd; ənd] [sɪns] [its] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɑːn] [dɪ'lɪvəri] ,

| And | since | it's | my | way | to | collect | on | delivery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 它是 | 我的 | 方式 | 到 | 收集 | 在 | 送货 | , |

因为我选择货到付款，

[aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [step] [ʌp] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː] . . . .

| I'll | thank | you | to | step | up | one | at | a | time | and | pay | me | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 感谢 | 你 | 到 | 步 | 向上 | 一 | 在 | 一个 | 时间 | 和 | 支付 | 我 | . | . | . | . |

我会感谢你们一个接一个地站出来付钱给我.....

[ænd; ənd] [pliːz] [dəunt] [kraʊd] !

| And | please | don't | crowd | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 请 | 不 | 人群 | ! |

请不要拥挤！

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

| " | he | added | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | . |

他补充道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] ['wɔːrnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [meɪd] [ə; eɪ]

| There | was | really | no | need | of | that | last | warning | , | because | nobody | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 真的 | 不 | 需要 | 的 | 那 | 最后的 | 警告 | , | 因为 | 无人 | 制成 | 一个 |

[muːv] .

| move | . |
|---|---|
| 移动 | . |

其实完全没有必要发出最后的警告，因为没有人采取任何行动。

['mɪstər] . [frɑːg] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'meɪd] .

| Mr | . | Frog | , | however | , | was | not | dismayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 青蛙 | , | 然而 | , | 曾是 | 不是 | 沮丧 | . |

然而，青蛙先生并没有感到沮丧。

[hiː; hi] [liːpt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| He | leaped | suddenly | into | the | air | and | alighted | directly | in | front | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 突然 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 下车 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 一个 |

['biːvər] [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz]['stɪndʒi] ['stiːv] — [ðə; ði] ['veri] [wʌn][tuː; tə] [huːm] ['mɪstər] .

| Beaver | known | among | his | friends | as | Stingy | Steve | — | the | very | one | to | whom | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海狸 | 已知 | 之中 | 他的 | 朋友们 | 作为 | 小气 | 史蒂夫 | — | 这 | 非常 | 一 | 到 | 谁 | 先生 | . |

[frɑːg][hæd; həd][dʒʌst] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz][saɪn] .

| Frog | had | just | shown | his | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 青蛙 | 有 | 只是 | 所示 | 他的 | 符号 | . |

他突然跃入空中，径直落在了朋友们都叫他"吝啬鬼史蒂夫"的海狸面前——而青蛙先生刚才正是向他展示了自己的标志。

" [peɪ] [ʌp] , [pliːz] !

| " | Pay | up | , | please | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 支付 | 向上 | , | 请 | ! |

请付钱！

" [ 'fəːdə,nænd ][frɑːg] [sed] .

| " | Ferdinand | Frog | said | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 费迪南德 | 青蛙 | 说 | . |

"费迪南德·弗罗格说道。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ?
" **How much do I owe you ?**
" 如何 很多 做 我 欠 你 ?

我欠你多少钱?

" [ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['biːvər] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **the uneasy Beaver asked him .**
" 这 不安 海狸 问 他 .

“不安的海狸问他。”

" ['sɪksti] !
" **Sixty !**
" 六十 !

“六十!

" ['mɪstər] . [frɑːg][toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" **Mr . Frog told him , with a grin .**
" 先生 . 青蛙 讲述 他 , 和 一个 咧嘴笑 .

“青蛙先生咧嘴一笑，告诉他。”

['stɪndʒi] ['stiːv] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ - ]
**Stingy Steve thrust his hand inside the [ 84 ]**
小气 史蒂夫 推力 他的 手 里面 这 [ - ]

吝啬的史蒂夫把手伸进了[84]

['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['traʊzərz] ,
**pocket of his new trousers ,**
口袋 的 他的 新的 裤子 ,

他新裤子的口袋，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sloʊli] [druː] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['frɑːgz] [teɪp] - ['meʒərz] — [ʌv; əv] [wɪtʃ]
**from which he slowly drew one of Mr . Frog's tape - measures — of which**
从 哪个 他 缓慢地 画 一 的 先生 . 青蛙的 磁带 - 措施 — 的 哪个
[ðə; ði]['teɪlər][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
**the tailor had at least a dozen .**
这 裁缝 有 在 至少 一个 打 .

他慢慢地从弗罗格先生的卷尺中抽出一把——这位裁缝至少有十几把卷尺。

['mɪstər] . [frɑːg][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tʌkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [ɑːd] ['pleɪsɪz] .
**Mr . Frog was always tucking them away in odd places .**
先生 . 青蛙 曾是 总是 塞进 他们 离开 在 奇怪的 地方 .

青蛙先生总是把它们藏在一些奇怪的地方。

" [hɪr] !
" **Here !**
" 这里 !

“这里!

" ['stɪndʒi] ['stiːv] [kraɪd] .
" **Stingy Steve cried .**
" 小气 史蒂夫 哭 .

吝啬鬼史蒂夫哭了。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [peɪ] — ['sɪksti] [ɪntʃɪz] , ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] !
" **Here's your pay — sixty inches , neither more nor less !**
" 这里是 你的 支付 — 六十 英寸 , 两者都不 更多的 也不 较少的 !

“这是你的报酬——六十英寸，不多也不少！”

" [bʌt; bət][ 'fəːdəˌnænd ][frɑːg]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [ɪntʃɪz] .
" **But Ferdinand Frog only laughed and told him that he didn't mean inches .**
" 但 费迪南德 青蛙 仅有的 笑了 和 讲述 他 那 他 没有 意思是 英寸 .

“但费迪南德青蛙只是笑着告诉他，他指的不是英寸。”

[ðæt] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [wʌz; wəz][noʊ] [peɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

| That | , | he | explained | , | was | no | pay | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 他 | 解释 | , | 曾是 | 不 | 支付 | 在 | 全部 | . |

他解释说，那根本就不是报酬。

" [aɪ] [noʊ] , " [ˈstɪndʒi] [ˈstiːv] [rɪˈplaɪd] .

| " | I | know | , | " | Stingy | Steve | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | " | 小气 | 史蒂夫 | 回复 | . |

“我知道，”吝啬鬼史蒂夫回答道。

" [aɪ] [noʊ] [its] [nɑːt][ðə; ði][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

| " | I | know | it's | not | the | fashionable | way | to | pay | a | bill | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它是 | 不是 | 这 | 时髦 | 方式 | 到 | 支付 | 一个 | 账单 | 在 | 展示 | . |

我知道现在这不是一种时髦的付款方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

| But | it | will | be | five | years | from | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 是 | 五 | 年 | 从 | 现在 | . |

但那还要等五年以后。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [juː; jʊ][kɑːnt] [pruːv] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ˈiznt] [truː] .

| And | what's | more | , | you | can't | prove | that | what | I | say | isn't | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是什么 | 更多的 | , | 你 | 不能 | 证明 | 那 | 什么 | 我 | 说 | 不是 | 真的 | . |

而且，你也无法证明我说的不是真的。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈmɪstər] . [frɑːg] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈgæspɪŋ] .

| " | For | a | few | moments | Mr | . | Frog | stood | there | gasping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 先生 | . | 青蛙 | 站立 | 那里 | 喘息 | . |

“青蛙先生站在那里，喘着粗气，愣了好一会儿。”

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈbɪzɪli] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [tʃɪps]

| And | pretty | soon | he | noticed | that | his | customers | were | all | busily | picking | up | chips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 很快 | 他 | 注意到 | 那 | 他的 | 顾客 | 是 | 全部 | 忙碌地 | 挑选 | 向上 | 芯片 |

[ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd] [ˈpeblz] .

| and | sticks | and | pebbles | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 棍子 | 和 | 鹅卵石 | . |

很快他就注意到，他的顾客们都在忙着捡拾薯片、树枝和鹅卵石。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ - ]

| At | first | he | thought | they | were | going | to | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 想法 | 他们 | 是 | 去 | 到 | [ | - | ] |

起初他以为他们要去[85]

[θroʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][dʒʌmp] .

| throw | them | at | him | ; | and | he | was | all | ready | to | jump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 他们 | 在 | 他 | ; | 和 | 他 | 曾是 | 全部 | 准备好 | 到 | 跳 | . |

把它们扔向他；他已经做好了跳下去的准备。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪˈsteɪkən] .

| But | he | soon | found | that | he | was | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 很快 | 成立 | 那 | 他 | 曾是 | 错误 | . |

但他很快发现自己错了。

" [hɪr] !

| " | Here | ! |
|---|---|---|
| " | 这里 | ! |

“这里！

[hɪəz] [jʊr; jər] [peɪ] , [ˈmɪstər] . [frɑːg] !

| Here's | your | pay | , | Mr | . | Frog | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 你的 | 支付 | , | 先生 | . | 青蛙 | ! |

青蛙先生，这是你的工资！

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
" they began to cry .
" 他们 开始 到 哭 .

他们开始哭泣。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ['mɪstər] . [frɑ:g][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .
And to their astonishment Mr . Frog began to laugh .
和 到 他们的 惊讶 先生 . 青蛙 开始 到 笑 .

令他们惊讶的是，青蛙先生竟然笑了起来。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt]['eni] [peɪ] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" I don't want any pay , " he declared .
" 我 不 想 任何 支付 , " 他 声明 .

"我不要任何报酬，"他宣称。

" [wɪl] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [wer] [jʊr; jər] [nu:] [kloʊðz] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [fri:] ? "
" Will you all promise to wear your new clothes if I make them free ? "
" 将要 你 全部 承诺 到 穿 你的 新的 衣服 如果 我 制作 他们 自由的 ? "

"如果我免费赠送新衣服，你们都能保证穿上吗？"

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[jes] ! " ['saʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l][saɪdz] .
Yes ! " sounded on all sides .
是的 ! " 听起来 在 全部 侧面 .

"是的！"四面八方都传来这样的声音。

" [ðen] [ɪts] [ə; eɪ]['bɑ:rgən] !
" Then it's a bargain !
" 然后 它是 一个 便宜货 !

"那真是太划算了！"

" [ 'fə:də,nænd ][frɑ:g] ['ʃaʊtɪd] .
" Ferdinand Frog shouted .
" 费迪南德 青蛙 喊叫 .

"费迪南德蛙大喊道。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [tə'geðər] [θri:] [taɪmz] .
And he leaped into the air and kicked his heels together three times .
和 他 跳跃 进入 这 空气 和 踢 他的 高跟鞋 一起 三 时代 .

他跳到空中，双脚后跟并拢踢了三下。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [bæk] ['sʌmərsɔ:lt] ,
After that he turned a back somersault ,
后 那 他 转向 一个 后退 空翻 ,

之后他翻了个后空翻，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ʌn'tɪl][hi:; hi]['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ɪn]
and then he rolled over and over until he landed with a great splash in
和 然后 他 滚动 超过 和 超过 直到 他 登陆 和 一个 伟大的 溅 在
[ðə; ði][pɑ:nd] .
the pond .
这 池塘 .

然后他翻滚了好几圈，最后落入池塘里，溅起巨大的水花。

[diːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌdi] ['bɑːtəm] ['mɪstər] . [frɑːg] [læft] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][stɑːp]

| Deep | down | on | the | muddy | bottom | Mr | . | Frog | laughed | as | if | he | could | never | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 向下 | 在 | 这 | 浑 | 底部 | 先生 | . | 青蛙 | 笑了 | 作为 | 如果 | 他 | 可以 | 绝不 | 停止 |

. [ - ]
. [ 86 ]
. [ - ]

在泥泞的河底深处，青蛙先生笑着，仿佛永远也停不下来。[86]

[ðə; ði] ['biːvərz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

| The | Beavers | on | the | bank | could | neither | see | nor | hear | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海狸 | 在 | 这 | 银行 | 可以 | 两者都不 | 看 | 也不 | 听到 | 他 | . |

河岸上的海狸既看不见他，也听不见他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌɪmpə'laɪt] ,

| And | he | knew | there | was | no | danger | of | their | thinking | him | impolite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那里 | 曾是 | 不 | 危险 | 的 | 他们的 | 思维 | 他 | 不礼貌 | , |

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [sed] :

| especially | when | he | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 他 | 说 | : |

他知道他们不会觉得他无礼，尤其是在他说了以下这些话之后：

" [ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ðem; ðəm] !

| " | They | don't | even | know | that | I've | played | a | trick | on | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不 | 甚至 | 知道 | 那 | 我已经 | 玩 | 一个 | 诡计 | 在 | 他们 | ! |

"他们甚至不知道我捉弄了他们！"

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

| And | what | a | terrible | sight | they | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 糟糕的 | 视线 | 他们 | 是 | ! |

它们看起来真可怕！

[aɪv] ['nevər] [siːn] ['eni] ['kʌmpəni] [ðæt] [lʊkt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][laɪk][ðem; ðəm] . " [ - ]

| I've | never | seen | any | company | that | looked | the | least | bit | like | them | . | " | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 绝不 | 已见 | 任何 | 公司 | 那 | 看起来 | 这 | 至少 | 少量 | 喜欢 | 他们 | . | " | [ | - | ] |

我从未见过任何一家公司跟他们有丝毫相似之处。[87]

[ˌeksˈviːˈaɪ]

| XVI |
|---|
| 十六 |

十六

[stɑːp] [ðæt] !

| STOP | THAT | ! |
|---|---|---|
| 停止 | 那 | ! |

住手！

[ɑːn][ə; eɪ] [kuːl] ['sʌmɜ-z] ['mɔːrnɪŋ] [ 'fəːdə,nænd ][frɑːg][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [nɪr]

| On | a | cool | summer's | morning | Ferdinand | Frog | was | sitting | among | the | reeds | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 凉爽的 | 夏季 | 早晨 | 费迪南德 | 青蛙 | 曾是 | 坐着 | 之中 | 这 | 芦苇 | 靠近 |

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] [wen] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [sed] :

| the | bank | of | the | pond | when | a | harsh | voice | suddenly | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 的 | 这 | 池塘 | 什么时候 | 一个 | 残酷的 | 嗓音 | 突然 | 说 | : |

在一个凉爽的夏日早晨，费迪南德青蛙正坐在池塘边的芦苇丛中，突然听到一个刺耳的声音说：

" [stɑːp] [ðæt] !

| " | Stop | that | ! |
|---|---|---|---|
| " | 停止 | 那 | ! |

"住手！"

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['mɪstər] . [frɑ:g] [sɔ:] [ə; eɪ][hju:dʒ][bɜ:rd] ['stændɪŋ] [ɑ:n][wʌn][leg][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

| " | Looking | up | , | Mr | . | Frog | saw | a | huge | bird | standing | on | one | leg | in | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 寻找 | 向上 | , | 先生 | . | 青蛙 | 锯 | 一个 | 巨大的 | 鸟 | 常设 | 在 | 一 | 腿 | 在 | 这 | 水 | , |

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| watching | him | . |
|---|---|---|
| 观看 | 他 | . |

"青蛙先生抬头一看，发现一只巨大的鸟单腿站在水里，正看着他。"

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz]['æktʃuəli][soʊ][bɪg][ðæt]['mɪstər] . [frɑ:g]['hædnt]['noʊtɪst][hɪm; ɪm] .

| The | stranger | was | actually | so | big | that | Mr | . | Frog | hadn't | noticed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 曾是 | 实际上 | 所以 | 大的 | 那 | 先生 | . | 青蛙 | 之前没有 | 注意到 | 他 | . |

陌生人个头实在太大了，以至于青蛙先生都没注意到他。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

| To | be | sure | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , |

的确如此，

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪk] [stʌk] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi]

| he | had | seen | what | he | thought | was | a | stick | stuck | upright | in | the | muddy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 什么 | 他 | 想法 | 曾是 | 一个 | 戳 | 卡住 | 直立 | 在 | 这 | 浑 |

['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] .

| bottom | of | the | pond | . |
|---|---|---|---|---|
| 底部 | 的 | 这 | 池塘 | . |

他看到池塘泥泞的底部竖着插着一根棍子。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði]['streɪndʒɚz] [leg] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . [frɑ:g]['hædnt]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

| That | was | really | the | stranger's | leg | ; | but | Mr | . | Frog | hadn't | taken | the | trouble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 真的 | 这 | 陌生人的 | 腿 | ; | 但 | 先生 | . | 青蛙 | 之前没有 | 已采取 | 这 | 麻烦 |

[tu:; tə] [glæns] [ʌp] [ - ]

| to | glance | up | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 瞥一眼 | 向上 | [ | - | ] |

那其实是陌生人的腿；但是弗罗格先生却懒得抬头看一眼[88]

[wɔ:rdz][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| wards | and | see | what | was | at | the | top | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 病房 | 和 | 看 | 什么 | 曾是 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 它 | . |

逐个查看病房，看看最上面是什么。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪstər] . [frɑ:g][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz]

| Of | course | , | Mr | . | Frog | was | frightened | as | soon | as | he | discovered | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 先生 | . | 青蛙 | 曾是 | 害怕 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 发现 | 他的 |

[mis'teik] ,

| mistake | , |
|---|---|
| 错误 | , |

当然，青蛙先生发现自己犯错后立刻吓坏了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] , [lɔ:ŋ] [bɪl] .

| for | the | bird | had | a | great | , | long | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 鸟 | 有 | 一个 | 伟大的 | , | 长的 | 账单 | . |

因为这种鸟长着又长又大的喙。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [toʊld] , [ 'fə:də,nænd ][frɑ:g] [nu:] [ðæt] [ðæt] [bɪl] [kʊd; kəd]['oʊpən][laɪk][ə; eɪ][træp] —

| Without | being | told | , | Ferdinand | Frog | knew | that | that | bill | could | open | like | a | trap | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 讲述 | , | 费迪南德 | 青蛙 | 知道 | 那 | 那 | 账单 | 可以 | 打开 | 喜欢 | 一个 | 陷阱 | — |

[ænd; ənd] [si:z] [hɪm; ɪm] , [tu:] .

| and | seize | him | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抢占 | 他 | , | 也 | . |

即使没人告诉费迪南德·弗罗格，他也知道那张账单可能会像陷阱一样打开——把他也抓住。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [dɪ'stɜːrbd] .

| But | he | showed | not | the | least | sign | that | he | was | even | disturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 显示 | 不是 | 这 | 至少 | 符号 | 那 | 他 | 曾是 | 甚至 | 不安 | . |

但他丝毫没有表现出任何不安的迹象。

" [stɑːp] [ðæt] , [aɪ] [seɪ] !

| " | Stop | that | , | I | say | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | 那 | , | 我 | 说 | ! |

“住手！”

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'piːtɪd] , [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [frɑːg][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

| " | the | stranger | repeated | , | before | Mr | . | Frog | had | so | much | as | said | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 陌生人 | 重复 | , | 前 | 先生 | . | 青蛙 | 有 | 所以 | 很多 | 作为 | 说 | 一个 | 单词 | . |

“陌生人还没等弗罗格先生开口，就又重复了一遍。”

" [stɑːp] [wʌt] ?

| " | Stop | what | ? |
|---|---|---|---|
| " | 停止 | 什么 | ? |

“阻止什么？”

" ['mɪstər] . [frɑːg] [æskt] .

| " | Mr | . | Frog | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 青蛙 | 问 | . |

青蛙先生问道。

" [stɑːp] ['stɪkɪŋ] [jʊr; jər] [tʌŋ] [aʊt][æt; ət][ˌem 'iː] !

| " | Stop | sticking | your | tongue | out | at | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | 粘性 | 你的 | 舌头 | 出去 | 在 | 我 | ! |

“别朝我吐舌头！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'mɑːndid] .

| " | the | other | commanded | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 命令 | . |

另一个命令道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ 'fəːdəˌnænd ][frɑːg][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

| In | spite | of | his | alarm | , | when | he | heard | that | Ferdinand | Frog | began | to | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 警报 | , | 什么时候 | 他 | 听到 | 那 | 费迪南德 | 青蛙 | 开始 | 到 | 笑 | . |

尽管他感到惊恐，但当他听到费迪南德青蛙的话时，他却笑了起来。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .

| " | I | beg | your | pardon | , | " | he | said | , | " | but | I | think | you | are | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | , | " | 他 | 说 | , | " | 但 | 我 | 思考 | 你 | 是 | 错误 | . |

“恕我直言，”他说，“但我认为你弄错了。”

[aɪ] ['wɔznt] ['stɪkɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] [aʊt][æt; ət][juː; jʊ] .

| I | wasn't | sticking | my | tongue | out | at | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 粘性 | 我的 | 舌头 | 出去 | 在 | 你 | . |

我没有朝你吐舌头。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][flaɪz] .

| I | was | only | catching | flies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 仅有的 | 捕捉 | 苍蝇 | . |

我当时只是在捉苍蝇。

" ['mɪstər] . [frɑːg] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'sniriŋ ] [læf] [ðæt]

| " | Mr | . | Frog | paid | no | attention | to | the | sneering | laugh | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 青蛙 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 这 | 冷笑 | 笑 | 那 |

弗罗格先生对那嘲笑的笑声置之不理。

[ðə; ði] [ - ]

| the | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

['streɪndʒər] [geɪv] .
**stranger** **gave** **.**
陌生人 给予 .

陌生人给的。

" [juː; jʊ] [siː] ， " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ， " [aɪm] ['hævɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] .
**"** **You** **see** **,** **"** **he** **went** **on** **,** **"** **I'm** **having** **my** **breakfast** **.**
" 你 看 , " 他 去 在 , " 我是 拥有 我的 早餐 .

"你看，"他接着说，"我正在吃早餐。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] :
**And** **this** **is** **how** **I** **manage** **it** **:**
和 这 是 如何 我 管理 它 :

我是这样处理的:

[aɪ] [weɪt] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [flaɪ] [kʌmz] [maɪ] [weɪ] .
**I** **wait** **here** **without** **moving** **until** **a** **fly** **comes** **my** **way** **.**
我 等待 这里 没有 移动 直到 一个 飞 来 我的 方式 .

我一动不动地待在这里，直到一只苍蝇飞过来。

[ðen] [aɪ] [dɑːrt] [maɪ] [tʌŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .
**Then** **I** **dart** **my** **tongue** **at** **him** **as** **quick** **as** **lightning** **.**
然后 我 镖 我的 舌头 在 他 作为 快的 作为 闪电 .

然后我像闪电一样迅速地朝他吐出舌头。

" [maɪ] [tʌŋ] ， " ['mɪstər] . [frɑːg] [ɪk'spleɪnd] ,
**"** **My** **tongue** **,** **"** **Mr** **.** **Frog** **explained** **,**
" 我的 舌头 , " 先生 . 青蛙 解释 ,

"我的舌头，"青蛙先生解释道。

" [ɪz] ['fɑːsənd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [maɪ] [maʊθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .
**"** **is** **fastened** **at** **the** **front** **of** **my** **mouth** **instead** **of** **at** **the** **back** **.**
" 是 系紧 在 这 正面 的 我的 嘴 反而 的 在 这 后退 .

"它固定在我嘴巴的前部，而不是后部。"

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːf(ə)n] [riːtʃ] [ə; eɪ] [flaɪ] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .
**So** **I** **can** **often** **reach** **a** **fly** **when** **he** **thinks** **he's** **perfectly** **safe** **.**
所以 我 能 经常 抵达 一个 飞 什么时候 他 思考 他是 完美 安全的 .

所以，我经常能在苍蝇自认为绝对安全的时候抓住它。

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [soʊ] ['stɪki] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [flaɪ] , [hiː; hi] [kɑːnt]
**And** **furthermore** **,** **my** **tongue** **is** **so** **sticky** **that** **if** **it** **touches** **a** **fly** **,** **he** **can't**
和 此外 , 我的 舌头 是 所以 黏 那 如果 它 触摸 一个 飞 , 他 不能
[get] [ə'weɪ] .
**get** **away** **.**
得到 离开 .

而且，我的舌头非常粘，如果碰到苍蝇，苍蝇就逃不掉了。

[ðen] [aɪ] ['swɑːloʊ] [ðæt] [wʌn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] . "
**Then** **I** **swallow** **that** **one** **and** **wait** **for** **another** **.** **"**
然后 我 吞 那 一 和 等待 为了 其他 . "

然后我吞下那一个，等着下一个。

" [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] !
**"** **A** **likely** **story** **!**
" 一个 可能 故事 !

"一个可信的故事！"

" [ðə; ði] [bɪg] [bɜːrd] [skɔft] .
**"** **the** **big** **bird** **scoffed** **.**
" 这 大的 鸟 嘲笑 .

那只大鸟嗤笑道。

" [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ( ['mɪstər] . [frɑːg] ['ʃɪvəd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]
" I've been watching you for a long time ( Mr . Frog shivered when he heard
" 我已经 到过 观看 你 为了 一个 长的 时间 ( 先生 . 青蛙 瑟瑟发抖 什么时候 他 听到
[ðæt] ！ )
that ! )
那 ！ )

"我观察你很久了（青蛙先生听到这话不禁打了个寒颤！）"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . . . .
and I know what I'm talking about . . . .
和 我 知道 什么 我是 说 关于 . . . .

我知道自己在说什么.....

[ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] !
There you go again !
那里 你 去 再次 !

你又来了!

" [hiː; hi] [ʃriːkt] ['æŋgrəli] , [æz; əz][ 'fəːdə,nænd ]['frɑːgz] [tʌŋ] [fluː] [aʊt][ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ə'nʌðər]
" he shrieked angrily , as Ferdinand Frog's tongue flew out and captured another
" 他 尖叫 愤怒地 , 作为 费迪南德 青蛙的 舌头 飞翔 出去 和 捕获 其他
[flai][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ - ]
fly so quickly that [ 90 ]
飞 所以 迅速地 那 [ - ]

"他愤怒地尖叫起来，费迪南德蛙的舌头飞了出来，迅速地抓住了另一只苍蝇[90]

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['kudnt] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
the stranger couldn't see just what had happened .
这 陌生人 不能 看 只是 什么 有 发生 .

陌生人看不清究竟发生了什么。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] !
" Listen to me a moment !
" 听 到 我 一个 片刻 !

请听我说一会儿!

" ['mɪstər] . [frɑːg] [sed] .
" Mr . Frog said .
" 先生 . 青蛙 说 .

青蛙先生说。

" [laɪk] [moʊst]['piːp(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] .
" Like most people , I have to eat .
" 喜欢 最多 人们 , 我 有 到 吃 .

"和大多数人一样，我也得吃饭。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [iːt] [aɪ][kɑːnt][help] ['stɪkɪŋ] [aʊt][maɪ] [tʌŋ] .
And when I eat I can't help sticking out my tongue .
和 什么时候 我 吃 我 不能 帮助 粘性 出去 我的 舌头 .

而且我吃饭的时候总是忍不住伸出舌头。

[soʊ][aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['brekfəst] [juːd] ['betər]
So I'd suggest that if you don't care to watch me at my breakfast you'd better
所以 ID 建议 那 如果 你 不 关心 到 手表 我 在 我的 早餐 你会 更好的
[goʊ] [ə'weɪ] .
go away .
去 离开 .

所以，如果你不想看我吃早餐，我建议你最好离开。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
It certainly isn't my fault that you're standing right in front of me .
它 当然 不是 我的 过错 那 你是 常设 正确的 在 正面 的 我 .

你站在我面前，这当然不是我的错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 费迪南德蛙的故事(The Tale of Ferdinand Frog)
# 第3/4页

" [grænd] - ['dædi] ['biːvər] [əˈpiːlz] [tuː; tə]['mɪstər] . [frɑːg]
**" Grand - daddy Beaver Appeals to Mr . Frog**
" 盛大 - 爸爸 海狸 上诉 到 先生 . 青蛙

老海狸向青蛙先生求助

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [muːv] .
**But the stranger declined to move .**
但 这 陌生人 拒绝 到 移动 .

但陌生人拒绝挪动。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] ,
**" If you really meant to be polite , " he grumbled ,**
" 如果 你 真的 意思是 到 是 有礼貌的 , " 他 咕哝 ,

"如果你真的想表现得礼貌的话，"他咕哝道。

" [juːd] [æt; ət] [liːst] [tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [wen] [juː; jʊ] [stɪk] [aʊt][jʊr; jər] [tʌŋ] .
**" you'd at least turn your back when you stick out your tongue .**
" 你会 在 至少 转动 你的 后退 什么时候 你 戳 出去 你的 舌头 .

"你至少会在伸出舌头的时候转过身去。"

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [frɑːg]['nevər] [stɜːrd] .
**" But Mr . Frog never stirred .**
" 但 先生 . 青蛙 绝不 搅拌 .

但青蛙先生始终一动不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði][bɪg][bɜːrd] [wʊd] [paʊns]
**He was afraid that the moment he turned his back the big bird would pounce**
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
**upon him .**
之上 他 .

他害怕自己一转身，那只大鸟就会扑向他。

" [its] [nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn] [əˈraʊnd] [naʊ] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
**" It's not necessary for me to turn around now , " he explained .**
" 它是 不是 必要的 为了 我 到 转动 大约 现在 , " 他 解释 .

"我现在没必要转身，"他解释说。

" [aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['brekfəst] .
**" I've finished my breakfast .**
" 我已经 完成的 我的 早餐 .

我吃完早餐了。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːv] [hæd; həd] [jɔːrz] , [tuː] . " [ - ]
**And I hope you've had yours , too . " [ 91 ]**
和 我 希望 你已经 有 你的 , 也 . " [ - ]

我希望你也已经体验过了。[91]

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
**" I'm sorry to say that I have , " the stranger answered with a sigh ,**
" 我是 对不起 到 说 那 我 有 , " 这 陌生人 回答 和 一个 叹 ,

"很遗憾，我确实有，"陌生人叹了口气回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət] [plʌmp] ['mɪstər] . [frɑːg] .
**as he looked longingly at plump Mr . Frog .**
作为 他 看起来 渴望地 在 丰满 先生 . 青蛙 .

他深情地望着胖乎乎的青蛙先生。

" [aɪ] ['kudnt] [iːt] [ə'nʌðər] ['maʊθfʊl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][sæt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| " | I | couldn't | eat | another | mouthful | if | it | sat | right | in | front | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 吃 | 其他 | 一口气 | 如果 | 它 | 卫星 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 我 | . |

“就算食物摆在我面前，我也吃不下一口。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ 'fəːdəˌnænd ][frɑːg][felt][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| " | And | then | Ferdinand | Frog | felt | as | if | a | great | weight | had | been | lifted | from | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 费迪南德 | 青蛙 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 一个 | 伟大的 | 重量 | 有 | 到过 | 抬起 | 从 | 他的 | 头脑 | . |

“然后，费迪南德·弗罗格感觉如释重负。”

[hiː; hi] [smaɪld] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

| He | smiled | all | over | his | face | , | to | show | the | stranger | that | he | was | glad | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 全部 | 超过 | 他的 | 脸 | , | 到 | 展示 | 这 | 陌生人 | 那 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 看 | 他 | . |

他脸上洋溢着笑容，向这位陌生人表示很高兴见到他。

" [ɑː] !

| " | Ah | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

“啊！

" ['mɪstər] . [frɑːg][kraɪd] .

| " | Mr | . | Frog | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 青蛙 | 哭 | . |

青蛙先生哭了。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] [tə'geðər] .

| " | Then | we | can | have | a | friendly | chat | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 能 | 有 | 一个 | 友好的 | 聊天 | 一起 | . |

“那我们就可以一起友好地聊聊天了。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['trævələz] . . . .

| I | always | like | to | talk | with | travellers | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 喜欢 | 到 | 讲话 | 和 | 旅行者 | . | . | . | . |

我总是喜欢和旅行者聊天.....

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [bɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] !

| What | a | long | , | sharp | bill | you | have | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 长的 | , | 锋利的 | 账单 | 你 | 有 | ! |

你的账单又长又尖！

" [naʊ] , [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ruːd] [rɪ'mɑːrk] .

| " | Now | , | some | people | would | think | that | a | rude | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 一些 | 人们 | 会 | 思考 | 那 | 一个 | 粗鲁的 | 评论 | . |

“现在，有些人会认为这是句粗鲁的话。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪ'mensli] . [ - ]

| But | it | seemed | to | please | the | stranger | immensely | . | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 到 | 请 | 这 | 陌生人 | 非常 | . | [ | - | ] |

但陌生人似乎非常高兴。[92]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| XVII |
|---|
| 十七 |

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [bɪl]
**A LONG , SHARP BILL**
一个 长的 , 锋利的 账单

长而尖的枪管

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːd] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ 'fəːdə,nænd ] [frɑːg] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz]
**Certainly it was an odd remark that Ferdinand Frog made about the stranger's**
当然 它 曾是 一个 奇怪的 评论 那 费迪南德 青蛙 制成 关于 这 陌生人的
['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [bɪl] .
**wicked - looking bill .**
邪恶 - 寻找 账单 .

费迪南德·弗罗格对陌生人那张看起来很邪恶的钞票所发表的评论确实很奇怪。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd] ['iːtn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['æpɪtaɪt] [left] [fɔːr; fər]
**But knowing that its owner had eaten until he had no appetite left for**
但 会心 那 它是 所有者 有 吃 直到 他 有 不 食欲 左边 为了
[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
**the time being ,**
这 时间 存在 ,

但得知它的主人已经吃饱喝足，暂时没有胃口了，

['mɪstər] . [frɑːg] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [fɪr] .
**Mr . Frog forgot his fear .**
先生 . 青蛙 忘了 他的 害怕 .

青蛙先生忘记了他的恐惧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] [bɜːrd] ,
**And he couldn't help being curious about the big bird ,**
和 他 不能 帮助 存在 好奇的 关于 这 大的 鸟 ,

他忍不住对这只大鸟感到好奇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə'nʌðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
**because he had never seen another like him .**
因为 他 有 绝不 已见 其他 喜欢 他 .

因为他从未见过像他这样的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] ['mɪstər] . [frɑːg] [sed] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nɔɪd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
**Of course , what Mr . Frog said would have annoyed some people a good deal**
的 课程 , 什么 先生 . 青蛙 说 会 有 恼怒 一些 人们 一个 好的 交易
,
**,**
,

当然，弗罗格先生说的话肯定会惹恼一些人。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [toʊld] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]
**for he had just the same as told the stranger that he had a**
为了 他 有 只是 这 相同的 作为 讲述 这 陌生人 那 他 有 一个
[lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [noʊz] .
**long , sharp nose .**
长的 , 锋利的 鼻子 .

因为他刚才也告诉过那个陌生人，他有一个又长又尖的鼻子。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz] ['veri] [veɪn] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**But luckily it happened that the newcomer was very vain both of the**
但 幸运的是 它 发生 那 这 新人 曾是 非常 徒劳 两个都 的 这
[leŋkθ; leŋθ] [ - ]
**length [ 93 ]**
长度 [ - ]

但幸运的是，这位新来者恰好非常爱慕虚荣，而且身材也很好[93]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑ:rpnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪl] .

| and | the | sharpness | of | his | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 锐利度 | 的 | 他的 | 账单 | . |

以及他喙的锋利程度。

[soʊ][hi:; hi] [laɪkt] ['mɪstər] . ['frɑ:gz] ['kɑ:ment] .

| So | he | liked | Mr | . | Frog's | comment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 喜欢 | 先生 | . | 青蛙的 | 评论 | . |

所以他很喜欢青蛙先生的评论。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mptli] [fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] ['oʊvər]['mɪstər] . ['frɑ:gz] [tʌŋ] .

| And | he | promptly | forgot | his | displeasure | over | Mr | . | Frog's | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 及时 | 忘了 | 他的 | 不满 | 超过 | 先生 | . | 青蛙的 | 舌头 | . |

他很快就忘记了之前对青蛙先生舌头的不满。

" [jes] !

| " | Yes | ! |
|---|---|---|
| " | 是的 | ! |

"是的!

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ 'fə:də,nænd ]['frɑ:gz] [spi:tʃ] ,

| " | he | said | , | in | response | to | Ferdinand | Frog's | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 在 | 回复 | 到 | 费迪南德 | 青蛙的 | 演讲 | , |

"他回应费迪南德·弗罗格的演讲时说,

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [bɪl] [laɪk] [maɪn] [fɔ:r; fər] ['twenti] [maɪlz] [ə'raʊnd] — [ɪk'sept] [maɪ] ['waɪfs] . "

| " | there | isn't | another | bill | like | mine | for | twenty | miles | around | — | except | my | wife's | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不是 | 其他 | 账单 | 喜欢 | 矿 | 为了 | 二十 | 英里 | 大约 | — | 除了 | 我的 | 妻子的 | . | " |

"方圆二十英里内，除了我妻子的账单，没有其他人的账单跟我的一样。"

" [ju:; jʊ][dəunt][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [du:][ju:; jʊ] ?

| " | You | don't | live | in | this | neighborhood | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 居住 | 在 | 这 | 邻里 | , | 做 | 你 | ? |

你不住在这个街区，对吧?

" ['mɪstər] . [frɑ:g][in'kwaiəd] .

| " | Mr | . | Frog | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 青蛙 | 询问 | . |

"青蛙先生问道。

" [maɪ] [hoʊm] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sekənd] ['maʊnt(ə)n] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] .

| " | My | home | is | beyond | the | Second | Mountain | , | " | the | stranger | informed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 家 | 是 | 超过 | 这 | 第二 | 山 | , | " | 这 | 陌生人 | 知情的 | 他 | . |

"我的家在第二座山那边,"陌生人告诉他。

[ænd; ənd][ 'fə:də,nænd ][frɑ:g][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][hju:dʒ] ['feloʊ] [dwelt] [noʊ] ['nɪrər] .

| And | Ferdinand | Frog | was | glad | to | hear | that | the | huge | fellow | dwelt | no | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 费迪南德 | 青蛙 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 那 | 这 | 巨大的 | 同伴 | 居住 | 不 | 更近 | . |

费迪南德青蛙很高兴听到那个大块头不住在附近。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [frend] ?

| " | What's | your | name | , | friend | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 你的 | 姓名 | , | 朋友 | ? |

朋友，你叫什么名字?

" ['mɪstər] . [frɑ:g] [ðen] [æskt] .

| " | Mr | . | Frog | then | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 青蛙 | 然后 | 问 | . |

青蛙先生接着问道。

" [maɪ] [neɪm] — — " [ðə; ði]['dʒaɪənt][bɜ:rd] [rɪ'plaɪd] — " [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒi:] . [bi:] . ['herən] . "

| " | My | name | — | — | " | the | giant | bird | replied | — | " | my | name | is | G | . | B | . | Heron | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | — | — | " | 这 | 巨大的 | 鸟 | 回复 | — | " | 我的 | 姓名 | 是 | G | . | B | . | 苍鹭 | . | " |

"我的名字——"巨鸟回答道，"我的名字是GB Heron。"

" - [dʒiː] . [biː] . - !
**" ' G . B . ' !**
" - G . B . - !

“GB！”

" ['mɪstər] . [frɑːg] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [griːn] ['kʌlər] .
**" Mr . Frog exclaimed , turning a pale green color .**
" 先生 . 青蛙 惊呼 , 转弯 一个 苍白 绿色的 颜色 .

“青蛙先生惊呼一声，脸色变成了浅绿色。”

" [wʌt] [duː] [ðoʊz] ['letərz] [stænd][fɔːr; fər] ?
**" What do those letters stand for ?**
" 什么 做 那些 信件 站立 为了 ?

这些字母代表什么?

[nɑːt] ['grɪzli] [ber] , [aɪ] [ - ]
**Not Grizzly Bear , I [ 94 ]**
不是 灰熊 熊 , 我 [ - ]

不是灰熊，我[94]

[hoʊp] !
**hope !**
希望 !

希望!

" [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] — [bʌt; bət][hæd; həd]['nevər] [siːn] — [ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] ;
**" He had heard of — but had never seen — a Grizzly Bear ;**
" 他 有 听到 的 — 但 有 绝不 已见 — 一个 灰熊 熊 ;

他听说过灰熊，但从未见过。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt][pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][met][wʌn][æt; ət][læst] .
**and for a moment he thought that perhaps he had met one at last .**
和 为了 一个 片刻 他 想法 那 也许 他 有 遇见 一 在 最后的 .

他有一瞬间觉得，或许他终于遇到了一个。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [suːn] [set][hɪz; ɪz] [freʃ] [fɪrz] [æt; ət][rest] .
**But the stranger soon set his fresh fears at rest .**
但 这 陌生人 很快 放 他的 新鲜的 恐惧 在 休息 .

但这位陌生人很快就打消了心中的疑虑。

" [maɪ] [fʊl] [neɪm] , " [hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . [frɑːg] , " [ɪz] [greɪt] [bluː] ['herən] .
**" My full name , " he told Mr . Frog , " is Great Blue Heron .**
" 我的 满的 姓名 , " 他 讲述 先生 . 青蛙 , " 是 伟大的 蓝色的 苍鹭 .

“我的全名是，”他告诉青蛙先生，“是大蓝鹭。”

[bʌt; bət][pleɪn]['mɪstər] . ['herən] [wɪl] [duː] , [wen] [juː; jʊ] [ə'dres] [ˌem 'iː] . "
**But plain Mr . Heron will do , when you address me . "**
但 清楚的 先生 . 苍鹭 将要 做 , 什么时候 你 地址 我 . "

但您称呼我时，直接叫我赫伦先生就行了。

" [aɪ][hoʊp] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] ['suːnər] [ðə; ði][nekst][taɪm][wiː; wi] [miːt] , " ['mɪstər] . [frɑːg] [sed] .
**" I hope I'll see you sooner the next time we meet , " Mr . Frog said .**
" 我 希望 患病的 看 你 很快 这 下一个 时间 我们 见面 , " 先生 . 青蛙 说 .

“我希望下次见面时能早点见到你，”弗罗格先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['herən] ,
**And he resolved that he would keep a sharp eye out for Mr . Heron ,**
和 他 已解决 那 他 会 保持 一个 锋利的 眼睛 出去 为了 先生 . 苍鹭 ,

他决心要密切关注赫伦先生的动向。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt]

| so | that | he | might | have | plenty | of | time | to | hide | the | moment | he | caught | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 很多 | 的 | 时间 | 到 | 隐藏 | 这 | 片刻 | 他 | 捕捉 | 视线 |

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| of | him | . |
|---|---|---|
| 的 | 他 | . |

这样，当他发现对方时，就有足够的时间躲藏起来。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [wiːl] [miːt] [ə'gen] , " ['mɪstər] . ['herən] [rɪ'plaɪd] .

| " | There's | no | doubt | that | we'll | meet | again | , | " | Mr | . | Heron | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 出色地 | 见面 | 再次 | , | " | 先生 | . | 苍鹭 | 回复 | . |

“毫无疑问，我们还会再见面，”赫伦先生回答道。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

| " | I | expect | to | come | here | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 预计 | 到 | 来 | 这里 | 到 | 居住 | . |

“我希望来这里生活。”

[ænd; ənd] [aɪ] [fluː] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] . . . .

| And | I | flew | over | here | to | - | day | to | look | about | a | bit | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 飞翔 | 超过 | 这里 | 到 | - | 天 | 到 | 看 | 关于 | 一个 | 少量 | . | . | . | . |

我今天飞过来稍微看一下.....

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['meni] [ɪn] [jʊr; jər] ['fæməli] ? "

| Are | there | many | in | your | family | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 许多 | 在 | 你的 | 家庭 | ? | " |

你家有很多这样的人吗?

" [noʊ] !

| " | No | ! |
|---|---|---|
| " | 不 | ! |

“不!

" ['mɪstər] . [frɑːg] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['ænsər] . [ - ]

| " | Mr | . | Frog | hastened | to | answer | . | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 青蛙 | 加快 | 到 | 回答 | . | [ | - | ] |

“青蛙先生赶紧回答。[95]

" [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [maɪ'self] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːnd] . "

| " | There's | only | myself | living | in | this | pond | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 仅有的 | 我 | 活的 | 在 | 这 | 池塘 | . | " |

“这池塘里只有我一个人。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] ['sʌmwer] , " ['mɪstər] . [dʒiː] . [biː] .

| " | But | you | must | have | plenty | of | relations | somewhere | , | " | Mr | . | G | . | B | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 必须 | 有 | 很多 | 的 | 关系 | 某处 | , | " | 先生 | . | G | . | B | . |

['herən] [ɪn'sɪstɪd] .

| Heron | insisted | . |
|---|---|---|
| 苍鹭 | 坚持 | . |

“但你肯定在某个地方有很多亲戚，”GB Heron先生坚持道。

" [ɪf] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ'd] [wɑːnt] [tuː; tə]

| " | If | I | came | here | to | live | , | and | anything | happened | to | you | , | I'd | want | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 来了 | 这里 | 到 | 居住 | , | 和 | 任何事物 | 发生 | 到 | 你 | , | ID | 想 | 到 |

[tel] [jʊr; jər] ['fæməli] . "

| tell | your | family | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 你的 | 家庭 | . | " |

“如果我来这里居住，而你又出了什么事，我会想办法告诉你的家人。”

" [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'leɪʃnz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , " ['mɪstər] . [frɑːg] [əd'mɪtɪd] .

| " | Well | , | I | have | a | few | relations | , | to | be | sure | , | " | Mr | . | Frog | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 有 | 一个 | 很少 | 关系 | , | 到 | 是 | 当然 | , | " | 先生 | . | 青蛙 | 承认 | . |

“嗯，我确实有几个亲戚，”弗罗格先生承认道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
" But they don't amount to much .
" 但 他们 不 数量 到 很多 .

但它们并没有起到多大作用。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['strɪŋi] [lɑːt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
They're a stringy lot , I can tell you .
它们是 一个 细丝 很多 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，他们都是些很懒散的人。

" ['mɪstər] . ['herən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['steɪtmənt] .
" Mr . Heron looked at him as if he couldn't quite believe that statement .
" 先生 . 苍鹭 看起来 在 他 作为 如果 他 不能 相当 相信 那 陈述 .

"赫伦先生看着他，似乎不太相信这句话。"

" [ðæts] [ɑːd] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" That's odd , " he observed .
" 那就是 奇怪的 , " 他 观察到 .

"真奇怪，"他说道。

" [naʊ] , [jʊə(r)] [naɪs][ænd; ənd] [plʌmp] . "
" Now , you're nice and plump . "
" 现在 , 你是 好的 和 丰满 . "

"现在，你又胖又漂亮了。"

" [oʊ] , [aɪm] [tuː] [fæt] , " [ 'fəːdə,nænd ][frɑːg] [sed] .
" Oh , I'm too fat , " Ferdinand Frog said .
" 哦 , 我是 也 胖的 , " 费迪南德 青蛙 说 .

"哦，我太胖了，"费迪南德青蛙说。

" [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][get] [mʌtʃ] ['fætə] [aɪl] [luːz] [maɪ] [gʊd] [lʊks] . "
" Aunt Polly Woodchuck tells me that if I get much fatter I'll lose my good looks . "
" 阿姨 波莉 土拨鼠 讲述 我 那 如果 我 得到 很多 更胖 患病的 失去 我的 好的 看起来 . "

"波莉·伍德查克阿姨告诉我，如果我再胖一些，我的美貌就会消失。"

" [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪstər] . ['herən] .
" I don't agree with her , " said Mr . Heron .
" 我 不 同意 和 她 , " 说 先生 . 苍鹭 .

"我不同意她的观点，"赫伦先生说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . " [ - ]
" You look good to me . " [ 96 ]
" 你 看 好的 到 我 . " [ - ]

"我觉得你看起来不错。"[96]

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['frɑːgz][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
And now it was Mr . Frog's turn to be pleased ; for he was
和 现在 它 曾是 先生 . 青蛙的 转动 到 是 高兴 ; 为了 他 曾是
['veri] [veɪn] .
very vain .
非常 徒劳 .

现在轮到青蛙先生高兴了；因为他非常虚荣。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !
" I'm glad to hear it !
" 我是 高兴的 到 听到 它 !

听到这个消息我很高兴!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] :
" And I'll tell you a secret :
" 和 患病的 告诉 你 一个 秘密 :

我还要告诉你一个秘密:

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ'self][ʌn'tɪl][maɪ] [aɪz] [fel] [ɑːn][juː; jʊ] .
I've always been quite satisfied with myself until my eyes fell on you .
我已经 总是 到过 相当 使满意 和 我 直到 我的 眼睛 跌倒 在 你 .

直到遇见你，我一直都对自己相当满意。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] [æz; əz] [jɔːrz] ! "
if I only had such a bill as yours ! "
如果 我 仅有的 有 这样的 一个 账单 作为 你的 ! "

要是我也有像你这样的账单就好了!

" [juː; jʊ][laɪk][maɪ][bɪl] , [ðen] ?
" You like my bill , then ?
" 你 喜欢 我的 账单 , 然后 ?

"那你对我的账单满意吗？"

" ['mɪstər] . ['herən] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Mr . Heron asked him .
" 先生 . 苍鹭 问 他 .

"赫伦先生问他。"

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

" [ 'fəːdə,nænd ][frɑːg] ['ænsər] .
" Ferdinand Frog answered .
" 费迪南德 青蛙 回答 .

"费迪南德蛙回答道。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hændi] , [tuː] . "
" And it must be very handy , too . "
" 和 它 必须 是 非常 便利 , 也 . "

"而且它肯定也非常方便。"

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

"做什么的?

" ['mɪstər] . ['herən] [in'kwaiəd] .
" Mr . Heron inquired .
" 先生 . 苍鹭 询问 .

"赫伦先生问道。

" [waɪ] , [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] !
" Why , for making button - holes !
" 为什么 , 为了 制作 按钮 - 孔 !

"为什么？为了做扣眼！"

" [ 'fəːdə,nænd ][frɑːg] [ɪk'skleɪmd] . [ - ]
" Ferdinand Frog exclaimed . [ 97 ]
" 费迪南德 青蛙 惊呼 . [ - ]

"费迪南德蛙惊呼道。[97]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
**XVIII**
十八

十八

['meɪkɪŋ] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz]
**MAKING BUTTON - HOLES**
制作 按钮 - 孔

制作扣眼

['mɪstər] . ['herən] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .
**Mr . Heron couldn't help being interested .**
先生 . 苍鹭 不能 帮助 存在 感兴趣的 .

赫伦先生不禁对此产生了兴趣。

" ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] [ɪn] [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] [ 'fəːdə,nænd ][frɑːg] .
**" Button - holes in what ? " he asked Ferdinand Frog .**
" 按钮 - 孔 在 什么 ? " 他 问 费迪南德 青蛙 .

“什么地方要打扣眼？”他问费迪南德·弗罗格。

" [waɪ] , [ɪn]['suːts][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
**" Why , in suits of clothes , of course !**
" 为什么 , 在 西装 的 衣服 , 的 课程 !

“当然是穿西装啦！”

" [ðə; ði]['teɪlər] ['ænsər] .
**" the tailor answered .**
" 这 裁缝 回答 .

裁缝回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪlərz] [ʃɑːp] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
**" If you had a tailor's shop , as I have ,**
" 如果 你 有 一个 裁缝 店铺 , 作为 我 有 ,

“如果你像我一样拥有一家裁缝店，

[juːd] [faɪnd] [ðæt] [bɪl] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə; eɪ]['hændi] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] .
**you'd find that bill of yours a handy thing to have .**
你会 寻找 那 账单 的 你的 一个 便利 事物 到 有 .

你会发现那张账单很有用。

[wen] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] - [hoʊl][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ɔːl] [juːd] [niːd] [duː]
**When you wanted to make a button - hole in a piece of cloth all you'd need do**
什么时候 你 通缉 到 制作 一个 按钮 - 洞 在 一个 片 的 布 全部 你会 需要 做
[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [stɪk] [jʊr; jər] [bɪl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "
**would be to stick your bill through it . "**
会 是 到 戳 你的 账单 通过 它 . "

如果你想在布料上打个扣眼，你只需要把钞票穿过去就行了。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][traɪ][ðæt] , " ['mɪstər] . ['herən] [ri'mɑːkt] .
**" I'd like to try that , " Mr . Heron remarked .**
" ID 喜欢 到 尝试 那 , " 先生 . 苍鹭 评论 .

“我想试试，”赫伦先生说道。

" [ðen] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [ʃɑːp] , " [ - ]
**" Then come right over to my shop , " [ 98 ]**
" 然后 来 正确的 超过 到 我的 店铺 , " [ - ]

“那就直接来我的店里吧，”[98]

['mɪstər] . [frɑːg]['ɝːdʒd][hɪm; ɪm] .
**Mr . Frog urged him .**
先生 . 青蛙 敦促 他 .

弗罗格先生敦促他。

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [hoʊlz][juː; jʊ][wɑːnt] . "
" I'll let you make all the button - holes you want . "
" 患病的 让 你 制作 全部 这 按钮 - 孔 你 想 . "

"你想缝多少扣眼都行。"

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

"非常好！"

" ['mɪstər] . ['herən] [ə'griːd] .
" Mr . Heron agreed .
" 先生 . 苍鹭 同意 .

赫伦先生表示同意。

" [aɪl] [meɪk] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] [ʌn'tɪl][aɪ][get] ['hʌŋgri] . "
" I'll make button - holes until I get hungry . "
" 患病的 制作 按钮 - 孔 直到 我 得到 饥饿的 . "

"我会一直缝纽扣孔，直到饿为止。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] !
" That's a good idea !
" 那就是 一个 好的 主意 !

"这是个好主意！"

" ['mɪstər] . [frɑːg][kraɪd] .
" Mr . Frog cried .
" 先生 . 青蛙 哭 .

青蛙先生哭了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [smaɪld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['teɪlər][mʌst; məst][biː; bi]['veri]
And his new friend smiled , for he thought the tailor must be very
和 他的 新的 朋友 微笑 , 为了 他 想法 这 裁缝 必须 是 非常
['stuːpɪd] .
stupid .
愚蠢的 .

他的新朋友笑了，因为他觉得裁缝一定很笨。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [frɑːg][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt]
He intended to stay with Mr . Frog until he was hungry enough to eat
他 故意的 到 停留 和 先生 . 青蛙 直到 他 曾是 饥饿的 足够的 到 吃
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他打算一直陪着青蛙先生，直到饿得把他吃掉为止。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] ['wɔznt] [dʌl] - ['wɪtɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz][plæn] .
And no one who wasn't dull - witted could have failed to grasp his plan .
和 不 一 WHO 不是 乏味的 - 机智的 可以 有 失败的 到 抓牢 他的 计划 .

任何一个头脑清醒的人都不可能看不懂他的计划。

[wel] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪlərz]
Well , they started off together ; and they arrived shortly afterward at the tailor's
出色地 , 他们 开始 离开 一起 ; 和 他们 到达的 不久 之后 在 这 裁缝
[ʃɑːp] .
shop .
店铺 .

他们结伴而行；不久之后，他们就到达了裁缝店。

[ əb'zəviŋ, ɔb- ] [ðæt] ['mɪstər] . ['herən] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [skwiːz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['taɪni]
**Observing** **that** **Mr** **.** **Heron** **was** **altogether** **too** **big** **to** **squeeze** **inside** **the** **tiny**
观察 那 先生 . 苍鹭 曾是 共 也 大的 到 挤 里面 这 微小的
['bɪldɪŋ] ,
**building** **,**
建筑 ,

他注意到赫伦先生体型太大，根本挤不进那栋小房子里，

['mɪstər] . [frɑːg] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [suːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [klɔːθ] .
**Mr** **.** **Frog** **entered** **it** **,** **to** **reappear** **soon** **with** **an** **armful** **of** **cloth** **.**
先生 . 青蛙 进入 它 , 到 再现 很快 和 一个 满满的 的 布 .

青蛙先生走了进去，很快又抱着一大堆布料走了出来。

[ɑːn] [ðɪs] ['mɪstər] . [frɑːg] [prə'siːdid] [tuː; tə][mɑːrk][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['dɑːts] .
**On** **this** **Mr** **.** **Frog** **proceeded** **to** **mark** **a** **row** **of** **dots** **.**
在 这 先生 . 青蛙 继续 到 标记 一个 排 的 点 .

于是，青蛙先生开始画一排点。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [riːdz] . [ - ]
**And** **then** **he** **hung** **the** **cloth** **upon** **some** **reeds** **.** **[** **99** **]**
和 然后 他 悬挂 这 布 之上 一些 芦苇 . [ - ]

然后他把布挂在芦苇上。[99]

" [ðer; ðər] !
**"** **There** **!**
" 那里 !

"那里！

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
**"** **he** **announced** **.**
" 他 宣布 .

他宣布道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][hɪt][ðə; ði][mɑːrk] ? "
**"** **Can** **you** **hit** **the** **mark** **?** **"**
" 能 你 打 这 标记 ? "

你能击中目标吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][kæn; kən] , " ['mɪstər] . ['herən] [rɪ'plaɪd] .
**"** **Certainly** **I** **can** **,** **"** **Mr** **.** **Heron** **replied** **.**
" 当然 我 能 , " 先生 . 苍鹭 回复 .

"当然可以，"赫伦先生回答道。

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [bɪl] ['dɑːrtɪd] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [hoʊl]
**And** **quick** **as** **lightning** **his** **sharp** **bill** **darted** **out** **and** **made** **a** **neat** **hole**
和 快的 作为 闪电 他的 锋利的 账单 飞镖 出去 和 制成 一个 整洁的 洞
[ɪg'zæktli] [wer] ['evri] [dɑːt][hæd; həd] [bɪn] .
**exactly** **where** **every** **dot** **had** **been** **.**
确切地 在哪里 每一个 点 有 到过 .

它锋利的喙像闪电般迅速伸出，在每个小点所在的位置都准确地啄出了一个整齐的小洞。

" ['splendɪd] ! ['pɜːrfɪkt] !
**"** **Splendid** **!** **Perfect** **!**
" 灿烂 ! 完美的 !

太棒了！完美！

" ['mɪstər] . [frɑːg] [ɪk'skleɪmd] .
**"** **Mr** **.** **Frog** **exclaimed** **.**
" 先生 . 青蛙 惊呼 .

"青蛙先生惊呼道。"

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [mɔːr] [klɔːθ] .

| And | thereupon | he | brought | forth | more | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 于是 | 他 | 带来 | 前进 | 更多的 | 布 | . |

于是他又拿来了一些布匹。

[ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm]['mɪstər] . ['herən][hæd; həd] [meɪd] ['eɪti] - ['sev(ə)n]['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] .

| In | a | surprisingly | short | time | Mr | . | Heron | had | made | eighty | - | seven | button | - | holes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 出奇 | 短的 | 时间 | 先生 | . | 苍鹭 | 有 | 制成 | 八十 | - | 七 | 按钮 | - | 孔 | . |

赫伦先生在很短的时间内就缝制了八十七个扣眼。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [frɑːg] ['noʊtɪst] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)nθ]['bʌt(ə)n] - [hoʊl]

| But | Mr | . | Frog | noticed | that | beginning | with | the | seventy | - | seventh | button | - | hole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 青蛙 | 注意到 | 那 | 开始 | 和 | 这 | 七十 | - | 第七 | 按钮 | - | 洞 |

[ðə; ði]['streɪndʒɝz] [eɪm][bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .

| the | stranger's | aim | began | to | fail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人的 | 目的 | 开始 | 到 | 失败 | . |

但弗罗格先生注意到，从第七十七个扣眼开始，这位陌生人的准头就开始失准了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hɪt][ðə; ði]['dɑːts][kwaɪt] ['skwerli] .

| He | did | not | hit | the | dots | quite | squarely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 打 | 这 | 点 | 相当 | 完全 | . |

他没能完全击中目标。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

| And | he | seemed | not | to | have | his | mind | on | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 似乎 | 不是 | 到 | 有 | 他的 | 头脑 | 在 | 他的 | 工作 | . |

他似乎心不在焉，没有专心工作。

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər] ?

| " | What's | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? |

"怎么了?

" ['mɪstər] . [frɑːg][in'kwaiəd] .

| " | Mr | . | Frog | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 青蛙 | 询问 | . |

"青蛙先生问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] ['taɪərd] ? "

| " | Are | you | getting | tired | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 获得 | 疲劳的 | ? | " |

你累了吗?

" [noʊ] — [nɑːt]['taɪərd] , " ['mɪstər] . ['herən][toʊld][hɪm; ɪm] .

| " | No | — | not | tired | , | " | Mr | . | Heron | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 不是 | 疲劳的 | , | " | 先生 | . | 苍鹭 | 讲述 | 他 | . |

"不，我不累，"赫伦先生告诉他。

" [ɑːr; ər][jʊr; jər] [aɪz] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] ?

| " | Are | your | eyes | troubling | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你的 | 眼睛 | 令人不安的 | 你 | ? |

你的眼睛不舒服吗?

" [ðə; ði]['teɪlər] [æskt] [hɪm; ɪm] . [ - ]

| " | the | tailor | asked | him | . | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 裁缝 | 问 | 他 | . | [ | - | ] |

裁缝问他。[100]

" [noʊ] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] , " ['mɪstər] . ['herən] [rɪ'plaɪd] .

| " | No | — | I | can | see | well | enough | , | " | Mr | . | Heron | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 我 | 能 | 看 | 出色地 | 足够的 | , | " | 先生 | . | 苍鹭 | 回复 | . |

"不，我的视力很好，"赫伦先生回答道。

" [bʌt; bət][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] [feɪnt] .

| " | But | I'm | beginning | to | feel | a | bit | faint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 开始 | 到 | 感觉 | 一个 | 少量 | 头晕的 | . |

“但我开始感觉有点头晕。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [meɪd] [ɪ'nʌf] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz][fɔ:r; fər][wʌn][deɪ] .

| And | I | think | I've | made | enough | button | - | holes | for | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 我已经 | 制成 | 足够的 | 按钮 | - | 孔 | 为了 | 一 | 天 | . |

我觉得今天已经做了足够多的扣眼了。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [frɑ:g] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [su:t] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

| " | But | Mr | . | Frog | said | that | he | had | a | special | suit | which | he | was | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 先生 | . | 青蛙 | 说 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 特别的 | 套装 | 哪个 | 他 | 曾是 | 制作 |

[fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] .

| for | somebody | . |
|---|---|---|
| 为了 | 某人 | . |

“但是弗罗格先生说他正在为某人制作一套特别的西装。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bɛgd] ['mɪstər] . ['herən][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [hoʊlz][ɪn] [ðæt] [tu:] .

| And | he | begged | Mr | . | Heron | to | make | the | button | - | holes | in | that | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 乞求 | 先生 | . | 苍鹭 | 到 | 制作 | 这 | 按钮 | - | 孔 | 在 | 那 | 也 | . |

他还恳求赫伦先生也在那件衣服上缝上扣眼。

['mɪstər] . ['herən] [fraund] .

| Mr | . | Heron | frowned | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 苍鹭 | 皱眉 | . |

赫伦先生皱起了眉头。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hi:; hi] ['ji:ldɪd] , ['telɪŋ] ['mɪstər] . [frɑ:g][tu:; tə] ['hɜ:ri] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]

| But | presently | he | yielded | , | telling | Mr | . | Frog | to | hurry | , | for | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 他 | 产生 | , | 讲述 | 先生 | . | 青蛙 | 到 | 匆忙 | , | 为了 | 他 | 有 |

[ə'nʌðər] ['mætər] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .

| another | matter | to | attend | to | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 事情 | 到 | 出席 | 到 | . |

但很快他就让步了，告诉弗罗格先生快点，因为他还有另一件事要处理。

[soʊ][ðə; ði]['teɪlər] [li:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [wʌns] [mɔ:r] .

| So | the | tailor | leaped | into | his | shop | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 裁缝 | 跳跃 | 进入 | 他的 | 店铺 | 一次 | 更多的 | . |

于是裁缝又一次跳进了他的店里。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]['moʊmənts][hi:; hi][wʌz; wəz]['veri] ['bɪzi] ,

| And | for | a | few | moments | he | was | very | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他 | 曾是 | 非常 | 忙碌的 | , |

那段时间他非常忙碌。

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə'nʌðər] [strɪp] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [maɪt] [meɪk] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz][ɪn]

| arranging | another | strip | of | cloth | so | that | the | stranger | might | make | button | - | holes | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 其他 | 条 | 的 | 布 | 所以 | 那 | 这 | 陌生人 | 可能 | 制作 | 按钮 | - | 孔 | 在 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

准备另一块布条，以便陌生人可以在上面打扣眼。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] ['mɪstər] . ['herən] [stept] [ʌp][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

| When | all | was | ready | Mr | . | Heron | stepped | up | to | do | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 曾是 | 准备好 | 先生 | . | 苍鹭 | 步 | 向上 | 到 | 做 | 他的 | 工作 | . |

一切准备就绪后，赫伦先生走上前开始工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][straɪk] , [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] .

| He | was | just | about | to | strike | , | when | he | suddenly | paused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 关于 | 到 | 罢工 | , | 什么时候 | 他 | 突然 | 暂停 | . |

他正要出手，却突然停住了。

" [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [suːt] ?
" Who's going to have this suit ?
" 谁是 去 到 有 这 套装 ?

"谁会穿这套西装？"

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['teɪlər] . [ - ]
" he asked the tailor . [ 101 ]
" 他 问 这 裁缝 . [ - ]

他问裁缝。[101]

" ['mɪstər] . [fɪʃ] [hɔːk] , " [sed] [ðə; ði]['teɪlər] .
" Mr . Fish Hawk , " said the tailor .
" 先生 . 鱼 鹰 , " 说 这 裁缝 .

"鱼鹰先生，"裁缝说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" Do you know him ? "
" 做 你 知道 他 ? "

你认识他吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] !
" I should say I did !
" 我 应该 说 我 做过 !

我应该说我做到了!

" ['mɪstər] . ['herən] [kraɪd] .
" Mr . Heron cried .
" 先生 . 苍鹭 哭 .

赫伦先生哭了。

" [ænd; ənd]['hiːz][noʊ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
" And he's no friend of mine , I assure you .
" 和 他是 不 朋友 的 矿 , 我 保证 你 .

"我可以向你保证，他绝对不是我的朋友。"

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [klɔːθ] !
I only wish he was behind this cloth !
我 仅有的 希望 他 曾是 在后面 这 布 !

我只希望他就在这块布后面!

[aɪ'd] [rʌn] [maɪ] [bɪl] [kliːn] [θruː] [hɪm; ɪm] !
I'd run my bill clean through him !
ID 跑步 我的 账单 干净的 通过 他 !

我愿意让他帮我把账单全部付清!

" [ə; eɪ][koʊld] , ['kruːəl] ['glɪtər] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['hɛrənz] [aɪz] .
" A cold , cruel glitter came into Mr . Heron's eyes .
" 一个 寒冷的 , 残忍的 闪光 来了 进入 先生 . 苍鹭的 眼睛 .

"赫伦先生的眼中闪过一丝冰冷、残酷的光芒。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [strʌk] , [hiː; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
And when he struck , he struck with all his power ,
和 什么时候 他 击 , 他 击 和 全部 他的 力量 ,

他出手时，用尽了全力。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['draɪvɪŋ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [bɪl] [θruː] ['mɪstər] . [fɪʃ] [hɔːk] [ðæt] ['veri]
as if he were driving his wicked bill through Mr . Fish Hawk that very
作为 如果 他 是 驾驶 他的 邪恶 账单 通过 先生 . 鱼 鹰 那 非常
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

仿佛就在那一刻，他正用他那邪恶的嘴刺穿鱼鹰先生。

[hiː; hi] [meɪd] ['oʊnli] [ðæt] [wʌn] [θrʌst] .

| He | made | only | that | one | thrust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 仅有的 | 那 | 一 | 推力 | . |

他只猛攻了一次。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][bɪl] , ['iːðər] .

| And | he | did | not | withdraw | his | bill | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 提取 | 他的 | 账单 | , | 任何一个 | . |

而且他也没有撤回他的账单。

[ɪn'sted] [hiː; hi][set][ʌp][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skwɔːkɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['flaʊndər] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði]

| Instead | he | set | up | a | terrible | squawking | and | began | to | flounder | about | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 他 | 放 | 向上 | 一个 | 糟糕的 | 聒噪 | 和 | 开始 | 到 | 比目鱼 | 关于 | 在 | 这 |

[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

| bank | of | the | pond | . |
|---|---|---|---|---|
| 银行 | 的 | 这 | 池塘 | . |

相反，他发出可怕的尖叫声，开始在池塘岸边挣扎。

" [help] !

| " | Help | ! |
|---|---|---|
| " | 帮助 | ! |

“帮助!

[help] !

| Help | ! |
|---|---|
| 帮助 | ! |

帮助!

" [hiː; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .

| " | he | cried | in | a | muffled | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | 在 | 一个 | 闷音 | 嗓音 | . |

他低声哭了起来。

[bʌt; bət][ 'fəːdə,nænd ][frɑːg]['oʊnli][smaɪld] — [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [nuː]

| But | Ferdinand | Frog | only | smiled | — | and | made | no | move | to | assist | his | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 费迪南德 | 青蛙 | 仅有的 | 微笑 | — | 和 | 制成 | 不 | 移动 | 到 | 协助 | 他的 | 新的 |

[ə'kweɪntəns] .

| acquaintance | . |
|---|---|
| 熟人 | . |

但费迪南德青蛙只是笑了笑，并没有采取任何行动来帮助他的新朋友。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ - ]

| The | truth | of | the | matter | was | that | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 的 | 这 | 事情 | 曾是 | 那 | [ | - | ] |

事实是[102]

[hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɔːθ] ,

| he | had | hidden | a | block | of | wood | behind | the | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 隐 | 一个 | 堵塞 | 的 | 木头 | 在后面 | 这 | 布 | , |

他把一块木头藏在了布后面。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['herən][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz][bɪl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr][ðæt][hiː; hi] ['kudnt] [pʊl]

| and | Mr | . | Heron | had | driven | his | bill | into | it | so | far | that | he | couldn't | pull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 苍鹭 | 有 | 驱动 | 他的 | 账单 | 进入 | 它 | 所以 | 远的 | 那 | 他 | 不能 | 拉 |

[ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

| it | out | . |
|---|---|---|
| 它 | 出去 | . |

赫伦先生把钞票插得太深，以至于拔不出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] ['tʃʌk(ə)l] ['mɪstər] . [frɑːg] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][swæm] [ə'weɪ] .

| With | a | loud | chuckle | Mr | . | Frog | jumped | into | the | water | and | swam | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大声 | 轻笑 | 先生 | . | 青蛙 | 跳了起来 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 游泳 | 离开 | . |

青蛙先生大笑一声，跳进水里游走了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə] [blæk] [kri:k] ,

| And | that | very | day | he | moved | to | Black | Creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 非常 | 天 | 他 | 已搬 | 到 | 黑色的 | 溪 | , |

就在那天，他搬到了黑溪镇。

[wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] ['mɪstər] . ['herən] [gɑ:t] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| without | troubling | himself | to | learn | how | Mr | . | Heron | got | himself | out | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 令人不安的 | 他自己 | 到 | 学习 | 如何 | 先生 | . | 苍鹭 | 得到 | 他自己 | 出去 | 的 | 他的 |

['dɪfɪkəlti] .

| difficulty | . |
|---|---|
| 困难 | . |

他甚至懒得去了解赫伦先生是如何摆脱困境的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['teɪlər] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hændi] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə]

| But | the | tailor | couldn't | help | thinking | what | a | handy | thing | it | would | be | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 裁缝 | 不能 | 帮助 | 思维 | 什么 | 一个 | 便利 | 事物 | 它 | 会 | 是 | 到 |

[hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪl] [laɪk] ['mɪstər] . ['hɛrənz] .

| have | a | bill | like | Mr | . | Heron's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 账单 | 喜欢 | 先生 | . | 苍鹭的 | . |

但裁缝不禁想到，如果能有一张像赫伦先生那样的账单该有多方便啊。

" [hi:; hi] [kæn; kən] ['i:v(ə)n] [meɪk] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] [ɪn] [wʊd] !

| " | He | can | even | make | button | - | holes | in | wood | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 能 | 甚至 | 制作 | 按钮 | - | 孔 | 在 | 木头 | ! |

“他甚至能在木头上打扣眼！”

" ['mɪstər] . [frɑ:g] [ɪk'skleɪmd] . [ - ]

| " | Mr | . | Frog | exclaimed | . | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 青蛙 | 惊呼 | . | [ | - | ] |

“青蛙先生惊呼道。[103]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

| XIX |
|---|
| 十九 |

十九世纪

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['ti:tʃər]

| THE | SWIMMING | TEACHER |
|---|---|---|
| 这 | 游泳 | 老师 |

游泳教练

[ˌaɪ 'ti:] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [waɪld] [foʊk] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [wen] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [frɑ:g]

| It | surprised | the | wild | folk | in | Pleasant | Valley | when | they | learned | that | Mr | . | Frog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惊讶 | 这 | 荒野 | 民间 | 在 | 令人愉快的 | 谷 | 什么时候 | 他们 | 学习 | 那 | 先生 | . | 青蛙 |

[hæd; həd] [fər'seɪkən] [ðə; ði] ['bi:vər] [pɑ:nd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [blæk] [kri:k]

| had | forsaken | the | Beaver | pond | for | a | new | home | on | the | bank | of | Black | Creek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被遗弃的 | 这 | 海狸 | 池塘 | 为了 | 一个 | 新的 | 家 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 黑色的 | 溪 |

.

:

.

当欢乐谷的野人们得知青蛙先生放弃了海狸池塘，搬到黑溪岸边安家时，他们都感到惊讶。

[wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [mu:vd] ['mɪstər] . [frɑ:g] [toʊld] [ðem; ðəm] [hi:; hi]

| When | his | friends | asked | him | why | he | had | moved | Mr | . | Frog | told | them | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 朋友们 | 问 | 他 | 为什么 | 他 | 有 | 已搬 | 先生 | . | 青蛙 | 讲述 | 他们 | 他 |

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:nd] [wʌz; wəz] [tu:] [dæmp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

| had | made | up | his | mind | that | the | pond | was | too | damp | for | the | good | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 这 | 池塘 | 曾是 | 也 | 潮湿 | 为了 | 这 | 好的 | 的 |

[hɪz; ɪz] [helθ] .

| his | health | . |
|---|---|---|
| 他的 | 健康 | . |

当朋友们问他为什么搬家时，青蛙先生告诉他们，他认定池塘太潮湿，不利于他的健康。

[bɪ'saɪdz] , [blæk] [kriːk] [wʌz; wəz] ['nɪrər] ['siːdər] [swɑːmp] , [wer] [ðə; ði] [frɑːg] ['fæməli] [held] [ðer; ðər]

| Besides | , | Black | Creek | was | nearer | Cedar | Swamp | , | where | the | Frog | family | held | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 黑色的 | 溪 | 曾是 | 更近 | 雪松 | 沼泽 | , | 在哪里 | 这 | 青蛙 | 家庭 | 握住 | 他们的 |

['sɪŋɪŋ] - ['pɑːrtiz] .

| singing | - | parties | . |
|---|---|---|---|
| 歌唱 | - | 各方 | . |

此外，黑溪离雪松沼泽更近，青蛙一家就在那里举行歌唱聚会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| Of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ 'fəːdə,nænd ] ['frɑːgz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

| the | real | reason | for | Ferdinand | Frog's | change | of | scene | was | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 原因 | 为了 | 费迪南德 | 青蛙的 | 改变 | 的 | 场景 | 曾是 | 那 | 他 | 曾是 |

[ə'freɪd] ['mɪstər] . ['herən] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [ - ]

| afraid | Mr | . | Heron | might | return | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 先生 | . | 苍鹭 | 可能 | 返回 | [ | - | ] |

费迪南德·弗罗格改变场景的真正原因是他害怕赫伦先生可能会回来[104]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['biːvər] [pɑːnd] [sʌm; səm] [deɪ] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| to | the | Beaver | pond | some | day | , | to | look | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 海狸 | 池塘 | 一些 | 天 | , | 到 | 看 | 为了 | 他 | . |

有一天，我会去海狸池塘边寻找他。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənd] , ['mɪstər] . [frɑːg] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] .

| And | when | that | happened | , | Mr | . | Frog | did | not | care | to | be | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 那 | 发生 | , | 先生 | . | 青蛙 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 是 | 那里 | . |

当那件事发生时，青蛙先生并不想待在那里。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .

| In | his | new | home | , | however | , | he | felt | quite | at | his | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 新的 | 家 | , | 然而 | , | 他 | 毛毡 | 相当 | 在 | 他的 | 舒适 | . |

然而，在新家，他却感到十分自在。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nebəz] .

| And | he | set | out | at | once | to | make | himself | agreeable | to | his | neighbors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 出去 | 在 | 一次 | 到 | 制作 | 他自己 | 同意 | 到 | 他的 | 邻居 | . |

于是他立刻着手与邻居们建立良好的关系。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [bɪl] [ren] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| The | nearest | of | these | were | Long | Bill | Wren | and | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 的 | 这些 | 是 | 长的 | 账单 | 鹪 | 和 | 他的 | 妻子 | , |

离我们最近的是长比尔·雷恩和他的妻子，

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['tʃænst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [faɪv] ['groʊɪŋ] ['tʃɪldrən] .

| who | at | that | time | chanced | to | have | a | family | of | five | growing | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 那 | 时间 | 偶然 | 到 | 有 | 一个 | 家庭 | 的 | 五 | 生长 | 孩子们 | . |

当时，他恰好有五个正在成长的孩子。

['mɪstər] . [frɑːg] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] ,

| Mr | . | Frog | took | a | great | interest | in | the | youngsters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 青蛙 | 采取 | 一个 | 伟大的 | 兴趣 | 在 | 这 | 年轻人 | , |

弗罗格先生对孩子们非常感兴趣。

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [bɔːl] - [ʃeɪpt] [hoʊm] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'mʌŋ]

| who | were | already | big | enough | to | leave | their | ball | - | shaped | home | , | which | hung | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 已经 | 大的 | 足够的 | 到 | 离开 | 他们的 | 球 | - | 形状 | 家 | , | 哪个 | 悬挂 | 之中 |

[ðə; ði] [riːdz] ,

| the | reeds | , |
|---|---|---|
| 这 | 芦苇 | , |

它们已经长大到可以离开悬挂在芦苇丛中的球形巢穴了，

[ænd; ənd][hɑːp][əˈbaʊt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][flai][ə; eɪ][bɪt] [naʊ]

| and | hop | about | on | the | bank | of | the | creek | — | and | even | fly | a | bit | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳 | 关于 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 溪 | 一 | 和 | 甚至 | 飞 | 一个 | 少量 | 现在 |

[ænd; ənd] [ðen] .

| and | then | . |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | . |

它们在小溪岸边蹦蹦跳跳，偶尔还会飞起来。

[kwaɪt][ˈɔːf(ə)n][ˈmɪstər] . [frɑːg] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [lɔːŋ] [ˈbɪlz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər]

| Quite | often | Mr | . | Frog | stopped | to | look | at | Long | Bill's | children | and | tell | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 经常 | 先生 | . | 青蛙 | 停止 | 到 | 看 | 在 | 长的 | 法案的 | 孩子们 | 和 | 告诉 | 他们的 |

[ˈperənts] [haʊ] [ˈhænsəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| parents | how | handsome | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 父母 | 如何 | 英俊的 | 他们 | 是 | . |

青蛙先生经常停下来看看长比尔的孩子们，并告诉他们的父母他们有多帅。

" [aɪ] [səˈpoʊz] — " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfæθ] [ - ]

| " | I | suppose | — | " | he | said | to | their | fath | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | — | " | 他 | 说 | 到 | 他们的 | 父亲 | [ | - | ] |

"我想——"他对他们的父亲说[105]

[ɜːr; ər][wʌn] [deɪ] — — " [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][swɪm] ?

| er | one | day | — | — | " | I | suppose | you | are | going | to | teach | them | to | swim | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呃 | 一 | 天 | — | — | " | 我 | 认为 | 你 | 是 | 去 | 到 | 教 | 他们 | 到 | 游泳 | ? |

有一天——"我想你是打算教他们游泳吧？"

" [lɔːŋ] [bɪl] [ren] [ˈhædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

| " | Long | Bill | Wren | hadn't | thought | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 长的 | 账单 | 鹪 | 之前没有 | 想法 | 的 | 那 | . |

"长比尔·雷恩没想到这一点。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] .

| And | he | said | quickly | that | he | was | afraid | it | wouldn't | be | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 迅速地 | 那 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 它 | 不会 | 是 | 安全的 | . |

他很快表示，他担心这样做不安全。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [frɑːg] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [nɑːt][tuː; tə] ,

| But | Mr | . | Frog | replied | that | it | certainly | wouldn't | be | safe | not | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 青蛙 | 回复 | 那 | 它 | 当然 | 不会 | 是 | 安全的 | 不是 | 到 | , |

但弗罗格先生回答说，不这样做肯定不安全。

[ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

| living | as | they | did | so | close | to | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 作为 | 他们 | 做过 | 所以 | 关闭 | 到 | 这 | 水 | . |

他们居住在水边。

" [ðeə(r)] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][ˈtʌmb(ə)l][ɪn][ˈɔːlmoʊst][ˈeni] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | They're | liable | to | tumble | in | almost | any | day | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 容易 | 到 | 翻滚 | 在 | 几乎 | 任何 | 天 | , | " | 他 | 说 | . |

"它们随时都有可能暴跌，"他说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][swɪm] , [jɔːrˈself] ? "

| " | I | suppose | you | can | swim | , | yourself | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你 | 能 | 游泳 | , | 你自己 | ? | " |

"我想你也会游泳吧？"

" [noʊ] !

| " | No | ! |
|---|---|---|
| " | 不 | ! |

"不！

" [lɔːŋ] [bɪl] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['wɜːrid] .
" **Long Bill answered , looking somewhat worried .**
" 长的 账单 回答 , 寻找 有些 担心 .

"长比尔回答道，看起来有些担忧。"

" [aɪv] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [haʊ] .
" **I've never learned how .**
" 我已经 绝不 学习 如何 .

"我从来没学过怎么做。"

" ['mɪstər] . [frɑːg] [ə'pɪrd] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [rɪ'plaɪ] .
" **Mr . Frog appeared greatly surprised by his neighbor's reply .**
" 先生 . 青蛙 出现 非常 惊讶 经过 他的 邻居 回复 .

青蛙先生对邻居的回答感到非常惊讶。

" [ðen] [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [tiːtʃ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] ['ɔːfərd] .
" **Then I'd be glad to teach your children , " he offered .**
" 然后 ID 是 高兴的 到 教 你的 孩子们 , " 他 提供 .

"那我很乐意教你的孩子，"他提议道。

" ['swɪmɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] .
" **Swimming is a very simple matter .**
" 游泳 是 一个 非常 简单的 事情 .

游泳是一件非常简单的事情。

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [jʌŋ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [lɜːrn] .
**And when you're young is the time to learn .**
和 什么时候 你是 年轻的 是 这 时间 到 学习 .

年轻的时候正是学习的好时机。

[aɪ][bɪ'gæn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tædpoʊl] . [ - ]
**I began when I was a tadpole . [ 106 ]**
我 开始 什么时候 我 曾是 一个 蝌蚪 . [ - ]

我从蝌蚪时期就开始了。[106]

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][swɪm][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .
**And knowing how to swim has saved my life a good many times .**
和 会心 如何 到 游泳 有 已保存 我的 生活 一个 好的 许多 时代 .

会游泳这件事，已经多次救了我的命。

" ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n][æt; ət][wʌns] .
" **Naturally the children were eager to have a lesson at once .**
" 自然 这 孩子们 是 渴望的 到 有 一个 课 在 一次 .

孩子们自然迫不及待地想要立刻上课。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪl] [ren] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tiːzɪŋ] ,
**And Long Bill Wren was about to yield to their teasing ,**
和 长的 账单 鹪 曾是 关于 到 屈服 到 他们的 戏弄 ,

而长比尔·雷恩几乎就要屈服于他们的戏弄了。

[wen] [hɪz; ɪz][waɪf] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [hoʊm] .
**when his wife happened to come flying home .**
什么时候 他的 妻子 发生 到 来 飞行 家 .

当时他的妻子正好乘飞机回家。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ʃɑːrpli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]
" **What's going on here ? " she asked sharply , for she saw that something unusual**
" 是什么 去 在 这里 ? " 她 问 尖锐地 , 为了 她 锯 那 某物 异常
[wʌz; wəz] [ə'fʊt] .
**was afoot .**
曾是 步行 .

"这里发生了什么事？"她厉声问道，因为她看出有些不寻常的事情正在发生。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [frɑːg][hæd; həd]['kaɪndli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [tiːtʃ]

| And | when | her | husband | explained | Mr | . | Frog | had | kindly | offered | to | teach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 丈夫 | 解释 | 先生 | . | 青蛙 | 有 | 亲切地 | 提供 | 到 | 教 |

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][swɪm][ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

| the | children | to | swim | she | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 到 | 游泳 | 她 | 哭 | , |

当她丈夫解释说青蛙先生好心提出要教孩子们游泳时，她哭了。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] !

| " | The | idea | ! |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 主意 | ! |

“这个想法！”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

| I | won't | have | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 有 | 它 | ! |

我绝不接受！

" [lɔːŋ] [bɪl] [ren] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| " | Long | Bill | Wren | looked | uncomfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 长的 | 账单 | 鹪 | 看起来 | 不舒服 | . |

“长比尔·雷恩看起来很不自在。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][hɜːrt]['mɪstər] . ['frɑːgz] ['fiːlɪŋz] .

| He | was | afraid | his | wife | had | hurt | Mr | . | Frog's | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害怕的 | 他的 | 妻子 | 有 | 伤害 | 先生 | . | 青蛙的 | 情怀 | . |

他担心妻子伤了青蛙先生的心。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [frɑːg] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] [pə'laɪtli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ren] .

| But | Mr | . | Frog | smiled | and | bowed | politely | to | Mrs | . | Wren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 青蛙 | 微笑 | 和 | 鞠躬 | 礼貌地 | 到 | 太太 | . | 鹪 | . |

但青蛙先生微笑着向鹪鹩太太礼貌地鞠了一躬。

" ['ʃʊrli] [jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [draʊn] [ɪn][maɪ] [ker] ? " [hiː; hi][kraɪd] . [ - ]

| " | Surely | you're | not | afraid | your | children | will | drown | in | my | care | ? | " | he | cried | . | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 你是 | 不是 | 害怕的 | 你的 | 孩子们 | 将要 | 溺水 | 在 | 我的 | 关心 | ? | " | 他 | 哭 | . | [ | - | ] |

“你难道不怕你的孩子在我照看下溺水吗？”他喊道。[107]

" [noʊ] !

| " | No | ! |
|---|---|---|
| " | 不 | ! |

“不！

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

| " | she | told | him | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 讲述 | 他 | . |

她告诉他。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][aɪ'd][biː; bi] ['nɜːrvəs] ,

| " | The | trouble | is | I'd | be | nervous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 麻烦 | 是 | ID | 是 | 紧张的 | , |

问题是我会紧张，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['brʌðərz] [wʌz; wəz] ['iːtn] [baɪ][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli]

| because | one | of | my | young | brothers | was | eaten | by | a | member | of | your | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 一 | 的 | 我的 | 年轻的 | 兄弟 | 曾是 | 吃 | 经过 | 一个 | 成员 | 的 | 你的 | 家庭 |

.

:

.

因为我的一个弟弟被你们家的人吃掉了。

" [ 'fə:də,nænd ]['frɑ:gz] [feɪs] [fel] .
" Ferdinand Frog's face fell .
" 费迪南德 青蛙的 脸 跌倒 .

费迪南德·弗罗格的脸色垮了下来。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" I don't see how that could have come about , " he declared .
" 我 不 看 如何 那 可以 有 来 关于 , " 他 声明 .

“我不明白这是怎么发生的，”他说道。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] . "
" It must have been an accident . "
" 它 必须 有 到过 一个 事故 . "

“这一定是场意外。”

" [pər'hæps] !
" Perhaps !
" 也许 !

“也许！

" [lɔ:ŋ] ['bɪlz] [waɪf] [rɪ'plaɪd] .
" Long Bill's wife replied .
" 长的 法案的 妻子 回复 .

长比尔的妻子回答道。

" ['enihaʊ] , [aɪ][wɑ:nt][noʊ] [sʌtʃ] ['æksədənts][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] .
" Anyhow , I want no such accidents to happen to my children .
" 无论如何 , 我 想 不 这样的 事故 到 发生 到 我的 孩子们 .

总之，我不希望我的孩子遭遇这样的意外。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['stɜ:rnli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [nu:] ['neɪbər] .
" And she looked sternly at her new neighbor .
" 和 她 看起来 严厉地 在 她 新的 邻居 .

她严厉地看着她的新邻居。

['mɪstər] . [frɑ:g] [glɑ:nst] [ə'weɪ] [ʌn'i:zɪli] .
Mr . Frog glanced away uneasily .
先生 . 青蛙 瞥了一眼 离开 不安地 .

青蛙先生不安地别过脸去。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , " [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [trʌst] [ˌem 'i:] .
" I'm afraid , " he observed , " you do not trust me .
" 我是 害怕的 , " 他 观察到 , " 你 做 不是 相信 我 .

“恐怕，”他说道，“你不信任我。”

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
But I assure you I had no idea of eating any of your little ones .
但 我 保证 你 我 有 不 主意 的 吃 任何 的 你的 小的 一个 .

但我向你保证，我绝对没有想过要吃掉你的任何一个孩子。

[ðeid] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
They'd be perfectly safe with me .
他们会 是 完美 安全的 和 我 .

他们跟我在一起绝对安全。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][soʊ] [plʌmp] [aɪ'd]['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌn][tu:; tə]

| every | one | of | them | is | so | plump | I'd | never | be | able | to | decide | which | one | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 是 | 所以 | 丰满 | ID | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 决定 | 哪个 | 一 | 到 |

[tʃu:z] [fɜ:rst] ! " [ - ]

| choose | first | ! | " | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 第一的 | ! | " | [ | - | ] |

她们每个人都那么丰满，我根本无法决定先选哪个！[108]

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɜ-d] , ['æftərwərd] , [waɪ] ['mɪsɪz] . [ren] ['prɑ:mptli] [kɔ:ld] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən]

| He | often | wondered | , | afterward | , | why | Mrs | . | Wren | promptly | called | all | her | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经常 | 想知道 | , | 之后 | , | 为什么 | 太太 | . | 鹪 | 及时 | 称为 | 全部 | 她 | 孩子们 |

['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] . [ - ]

| into | the | house | . | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 房子 | . | [ | - | ] |

后来，他常常纳闷，为什么雷恩太太立刻把所有孩子都叫进了屋里。[109]

['eks 'eks]

| XX |
|---|
| xx |

XX

[dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] ['nebəz]

| DISTURBING | THE | NEIGHBORS |
|---|---|---|
| 令人不安 | 这 | 邻居 |

扰乱邻居

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [lɔ:ŋ] [bɪl] [renz] [waɪf][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ 'fə:də,nænd ][frɑ:g] ,

| It | was | no | wonder | that | Long | Bill | Wren's | wife | did | not | care | for | Ferdinand | Frog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 想知道 | 那 | 长的 | 账单 | 鹪鹩的 | 妻子 | 做过 | 不是 | 关心 | 为了 | 费迪南德 | 青蛙 | , |

难怪长比尔·雷恩的妻子不喜欢费迪南德·弗罗格。

['æftər][hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

| after | his | blundering | remark | about | her | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 笨拙 | 评论 | 关于 | 她 | 孩子们 | . |

在他发表了关于她孩子的不当言论之后。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['ɔ:f(ə)n][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] ['mɪstər] . [frɑ:g][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

| Though | her | husband | often | told | her | that | Mr | . | Frog | must | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 丈夫 | 经常 | 讲述 | 她 | 那 | 先生 | . | 青蛙 | 必须 | 有 | 到过 |

['mɪrli] ['dʒoʊkɪŋ] ,

| merely | joking | , |
|---|---|---|
| 仅仅 | 开玩笑 | , |

虽然她丈夫经常告诉她，青蛙先生肯定只是在开玩笑，

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [seɪf] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

| she | insisted | that | he | was | not | a | safe | person | to | have | in | the | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 坚持 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 安全的 | 人 | 到 | 有 | 在 | 这 | 邻里 | . |

她坚持认为他不是一个适合住在附近的安全人选。

" [ðæt] ['mɪstər] . [frɑ:g]['sɜ:rt(ə)nli][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌn] [deɪ] .

| " | That | Mr | . | Frog | certainly | is | a | queer | one | , | " | she | said | to | her | husband | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 先生 | . | 青蛙 | 当然 | 是 | 一个 | 酷儿 | 一 | , | " | 她 | 说 | 到 | 她 | 丈夫 | 一 | 天 | . |

"那只青蛙先生真是个怪人，"有一天她对丈夫说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

| " | I | was | watching | him | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 观看 | 他 | 这 | 早晨 | . |

我今天早上一直在关注他。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][du:] ?

| And | what | do | you | suppose | I | saw | him | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 我 | 锯 | 他 | 做 | ? |

你猜我看到他做了什么？

" ['mɪsɪz] . [ren] [dɪd][nɑ:t][weɪt][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [bɪl] [tu:; tə] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['kwestʃən] .

| " | Mrs | . | Wren | did | not | wait | for | Long | Bill | to | answer | her | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 鹪 | 做过 | 不是 | 等待 | 为了 | 长的 | 账单 | 到 | 回答 | 她 | 问题 | . |

"雷恩夫人没有等长比尔回答她的问题。"

" ['mɪstər] . [frɑ:g] [ - ]

| " | Mr | . | Frog | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 青蛙 | [ | - | ] |

"青蛙先生[110]

['æktʃuəli] [pʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] !

| actually | pulled | off | his | own | skin | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 拉 | 离开 | 他的 | 自己的 | 皮肤 | ! |

他竟然把自己的皮都剥下来了!

" [ʃi:; ʃi] ['kækld] ['nɜ:rvəsli] .

| " | she | cackled | nervously | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 咯咯笑 | 紧张地 | . |

她紧张地咯咯笑着。

" [kæt] - [teɪlz] [ænd; ənd] ['pʊsi] - ['wiləuz] !

| " | Cat | - | tails | and | pussy | - | willows | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猫 | - | 尾巴 | 和 | 猫 | - | 柳树 | ! |

"香蒲和猫柳!"

" [lɔ:ŋ] [bɪl] [ren] [ɪk'skleɪmd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd]

| " | Long | Bill | Wren | exclaimed | — | which | was | his | way | of | showing | he | was | surprised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 长的 | 账单 | 鹪 | 惊呼 | — | 哪个 | 曾是 | 他的 | 方式 | 的 | 显示 | 他 | 曾是 | 惊讶 |

.

:

.

"长比尔·雷恩惊呼道——这是他表达惊讶的方式。"

" ['mɪstər] . [frɑ:g][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪl] .

| " | Mr | . | Frog | must | be | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 青蛙 | 必须 | 是 | 患病的 | . |

青蛙先生一定是生病了。

['meɪbi] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ænt] ['pɑ:li] ['wʊdtʃʌk] , [ðə; ði] [ɜ:rb] - ['dɑ:ktər] ,

| Maybe | I | ought | to | go | and | tell | Aunt | Polly | Woodchuck | , | the | herb | - | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我 | 应该 | 到 | 去 | 和 | 告诉 | 阿姨 | 波莉 | 土拨鼠 | , | 这 | 草本植物 | - | 医生 | , |

也许我应该去告诉波莉·伍德查克阿姨，那位草药医生。

[ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .

| and | ask | her | to | come | over | here | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 她 | 到 | 来 | 超过 | 这里 | 在 | 一次 | . |

请她立刻过来。

" [hɪz; ɪz][waɪf] , [haʊ'evər] , [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

| " | His | wife | , | however | , | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 妻子 | , | 然而 | , | 摇晃 | 她 | 头 | . |

"然而，他的妻子却摇了摇头。"

" [hi:; hi][kɑ:nt][bi:; bi] [ɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | He | can't | be | ill | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不能 | 是 | 患病的 | , | " | 她 | 说 | . |

"他不可能生病，"她说。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

| " | Why | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? | " |

为什么不呢?

" [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [stɪl] [gʊd] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

| " | His | appetite | is | still | good | , | " | she | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 食欲 | 是 | 仍然 | 好的 | , | " | 她 | 解释 | . |

“他的胃口仍然很好，”她解释说。

" [aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . [frɑ:g] ['swɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [skɪn] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .

| " | I | saw | Mr | . | Frog | swallow | his | skin | after | he | had | pulled | it | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 先生 | . | 青蛙 | 吞 | 他的 | 皮肤 | 后 | 他 | 有 | 拉 | 它 | 离开 | . |

“我看到青蛙先生把自己的皮剥下来后吞了下去。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| And | it | didn't | seem | to | disagree | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 没有 | 似乎 | 到 | 不同意 | 和 | 他 | . |

它似乎并不反对他的观点。

[hi:; hi] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [raɪt] ['æftərwərdz] . "

| He | went | in | swimming | right | afterwards | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 游泳 | 正确的 | 然后 | . | " |

他随后就下水游泳了。

" [ɑ:] !

| " | Ah | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

“啊！

" [lɔ:ŋ] [bɪl] [ɪk'skleɪmd] .

| " | Long | Bill | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 长的 | 账单 | 惊呼 | . |

“长比尔惊呼道。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] .

| " | That's | a | very | dangerous | thing | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 非常 | 危险的 | 事物 | 到 | 做 | . |

“这样做非常危险。”

[æt; ət] [li:st] ,

| At | least | , |
|---|---|---|
| 在 | 至少 | , |

至少，

[aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [su:n] [

| I've | often | heard | Johnnie | Green | say | that | a | boy | ought | not | to | go | in | the | water | soon | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 经常 | 听到 | 约翰尼 | 绿色的 | 说 | 那 | 一个 | 男生 | 应该 | 不是 | 到 | 去 | 在 | 这 | 水 | 很快 | [ |

- ]

| 111 | ] |
|---|---|

- ]

我经常听到约翰尼·格林说，男孩不应该很快下水[111]

[ɜ:r; ər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] ['æftər] [hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mi:l] . "

| er | than | a | full | hour | after | he | has | had | a | meal | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呃 | 比 | 一个 | 满的 | 小时 | 后 | 他 | 有 | 有 | 一个 | 一顿饭 | . | " |

饭后一个多小时。”

" [ðer; ðər] [hi:; hi] [ɪz] [naʊ] !

| " | There | he | is | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他 | 是 | 现在 | ! |

“他现在就在那里！”

" ['mɪsɪz] . [ren] [kraɪd] [ə'brʌptli] .

| " | Mrs | . | Wren | cried | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 鹪 | 哭 | 突然 | . |

雷恩太太突然哭了起来。

" [ðeəz; ðəz]['mɪstər] . [frɑ:g] !
" **There's** **Mr** **.** **Frog** **!**
" 有 先生 . 青蛙 !

“青蛙先生在那儿！”

" ['pi:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔ:l] - [ʃeɪpt] [haʊs] ,
" **Peeping** **out** **of** **the** **doorway** **on** **one** **side** **of** **his** **ball** **-** **shaped** **house** **,**
" 偷窥 出去 的 这 门口 在 一 边 的 他的 球 - 形状 房子 ,

“他从球形房子的一侧门口向外窥视，

[lɔ:ŋ] [bɪl] [kʊd; kəd] [si:] [ 'fə:də,nænd ][frɑ:g] ['pædlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [blæk] [kri:k] .
**Long** **Bill** **could** **see** **Ferdinand** **Frog** **paddling** **about** **in** **Black** **Creek** **.**
长的 账单 可以 看 费迪南德 青蛙 划桨 关于 在 黑色的 溪 .

长比尔能看到费迪南德蛙在黑溪里划水。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][sæŋk] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] .
**While** **they** **were** **watching** **him** **,** **he** **sank** **before** **their** **eyes** **.**
尽管 他们 是 观看 他 , 他 沉没 前 他们的 眼睛 .

在他们注视下，他倒在了他们眼前。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] ['kudnt] [help] ['fi:lɪŋ] [ʌn'i:zi] ,
**And** **after** **a** **time** **they** **couldn't** **help** **feeling** **uneasy** **,**
和 后 一个 时间 他们 不能 帮助 感觉 不安 ,

过了一段时间，他们不禁感到不安。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [ɑ:d] ['neɪbər] [dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə'gen] .
**because** **their** **odd** **neighbor** **did** **not** **show** **himself** **again** **.**
因为 他们的 奇怪的 邻居 做过 不是 展示 他自己 再次 .

因为他们那古怪的邻居再也没有出现过。

" [aɪm][ə'freɪd] — — " [lɔ:ŋ] [bɪl] ['wɪspəd] [æt; ət][læst] — — " [aɪm][ə'freɪd][hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]
" **I'm** **afraid** **—** **—** **"** **Long** **Bill** **whispered** **at** **last** **—** **—** **"** **I'm** **afraid** **he** **was** **taken**
" 我是 害怕的 — — " 长的 账单 低声说道 在 最后的 — — " 我是 害怕的 他 曾是 已采取
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kræmp] ,
**with** **a** **cramp** **,**
和 一个 抽筋 ,

“恐怕——”长比尔最后低声说道——“恐怕他是抽筋了。”

[fɔ:r; fər] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][get][baɪ] ['swɪmɪŋ] [tu:] [su:n] ['æftər][ə; eɪ] [mi:l] — [soʊ] ['dʒɑ:ni] [gri:n]
**for** **that's** **what** **you** **get** **by** **swimming** **too** **soon** **after** **a** **meal** **—** **so** **Johnnie** **Green**
为了 那就是 什么 你 得到 经过 游泳 也 很快 后 一个 一顿饭 — 所以 约翰尼 绿色的
[sez] . . . .
**says** **.** **.** **.** **.**
说道 . . . .

约翰尼·格林说，饭后立即游泳就会出现这种情况.....

[aɪm][glæd] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] ['dɪdnt] [let]['mɪstər] . [frɑ:g] [ti:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][swɪm] ,
**I'm** **glad** **now** **that** **we** **didn't** **let** **Mr** **.** **Frog** **teach** **our** **children** **to** **swim** **,**
我是 高兴的 现在 那 我们 没有 让 先生 . 青蛙 教 我们的 孩子们 到 游泳 ,

现在我很庆幸当初没让青蛙先生教孩子们游泳。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['hi:z][ə; eɪ] ['kerləs] ['feloʊ] . " [ - ]
**because** **it's** **easy** **to** **see** **that** **he's** **a** **careless** **fellow** **.** **"** **[** **112** **]**
因为 它是 简单的 到 看 那 他是 一个 粗心 同伴 . " [ - ]

因为很容易看出他是个粗心大意的人。[112]

[soʊ] ['wɜ:rid] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['oʊvər]['mɪstər] . ['frɑ:gz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ðæt]
**So** **worried** **were** **Long** **Bill** **and** **his** **wife** **over** **Mr** **.** **Frog's** **disappearance** **that**
所以 担心 是 长的 账单 和 他的 妻子 超过 先生 . 青蛙的 消失 那
[ðeɪ] ['hɜ:rid] [aʊt][ænd; ənd][toʊld][ɔ:l][ðer; ðər] ['nebəz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
**they** **hurried** **out** **and** **told** **all** **their** **neighbors** **about** **it** **.**
他们 慌忙 出去 和 讲述 全部 他们的 邻居 关于 它 .

长比尔和他的妻子对青蛙先生的失踪非常担心，他们赶紧跑出去告诉了所有的邻居。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

| **And** | **soon** | **a** | **crowd** | **had** | **gathered** | **upon** | **the** | **bank** | **of** | **the** | **creek** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 一个 | 人群 | 有 | 聚集 | 之上 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 溪 | , |

很快，溪岸边聚集了一群人。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['mɪstər] . [frɑːg][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

| **to** | **watch** | **the** | **spot** | **where** | **Mr** | **.** | **Frog** | **had** | **vanished** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 手表 | 这 | 点 | 在哪里 | 先生 | . | 青蛙 | 有 | 消失了 | . |

守在青蛙先生消失的地方。

[ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| **They** | **stayed** | **there** | **for** | **a** | **long** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 入住 | 那里 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

他们在那里待了很长时间。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [ə'lɑːrm] , [ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] [frend] [dɪd][nɑːt] [ˌriːə'pɪr] .

| **But** | **to** | **their** | **great** | **alarm** | **,** | **their** | **missing** | **friend** | **did** | **not** | **reappear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 他们的 | 伟大的 | 警报 | , | 他们的 | 丢失的 | 朋友 | 做过 | 不是 | 再现 | . |

但令他们大为惊恐的是，他们失踪的朋友并没有重新出现。

" [aɪ][hoʊp] ['hiːz] [seɪf] , " [oʊld]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [paɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

| **"** | **I** | **hope** | **he's** | **safe** | **,** | **"** | **old** | **Mr** | **.** | **Turtle** | **piped** | **in** | **his** | **thin** | **,** | **quavering** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 他是 | 安全的 | , | " | 老的 | 先生 | . | 龟 | 管道 | 在 | 他的 | 薄的 | , | 颤抖 | 嗓音 | . |

“我希望他平安无事，”老乌龟先生用他那细弱颤抖的声音说道。

" ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [suːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['hæpən]

| **"** | **He's** | **making** | **a** | **new** | **suit** | **for** | **me** | **;** | **and** | **I'd** | **hate** | **to** | **have** | **anything** | **happen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 制作 | 一个 | 新的 | 套装 | 为了 | 我 | ; | 和 | ID | 恨 | 到 | 有 | 任何事物 | 发生 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

| **to** | **him** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 到 | 他 | . | " |

“他正在为我做一套新西装；我可不想他出任何事。”

" [wɒts] [ðɪs] — [ə; eɪ]['pɑːrti] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][bæŋk] .

| **"** | **What's** | **this** | **—** | **a** | **party** | **?** | **"** | **a** | **voice** | **called** | **suddenly** | **from** | **under** | **the** | **bank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | — | 一个 | 派对 | ? | " | 一个 | 嗓音 | 称为 | 突然 | 从 | 在下面 | 这 | 银行 | . |

“这是什么——聚会吗？”一个声音突然从河岸下传来。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [frɑːg][hɪm'self] , ['lʊkɪŋ] [faɪn][ænd; ənd][fɪt] , [hɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd]

| **And** | **then** | **Mr** | **.** | **Frog** | **himself** | **,** | **looking** | **fine** | **and** | **fit** | **,** | **hopped** | **up** | **and** | **stood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 先生 | . | 青蛙 | 他自己 | , | 寻找 | 美好的 | 和 | 合身 | , | 跳跃 | 向上 | 和 | 站立 |

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

| **before** | **the** | **company** | **,** |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 公司 | , |

然后，青蛙先生本人精神矍铄，身姿矫健，跳了起来，站在众人面前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| **with** | **a** | **broad** | **grin** | **on** | **his** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 广阔 | 咧嘴笑 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他脸上带着灿烂的笑容。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

| **"** | **Where** | **have** | **you** | **been** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | ? |

“你去哪儿了？

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

| **"** | **they** | **shouted** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他们 | 喊叫 | . |

他们喊道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːrid] [ə'baʊt][juː; jʊ] . "
" We were worried about you . "
" 我们 是 担心 关于 你 . "

我们很担心你。

" [oʊ] , [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][mʌd] [bæθ][æt; ət] [ - ]
" Oh , I've been having a mud bath at [ 113 ]
" 哦 , 我已经 到过 拥有 一个 泥 洗澡 在 [ - ]

“哦，我一直在[113]进行泥浴

[ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] , " ['mɪstər] . [frɑːg][toʊld][ðem; ðəm] .
the bottom of the creek , " Mr . Frog told them .
这 底部 的 这 溪 , " 先生 . 青蛙 讲述 他们 .

“溪底，”青蛙先生告诉他们。

" [mʌd][ bɑːðz ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər]['veri] ['helθf(ə)l] .
" Mud baths , you know , are very healthful .
" 泥 浴室 , 你 知道 , 是 非常 健康的 .

“你知道，泥浴对健康非常有益。”

[ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][traɪ][wʌn] . " [ - ]
And I advise you all to try one . " [ 114 ]
和 我 建议 你 全部 到 尝试 一 . " [ - ]

我建议你们都试一试。[114]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[mʌd] [ bɑːðz ]
MUD BATHS
泥 浴室

泥浴

[ðoʊ] ['mɪstər] . [frɑːg] [ə'griːd] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌd]
Though Mr . Frog agreed cheerfully to show his neighbors how to take a mud
尽管 先生 . 青蛙 同意 愉快地 到 展示 他的 邻居 如何 到 拿 一个 泥
[bæθ] ,
bath ,
洗澡 ,

虽然青蛙先生欣然同意向邻居们展示如何进行泥浴，

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːfər] .
there wasn't even one of them that accepted his offer .
那里 不是 甚至 一 的 他们 那 公认 他的 提供 .

他们当中竟然没有一个人接受他的提议。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[oʊld]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt]
old Mr . Turtle remarked that there was a good deal to be said about
老的 先生 . 龟 评论 那 那里 曾是 一个 好的 交易 到 是 说 关于
[mʌd] [ bɑːðz ] .
mud baths .
泥 浴室 .

老龟先生评论说，泥浴有很多值得一提的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɔdld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [ænd; ənd][swæm] [ə'weɪ] .

| **And** | **then** | **he** | **waddled** | **to** | **the** | **water's** | **edge** | **and** | **swam** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 摇摇摆摆 | 到 | 这 | 水的 | 边缘 | 和 | 游泳 | 离开 | . |

然后他蹒跚地走到水边，游走了。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , " ['mɪstər] . [frɑːg] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

| " | **You** | **heard** | **what** | **he** | **said** | **,** | **"** | **Mr** | **.** | **Frog** | **continued** | **,** | **turning** | **to** | **those** | **who** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 听到 | 什么 | 他 | 说 | , | " | 先生 | . | 青蛙 | 持续 | , | 转弯 | 到 | 那些 | WHO | 是 |

[left] .

| **left** | **.** |
|---|---|
| 左边 | . |

"你们都听到他说的话了，"弗罗格先生继续说道，转身对剩下的人们说。

" [its] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

| **"** | **It's** | **simple** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 简单的 | 足够的 | . |

"这很简单。"

[ɔːl] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][daɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd]

| **All** | **one** | **has** | **to** | **do** | **is** | **to** | **dive** | **down** | **to** | **the** | **bottom** | **of** | **the** | **creek** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 一 | 有 | 到 | 做 | 是 | 到 | 潜水 | 向下 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 溪 | 和 |

['beri] [hɪm'self] ['snʌgli] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [mʌd] . " [ - ]

| **bury** | **himself** | **snugly** | **in** | **the** | **soft** | **mud** | **.** | **"** | **[** | **115** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 他自己 | 舒适地 | 在 | 这 | 柔软的 | 泥 | . | " | [ | - | ] |

只要潜到溪底，把自己埋进柔软的泥土里就行了。[115]

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [briːð] ?

| **"** | **How** | **do** | **you** | **breathe** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 呼吸 | ? |

你如何呼吸?

" ['sʌmbɑːdi] [in'kwaiəd] .

| **"** | **somebody** | **inquired** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 某人 | 询问 | . |

有人问道。

" [oʊ] , [ðæts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " ['mɪstər] . [frɑːg] [rɪ'plaɪd] .

| **"** | **Oh** | **,** | **that's** | **simple** | **enough** | **,** | **"** | **Mr** | **.** | **Frog** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那就是 | 简单的 | 足够的 | , | " | 先生 | . | 青蛙 | 回复 | . |

"哦，这很简单，"青蛙先生回答道。

" [juː; jʊ] [briːð] [θruː] [jʊr; jər][skɪn] .

| **"** | **You** | **breathe** | **through** | **your** | **skin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 呼吸 | 通过 | 你的 | 皮肤 | . |

你通过皮肤呼吸。

" [smaɪlz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z] .

| **"** | **Smiles** | **appeared** | **on** | **the** | **faces** | **of** | **his** | **listeners** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 微笑 | 出现 | 在 | 这 | 面孔 | 的 | 他的 | 听众 | . |

听众们脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [kɔːf] ['saʊndɪd] .

| **And** | **here** | **and** | **there** | **a** | **cough** | **sounded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 咳嗽 | 听起来 | . |

不时传来一阵咳嗽声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn]['mɪstər] . ['frɑːgz] ['iːzi]

| **It** | **was** | **plain** | **that** | **the** | **company** | **had** | **little** | **faith** | **in** | **Mr** | **.** | **Frog's** | **easy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 这 | 公司 | 有 | 小的 | 信仰 | 在 | 先生 | . | 青蛙的 | 简单的 |

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| **explanation** | **.** |
|---|---|
| 解释 | . |

很明显，公司对弗罗格先生的简单解释并不相信。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][jʊr; jər][skɪn][tuː; tə] [briːð] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Doesn't** **it** **hurt** **your** **skin** **to** **breathe** **through** **it** **?**
" 不 它 伤害 你的 皮肤 到 呼吸 通过 它 ?

"用它呼吸不会伤到皮肤吗？"

" [sʌm; səm][wʌn] [els] [æskt] .
" **some** **one** **else** **asked** **.**
" 一些 一 别的 问 .

另一个人问道。

" [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ?
" **What** **if** **it** **does** **?**
" 什么 如果 它 做 ?

"如果真的发生了呢？"

" [ 'fəːdə,nænd ][frɑːg] [ri'tɔːtid] .
" **Ferdinand** **Frog** **retorted** **.**
" 费迪南德 青蛙 反驳 .

"费迪南德蛙反驳道。"

" [wen] [jʊr; jər][skɪn] [bɪ'kʌmz] [wɔːrn] , [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] !
" **When** **your** **skin** **becomes** **worn** **,** **pull** **it** **off** **!**
" 什么时候 你的 皮肤 变成 磨损 , 拉 它 离开 !

"当你的皮肤磨损了，就把它撕下来！"

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ænsər] ; [ɔːr][æt; ət] [liːst] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
" **Everybody** **laughed** **heartily** **at** **his** **answer** **;** **or** **at** **least** **,** **everybody**
" 大家 笑了 衷心地 在 他的 回答 ; 或者 在 至少 , 大家
[ɪk'sept] [lɔːŋ] [bɪl] [ren] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
**except** **Long** **Bill** **Wren** **and** **his** **wife** **.**
除了 长的 账单 鹪 和 他的 妻子 .

"他的回答逗得大家哈哈大笑；或者至少，除了长比尔·雷恩和他的妻子以外，大家都笑了。"

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [lʊk] .
**They** **exchanged** **a** **thoughtful** **look** **.**
他们 交换 一个 周到 看 .

他们交换了一个若有所思的眼神。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] ['mɪstər] . ['frɑːgz] [weɪz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['nebəz] [dɪd] . [ - ]
**For** **they** **knew** **Mr** **.** **Frog's** **ways** **better** **than** **his** **other** **neighbors** **did** **.** **[** **116** **]**
为了 他们 知道 先生 . 青蛙的 方式 更好的 比 他的 其他 邻居 做过 . [ - ]

因为他们比其他邻居更了解青蛙先生的行事方式。[116]

[naʊ] , [ 'fəːdə,nænd ][frɑːg][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] ['læftər] [æt; ət][ɔːl] .
**Now** **,** **Ferdinand** **Frog** **did** **not** **mind** **the** **laughter** **at** **all** **.**
现在 , 费迪南德 青蛙 做过 不是 头脑 这 笑声 在 全部 .

费迪南德青蛙一点也不介意大家的笑声。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **Of** **course** **,** **"** **he** **went** **on** **,**
" 的 课程 , " 他 去 在 ,

"当然，"他继续说道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [briːð] [θruː] [jʊr; jər][skɪn] [kwaɪt][soʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði]['regjələr]
" **you** **can't** **breathe** **through** **your** **skin** **quite** **so** **well** **as** **you** **can** **in** **the** **regular**
" 你 不能 呼吸 通过 你的 皮肤 相当 所以 出色地 作为 你 能 在 这 常规的
[weɪ] .
**way** **.**
方式 .

"你无法像正常人那样通过皮肤呼吸。"

['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][mʌd][ə; eɪ] [waɪl] ,
**After you have stayed in the mud a while ,**
后 你 有 入住 在 这 泥 一个 尽管 ,

当你在泥潭里待了一段时间之后，

[ju:l] [bɪ'gɪn][tu:; tə][wɑ:nt][ə; eɪ]['regjələr] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .
**you'll begin to want a regular breath of fresh air .**
你会 开始 到 想 一个 常规的 气息 的 新鲜的 空气 .

你会开始渴望经常呼吸新鲜空气。

[soʊ] [ðen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] . "
**So then you come up to the top of the water . "**
所以 然后 你 来 向上 到 这 顶部 的 这 水 . "

所以，你最终会浮到水面。

" [kæt] - [teɪlz][ænd; ənd] ['pʊsi] - ['wiləuz] !
**" Cat - tails and pussy - willows !**
" 猫 - 尾巴 和 猫 - 柳树 !

“香蒲和猫柳！”

" [lɔ:ŋ] [bɪl] [ren] [kraɪd][aʊt] .
**" Long Bill Wren cried out .**
" 长的 账单 鹪 哭 出去 .

“长比尔·雷恩喊道。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [teɪk] [ə; eɪ][mʌd] [bæθ] .
**" I'm sure I shall never take a mud bath .**
" 我是 当然 我 将 绝不 拿 一个 泥 洗澡 .

我肯定我永远不会去泡泥浴。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['veri] ['deɪndʒərəs] . "
**They seem to me to be very dangerous . "**
他们 似乎 到 我 到 是 非常 危险的 . "

我觉得他们非常危险。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] !
**" Not at all !**
" 不是 在 全部 !

“一点也不！

" ['mɪstər] . [frɑ:g] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
**" Mr . Frog assured him .**
" 先生 . 青蛙 保证 他 .

弗罗格先生向他保证。

" [ðeə(r)] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [hed] .
**" They're as safe as standing on your head .**
" 它们是 作为 安全的 作为 常设 在 你的 头 .

“它们就像倒立一样安全。”

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [sed]
**" And thereupon he stood on his own head , to prove that what he said**
" 和 于是 他 站立 在 他的 自己的 头 , 到 证明 那 什么 他 说
[wʌz; wəz] [tru:] .
**was true .**
曾是 真的 .

“于是他倒立起来，以证明他所说的话是真的。”

[stɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mu:vd] [tu:; tə] [teɪk] ['mɪstər] . ['frɑ:gz] [əd'vaɪs][ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ]

| Still | the | company | was | not | moved | to | take | Mr | . | Frog's | advice | and | try | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 公司 | 曾是 | 不是 | 已搬 | 到 | 拿 | 先生 | . | 青蛙的 | 建议 | 和 | 尝试 | 一个 |

[mʌd] [bæθ] .

| mud | bath | . |
|---|---|---|
| 泥 | 洗澡 | . |

尽管如此，该公司仍然没有采纳弗罗格先生的建议，尝试泥浴。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'klerd] [ðæt] ['nɑ:θ] [ - ]

| Most | of | them | declared | that | noth | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 声明 | 那 | 诺斯 | [ | - | ] |

他们中的大多数人宣称没有[117]

[ɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪski] [ækt] .

| ing | could | induce | them | to | undertake | such | a | risky | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ing | 可以 | 诱导 | 他们 | 到 | 承担 | 这样的 | 一个 | 风险 | 行为 | . |

这可能会诱使他们采取这种冒险行为。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['derɪŋ] [wʌnz] [sed] [ðæt] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][rest] [wʊd] [teɪk] [mʌd] [ bɑ:ðz ] ,

| But | a | few | daring | ones | said | that | if | all | the | rest | would | take | mud | baths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 很少 | 大胆 | 一个 | 说 | 那 | 如果 | 全部 | 这 | 休息 | 会 | 拿 | 泥 | 浴室 | , |

但少数胆大的人说，如果其他人都愿意去泥浴，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

| and | if | they | found | that | they | liked | them | , | they | themselves | would | be | willing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 成立 | 那 | 他们 | 喜欢 | 他们 | , | 他们 | 他们自己 | 会 | 是 | 愿意的 | 到 |

[test] [ðem; ðəm] [tu:] .

| test | them | too | . |
|---|---|---|---|
| 测试 | 他们 | 也 | . |

如果他们发现自己喜欢这些产品，他们自己也愿意试用。

[haʊ'evər] , ['noʊbɑ:di] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kri:k] .

| However | , | nobody | took | a | single | step | towards | the | creek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 无人 | 采取 | 一个 | 单身的 | 步 | 向 | 这 | 溪 | . |

然而，没有人朝小溪走去一步。

[soʊ][æt; ət][læst][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['skætərd] , ['li:vɪŋ] [lɔ:ŋ] [bɪl] [ren] [ænd; ənd]['mɪstər] . [frɑ:g][ə'loʊn]

| So | at | last | the | company | scattered | , | leaving | Long | Bill | Wren | and | Mr | . | Frog | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 最后的 | 这 | 公司 | 疏散 | , | 离开 | 长的 | 账单 | 鹪 | 和 | 先生 | . | 青蛙 | 独自的 |

[ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .

| upon | the | bank | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 银行 | . |

于是，众人最终散去，只留下长比尔·雷恩和青蛙先生独自待在河岸上。

['mi:nwaɪl] [lɔ:ŋ] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['di:plɪ] .

| Meanwhile | Long | Bill | had | been | thinking | deeply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 长的 | 账单 | 有 | 到过 | 思维 | 深 | . |

与此同时，长比尔一直在沉思。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ]

| He | had | begun | to | wonder | whether | there | might | not | be | some | good | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 开始 | 到 | 想知道 | 无论 | 那里 | 可能 | 不是 | 是 | 一些 | 好的 | 在 | 一个 |

[mʌd] [bæθ] ,

| mud | bath | , |
|---|---|---|
| 泥 | 洗澡 | , |

他开始琢磨，泥浴或许也有一些好处。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] - [dauts] .

| in | spite | of | his | neighbors | ' | doubts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 邻居 | - | 疑虑 | . |

尽管邻居们心存疑虑。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ 'fəːdə,nænd ][frɑːg][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt]

| And | now | he | turned | to | Ferdinand | Frog | and | began | speaking | in | a | hushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 转向 | 到 | 费迪南德 | 青蛙 | 和 | 开始 | 请讲 | 在 | 一个 | 静静地 |

[vɔɪs] .

| voice | . |
|---|---|
| 嗓音 | . |

然后他转向费迪南德蛙，开始低声说话。

" [dəunt] [tel] [maɪ][waɪf][aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] ;

| " | Don't | tell | my | wife | I | asked | you | this | question | , | " | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 告诉 | 我的 | 妻子 | 我 | 问 | 你 | 这 | 问题 | , | " | 他 | 说 | ; |

"别告诉我妻子我问过你这个问题，"他说；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [mʌd][ bɑːðz ][ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['ruːmətɪzəm] . " [ - ]

| " | but | I | should | like | to | know | if | mud | baths | are | good | for | rheumatism | . | " | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | 如果 | 泥 | 浴室 | 是 | 好的 | 为了 | 风湿病 | . | " | [ | - | ] |

"但我很想知道泥浴对风湿病是否有好处。"[118]

" [gʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

| " | Good | for | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 为了 | 它 | ! |

干得好！

" ['mɪstər] . [frɑːg] [ɪk'skleɪmd] .

| " | Mr | . | Frog | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 青蛙 | 惊呼 | . |

"青蛙先生惊呼道。"

" [waɪ] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ʃʊr] [kjʊr] — [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ! " [ - ]

| " | Why | , | they're | a | sure | cure | — | and | the | only | one | ! | " | [ | 119 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 它们是 | 一个 | 当然 | 治愈 | — | 和 | 这 | 仅有的 | 一 | ! | " | [ | - | ] |

"为什么？它们是绝对有效的治疗方法——而且是唯一有效的治疗方法！"[119]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

| XXII |
|---|
| 二十二 |

二十二

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [breθ]

| LEARNING | TO | HOLD | HIS | BREATH |
|---|---|---|---|---|
| 学习 | 到 | 抓住 | 他的 | 气息 |

学习屏住呼吸

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [blæk] [kriːk] ['mɪstər] . [frɑːg][ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪl] [ren] [tɔːkt] [ɪn]

| There | on | the | bank | of | Black | Creek | Mr | . | Frog | and | Long | Bill | Wren | talked | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 黑色的 | 溪 | 先生 | . | 青蛙 | 和 | 长的 | 账单 | 鹪 | 谈话 | 在 |

['hwispəz] [ə'baʊt] [mʌd] [ bɑːðz ] .

| whispers | about | mud | baths | . |
|---|---|---|---|---|
| 低语 | 关于 | 泥 | 浴室 | . |

在黑溪岸边，青蛙先生和长嘴鹪鹩低声谈论着泥浴。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [lɔːŋ] [bɪl] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]

| And | in | a | short | time | Long | Bill | announced | that | he | had | made | up | his | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 长的 | 账单 | 宣布 | 那 | 他 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 |

[tuː; tə][traɪ][wʌn] .

| to | try | one | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 尝试 | 一 | . |

不久之后，长比尔宣布他决定试一试。

" [gʊd] !

| " | Good | ! |
|---|---|---|
| " | 好的 | ! |

"好的！

" ['mɪstər] . [frɑ:g][kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .

| " | Mr | . | Frog | cried | , | as | he | patted | his | neighbor | on | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 青蛙 | 哭 | , | 作为 | 他 | 轻拍 | 他的 | 邻居 | 在 | 这 | 后退 | . |

“青蛙先生一边拍着邻居的背，一边哭了起来。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs] .

| " | And | now | let | me | give | you | a | bit | of | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 让 | 我 | 给 | 你 | 一个 | 少量 | 的 | 建议 | . |

现在让我给你一些建议。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][daɪv]['ɪntu:][ðə; ði] [kri:k] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu:; tə][hoʊld][jʊr; jər] [breθ] . . . .

| Before | you | dive | into | the | creek | you | should | learn | to | hold | your | breath | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你 | 潜水 | 进入 | 这 | 溪 | 你 | 应该 | 学习 | 到 | 抓住 | 你的 | 气息 | . | . | . | . |

跳进溪流之前，你应该先学会屏住呼吸.....

" [ju:d] ['betər] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['præktɪsɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

| " | You'd | better | go | home | and | begin | practising | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 更好的 | 去 | 家 | 和 | 开始 | 练习 | 在 | 一次 | . |

你最好回家立刻开始练习。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪl] [ren] [flu:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ]

| " | So | Long | Bill | Wren | flew | into | his | house | and | stayed | there | the | rest | of | that | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 长的 | 账单 | 鹪 | 飞翔 | 进入 | 他的 | 房子 | 和 | 入住 | 那里 | 这 | 休息 | 的 | 那 | 天 |

. [ - ]

| . | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|
| . | [ | - | ] |

“再见，比尔·雷恩”飞进了他的房子，并在那里待了一整天。[120]

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] .

| But | he | soon | found | that | all | was | not | as | simple | as | he | had | hoped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 很快 | 成立 | 那 | 全部 | 曾是 | 不是 | 作为 | 简单的 | 作为 | 他 | 有 | 希望 | . |

但他很快发现，事情并不像他希望的那样简单。

[wen'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][æsk]

| Whenever | he | was | trying | to | hold | his | breath | his | wife | was | sure | to | ask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 抓住 | 他的 | 气息 | 他的 | 妻子 | 曾是 | 当然 | 到 | 问 |

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| him | a | question | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 问题 | . |

每当他试图屏住呼吸时，他的妻子总会问他一个问题。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [led][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] .

| And | of | course | that | led | to | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 那 | 引领 | 到 | 麻烦 | . |

当然，这导致了很多麻烦。

[ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ru:d] — [ænd; ənd] [sed] [soʊ] , [kwaɪt] ['fræŋkli] ,

| If | he | didn't | answer | her | she | thought | him | rude | — | and | said | so | , | quite | frankly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 没有 | 回答 | 她 | 她 | 想法 | 他 | 粗鲁的 | — | 和 | 说 | 所以 | , | 相当 | 坦率地说 | , |

[tu:] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

如果他不回答她，她会觉得他很没礼貌——而且她也毫不掩饰地表达了这种看法。

[waɪl] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] ['ænsər] [hɜ:r; hər] , ['spi:kɪŋ] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] .

| While | if | he | did | answer | her | , | speaking | spoiled | his | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 如果 | 他 | 做过 | 回答 | 她 | , | 请讲 | 被宠坏了 | 他的 | 实践 | . |

即使他回答了她，说话也会破坏他的练习。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .

| It | was | annoying | , | to | say | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 恼人的 | , | 到 | 说 | 这 | 至少 | . |

说它是恼人，一点也不为过。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['fræntɪk] .

| **And** | **by** | **the** | **next** | **morning** | **the** | **poor** | **fellow** | **was** | **almost** | **frantic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 贫穷的 | 同伴 | 曾是 | 几乎 | 疯狂的 | . |

到了第二天早上，这个可怜的家伙几乎要疯了。

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt]['mɪstər] . [frɑːg][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

| **He** | **sought** | **out** | **Mr** | **.** | **Frog** | **and** | **explained** | **how** | **hard** | **it** | **was** | **for** | **him** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 寻求 | 出去 | 先生 | . | 青蛙 | 和 | 解释 | 如何 | 难的 | 它 | 曾是 | 为了 | 他 | 到 |

[lɜːrn] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] .

| **learn** | **to** | **hold** | **his** | **breath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 到 | 抓住 | 他的 | 气息 | . |

他找到青蛙先生，向他解释了学习屏住呼吸对他来说有多么困难。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ][waɪf][hoʊld][hɜːrz] [tuː] !

| **"** | **If** | **you** | **could** | **only** | **think** | **of** | **some** | **way** | **of** | **making** | **my** | **wife** | **hold** | **hers** | **too** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 可以 | 仅有的 | 思考 | 的 | 一些 | 方式 | 的 | 制作 | 我的 | 妻子 | 抓住 | 她的 | 也 | ! |

"如果你能想出个办法，让我妻子也能握住她的那只手就好了！"

" [lɔːŋ] [bɪl] [moʊn] .

| **"** | **Long** | **Bill** | **moaned** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 长的 | 账单 | 呻吟 | . |

"长比尔呻吟道。"

[bʌt; bət]['mɪstər] . [frɑːg] [sed] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] ,

| **But** | **Mr** | **.** | **Frog** | **said** | **at** | **once** | **that** | **nobody** | **could** | **do** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 青蛙 | 说 | 在 | 一次 | 那 | 无人 | 可以 | 做 | 那 | , |

但弗罗格先生立刻说，没人能做到这一点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] . [ - ]

| **and** | **there** | **was** | **no** | **use** | **in** | **trying** | **.** | **[** | **121** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 使用 | 在 | 尝试 | . | [ | - | ] |

尝试也没有用。[121]

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [æskt] , " [goʊ][ɔːf][baɪ] [jɔːr'self] [ɪn]['siːdər][swɑːmp] , [ænd; ənd] ['præktɪs]

| **"** | **Why** | **don't** | **you** | **,** | **"** | **he** | **asked** | **,** | **"** | **go** | **off** | **by** | **yourself** | **in** | **Cedar** | **Swamp** | **,** | **and** | **practice** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | , | " | 他 | 问 | , | " | 去 | 离开 | 经过 | 你自己 | 在 | 雪松 | 沼泽 | , | 和 | 实践 |

[ðer; ðər] ?

| **there** | **?** |
|---|---|
| 那里 | ? |

"你为什么不独自去雪松沼泽练习呢？"他问道。

" [bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪl] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

| **"** | **But** | **Long** | **Bill** | **said** | **that** | **he** | **ought** | **not** | **to** | **stay** | **away** | **from** | **home** | **long** | **enough** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 长的 | 账单 | 说 | 那 | 他 | 应该 | 不是 | 到 | 停留 | 离开 | 从 | 家 | 长的 | 足够的 |

[tuː; tə][duː] [ðæt] .

| **to** | **do** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 那 | . |

"但是长比尔说，他不应该离家太久去做这件事。"

" [ðen] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [left][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['mɪstər] . [frɑːg][dɪ'saɪdɪd] .

| **"** | **Then** | **there's** | **only** | **one** | **way** | **left** | **for** | **you** | **,** | **"** | **Mr** | **.** | **Frog** | **decided** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 有 | 仅有的 | 一 | 方式 | 左边 | 为了 | 你 | , | " | 先生 | . | 青蛙 | 决定 | . |

"那么你只剩下一条路了，"青蛙先生决定道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['præktɪs] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [jʊr; jər] ['waɪfs] [ə'sliːp] . "

| **"** | **You** | **must** | **practice** | **at** | **night** | **,** | **when** | **your** | **wife's** | **asleep** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 实践 | 在 | 夜晚 | , | 什么时候 | 你的 | 妻子的 | 睡着了 | . | " |

"你必须在晚上练习，趁你妻子睡着的时候。"

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] !

| **"** | **A** | **good** | **idea** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好的 | 主意 | ! |

"好主意！"

" [lɔːŋ] [bɪl] ['wɪspəd] .
" **Long** **Bill** **whispered** **.**
" 长的 账单 低声说道 .

"长比尔低声说道。"

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] [naɪt] !
" **I'll** **try** **it** **this** **very** **night** **!**
" 患病的 尝试 它 这 非常 夜晚 !

"我今晚就试试！"

" [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [lɔːŋ] [bɪl] [ren] [faʊnd] ['mɪstər] . [frɑːg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ]
" **Bright** **and** **early** **the** **next** **morning** **Long** **Bill** **Wren** **found** **Mr** **.** **Frog** **a** **little** **way**
" 明亮的 和 早期的 这 下一个 早晨 长的 账单 鹪 成立 先生 . 青蛙 一个 小的 方式
[ʌp][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt] [hɪz; ɪz] ['naɪts] ['præktɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt]
**up** **the** **creek** **and** **told** **him** **that** **his** **night's** **practice** **had** **been** **a** **great**
向上 这 溪 和 讲述 他 那 他的 夜晚 实践 有 到过 一个 伟大的
[sək'ses] .
**success** **.**
成功 .

第二天一大早，长比尔·雷恩就找到了小溪上游不远处的青蛙先生，告诉他昨晚的练习非常成功。

" [aɪ][bɪ'gæn]['hoʊldɪŋ][maɪ] [breθ] [raɪt] ['æftər]['sʌnset] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I** **began** **holding** **my** **breath** **right** **after** **sunset** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我 开始 保持 我的 气息 正确的 后 日落 , " 他 说 ,

"日落后我就开始屏住呼吸，"他说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [ðæt] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] .
" **and** **it** **was** **so** **easy** **that** **I** **fell** **asleep** **.**
" 和 它 曾是 所以 简单的 那 我 跌倒 睡着了 .

"而且太容易了，我竟然睡着了。"

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [briːðd] [ - ]
**And** **I** **never** **breathed** **[** **122** **]**
和 我 绝不 呼吸 [ - ]

我从未呼吸过[122]

[wʌns][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ʌn'tɪl][aɪ][ə'woʊk][æt; ət][deɪ] - [breɪk] .
**once** **all** **night** **long** **,** **until** **I** **awoke** **at** **day** **-** **break** **.**
一次 全部 夜晚 长的 , 直到 我 醒来 在 天 - 休息 .

整夜如此，直到黎明时分才醒来。

" [ðə; ði] [nuːz] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪstər] . [frɑːg] .
" **The** **news** **delighted** **Mr** **.** **Frog** **.**
" 这 消息 高兴极了 先生 . 青蛙 .

"这个消息让青蛙先生很高兴。"

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

"好的！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌd] [bæθ]
" **And** **now** **there's** **one** **more** **thing** **you** **must** **do** **before** **you** **take** **a** **mud** **bath**
" 和 现在 有 一 更多的 事物 你 必须 做 前 你 拿 一个 泥 洗澡
.
**:**
.

"现在，在你进行泥浴之前，还有一件事你必须做。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [briːð] [θruː] [jʊr; jər][skɪn] . . . .

| You | must | learn | to | breathe | through | your | skin | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 学习 | 到 | 呼吸 | 通过 | 你的 | 皮肤 | . | . | . | . |

你必须学会用皮肤呼吸……

[dʒʌst][traɪ] [raɪt] [naʊ] ， " [hiː; hi]['ɝːdʒd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

| Just | try | right | now | , | " | he | urged | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 尝试 | 正确的 | 现在 | ， | " | 他 | 敦促 | 他的 | 伴侣 | . |

“你现在就试试，”他催促同伴说。

[soʊ] [lɔːŋ] [bɪl] [traɪd][tuː; tə] [briːð] [θruː] [hɪz; ɪz][skɪn] ， [waɪl] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət][ðə; ði]

| So | Long | Bill | tried | to | breathe | through | his | skin | , | while | holding | his | breath | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 账单 | 尝试 | 到 | 呼吸 | 通过 | 他的 | 皮肤 | ， | 尽管 | 保持 | 他的 | 气息 | 在 | 这 |

[seɪm] [taɪm] .

| same | time | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | . |

所以，比尔试图通过皮肤呼吸，同时屏住呼吸。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['spʌtər] [ænd; ənd] [tʃoʊk] .

| And | soon | he | began | to | sputter | and | choke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他 | 开始 | 到 | 发出嘶嘶声 | 和 | 呛 | . |

很快，他开始喘不过气来，甚至呛咳起来。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ， " [hiː; hi] ['fɔːltəd] [æt; ət][læst] .

| " | I'm | afraid | I | can't | do | it | , | " | he | faltered | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 我 | 不能 | 做 | 它 | ， | " | 他 | 犹豫不决 | 在 | 最后的 | . |

“恐怕我做不到，”他最后犹豫着说道。

['mɪstər] . [frɑːg] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [glʌm] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| Mr | . | Frog | looked | somewhat | glum | — | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 青蛙 | 看起来 | 有些 | 沮丧 | — | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

青蛙先生看起来有些闷闷不乐——只是一瞬间。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ɪn]['saɪləns] .

| He | pondered | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 沉思 | 在 | 沉默 | . |

他沉默地沉思着。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]

| And | at | length | he | declared | that | without | doubt | there | must | be | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 长度 | 他 | 声明 | 那 | 没有 | 怀疑 | 那里 | 必须 | 是 | 某物 |

[rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['bɪlz] [skɪn] ! [ - ]

| wrong | with | Long | Bill's | skin | ! | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误的 | 和 | 长的 | 法案的 | 皮肤 | ! | [ | - | ] |

最后他断言，毫无疑问，长比尔的皮肤一定出了问题！[123]

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | How | long | have | you | worn | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 长的 | 有 | 你 | 磨损 | 它 | ? |

你戴了多久了?

" [hiː; hi][in'kwaiəd] .

| " | he | inquired | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 询问 | . |

他问道。

" [ɔːl][maɪ][laɪf] !

| " | All | my | life | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 我的 | 生活 | ! |

“我的一生！”

" [lɔːŋ] [bɪl] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Long** **Bill** **told** **him** **.**
" 长的 账单 讲述 他 .

“长比尔告诉他。”

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **That's** **it** **!**
" 那就是 它 !

“就是这样！

" ['mɪstər] . [frɑːg] [ɪk'skleɪmd] .
" **Mr** **.** **Frog** **exclaimed** **.**
" 先生 . 青蛙 惊呼 .

“青蛙先生惊呼道。”

" [ɪts] [wɔːrn] [aʊt] .
" **It's** **worn** **out** **.**
" 它是 磨损 出去 .

它已经破旧不堪了。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ænd; ənd][juːz][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] . " [ - ]
**You'll** **have** **to** **pull** **it** **off** **and** **use** **a** **fresh** **one** **.** **"** **[** **124** **]**
你会 有 到 拉 它 离开 和 使用 一个 新鲜的 一 . " [ - ]

你得把它取下来，换一个新的。[124]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
**XXIII**
二十三

二十三

['mɪstər] . [frɑːg] [rʌnz] [əˈweɪ]
**MR** **.** **FROG** **RUNS** **AWAY**
先生 . 青蛙 跑步 离开

青蛙先生逃跑了

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪstər] . ['frɑːgz] [wɜːrdz] [ðæt] [dɪsˈmeɪd] [lɔːŋ] [bɪl] [ren] ,
**It** **may** **have** **been** **Mr** **.** **Frog's** **words** **that** **dismayed** **Long** **Bill** **Wren** **,**
它 可能 有 到过 先生 . 青蛙的 字 那 沮丧 长的 账单 鹪 ,

或许正是青蛙先生的话让长比尔·雷恩感到沮丧。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] — [ɔːr][pərˈhæps][bəuθ] .
**or** **it** **may** **have** **been** **his** **manner** **—** **or** **perhaps** **both** **.**
或者 它 可能 有 到过 他的 方式 — 或者 也许 两个都 .

也可能是他的性格使然——或者两者兼而有之。

['enihaʊ] , [lɔːŋ] [bɪl] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .
**Anyhow** **,** **Long** **Bill** **looked** **frightened** **.**
无论如何 , 长的 账单 看起来 害怕 .

总之，长比尔看起来很害怕。

" [wer] [kæn; kən][aɪ][get][ə; eɪ] [freʃ] [skɪn] [ɪf] [aɪ] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði][wʌn][aɪm] ['werɪŋ] ?
" **Where** **can** **I** **get** **a** **fresh** **skin** **if** **I** **pull** **off** **the** **one** **I'm** **wearing** **?**
" 在哪里 能 我 得到 一个 新鲜的 皮肤 如果 我 拉 离开 这 一 我是 穿着 ?

“如果我把现在这层皮肤脱下来，哪里能找到新的皮肤呢？”

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" **he** **wanted** **to** **know** **.**
" 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [skɪn][dʒʌst] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər][oʊld][wʌn] , " ['mɪstər] . [frɑːg] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm]
" **Why** , **there's** **another** **skin** **just** **beneath** **your** **old** **one** , " **Mr** . **Frog** **informed** **him**
" 为什么 , 有 其他 皮肤 只是 下面 你的 老的 一 , " 先生 . 青蛙 知情的 他
['glɪbli] .
**glibly** .
轻率地 .

"哎呀，你这层皮下面还有一层呢，"青蛙先生轻描淡写地告诉他。

" [dʒʌst] [pʊl] [hɑːrd][ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" **Just** **pull** **hard** **and** **you'll** **see** **that** **I** **know** **what** **I'm** **talking** **about** .
" 只是 拉 难的 和 你会 看 那 我 知道 什么 我是 说 关于 .

"只要你用力拉一下，你就会明白我说的没错。"

" [bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪl] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" **But** **Long** **Bill** **was** **puzzled** .
" 但 长的 账单 曾是 困惑 .

但长比尔感到困惑。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , " [hiː; hi] ['stæməd] . [ - ]
" **I** **—** **I** **don't** **know** **where** **to** **begin** , " **he** **stammered** . [ **125** ]
" 我 — 我 不 知道 在哪里 到 开始 , " 他 结结巴巴 . [ - ]

"我……我不知道从哪里开始，"他结结巴巴地说。[125]

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [niːd] [help] , " ['mɪstər] . [frɑːg] [sə'dʒestɪd] .
" **Maybe** **you** **need** **help** , " **Mr** . **Frog** **suggested** .
" 或许 你 需要 帮助 , " 先生 . 青蛙 建议 .

"或许你需要帮助，"青蛙先生建议道。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪl] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [niːd] [help] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**And** **Long** **Bill** **agreed** **that** **he** **did** **need** **help** **—** **and** **a** **good** **deal** **of** **it** ,
和 长的 账单 同意 那 他 做过 需要 帮助 — 和 一个 好的 交易 的 它 ,
[tuː] .
**too** .
也 .

长比尔也承认他确实需要帮助——而且需要大量的帮助。

" [wel] , " ['mɪstər] . [frɑːg] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɪg(ə)l] , " [aɪl] [get][oʊld]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst]
" **Well** , " **Mr** . **Frog** **said** **with** **a** **giggle** , " **I'll** **get** **old** **Mr** . **Turtle** **to** **assist**
" 出色地 , " 先生 . 青蛙 说 和 一个 傻笑 , " 患病的 得到 老的 先生 . 龟 到 协助
[ˌem 'iː] .
**me** .
我 .

"好吧，"青蛙先生咯咯笑着说，"我会请老乌龟先生来帮我。"

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wiːl] [hæv; həv][jʊr; jər][oʊld][skɪn] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**And** **between** **us** **we'll** **have** **your** **old** **skin** **off** **before** **you** **know** **it** .
和 之间 我们 出色地 有 你的 老的 皮肤 离开 前 你 知道 它 .

我们俩很快就能把你那层旧皮剥掉。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['beloʊ] ['mɪstər] . ['tɝːtəlz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
" **He** **began** **to** **bellow** **Mr** . **Turtle's** **name** **at** **the** **top** **of** **his** **lungs** .
" 他 开始 到 下面 先生 . 乌龟的 姓名 在 这 顶部 的 他的 肺 .

他开始扯着嗓子大喊龟先生的名字。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [blæk] [hed] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
**And** **soon** **the** **old** **gentleman's** **black** **head** **popped** **out** **of** **the** **water** .
和 很快 这 老的 绅士的 黑色的 头 爆裂 出去 的 这 水 .

很快，那位老先生的黑色脑袋就从水里冒了出来。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ['wɔdld] [ʌp][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv] [blæk] [kriːk] [ænd; ənd] ['lɪsnd]

| And | presently | Mr | . | Turtle | waddled | up | the | bank | of | Black | Creek | and | listened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 先生 | . | 龟 | 摇摇摆摆 | 向上 | 这 | 银行 | 的 | 黑色的 | 溪 | 和 | 听着 |

[tuː; tə][ 'fəːdə,nænd ]['frɑːgz][də'rekʃ(ə)nz] .

| to | Ferdinand | Frog's | directions | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 费迪南德 | 青蛙的 | 方向 | . |

于是，龟先生摇摇摆摆地走到黑溪岸边，听从了费迪南德蛙的指示。

" [juː; jʊ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['bɪlz] [teɪl] , " ['mɪstər] . [frɑːg] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] ,

| " | You | take | hold | of | Long | Bill's | tail | , | " | Mr | . | Frog | ordered | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 拿 | 抓住 | 的 | 长的 | 法案的 | 尾巴 | , | " | 先生 | . | 青蛙 | 订购 | 他 | , |

“你抓住长嘴的尾巴，”青蛙先生命令道。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][teɪl][hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] ,

| while | to | the | frightened | owner | of | the | tail | he | said | cheerfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 这 | 害怕 | 所有者 | 的 | 这 | 尾巴 | 他 | 说 | 愉快地 | , |

他却兴高采烈地对受惊的尾巴主人说：

" ['eniθɪŋ] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][dʒʌst][hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] .

| " | Anything | Mr | . | Turtle | takes | hold | of | just | has | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何事物 | 先生 | . | 龟 | 需要 | 抓住 | 的 | 只是 | 有 | 到 | 来 | . |

“凡是龟先生抓住的东西，就一定会到来。”

[hiː; hi]['nevər] [lets] [goʊ][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

| He | never | lets | go | until | it | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 让我们 | 去 | 直到 | 它 | 做 | . |

他绝不放手，直到它真的松手为止。

" [naʊ] , [lɔːŋ] [bɪl] [ren] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ - ]

| " | Now | , | Long | Bill | Wren | had | suddenly | [ | 126 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 长的 | 账单 | 鹪 | 有 | 突然 | [ | - | ] |

“现在，长比尔·雷恩突然[126]

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ][mʌd] [bæθ] , ['æftər][ɔːl] .

| made | up | his | mind | that | he | wouldn't | take | a | mud | bath | , | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 他 | 不会 | 拿 | 一个 | 泥 | 洗澡 | , | 后 | 全部 | . |

他最终还是决定不去泡泥浴了。

[hiː; hi]['dɪdnt] [laɪk][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][skɪn] [pʊld] [ɔːf] .

| He | didn't | like | the | prospect | of | having | his | skin | pulled | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 喜欢 | 这 | 前景 | 的 | 拥有 | 他的 | 皮肤 | 拉 | 离开 | . |

他不喜欢被剥去皮肤的前景。

[sə'poʊz] ['mɪstər] . [frɑːg][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɪ'steɪkən][ə'baʊt] [ðæt] ['sekənd][skɪn] ,

| Suppose | Mr | . | Frog | should | be | mistaken | about | that | second | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 先生 | . | 青蛙 | 应该 | 是 | 错误 | 关于 | 那 | 第二 | 皮肤 | , |

假设青蛙先生对那第二层皮肤的理解有误，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['teɪlər] [kleɪmd] [leɪ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ðɪ][oʊld][wʌn] ?

| which | the | tailor | claimed | lay | underneath | the | old | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 裁缝 | 声称 | 躺 | 下 | 这 | 老的 | 一 | ? |

裁缝声称，那件衣服就放在旧衣服下面?

[lɔːŋ] [bɪl] [biˈliːvd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][noʊ][skɪn][æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] [mʌtʃ]

| Long | Bill | believed | that | with | no | skin | at | all | he | would | find | his | rheumatism | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 账单 | 相信 | 那 | 和 | 不 | 皮肤 | 在 | 全部 | 他 | 会 | 寻找 | 他的 | 风湿病 | 很多 |

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

| worse | than | before | . |
|---|---|---|---|
| 更糟 | 比 | 前 | . |

长比尔认为，如果身上一点皮肤都没有，他的风湿病会比以前更严重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

| And | he | would | certainly | be | a | queer | - | looking | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 当然 | 是 | 一个 | 酷儿 | - | 寻找 | 目的 | . |

他肯定会是一个长相奇特的人。

[soʊ][æz; əz][oʊld]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [krɔːld] ['sloʊli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] .

| So | as | old | Mr | . | Turtle | crawled | slowly | towards | him | , | he | drew | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 老的 | 先生 | . | 龟 | 爬行 | 缓慢地 | 向 | 他 | , | 他 | 画 | 离开 | . |

于是，当老乌龟先生慢慢爬向他时，他却躲开了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] — — " [lɔːŋ] [bɪl] [ə'naʊnst] .

| " | I'm | going | to | wait | — | — | " | Long | Bill | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 等待 | — | — | " | 长的 | 账单 | 宣布 | . |

"我要等——"长比尔宣布道。

" [waɪ] ?

| " | Why | ? |
|---|---|---|
| " | 为什么 | ? |

"为什么?

" ['mɪstər] . [frɑːg] [diˈmɑːndid] .

| " | Mr | . | Frog | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 青蛙 | 要求 | . |

"青蛙先生要求道。"

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz]['wɔːrmər] , " [lɔːŋ] [bɪl] ['fɔːltəd] .

| " | Going | to | wait | till | the | weather | is | warmer | , | " | Long | Bill | faltered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | 等待 | 直到 | 这 | 天气 | 是 | 更温暖 | , | " | 长的 | 账单 | 犹豫不决 | . |

"我打算等到天气暖和些再说，"长比尔结结巴巴地说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . [frɑːg][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][soʊ][ˌʌp'set] .

| Of | course | Mr | . | Frog | was | disappointed | by | having | his | plans | so | upset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 先生 | . | 青蛙 | 曾是 | 失望的 | 经过 | 拥有 | 他的 | 计划 | 所以 | 沮丧的 | . |

青蛙先生的计划被打乱，他当然很失望。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː] . [ - ]

| And | Mr | . | Turtle | was | disappointed | too | . | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 龟 | 曾是 | 失望的 | 也 | . | [ | - | ] |

龟先生也很失望。[127]

" [maɪ] [maʊθ] [ɪz]['oʊpən] , " [hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . [frɑːg] .

| " | My | mouth | is | open | , | " | he | told | Mr | . | Frog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 嘴 | 是 | 打开 | , | " | 他 | 讲述 | 先生 | . | 青蛙 | . |

"我的嘴张开了，"他告诉青蛙先生。

" [aɪ][mʌst; məst][græb] ['sʌmθɪŋ] .

| " | I | must | grab | something | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 抓住 | 某物 | . |

我必须拿点东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][juː; jʊ] .

| And | it | might | as | well | be | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 作为 | 出色地 | 是 | 你 | . |

这个人很可能就是你。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [frɑːg] [dʒʌmpt] ['nɪmbli] [aʊt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɝːtəlz] [riːtʃ] .

| " | But | Mr | . | Frog | jumped | nimbly | out | of | Mr | . | Turtle's | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 先生 | . | 青蛙 | 跳了起来 | 敏捷地 | 出去 | 的 | 先生 | . | 乌龟的 | 抵达 | . |

"但是青蛙先生敏捷地跳出了乌龟先生的攻击范围。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ðɪ] [friː] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] - [ruːt] [bɪ'twiːn] ['mɪstər]

| And | a | moment | later | he | thrust | the | free | end | of | a | tree | - | root | between | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 他 | 推力 | 这 | 自由的 | 结尾 | 的 | 一个 | 树 | - | 根 | 之间 | 先生 |

. ['tɝːtəlz] [dʒɔːz] .

| . | Turtle's | jaws | . |
|---|---|---|---|
| . | 乌龟的 | 下颚 | . |

片刻之后，他把一根树根的末端塞进了乌龟先生的嘴里。

[ðeɪ] [kloʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

| They | closed | with | a | snap | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 关闭 | 和 | 一个 | 折断 | . |

它们啪的一声合上了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] .

| And | Mr | . | Turtle | began | to | pull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 龟 | 开始 | 到 | 拉 | . |

于是，乌龟先生开始拉扯。

" [kʌm] [ɑːn] !

| " | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

“快点！

" ['mɪstər] . [frɑːg]['ɝːdʒd] [lɔːŋ] [bɪl] [ren] .

| " | Mr | . | Frog | urged | Long | Bill | Wren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 青蛙 | 敦促 | 长的 | 账单 | 鹪 | . |

“青蛙先生敦促长比尔·雷恩。”

" [ðə; ðɪ] [triː] [meɪ] [fɔːl][æt; ət]['eni]['moʊmənt] .

| " | The | tree | may | fall | at | any | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 树 | 可能 | 落下 | 在 | 任何 | 片刻 | . |

这棵树随时都可能倒下。

[its] ['seɪfər] ['elsˌwer] .

| It's | safer | elsewhere | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 更安全 | 别处 | . |

其他地方更安全。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] , [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː] [blæk] [kriːk] [ænd; ənd]

| " | And | without | waiting | to | see | what | happened | , | he | leaped | into | Black | Creek | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 没有 | 等待 | 到 | 看 | 什么 | 发生 | , | 他 | 跳跃 | 进入 | 黑色的 | 溪 | 和 |

[swæm] [ə'weɪ] .

| swam | away | . |
|---|---|---|
| 游泳 | 离开 | . |

“他不等看清发生了什么，就跳进黑溪游走了。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [bɪl] [ren] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm] .

| As | for | Long | Bill | Wren | , | he | hurried | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 长的 | 账单 | 鹪 | , | 他 | 慌忙 | 家 | . |

至于长比尔·雷恩，他匆匆赶回家了。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| He | knew | his | wife | would | be | wondering | where | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他的 | 妻子 | 会 | 是 | 好奇 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , |

他知道妻子会担心他去了哪里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [riːdz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]

| for | he | had | been | away | from | the | house | in | the | reeds | much | longer | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到过 | 离开 | 从 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 芦苇 | 很多 | 更长 | 比 |

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ten] ['mɪnɪts] .

| his | usual | ten | minutes | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 通常 | 十 | 分钟 | . |

因为他离开家到芦苇丛的时间远远超过了平时的十分钟。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [ - ]
**Arriving** **there** **,** **he** **was** **not** **surprised** **[** **128** **]**
抵达 那里 , 他 曾是 不是 惊讶 [ - ]

到达那里后，他并不感到惊讶[128]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .
**that** **she** **asked** **him** **a** **few** **questions** **.**
那 她 问 他 一个 很少 问题 .

她问了他几个问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
**And** **he** **explained** **to** **her** **that** **he** **had** **been** **on** **the** **bank** **of** **the**
和 他 解释 到 她 那 他 有 到过 在 这 银行 的 这
[kriːk] ,
**creek** **,**
溪 ,

他向她解释说，他当时正在小溪岸边。

['wɑtʃɪŋ] [oʊld]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪloʊ] .
**watching** **old** **Mr** **.** **Turtle** **pulling** **at** **the** **root** **of** **a** **willow** **.**
观看 老的 先生 . 龟 拉 在 这 根 的 一个 柳 .

看着老乌龟先生拔柳树根。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [wel] [pliːzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ][teɪl]['mɪstər] .
**"** **And** **I** **can** **tell** **you** **that** **I'm** **well** **pleased** **that** **it** **wasn't** **my** **tail** **Mr** **.**
" 和 我 能 告诉 你 那 我是 出色地 高兴 那 它 不是 我的 尾巴 先生 .
['tɜːrt(ə)l][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,
**Turtle** **had** **in** **his** **jaws** **,**
龟 有 在 他的 下颚 ,

"我可以告诉你，我非常庆幸乌龟先生嘴里叼的不是我的尾巴。"

" [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] .
**"** **he** **said** **solemnly** **.**
" 他 说 庄严地 .

他严肃地说。

['mɪsɪz] . [ren] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənt] .
**Mrs** **.** **Wren** **shuddered** **at** **the** **mere** **mention** **of** **such** **an** **unlucky** **accident** **.**
太太 . 鹪 颤抖 在 这 仅仅 提到 的 这样的 一个 倒霉 事故 .

一提到这种不幸的事故，雷恩太太就浑身发抖。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ][hoʊp] [ðæt] ['deɪndʒərəs]['mɪstər] . [frɑːg][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
**And** **then** **she** **said** **:** **"** **I** **hope** **that** **dangerous** **Mr** **.** **Frog** **was** **not** **with** **you** **.** **"**
和 然后 她 说 : " 我 希望 那 危险的 先生 . 青蛙 曾是 不是 和 你 . "

然后她说："我希望那个危险的青蛙先生当时没有和你在一起。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'plaɪd] .
**"** **I** **believe** **he** **was** **there** **for** **a** **time** **,** **"** **her** **husband** **replied** **.**
" 我 相信 他 曾是 那里 为了 一个 时间 , " 她 丈夫 回复 .

"我相信他曾在那里待过一段时间，"她丈夫回答说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][left] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] . "
**"** **But** **he** **left** **before** **I** **did** **.** **"**
" 但 他 左边 前 我 做过 . "

但他比我先走。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
**"** **I** **wish** **you** **would** **keep** **away** **from** **him** **,** **"** **she** **remarked** **.**
" 我 希望 你 会 保持 离开 从 他 , " 她 评论 .

"我希望你远离他，"她说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , " [lɔːŋ] [bɪl] [ren] ['prɑːmɪst] .
" I'm going to , " Long Bill Wren promised .
" 我是 去 到 , " 长的 账单 鹪 承诺 .

“我会的，”长比尔·雷恩承诺道。

" [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . [frɑːg][ɪz]['aʊər; ɑːr] [njuɪst] ['neɪbər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]
" Although Mr . Frog is our newest neighbor , I shall have nothing more to
" 虽然 先生 . 青蛙 是 我们的 最新 邻居 , 我 将 有 没有什么 更多的 到
[duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
do with him .
做 和 他 .

“虽然青蛙先生是我们的新邻居，但我以后再也不想和他有任何瓜葛了。”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [bʊks]
Little Jack Rabbit Books
小的 杰克 兔子 图书

小杰克兔系列丛书

( ['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd] )
( Trademark Registered )
( 商标 挂号的 )

（商标已注册）

[baɪ]['deɪvɪd] ['kɔˌriː]
By DAVID CORY
经过 大卫 科里

作者：大卫·科里

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] [ 'dʒəːniz ] [tuː; tə] ['hæpiˌlænd]
Author of " Little Journeys to Happyland
作者 的 " 小的 旅程 到 快乐乐园

《快乐小旅程》的作者

" ['kʌlərd] ['ræpərz] [wɪð; wɪθ][tekst] [ ˌilə'streiʃəns ] .
" Colored Wrappers With Text Illustrations .
" 有色 包装纸 和 文本 插图 .

彩色包装纸，配有文字插图。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ju'niːk] ['sɪriːz] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɜːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ʌv; əv]
A new and unique series about the furred and feathered little people of
一个 新的 和 独特的 系列 关于 这 毛茸茸的 和 羽毛 小的 人们 的
[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['medoʊ] .
the wood and meadow .
这 木头 和 草地 .

一部全新独特的系列剧，讲述生活在森林和草地上的毛茸茸、长着羽毛的小矮人的故事。

['tʃɪldrən] [wɪl] ['iːgərli] ['fɑːloʊ][ðə; ði]['duːɪŋz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] ,
Children will eagerly follow the doings of little Jack Rabbit ,
孩子们 将要 急切地 跟随 这 行为 的 小的 杰克 兔子 ,

孩子们会兴致勃勃地关注小杰克兔的种种举动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klevər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [is'keips] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θriː] ['enəmi] , ['dæni] [fɑːks]
and the clever way in which he escapes from his three enemies , Danny Fox
和 这 聪明的 方式 在 哪个 他 逃脱 从 他的 三 敌人 , 丹尼 狐狸
,
,
,

以及他如何巧妙地摆脱三个敌人，丹尼·福克斯

['mɪstər] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hɔːk] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] .

| Mr | . | Wicked | Wolf | and | Hungry | Hawk | will | delight | the | youngsters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 邪恶 | 狼 | 和 | 饥饿的 | 鹰 | 将要 | 喜 | 这 | 年轻人 | . |

《邪恶狼先生和饥饿鹰》一定会让孩子们开心。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪts] [əd'ventʃəz]

| LITTLE | JACK | RABBIT'S | ADVENTURES |
|---|---|---|---|
| 小的 | 杰克 | 兔子的 | 冒险 |

小杰克兔的冒险

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['dæni] [fɑːks]

| LITTLE | JACK | RABBIT | AND | DANNY | FOX |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 杰克 | 兔子 | 和 | 丹尼 | 狐狸 |

小杰克兔和丹尼狐狸

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['brʌðərz]

| LITTLE | JACK | RABBIT | AND | THE | SQUIRREL | BROTHERS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 杰克 | 兔子 | 和 | 这 | 松鼠 | 兄弟 |

小杰克兔和松鼠兄弟

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪpi] ['tʃɪpmʌŋk]

| LITTLE | JACK | RABBIT | AND | CHIPPY | CHIPMUNK |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 杰克 | 兔子 | 和 | 炸鱼薯条 | 花栗鼠 |

小杰克兔和花栗鼠

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [braʊn] [ber]

| LITTLE | JACK | RABBIT | AND | THE | BIG | BROWN | BEAR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 杰克 | 兔子 | 和 | 这 | 大的 | 棕色的 | 熊 |

小杰克兔和大棕熊

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [her]

| LITTLE | JACK | RABBIT | AND | UNCLE | JOHN | HARE |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 杰克 | 兔子 | 和 | 叔叔 | 约翰 | 野兔 |

小杰克兔和约翰叔叔

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [prə'fesər] [kroʊ]

| LITTLE | JACK | RABBIT | AND | PROFESSOR | CROW |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 杰克 | 兔子 | 和 | 教授 | 乌鸦 |

小杰克兔和乌鸦教授

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [oʊld] [mæn] ['wiːzl]

| LITTLE | JACK | RABBIT | AND | OLD | MAN | WEASEL |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 杰克 | 兔子 | 和 | 老的 | 男人 | 黄鼠狼 |

小野兔和老鼬

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['mɪstər] .

| LITTLE | JACK | RABBIT | AND | MR | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 杰克 | 兔子 | 和 | 先生 | . |

小杰克兔和先生

['wɪkɪd] [wʊlf]

| WICKED | WOLF |
|---|---|
| 邪恶 | 狼 |

邪恶之狼

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hɔːk]

| LITTLE | JACK | RABBIT | AND | HUNGRY | HAWK |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 杰克 | 兔子 | 和 | 饥饿的 | 鹰 |

小野兔和饿鹰

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [dɔːg]

| LITTLE | JACK | RABBIT | AND | THE | POLICEMAN | DOG |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 杰克 | 兔子 | 和 | 这 | 警察 | 狗 |

小杰克兔和警犬

| ['lɪt(ə)l] | [dʒæk] | ['ræbɪt] | [ænd; ənd] | [mɪs] | ['maʊsi:] |
|---|---|---|---|---|---|
| **LITTLE** | **JACK** | **RABBIT** | **AND** | **MISS** | **MOUSIE** |
| 小的 | 杰克 | 兔子 | 和 | 错过 | 小老鼠 |

小杰克兔和小老鼠

| ['lɪt(ə)l] | [dʒæk] | ['ræbɪt] | [ænd; ənd] | ['ʌŋk(ə)l] | ['lʌki] |
|---|---|---|---|---|---|
| **LITTLE** | **JACK** | **RABBIT** | **AND** | **UNCLE** | **LUCKY** |
| 小的 | 杰克 | 兔子 | 和 | 叔叔 | 幸运的 |

小杰克兔和幸运叔叔

| ['lɪt(ə)l] | [dʒæk] | ['ræbɪt] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['jeloʊ] | [dɔ:g] | [træmp] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **LITTLE** | **JACK** | **RABBIT** | **AND** | **THE** | **YELLOW** | **DOG** | **TRAMP** |
| 小的 | 杰克 | 兔子 | 和 | 这 | 黄色的 | 狗 | 流浪汉 |

小杰克兔和黄狗流浪汉

| ['grɑ:sɪt] | & | ['dʌnlæp] | , | ['pʌblɪʃərz] | , | [nu:] | [jɔ:k] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **GROSSET** | **&** | **DUNLAP** | **,** | **Publishers** | **,** | **NEW** | **YORK** |
| 套 | & | 邓拉普 | , | 出版商 | , | 新的 | 约克 |

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

| ['hæpi] | [hoʊm] | ['sɪri:z] |
|---|---|---|
| **HAPPY** | **HOME** | **SERIES** |
| 快乐的 | 家 | 系列 |

快乐之家系列

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 费迪南德蛙的故事(The Tale of Ferdinand Frog)
# 第4/4页

[baɪ] ['haʊərd] [ɑːr] . ['gærɪs]
**By** **HOWARD** **R** **.** **GARIS**
经过 霍华德 拉 . 加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ]
**Individual** **Colored** **Wrappers** **and** **Colored** **Illustrations** **by**
个人 有色 包装纸 和 有色 插图 经过

独立彩色包装纸和彩色插图

[læŋ] ['kæmbl]
**LANG** **CAMPBELL**
语言 坎贝尔

朗·坎贝尔

['mɪstər] . ['gærɪs][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
**Mr** **.** **Garis** **has** **written** **many** **stories** **for** **boys** **and** **girls** **,** **among** **them**
先生 . 加里斯 有 书面 许多 故事 为了 男孩们 和 女孩们 , 之中 他们
[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪgli] ['vɑːljəmz] ,
**his** **Uncle** **Wiggly** **volumes** **,**
他的 叔叔 摇晃的 卷 ,

加里斯先生为男孩和女孩创作了许多故事，其中包括他的《威格利叔叔》系列故事。

[bʌt; bət] [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [nuː] , [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
**but** **these** **books** **are** **something** **distinctly** **new** **,** **surprising** **and** **entertaining** **.**
但 这些 图书 是 某物 明显地 新的 , 奇怪 和 娱乐 .

但这些书却别具一格，新颖独特，引人入胜。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [gæs] [stoʊv]
**ADVENTURES** **OF** **THE** **GALLOPING** **GAS** **STOVE**
冒险 的 这 疾驰 气体 火炉

飞驰的煤气炉奇遇记

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] ['gæsi] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] ,
**A** **tale** **of** **how** **Gassy** **mysteriously** **disappeared** **,**
一个 故事 的 如何 胀气 神秘地 消失 ,

加西神秘失踪的故事

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .
**and** **how** **he** **came** **riding** **home** **on** **the** **back** **of** **an** **elephant** **.**
和 如何 他 来了 骑术 家 在 这 后退 的 一个 大象 .

以及他如何骑着大象回家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] ,
**It** **is** **also** **related** **how** **he** **broke** **his** **leg** **,**
它 是 还 有关的 如何 他 打破 他的 腿 ,

文中还提到了他是如何摔断腿的。

[ænd; ənd] [fed] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['fæməli][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [ə; eɪ] [leɪk] .
**and** **fed** **a** **hungry** **family** **in** **a** **cottage** **near** **a** **lake** **.**
和 美联储 一个 饥饿的 家庭 在 一个 小屋 靠近 一个 湖 .

并为湖边小屋里饥饿的一家人提供了食物。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer]
**ADVENTURES** **of** **the** **RUNAWAY** **ROCKING** **CHAIR**
冒险 的 这 逃跑 摇滚 椅子

失控摇椅的奇遇记

-　[kriːkt]　[ænd; ənd]　[groʊn]　[wen]　[fæt]['grænmɑː]　[sæt][ɑːn][hɪm; ɪm]　[tuː]　[hɑːrd]　.

| **Racky** | **creaked** | **and** | **groaned** | **when** | **fat** | **Grandma** | **sat** | **on** | **him** | **too** | **hard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 嘎吱作响 | 和 | 呻吟 | 什么时候 | 胖的 | 奶奶 | 卫星 | 在 | 他 | 也 | 难的 | . |

当胖奶奶用力坐到Racky身上时，Racky发出嘎吱嘎吱的响声和呻吟声。

[hiː; hi][felt]　[hɪm'self]　[ɪl]　-　['triːtɪd]　, [soʊ][hiː; hi]　['vænɪʃt]　.

| **He** | **felt** | **himself** | **ill** | **-** | **treated** | **,** | **so** | **he** | **vanished** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他自己 | 患病的 | - | 治疗 | , | 所以 | 他 | 消失了 | . |

他觉得自己受到了不公平的对待，于是就消失了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə]　[teɪk]　['grænd͵mɑːz]　['glæsɪz]　[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]　, [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]　.

| **He** | **did** | **not** | **intend** | **to** | **take** | **Grandma's** | **glasses** | **with** | **him** | **,** | **but** | **he** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 拿 | 奶奶的 | 眼镜 | 和 | 他 | , | 但 | 他 | 做过 | . |

他原本没打算带走奶奶的眼镜，但他还是带走了。

[ænd; ənd][hiː; hi]　[rɔkt]　[ə; eɪ]　['bʌni]　[tuː; tə]　[sliːp]　.

| **And** | **he** | **rocked** | **a** | **bunny** | **to** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 摇滚 | 一个 | 兔子 | 到 | 睡觉 | . |

他哄兔子入睡。

[əd'ventʃəz]　[ʌv; əv][ðə; ði]　['trævlɪŋ]　['teɪbl]

| **ADVENTURES** | **OF** | **THE** | **TRAVELING** | **TABLE** |
|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 的 | 这 | 旅行 | 桌子 |

旅行餐桌的奇遇记

['tɪpi]　, [ðə; ði]['teɪbl]　, ['ɔːlweɪz]['wɑːntɪd][tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd]　[siː]　[ðə; ði][wɜːrld]　,

| **Tippy** | **,** | **the** | **table** | **,** | **always** | **wanted** | **to** | **travel** | **and** | **see** | **the** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | , | 这 | 桌子 | , | 总是 | 通缉 | 到 | 旅行 | 和 | 看 | 这 | 世界 | , |

桌子蒂皮一直梦想着旅行，看看世界。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]　[noʊ]　[haʊ][tuː; tə][stɑːrt]　.

| **but** | **he** | **did** | **not** | **know** | **how** | **to** | **start** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 开始 | . |

但他不知道该如何开始。

[ʌn'tɪl]　, [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]　,

| **Until** | **,** | **all** | **of** | **a** | **sudden** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , |

直到突然之间，

[ə; eɪ]['daɪmənd]　[rɪŋ]　[wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][ə; eɪ]　[bə'luːn]　['kærid]　[hɪm; ɪm][ɔːf]

| **a** | **diamond** | **ring** | **was** | **hidden** | **in** | **his** | **leg** | **and** | **a** | **balloon** | **carried** | **him** | **off** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钻石 | 戒指 | 曾是 | 隐 | 在 | 他的 | 腿 | 和 | 一个 | 气球 | 携带 | 他 | 离开 |

[θruː]　[ðə; ði][er]　.

| **through** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 空气 | . |

他的腿里藏着一枚钻戒，然后一个气球带着他飞向了天空。

[əd'ventʃəz]　[ʌv; əv][ðə; ði]　['slaɪdɪŋ]　[fʊt]　[stuːl]

| **ADVENTURES** | **OF** | **THE** | **SLIDING** | **FOOT** | **STOOL** |
|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 的 | 这 | 滑动 | 脚 | 凳子 |

滑动脚凳的奇遇记

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]　[juːst]　[æz; əz][ə; eɪ]　['mɪlkɪŋ]　[stuːl]　[baɪ][ðə; ði]

| **Just** | **because** | **he** | **did** | **not** | **want** | **to** | **be** | **used** | **as** | **a** | **milking** | **stool** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 挤奶 | 凳子 | 经过 | 这 |

['meɪd(ə)n][ɔːl]　[fər'lɔːrn]　,

| **Maiden** | **All** | **Forlorn** | **,** |
|---|---|---|---|
| 少女 | 全部 | 绝望 | , |

仅仅因为他不想被孤苦伶仃的少女当作挤奶凳，

| ['skɪdi] | [slɪd] | [ə'weɪ] | ['krɪsməs] | [iːv] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **Skiddy** | **slid** | **away** | **Christmas** | **eve** | **.** |
| 滑溜溜的 | 滑行 | 离开 | 圣诞节 | 前夕 | . |

圣诞前夜，斯基迪滑走了。

| [wɪð; wɪθ] | [hɪm; ɪm] | [went] | [dʒæk] | [ðə; ðɪ] | ['dʒʌmpər] | , | [ænd; ənd] | [ðeɪ] | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | ['wʌndərf(ə)l] | [taɪm] | [ɪn] | [ðə; ðɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **With** | **him** | **went** | **Jack** | **the** | **Jumper** | **,** | **and** | **they** | **had** | **a** | **wonderful** | **time** | **in** | **the** |
| 和 | 他 | 去 | 杰克 | 这 | 套头衫 | , | 和 | 他们 | 有 | 一个 | 精彩的 | 时间 | 在 | 这 |

| [tɑːp] | [ʃɑːp] | . |
|---|---|---|
| **top** | **shop** | **.** |
| 顶部 | 店铺 | . |

与他同行的还有"跳跳杰克"，他们在顶级商店里度过了美好的时光。

| [əd'ventʃəz] | [ʌv; əv] | [ðə; ðɪ] | ['seɪlɪŋ] | ['soʊfə] |
|---|---|---|---|---|
| **ADVENTURES** | **OF** | **THE** | **SAILING** | **SOFA** |
| 冒险 | 的 | 这 | 帆船 | 沙发 |

航海沙发的冒险

| ['skipi] | ['ɔːlweɪz] | ['wɑːntɪd] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [ə; eɪ] | ['seɪlər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Skippy** | **always** | **wanted** | **to** | **be** | **a** | **sailor** | **.** |
| 斯基皮 | 总是 | 通缉 | 到 | 是 | 一个 | 水手 | . |

Skippy一直梦想成为一名水手。

| [wen] | [ðə; ðɪ] | [haɪ] | ['wɔːtər] | [keɪm] | [ɪn] | [ðə; ðɪ] | [sprɪŋ] | , | [ðə; ðɪ] | ['soʊfə] | [went] | ['seɪlɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **the** | **high** | **water** | **came** | **in** | **the** | **spring** | **,** | **the** | **sofa** | **went** | **sailing** | **.** |
| 什么时候 | 这 | 高的 | 水 | 来了 | 在 | 这 | 春天 | , | 这 | 沙发 | 去 | 帆船 | . |

春天洪水来袭时，沙发被冲走了。

| [hiː; hi] | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | ['ruːstər] | [fɔːr; fər] | [ə; eɪ] | [kruː] | , | [waɪl] | ['tætər] | , | [ðə; ðɪ] | [ræg] | [dɑːl] | [wɪð; wɪθ] | [wʌn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **had** | **a** | **Rooster** | **for** | **a** | **crew** | **,** | **while** | **Tatter** | **,** | **the** | **rag** | **doll** | **with** | **one** |
| 他 | 有 | 一个 | 公鸡 | 为了 | 一个 | 全体人员 | , | 尽管 | 破烂 | , | 这 | 抹布 | 玩具娃娃 | 和 | 一 |

| [ʃuː] | ['bʌt(ə)n] | [aɪ] | , |
|---|---|---|---|
| **shoe** | **button** | **eye** | **,** |
| 鞋 | 按钮 | 眼睛 | , |

他的船员中有一只公鸡，而泰特，那个只有一只眼睛是鞋扣的布娃娃，

| [wʌz; wəz] | ['kæptɪn] | . |
|---|---|---|
| **was** | **Captain** | **.** |
| 曾是 | 队长 | . |

曾任船长。

| ['grɑːsɪt] | & | ['dʌnlæp] | , | ['pʌblɪʃərz] | , | [nuː] | [jɔːk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **GROSSET** | **&** | **DUNLAP** | **,** | **Publishers** | **,** | **NEW** | **YORK** |
| 套 | & | 邓拉普 | , | 出版商 | , | 新的 | 约克 |

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

| ['sliːpi] | - | [taɪm] | [teɪlz; 'teɪˌliz] |
|---|---|---|---|
| **Sleepy** | **-** | **Time** | **Tales** |
| 困 | - | 时间 | 故事 |

睡前故事

| ( | ['treɪdmɑːrk] | ['redʒɪstərd] | ) |
|---|---|---|---|
| **(** | **Trademark** | **Registered** | **)** |
| ( | 商标 | 挂号的 | ) |

（商标已注册）

| [baɪ] | ['ɑːrθər] | [ skɔt ] | ['beɪli] |
|---|---|---|---|
| **By** | **ARTHUR** | **SCOTT** | **BAILEY** |
| 经过 | 亚瑟 | 斯科特 | 贝利 |

作者：亚瑟·斯科特·贝利

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - ['fʊtɪd]

| THESE | little | books | for | little | people | tell | of | the | adventures | of | the | four | - | footed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 小的 | 图书 | 为了 | 小的 | 人们 | 告诉 | 的 | 这 | 冒险 | 的 | 这 | 四 | - | 有脚的 |

['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [wei] [ðæt] [di'laits]

| creatures | of | our | American | woods | and | fields | in | an | amusing | way | that | delights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 的 | 我们的 | 美国人 | 树林 | 和 | 字段 | 在 | 一个 | 有趣 | 方式 | 那 | 美味 |

[smɔːl] [tuː] - ['fʊtɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

| small | two | - | footed | human | beings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 二 | - | 有脚的 | 人类 | 生物 | . |

这些小书讲述了美国森林和田野里四足动物的冒险故事，以一种有趣的方式让两足的人类小孩感到快乐。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] [ʌv; əv] ['kʌfɪ] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

| At | the | same | time | , | in | the | short | - | comings | of | Cuffy | Bear | and | his | neighbors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 在 | 这 | 短的 | - | 来访 | 的 | 黑人 | 熊 | 和 | 他的 | 邻居 | , |

与此同时，在卡菲熊和他的邻居们的缺点中，

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlts] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm][ðə; ði]

| children | are | quick | to | recognize | their | own | faults | and | to | take | home | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 是 | 快的 | 到 | 认出 | 他们的 | 自己的 | 故障 | 和 | 到 | 拿 | 家 | 这 |

['ɑːbviəs] ['lesnz; 'lesənz] .

| obvious | lessons | . |
|---|---|---|
| 明显的 | 课程 | . |

孩子们很快就能认识到自己的错误，并吸取显而易见的教训。

[fɔːr; fər] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn]

| For | complete | list | of | the | books | in |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 完全的 | 列表 | 的 | 这 | 图书 | 在 |

完整的书籍列表请见下文

[ðə; ði] ['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [siː] [ˌɪn'saɪd]

| The | Sleepy | - | Time | Tales | , | see | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困 | - | 时间 | 故事 | , | 看 | 里面 |

《睡前故事集》，详情请见内页。

[flæp][ʌv; əv] [ðɪs] ['ræpər] .

| flap | of | this | wrapper | . |
|---|---|---|---|---|
| 瓣膜 | 的 | 这 | 包装纸 | . |

包装纸的翻盖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神